叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 汉弗莱·吉尔伯特纽芬兰航行记(sir Humphrey Gilbert's Voyage To Newfoundland) 000001

2. 汉弗莱·吉尔伯特纽芬兰航行记(sir Humphrey Gilbert's Voyage To Newfoundland) 000002

3. 汉弗莱·吉尔伯特纽芬兰航行记(sir Humphrey Gilbert's Voyage To Newfoundland) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汉弗莱·吉尔伯特纽芬兰航行记(Sir Humphrey Gilbert's Voyage to Newfoundland)

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbərts] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['njuːfəndlənd]
Sir **Humphrey** **Gilbert's** **Voyage** **to** **Newfoundland**
先生 汉弗莱 吉尔伯特的 航程 到 纽芬兰

汉弗莱·吉尔伯特爵士的纽芬兰之旅

[baɪ] ['edwəd] [heɪz]
by **Edward** **Hayes**
经过 爱德华 海耶斯

作者：爱德华·海耶斯

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
Sir **Humphrey** **Gilbert** **,** **the** **founder** **of** **the** **first** **English** **colony** **in** **North** **America** **,**
先生 汉弗莱 吉尔伯特 , 这 创始人 的 这 第一的 英语 殖民地 在 北 美国 ,

汉弗莱·吉尔伯特爵士，北美第一个英国殖民地的创始人

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['devənʃə] ['dʒentlmən] ,
was **born** **about** **1539** **,** **the** **son** **of** **a** **Devonshire** **gentleman** **,**
曾是 出生 关于 - , 这 儿子 的 一个 德文郡 绅士 ,

生于约1539年，是德文郡一位绅士的儿子。

[huːz] ['wɪdəʊ] ['ɑːftəwəd] ['mærid] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] .
whose **widow** **afterward** **married** **the** **father** **of** **Sir** **Walter** **Raleigh** **.**
谁 寡妇 之后 已婚 这 父亲 的 先生 沃尔特 罗利 .

她的遗孀后来嫁给了沃尔特·雷利爵士的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] , [sɜːvd] ['ʌndə(r)][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] ['fɑːðə(r)]
He **was** **educated** **at** **Eton** **and** **Oxford** **,** **served** **under** **Sir** **Philip** **Sidney's** **father**
他 曾是 受过教育 在 伊顿公学 和 牛津 , 服务 在下面 先生 菲利普 西德尼的 父亲
[ɪn] ['aɪələnd] ,
in **Ireland** **,**
在 爱尔兰 ,

他曾在伊顿公学和牛津大学接受教育，并在爱尔兰为菲利普·西德尼爵士的父亲效力。

[ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neðələndz] [ə'genst] [speɪn] .
and **fought** **for** **the** **Netherlands** **against** **Spain** **.**
和 战斗 为了 这 荷兰 反对 西班牙 .

他代表荷兰与西班牙作战。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'west]
After **his** **return** **he** **composed** **a** **pamphlet** **urging** **the** **search** **for** **a** **northwest**
后 他的 返回 他 由 一个 小册子 敦促 这 搜索 为了 一个 西北
['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [kæ'θeɪ] ,
passage **to** **Cathay** **,**
通道 到 国泰 ,

他返回后撰写了一本小册子，敦促人们寻找通往契丹的西北航道。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] ['frɑːbɪʃərz] ['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
which **led** **to** **Frobisher's** **license** **for** **his** **explorations** **to** **that** **end** **.**
哪个 引领 到 frobisher's 执照 为了 他的 探索 到 那 结尾 .

这最终促使弗罗比舍获得了进行相关勘探的许可证。

[ɪn] - ['gɪlbət] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði] ['tʃɑ:tə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɔ:t] ,

In	1578	Gilbert	obtained	from	Queen	Elizabeth	the	charter	he	had	long	sought	,
在	-	吉尔伯特	获得	从	女王	伊丽莎白	这	宪章	他	有	长的	寻求	,

1578年，吉尔伯特从伊丽莎白女王那里获得了他梦寐以求的特许状。

[tu:; tə][plɑ:nt][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] .

to	plant	a	colony	in	North	America	.
到	植物	一个	殖民地	在	北	美国	.

在北美建立殖民地。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'tempt] [feɪld] , [ænd; ənd][kɒst][hɪm][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔ:tʃu:n] ; [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɜ:ðə(r)]

His	first	attempt	failed	,	and	cost	him	his	whole	fortune	;	but	,	after	further
他的	第一的	试图	失败的	,	和	成本	他	他的	所有的	财富	;	但	,	后	更远

['sɜ:vɪs] [ɪn] ['aɪələnd] ,

service	in	Ireland	,
服务	在	爱尔兰	,

他的第一次尝试失败了，让他损失了全部财产；但是，在爱尔兰继续服役之后，

[hi:; hi] [seɪld] [ə'gen] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['nju:fəndlənd] .

he	sailed	again	in	1583	for	Newfoundland	.
他	航行	再次	在	-	为了	纽芬兰	.

1583年，他再次扬帆前往纽芬兰。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn]

In	the	August	of	that	year	he	took	possession	of	the	harbor	of	St	.	John
在	这	八月	的	那	年	他	采取	拥有	的	这	港口	的	英石	.	约翰

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒləni] ,

and	founded	his	colony	,
和	创立	他的	殖民地	,

同年八月，他占领了圣约翰港，并建立了殖民地。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['vɔɪɪdʒ] [hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [saʊθ] [ɒv; əv]

but	on	the	return	voyage	he	went	down	with	his	ship	in	a	storm	south	of
但	在	这	返回	航程	他	去	向下	和	他的	船	在	一个	风暴	南	的

[ðə; ði] [ə'zɔ:z] .

the	Azores	.
这	亚速尔群岛	.

但在返程途中，他在亚速尔群岛以南遭遇风暴，与他的船一起沉没了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɪlbərts] , [təʊld][baɪ]

The	following	narrative	is	an	account	of	this	last	voyage	of	Gilbert's	,	told	by
这	下列的	叙述	是	一个	帐户	的	这	最后的	航程	的	吉尔伯特的	,	讲述	经过

['edwəd] [heɪz] ,

Edward	Hayes	,
爱德华	海耶斯	,

以下叙述是爱德华·海耶斯对吉尔伯特最后一次航行的记述。

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['gəʊldən][haɪnd] ,

commander	of	"	The	Golden	Hind	,
指挥官	的	"	这	金的	后	,

“金鹿号”指挥官

" [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə] [ri:tʃ] ['ɪŋgləənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ʃɪps] [wɪtʃ] [set] [aʊt] [frɒm; frəm]

"	the	only	one	to	reach	England	of	the	three	ships	which	set	out	from
"	这	仅有的	一	到	抵达	英格兰	的	这	三	船舶	哪个	放	出去	从

['nju:fəndlənd] [wɪð] ['gɪlbət] .

Newfoundland	with	Gilbert	.
纽芬兰	和	吉尔伯特	.

“吉尔伯特从纽芬兰出发的三艘船中，只有一艘到达了英国。”

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][wɒz; wəz] [vju:] [baɪ][ɪts][prə'məʊtə(r)][æz; əz] ['mɪəli] [ðə; ði]

The	settlement	at	St	.	John	was	viewed	by	its	promoter	as	merely	the
这	沉降	在	英石	.	约翰	曾是	已查看	经过	它是	启动子	作为	仅仅	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] [aust] [speɪn] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

beginning	of	a	scheme	for	ousting	Spain	from	America	in	favor	of	England
开始	的	一个	方案	为了	驱逐	西班牙	从	美国	在	偏爱	的	英格兰

.

:

.

圣约翰殖民地的发起者认为，这仅仅是英国将西班牙逐出美洲、扶持英国的计划的开始。

[ðə; ði][plæn][dɪd] [nɒt] ['prəʊgres] [æz; əz][hi:; hi] [həʊpt] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪz] ,

The	plan	did	not	progress	as	he	hoped	;	but	after	long	delays	,
这	计划	做过	不是	进步	作为	他	希望	;	但	后	长的	延误	,

计划进展并不如他所愿；但经过长时间的延误后，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][fɑ:(r)]['ʌðə(r)] ['ɪmpʌls] [ðæn; ðən] ['gɪlbət] ['evə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	under	far	other	impulses	than	Gilbert	ever	thought	of	,	much	of	his
和	在下面	远的	其他	冲动	比	吉尔伯特	曾经	想法	的	,	很多	的	他的

[dri:m] [wɒz; wəz] ['ri:əlaɪzd] .

dream	was	realized	.
梦	曾是	已实现	.

而且，在与吉尔伯特最初设想截然不同的其他因素的影响下，他的许多梦想得以实现。

[sɜ:(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbərts] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['nju:fəndlənd]

SIR	HUMPHREY	GILBERT'S	VOYAGE	TO	NEWFOUNDLAND
先生	汉弗莱	吉尔伯特的	航程	到	纽芬兰

汉弗莱·吉尔伯特爵士的纽芬兰之旅

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ˌðeər'ɒv] , [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

A	report	of	the	Voyage	and	success	thereof	,	attempted	in	the	year	of	our
一个	报告	的	这	航程	和	成功	其中	,	尝试过	在	这	年	的	我们的

[lɔ:d] - ,

Lord	1583	,
主	-	,

1583年（公元1583年）航行及其成功情况报告

[baɪ][sɜ:(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] , [naɪt] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ,

by	Sir	Humphrey	Gilbert	,	Knight	,	with	other	gentlemen	assisting	him	in	that	action	,
经过	先生	汉弗莱	吉尔伯特	,	骑士	,	和	其他	先生们	协助	他	在	那	行动	,

由汉弗莱·吉尔伯特爵士，以及其他协助他完成此举的绅士们共同完成。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][plɑ:nt] ['krɪstʃən] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [pleɪs] [kən'vi:niənt] ,

intended	to	discover	and	to	plant	Christian	inhabitants	in	place	convenient	,
故意的	到	发现	和	到	植物	基督教	居民	在	地方	方便的	,

旨在发现并安置基督徒居民于适宜之地，

[ə'pɒn] [ðəʊz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['æmpl] ['kʌntriz] [ɪk'stendɪd] ['nɔ:θwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv]

upon	those	large	and	ample	countries	extended	northward	from	the	Cape	of
之上	那些	大的	和	充足	国家	扩展	向北	从	这	岬	的

['flɒrɪdə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

从佛罗里达角向北延伸的那些幅员辽阔的国土上，

['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] ['veri] ['tempərət] [klaim] , [ɪs'ti:md] ['fɜ:taɪl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪnərəlz] ,

lying	under	very	temperate	climes	,	esteemed	fertile	and	rich	in	minerals	,
说谎	在下面	非常	温带	气候	,	尊敬的	沃	和	富有的	在	矿物	,

位于气候温和、土地肥沃且矿产资源丰富的地区，

[jet] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] ['krɪstʃən] [prɪns] .

yet	not	in	the	actual	possession	of	any	Christian	prince	.
然而	不是	在	这	实际的	拥有	的	任何	基督教	王子	.

但它实际上并不在任何基督教君主手中。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [heɪz] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪɪdʒ] ,

Written	by	Mr	.	Edward	Hayes	,	gentleman	,	and	principal	actor	in	the	same	voyage	,
书面	经过	先生	.	爱德华	海耶斯	,	绅士	,	和	主要的	演员	在	这	相同的	航程	,

由爱德华·海耶斯先生撰写，他是一位绅士，也是此次航行的主要参与者。

[*] [hu:] [ə'ləʊn] [kən'tɪnju:d] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] , [baɪ][gɑ:dz] ['speʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

[*]	who	alone	continued	unto	the	end	,	and	,	by	God's	special	assistance	,
[*]	WHO	独自的	持续	到	这	结尾	,	和	,	经过	神的	特别的	协助	,

[*] 唯有他坚持到了最后，并且，靠着上帝的特别帮助，

[rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['retɪnju:] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] .

returned	home	with	his	retinue	safe	and	entire	.
返回	家	和	他的	随从	安全的	和	全部的	.

他带着随从平安归来，所有人员都毫发无损。

[*] [heɪz] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] / ['gəʊldən][haɪnd] / , ['gɪlbərts] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] .

[*]	Hayes	was	captain	and	owner	of	the	/	Golden	Hind	/	,	Gilbert's	Rear	-	Admiral	.
[*]	海耶斯	曾是	队长	和	所有者	的	这	/	金的	后	/	,	吉尔伯特的	后部	-	上将	.

[*] 海耶斯是“金鹿号”的船长兼船主，吉尔伯特的海军少将。

['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'tendɪd] , [jet] [ˌhɪðə'tu:] ['nevə(r)] ['eni] ['θʌrəli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

Many	voyages	have	been	pretended	,	yet	hitherto	never	any	thoroughly	accomplished	by	our	nation	,
许多	航程	有	到过	假装	,	然而	迄今为止	绝不	任何	彻底	完成	经过	我们的	国家	,

虽然曾有人设想过多次远航，但迄今为止，我国从未真正完成过一次。

[ɒv; əv][ɪg'zækt] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪn] , ['æmpl] ,

of	exact	discovery	into	the	bowels	of	those	main	,	ample	,
的	精确的	发现	进入	这	肠道	的	那些	主要的	,	充足	,

精确地发现那些主要的、丰富的，

[ænd; ənd][vɑ:st] ['kʌntriz] [ɪk'stendɪd] ['ɪnfɪnətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:θ] [frɒm; frəm] ['θɜ:ti] [dɪ'gri:z] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)][frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] ,

and	vast	countries	extended	infinitely	into	the	north	from	thirty	degrees	,	or	rather	from	twenty	-	five	degrees	,
和	广阔的	国家	扩展	无限地	进入	这	北	从	三十	学位	,	或者	相当	从	二十	-	五	学位	,

广袤的国度从北纬三十度，或者更确切地说是从北纬二十五度，向北无限延伸。

[ɒv; əv] [sep'tentrɪənəl] ['lætɪtju:d] ,

of	septentrional	latitude	,
的	北境	纬度	,

北纬

['naɪðə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [wei] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

neither	**hath**	**a**	**right**	**way**	**been**	**taken**	**of**	**planting**	**a**	**Christian**	**habitation**	**and**
两者都不	有	一个	正确的	方式	到过	已采取	的	种植	一个	基督教	居住地	和

['redʒɪmənt] (['gʌvənmənt]) [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ,

regiment	**(**	**government**	**)**	**upon**	**the**	**same**	**,**
团	(	政府	)	之上	这	相同的	,

也没有找到正确的方法在该地建立基督教的居住地和制度（政府）。

[æz; əz] [wel] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [jet] [duː; də] ['æktʃuəli] [pə'zes] [ˌðeər'ɪn] ,

as	**well**	**may**	**appear**	**both**	**by**	**the**	**little**	**we**	**yet**	**do**	**actually**	**possess**	**therein**	**,**
作为	出色地	可能	出现	两个都	经过	这	小的	我们	然而	做	实际上	具有	其中	,

从我们目前实际拥有的少量信息来看，情况可能也是如此。

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['siːkrəts] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [lændz] ,

and	**by**	**our**	**ignorance**	**of**	**the**	**riches**	**and**	**secrets**	**within**	**those**	**lands**	**,**
和	经过	我们的	无知	的	这	财富	和	秘密	之内	那些	土地	,

而由于我们对那些土地上的财富和秘密一无所知，

[wɪtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [nəʊ] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði]['træv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

which	**unto**	**this**	**day**	**we**	**know**	**chiefly**	**by**	**the**	**travel**	**and**	**report**	**of**	**other**
哪个	到	这	天	我们	知道	主要	经过	这	旅行	和	报告	的	其他

['neɪʃnz] ,

nations	**,**
国家	,

时至今日，我们对这些情况的了解主要还是来自其他国家的旅行和报道。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

and	**most**	**of**	**the**	**French**	**,**
和	最多	的	这	法语	,

以及大多数法国人，

[huː] [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['tʃælɪndʒ] [sʌtʃ] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] ['kʌntriz]

who	**albeit**	**they**	**cannot**	**challenge**	**such**	**right**	**and**	**interest**	**unto**	**the**	**said**	**countries**
WHO	尽管	他们	不能	挑战	这样的	正确的	和	兴趣	到	这	说	国家

[æz; əz][wiː; wi] ,

as	**we**	**,**
作为	我们	,

尽管他们不能像我们一样挑战这些国家所享有的这种权利和利益，

['naɪðə(r)] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [nɔː(r)] [miːnz] [səʊ] [greɪt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

neither	**these**	**many**	**years**	**have**	**had**	**opportunity**	**nor**	**means**	**so**	**great**	**to**	**discover**
两者都不	这些	许多	年	有	有	机会	也不	方法	所以	伟大的	到	发现

[ænd; ənd][tuː; tə][plɑːnt] ,

and	**to**	**plant**	**,**
和	到	植物	,

这么多年来，既没有机会也没有如此强大的手段去发现和种植，

['biːɪŋ] [vekst] [wɪð] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [w'ɔːz] ,

being	**vexed**	**with**	**the**	**calamities**	**of**	**intestine**	**wars**	**,**
存在	烦恼	和	这	灾难	的	肠	战争	,

饱受肠战灾难的困扰，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi]

as	**we**	**have**	**had**	**by**	**the**	**inestimable**	**benefit**	**of**	**our**	**long**	**and**	**happy**
作为	我们	有	有	经过	这	不可估量	益处	的	我们的	长的	和	快乐的

[piːs] ,

peace	**,**
和平	,

正如我们从长久而幸福的和平中获得的无价利益一样，

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [bəuθ] [weɪz] [pə'fɔ:md] [mɔ:(r)] ,

yet	have	they	both	ways	performed	more	,
然而	有	他们	两个都	方式	执行	更多的	,

然而，他们两种方式的表现是否都更出色呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

and	had	long	since	attained	a	sure	possession	and	settled	government	of
和	有	长的	自从	已达到	一个	当然	拥有	和	定居	政府	的

['meni] ['prɒvɪnsɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['nɔ:ðəli] [pɑ:ts] [ɒv; əv] / [ə'merɪkə] / ,

many	provinces	in	those	northerly	parts	of	/	America	/	,
许多	省份	在	那些	北风	部分	的	/	美国	/	,

并且早已在美洲北部许多省份获得了稳固的控制权和稳定的统治权。

[ɪf] [ðeə(r)] ['meni] [ə'tempts] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['fɒrən] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [lændz][hæd; həd] [nɒt] [bi:n]

if	their	many	attempts	into	those	foreign	and	remote	lands	had	not	been
如果	他们的	许多	尝试	进入	那些	外国的	和	偏僻的	土地	有	不是	到过

[ɪm'pi:tʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['gɑ:bɒɪl] [æt; ət] [həʊm] .

impeached	by	their	garboils	at	home	.
弹劾	经过	他们的	垃圾桶	在	家	.

如果他们多次尝试进入那些遥远的异国他乡，却没有被国内的庸才阻挠的话。

[ðə; ði] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ði:z] [kəʊsts] , ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	first	discovery	of	these	coasts	,	never	heard	of	before	,
这	第一的	发现	的	这些	海岸	,	绝不	听到	的	前	,

这是首次发现这些海岸线，此前从未有人听说过。

[wɒz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] [baɪ][dʒɒn]['kæbət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [æn; ən]

was	well	begun	by	John	Cabot	the	father	and	Sebastian	his	son	,	an
曾是	出色地	开始	经过	约翰	卡伯特	这	父亲	和	塞巴斯蒂安	他的	儿子	,	一个

['ɪŋglɪʃmən] [bɔ:n] ,

Englishman	born	,
英国人	出生	,

这项事业由老约翰·卡伯特和他的儿子塞巴斯蒂安（一位出生于英国的英国人）开创。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['faindəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [greɪt] [trækt][ɒv; əv][lænd] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm]

who	were	the	first	finders	out	of	all	that	great	tract	of	land	stretching	from
WHO	是	这	第一的	发现者	出去	的	全部	那	伟大的	通道	的	土地	伸展	从

[ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,

the	Cape	of	Florida	,
这	岬	的	佛罗里达	,

他们是最早发现这片从佛罗里达角延伸开来的广袤土地的人。

['ɪntu:] [ðəʊz] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l] [ðə; ði] ['nju:fəndlənd] ;

into	those	islands	which	we	now	call	the	Newfoundland	;
进入	那些	岛屿	哪个	我们	现在	称呼	这	纽芬兰	;

进入我们现在称之为纽芬兰的那些岛屿;

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ænd; ənd]['ænekst; ə'nekst]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] .

all	which	they	brought	and	annexed	unto	the	crown	of	England	.
全部	哪个	他们	带来	和	附件	到	这	王冠	的	英格兰	.

他们将所有这些领土都带入了英格兰王室。

[sɪns] [wen] , [ɪf] [wɪð] [laɪk] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kʌntriz] [hæd; həd] [bi:n]

Since	when	,	if	with	like	diligence	the	search	of	inland	countries	had	been
自从	什么时候	,	如果	和	喜欢	勤勉	这	搜索	的	内陆	国家	有	到过

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

如果对内陆国家的搜寻也同样细致入微，那么从何时起呢?

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd]['aʊt'pɑːrts] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðəʊz]

as	the	discovery	upon	the	coast	and	outparts	thereof	was	performed	by	those
作为	这	发现	之上	这	海岸	和	外围地区	其中	曾是	执行	经过	那些

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

由于对海岸及其周边地区的发现是由那两个人完成的，

[nəʊ] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['teritəriz] [ænd; ənd] ['revənjuː] [hæd; həd] [biːn] ['maɪtɪli] [ɪn'lɑːdʒd]

no	doubt	her	Majesty's	territories	and	revenue	had	been	mightily	enlarged
不	怀疑	她	陛下的	领土	和	收入	有	到过	非常	放大

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] ;

and	advanced	by	this	day	;
和	先进的	经过	这	天	;

毫无疑问，到今天，女王陛下的领土和收入已经大大扩大和增长；

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] , [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [biːn] [s'əʊd] [ə'mʌŋst]

and	,	which	is	more	,	the	seed	of	Christian	religion	had	been	sowed	amongst
和	,	哪个	是	更多的	,	这	种子	的	基督教	宗教	有	到过	播种	在

[ðəʊz] ['peɪgənz] ,

those	pagans	,
那些	异教徒	,

更重要的是，基督教的种子已经播撒在了那些异教徒之中。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ][məʊst]['plentɪf(ə)l] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs]

which	by	this	time	might	have	brought	forth	a	most	plentiful	harvest	and	copious
哪个	经过	这	时间	可能	有	带来	前进	一个	最多	丰富	收成	和	丰富

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ;

congregation	of	Christians	;
会众	的	基督徒	;

到那时，这或许已经带来了丰收和大量的基督徒信众；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [ðæt] [wei] ;

which	must	be	the	chief	intent	of	such	as	shall	make	any	attempt	that	way	;
哪个	必须	是	这	首席	意图	的	这样的	作为	将	制作	任何	试图	那	方式	;

这必然是任何试图以这种方式行事的人的主要意图；

[ɔː(r)] [els] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪz] ['bɪldɪd] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [əb'teɪn] ['hæpi] [sək'ses]

or	else	whatsoever	is	builded	upon	other	foundation	shall	never	obtain	happy	success
或者	别的	任何	是	已建成	之上	其他	基础	将	绝不	获得	快乐的	成功

[nɔː(r)] [kən'tɪnjuəns] .

nor	continuance	.
也不	继续	.

否则，任何建立在其他基础上的事物都永远不会获得成功和长久发展。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [prɪ'saɪsli] [dʒʌdʒ] ([wɪtʃ] ['əʊnli] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə] [gɒd]) [wɒt]

And	although	we	cannot	precisely	judge	(	which	only	belongeth	to	God	)	what
和	虽然	我们	不能	恰恰	法官	(	哪个	仅有的	属于	到	上帝	)	什么

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [men] [stɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [greɪt] [ə'tempts] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ]

have	been	the	humours	of	men	stirred	up	to	great	attempts	of	discovering
有	到过	这	体液	的	男人	搅拌	向上	到	伟大的	尝试	的	发现

[ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] ['kʌntriz] ,

and	planting	in	those	remote	countries	,
和	种植	在	那些	偏僻的	国家	,

虽然我们无法准确判断（这只有上帝才能判断）那些被激发到遥远国度进行伟大探索和种植的人们的内心感受，

[jet] [ðə; ði] [ɪ'vents] [du:; də] [ʃəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [gɑ:dz] [kɔ:z] [hæθ] [nɒt] [bi:n] ['tʃi:fli] [prɪ'fɜ:d] [baɪ]
yet **the** **events** **do** **shew** **that** **either** **God's** **cause** **hath** **not** **been** **chiefly** **preferred** **by**
然而 这 活动 做 展示 那 任何一个 神的 原因 有 不是 到过 主要 首选 经过
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

然而，这些事件表明，他们并没有把上帝的事业放在首位。

[ɔ:(r)] [els] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [səʊ] [ə'bʌndənt] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:d]
or **else** **God** **hath** **not** **permitted** **so** **abundant** **grace** **as** **the** **light** **of** **His** **word**
或者 别的 上帝 有 不是 允许 所以 丰富 优雅 作为 这 光 的 他的 单词
[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [jet] [rɪ'vi:ld] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [bɪ'fɔ:(r)]
and **knowledge** **of** **Him** **to** **be** **yet** **revealed** **unto** **those** **infidels** **before**
和 知识 的 他 到 是 然而 揭晓 到 那些 异教徒 前
[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
the **appointed** **time** **.**
这 任命 时间 .

否则，上帝就不会允许如此丰盛的恩典，即祂圣言之光和对祂的认识，在指定时间之前，启示给那些不信者。

[bʌt; bət][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:z] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ˌhɪðə'tu:] [hæθ] [kept] [bæk] ,
But **most** **assuredly** **,** **the** **only** **cause** **of** **religion** **hitherto** **hath** **kept** **back** **,**
但 最多 当然 , 这 仅有的 原因 的 宗教 迄今为止 有 保留 后退 ,

但可以肯定的是，迄今为止，宗教的唯一原因阻碍了.....

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'saɪnd] [baɪ] [gɒd] ,
and **will** **also** **bring** **forward** **at** **the** **time** **assigned** **by** **God** **,**
和 将要 还 带来 向前 在 这 时间 分配 经过 上帝 ,

并且会在上帝指定的时间将这一切带到我们面前。

[æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ] ['krɪstʃənz] [bəuθ][ɒv; əv]
an **effectual** **and** **complete** **discovery** **and** **possession** **by** **Christians** **both** **of**
一个 有效的 和 完全的 发现 和 拥有 经过 基督徒 两个都 的
[ðəʊz] ['æmpl] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ˌhɪðə'tu:] [kən'si:ld] ;
those **ample** **countries** **and** **the** **riches** **within** **them** **hitherto** **concealed** **;**
那些 充足 国家 和 这 财富 之内 他们 迄今为止 暗 ;

基督徒有效地、彻底地发现并占有了这两个幅员辽阔的国家以及其中此前一直隐藏的财富；

[weər'ɒv] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
whereof **,** **notwithstanding** **,**
其中 , 虽然 ,

尽管如此，

[gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [hæθ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ]
God **in** **His** **wisdom** **hath** **permitted** **to** **be** **revealed** **from** **time** **to** **time** **a**
上帝 在 他的 智慧 有 允许 到 是 揭晓 从 时间 到 时间 一个
['sɜ:t(ə)n] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪsti] ['nɒlɪdʒ] ,
certain **obscure** **and** **misty** **knowledge** **,**
肯定 朦胧 和 蒙蒙 知识 ,

上帝以祂的智慧，允许不时地揭示某些晦涩难懂的知识。

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ə'lʊə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] [ðæt] [wei] ,
by **little** **and** **little** **to** **allure** **the** **minds** **of** **men** **that** **way** **,**
经过 小的 和 小的 到 引诱 这 思想 的 男人 那 方式 ,

一点一点地用这种方式诱惑男人的心。

[wɪtʃ] [els] [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
which **else** **will** **be** **dull** **enough** **in** **the** **zeal** **of** **His** **cause** **,**
哪个 别的 将要 是 乏味的 足够的 在 这 热情 的 他的 原因 ,

还有谁能像他那样，在对祂事业的热忱中显得如此麻木呢?

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌjuː 'es]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	thereby	to	prepare	us	unto	a	readiness	for	the	execution	of
和	从而	到	准备	我们	到	一个	准备就绪	为了	这	执行	的

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

His	will	,
他的	将要	,

从而使我们做好准备，遵行祂的旨意。

[ə'genst] [ðə; ði] [djuː] [taɪm] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðəʊz] ['peɪgənz]['ʌntə; 'ʌntu] [ˌkrɪsti'ænəti] .

against	the	due	time	ordained	of	calling	those	pagans	unto	Christianity	.
反对	这	到期的	时间	受戒	的	呼叫	那些	异教徒	到	基督教	.

违背了召集异教徒皈依基督教的既定时机。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] ['evri] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['kɔːlɪŋ] ,

In	the	meanwhile	it	behoveth	every	man	of	great	calling	,
在	这	同时	它	应当	每一个	男人	的	伟大的	呼叫	,

与此同时，每个肩负重任的人都应该这样做。

[ɪn] [huːm] [ɪz] ['eni] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [ə'tempt] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

in	whom	is	any	instinct	of	inclination	unto	this	attempt	,	to	examine	his	own
在	谁	是	任何	本能	的	倾角	到	这	试图	,	到	检查	他的	自己的

['məuʃənz] ,

motions	,
运动	,

谁会本能地想要尝试审视自己的行为呢?

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [prə'siːd] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ævərɪs] ,

which	,	if	the	same	proceed	of	ambition	or	avarice	,
哪个	,	如果	这	相同的	继续	的	志向	或者	贪婪	,

如果同样的行为是出于野心或贪婪，

[hiː; hi] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [nɒt][ɒv; əv][gɒd] ,

he	may	assure	himself	it	cometh	not	of	God	,
他	可能	保证	他自己	它	到来	不是	的	上帝	,

他或许会安慰自己说，这并非出于上帝。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][gɑːdz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns]

and	therefore	cannot	have	confidence	of	God's	protection	and	assistance
和	所以	不能	有	信心	的	神的	保护	和	协助

[ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] ([els] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]) [bəuθ][ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['perilz] [ə'pɒn][ðə; ði]

against	the	violence	(	else	irresistible	)	both	of	sea	and	infinite	perils	upon	the
反对	这	暴力	(	别的	无法抗拒	)	两个都	的	海	和	无限	危险	之上	这

[lænd] ;

land	;
土地	;

因此，不能指望上帝保护和帮助人们抵御海洋的暴力（否则是无法抗拒的）和陆地上无穷无尽的危险；

[huːm] [gɒd] [jet] [meɪ] [juːz][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] ['glɔːri]

whom	God	yet	may	use	as	an	instrument	to	further	His	cause	and	glory
谁	上帝	然而	可能	使用	作为	一个	乐器	到	更远	他的	原因	和	荣耀

[sʌm; səm] [wei] ,

some	way	,
一些	方式	,

上帝或许会以某种方式使用他们作为工具，来推进祂的事业和荣耀。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] [səʊ] [bæd][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

but	not	to	build	upon	so	bad	a	foundation	.
但	不是	到	建造	之上	所以	坏的	一个	基础	.

但不能在如此糟糕的基础上继续建设。

['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][hɪ'rəʊɪkəl][maɪnd] ,

Otherwise	**,**	**if**	**his**	**motives**	**be**	**derived**	**from**	**a**	**virtuous**	**and**	**heroical**	**mind**	**,**
否则	,	如果	他的	动机	是	衍生的	从	一个	有德行的	和	英勇的	头脑	,

否则，如果他的动机源于高尚而英勇的心灵，

[prɪ'fɜːrɪŋ] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][gɒd] , [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

preferring	**chiefly**	**the**	**honour**	**of**	**God**	**,**	**compassion**	**of**	**poor**	**infidels**	**captived**	**by**	**the**	**devil**	**,**
偏好	主要	这	荣誉	的	上帝	,	同情	的	贫穷的	异教徒	俘虏	经过	这	魔鬼	,

以荣耀上帝为首要目标，怜悯被魔鬼俘虏的贫苦异教徒。

['tɪrənaɪz] [ɪn][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [səʊlz] ;

tyrannizing	**in**	**most**	**wonderful**	**and**	**dreadful**	**manner**	**over**	**their**	**bodies**	**and**	**souls**	**;**
暴政	在	最多	精彩的	和	可怕	方式	超过	他们的	身体	和	灵魂	;

以最奇妙、最可怕的方式压迫他们的身心；

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['kʌntrimən] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['ɒnərəb(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] ;

advancement	**of**	**his**	**honest**	**and**	**well**	**-**	**disposed**	**countrymen**	**,**	**willing**	**to**	**accompany**	**him**	**in**	**such**	**honourable**	**actions**	**;**
进步	的	他的	诚实的	和	出色地	-	处置	同胞们	,	愿意的	到	陪伴	他	在	这样的	光荣的	行动	;

提拔他诚实善良的同胞，他们愿意与他一起从事这种光荣的行动；

[rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [relm] [dɪ'strest] ; [ɔːl] [ðiːz] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

relief	**of**	**sundry**	**people**	**within**	**this**	**realm**	**distressed**	**;**	**all**	**these**	**be**	**honourable**	**purposes**	**,**
宽慰	的	杂项	人们	之内	这	领域	苦恼	;	全部	这些	是	光荣的	目的	,

救济本王国境内受苦受难的各色人民；所有这些都是高尚的目的。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][gɒd] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hiː; hi][ɪz] [wel] [pliːzd] ,

imitating	**the**	**nature**	**of**	**the**	**munificent**	**God**	**,**	**wherewith**	**He**	**is**	**well**	**pleased**	**,**
模仿	这	自然	的	这	优厚	上帝	,	以及	他	是	出色地	高兴	,

效法慷慨的上帝，祂对此感到满意。

[huː] [wɪl] [ə'sɪst] [sʌtʃ] [æn; ən]['æktə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] .

who	**will**	**assist**	**such**	**an**	**actor**	**beyond**	**expectation**	**of**	**many**	**.**
WHO	将要	协助	这样的	一个	演员	超过	期待	的	许多	.

他将给予这位演员超出许多人预期的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [huː] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɪn] [hɪm'self] ,

And	**the**	**same**	**,**	**who**	**feeleth**	**this**	**inclination**	**in**	**himself**	**,**
和	这	相同的	,	WHO	感觉	这	倾角	在	他自己	,

而那些内心感受到这种倾向的人，

[baɪ][ɔːl] ['laɪklihʊd] [meɪ] [həʊp] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpriː'ɔːrdənəns] [ɒv; əv][gɒd] ,

by	**all**	**likelihood**	**may**	**hope**	**or**	**rather**	**confidently**	**repose**	**in**	**the**	**preordinance**	**of**	**God**	**,**
经过	全部	可能性	可能	希望	或者	相当	自信地	休息	在	这	预先条例	的	上帝	,

很有可能可以寄希望于，或者更确切地说，可以满怀信心地信赖上帝的旨意。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ([ɔː(r)] ['laɪkli] ['nevə(r)]) [ðə; ði][taɪm] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðiːz] ['dʒentailz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,

that	**in**	**this**	**last**	**age**	**of**	**the**	**world**	**(**	**or**	**likely**	**never**	**)**	**the**	**time**	**is**	**complete**	**of**	**receiving**	**also**	**these**	**gentiles**	**into**	**His**	**mercy**	**,**
那	在	这	最后的	年龄	的	这	世界	(	或者	可能	绝不	)	这	时间	是	完全的	的	接收	还	这些	非犹太人	进入	他的	怜悯	,

在世界的末世（或许永远不会到来），接纳这些外邦人进入祂的怜悯的时机已经成熟。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [reɪz] [hɪm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] ;

and	**that**	**God**	**will**	**raise**	**Him**	**an**	**instrument**	**to**	**effect**	**the**	**same**	**;**
和	那	上帝	将要	增加	他	一个	乐器	到	影响	这	相同的	;

并且上帝会兴起一个工具来实现这个目标；

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] ['prɒbəb(ə)l][baɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['presɪdənt] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd]

it	seeming	probable	by	event	of	precedent	attempts	made	by	the	Spaniards	and
它	似乎	可能	经过	事件	的	先例	尝试	制成	经过	这	西班牙人	和

[frentʃ] ['sʌndri] [taɪmz] ,

French	sundry	times	,
法语	杂项	时代	,

鉴于西班牙人和法国人在不同时期所做的先例尝试，这种情况似乎很有可能发生。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['laɪɪŋ] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [gɒd] [hæθ] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi]

that	the	countries	lying	north	of	Florida	God	hath	reserved	the	same	to	be
那	这	国家	说谎	北	的	佛罗里达	上帝	有	预订的	这	相同的	到	是

[rɪ'djuːst] ['ɪntuː] ['krɪstʃən] [sə'vɪləti][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

reduced	into	Christian	civility	by	the	English	nation	.
减少	进入	基督教	礼貌	经过	这	英语	国家	.

上帝已将佛罗里达以北的地区留给英国人，让他们将其改造为基督教文明之地。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd]

For	not	long	after	that	Christopher	Columbus	had	discovered	the	islands	and
为了	不是	长的	后	那	克里斯托弗	哥伦布	有	发现	这	岛屿	和

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,

continent	of	the	West	Indies	for	Spain	,
大陆	的	这	西方	印第斯	为了	西班牙	,

此后不久，克里斯托弗·哥伦布为西班牙发现了西印度群岛及其大陆。

[dʒɒn][ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] ['kæbət] [meɪd] [dɪ'skʌvəri] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə]

John	and	Sebastian	Cabot	made	discovery	also	of	the	rest	from	Florida
约翰	和	塞巴斯蒂安	卡伯特	制成	发现	还	的	这	休息	从	佛罗里达

['nɔːθwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'huːf] [ɒv; əv] ['ɪŋgland] .

northwards	to	the	behoof	of	England	.
向北	到	这	裨	的	英格兰	.

约翰·卡伯特和塞巴斯蒂安·卡伯特还发现了从佛罗里达向北延伸至英格兰的其余地区。

[ænd; ənd] [wensəʊ'evə] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['spænjədz] , ['veri] ['prɒspərəs] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['sʌðən]

And	whensoever	afterwards	the	Spaniards	,	very	prosperous	in	all	their	southern
和	无论何时	然后	这	西班牙人	,	非常	繁荣	在	全部	他们的	南部

[dɪs'kʌvəri] ,

discoveries	,
发现	,

此后，每当西班牙人在南方的探险中大获成功时，

[dɪd] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['riːdʒənz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðeɪ]

did	attempt	anything	into	Florida	and	those	regions	inclining	towards	the	north	,	they
做过	试图	任何事物	进入	佛罗里达	和	那些	地区	倾斜	向	这	北	,	他们

[pruːvd] [məʊst] [ʌn'hæpi] ,

proved	most	unhappy	,
已证实	最多	不开心	,

他们试图进入佛罗里达州和那些向北延伸的地区，结果却非常不顺利。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['ʌtəli] [baɪ][ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l]

and	were	at	length	discouraged	utterly	by	the	hard	and	lamentable
和	是	在	长度	灰心	完全地	经过	这	难的	和	令人惋惜的

[sək'ses] [ɒv; əv] ['meni] [bəuθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['væliənt][ɪn] [ɑːmz] ,

success	of	many	both	religious	and	valiant	in	arms	,
成功	的	许多	两个都	宗教	和	英勇	在	武器	,

最终，许多宗教人士和英勇的战士所取得的艰难而令人惋惜的成功，彻底打击了他们的积极性。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] ['nɔːðəli] ['riːdʒənz]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

endeavouring	to	bring	those	northerly	regions	also	under	the	Spanish	jurisdiction	,
努力	到	带来	那些	北风	地区	还	在下面	这	西班牙语	管辖权	,

试图将北部地区也纳入西班牙的管辖范围，

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪts] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt]

as	if	God	had	prescribed	limits	unto	the	Spanish	nation	which	they	might	not
作为	如果	上帝	有	规定	限制	到	这	西班牙语	国家	哪个	他们	可能	不是

[ɪk'siːd] ;

exceed	;
超过	;

仿佛上帝为西班牙民族设定了不可逾越的界限；

[æz; əz][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [dʒest] [rɪ'kɔːdɪd] [meɪ] [biː; bi] ['æptli] ['gæðəd] .

as	by	their	own	gests	recorded	may	be	aptly	gathered	.
作为	经过	他们的	自己的	特征	记录	可能	是	恰当地	聚集	.

根据他们自己的举止，可以恰当地收集信息。

[ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'tend] [les] ['taɪt(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['nɔːðən] [pɑːts] [ðæn; ðən]

The	French	,	as	they	can	pretend	less	title	unto	these	northern	parts	than
这	法语	,	作为	他们	能	假装	较少的	标题	到	这些	北方	部分	比

[ðə; ði] ['spænɪəd] ,

the	Spaniard	,
这	西班牙人	,

法国人对这些北部地区的所有权不如西班牙人那样强烈，

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['spænɪəd] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɒntɪnənt] [səʊ][fɑː(r)]

by	how	much	the	Spaniard	made	the	first	discovery	of	the	same	continent	so	far
经过	如何	很多	这	西班牙人	制成	这	第一的	发现	的	这	相同的	大陆	所以	远的

['nɔːθwəd] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] ['flɒrɪdə] ,

northward	as	unto	Florida	,
向北	作为	到	佛罗里达	,

西班牙人首次发现这片大陆，其向北延伸至佛罗里达的距离有多远?

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][bʌt; bət] [rɪ'vjuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	the	French	did	but	review	that	before	discovered	by	the	English	nation	,
和	这	法语	做过	但	审查	那	前	发现	经过	这	英语	国家	,

而法国人只是在英国人发现之前就重新审视过这一点。

[juː'zɜːpɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [nems] [ə'pɒn] ['kʌntriz] , ['rɪvəz] , [beɪz] , [keɪps] ,

usurping	upon	our	right	,	and	imposing	names	upon	countries	,	rivers	,	bays	,	capes	,
篡位	之上	我们的	正确的	,	和	气势磅礴	姓名	之上	国家	,	河流	,	海湾	,	披风	,

篡夺我们的权利，并将自己的名字强加于国家、河流、海湾、海岬之上，

[ɔː(r)]['hedlənd; 'hedlænd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['faɪndəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊsts] ;

or	headlands	as	if	they	had	been	the	first	finders	of	those	coasts	;
或者	海岬	作为	如果	他们	有	到过	这	第一的	发现者	的	那些	海岸	;

或者说，他们是海岬的发现者，仿佛他们是这些海岸的第一批发现者；

[wɪtʃ] ['ɪndʒəri][wiː; wi] ['ɒfəd] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['spænjədz] ,

which	injury	we	offered	not	unto	the	Spaniards	,
哪个	受伤	我们	提供	不是	到	这	西班牙人	,

我们没有对西班牙人造成这种伤害，

[bʌt; bət] [left] [ɒf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['lɪmɪts] ;

but	left	off	to	discover	when	we	approached	the	Spanish	limits	;
但	左边	离开	到	发现	什么时候	我们	接近	这	西班牙语	限制	;

但当我们接近西班牙边境时，就停止了探索；

['iːv(ə)n][səʊ][gɒd] [hæθ] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n]

even	so	God	hath	not	hitherto	permitted	them	to	establish	a	possession
甚至	所以	上帝	有	不是	迄今为止	允许	他们	到	建立	一个	拥有

['pɜːmənənt] [ə'pɒn] [ə'nʌðərz] [raɪt] ,

permanent	upon	another's	right	,
永恒的	之上	另一个的	正确的	,

即便如此，上帝至今仍未允许他们以他人的权利为基础建立永久的占有权。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)]['mænɪfəʊld] [ə'tempts] ,
notwithstanding their manifold attempts ,
虽然 他们的 歧管 尝试 ,

尽管他们做出了种种尝试，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [hæθ] [biːn] [nəʊ] [les] ['trædʒɪkəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ,
in which the issue hath been no less tragical than that of the Spaniards ,
在 哪个 这 问题 有 到过 不 较少的 悲剧 比 那 的 这 西班牙人 ,

这个问题与西班牙人的问题一样悲惨。

[æz; əz][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'pɔːts] [ɪz][ek'stænt] .
as by their own reports is extant .
作为 经过 他们的 自己的 报告 是 现存 .

据他们自己的报告，此事仍然存在。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]['əʊnli] [hæθ] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [frɒm; frəm]
seeing the English nation only hath right unto these countries of America from
看到 这 英语 国家 仅有的 有 正确的 到 这些 国家 的 美国 从
[ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ['nɔːθwəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] ,
the Cape of Florida northward by the privilege of first discovery ,
这 岬 的 佛罗里达 向北 经过 这 特权 的 第一的 发现 ,

鉴于英国凭借其首先发现的特权，才拥有从佛罗里达角向北延伸的这些美洲国家的权利，

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] ['kæbət][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['riːgl] [ɔː'θɒrəti] ,
unto which Cabot was authorised by regal authority ,
到 哪个 卡伯特 曾是 授权 经过 尊贵 权威 ,

卡伯特获得了王室的授权，

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] ['feɪməs] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ;
and set forth by the expense of our late famous King Henry the Seventh ;
和 放 前进 经过 这 费用 的 我们的 晚的 著名的 国王 亨利 这 第七 ;

由我们已故的著名国王亨利七世出资兴建；

[wɪtʃ] [raɪt] ['ɔːlsəʊ] ['siːmɪθ] ['strɒŋli] [dɪ'fendɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [brˈhɑːf] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [hænd][ɒv; əv]
which right also seemeth strongly defended on our behalf by the powerful hand of
哪个 正确的 还 似乎 强烈 辩护 在 我们的 代表 经过 这 强大的 手 的
[ɔːl'maɪti] [gɒd] [wɪð'stænd, wɪθ-][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ;
Almighty God withstanding the enterprises of other nations ;
全能者 上帝 承受 这 企业 的 其他 国家 ;

这项权利似乎也得到了全能上帝的大力捍卫，抵御了其他国家的侵略；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es][ə'pɒn][səʊ][dʒʌst] [graʊnd] , [æz; əz][ɪz]['aʊə(r)] [raɪt] ,
it may greatly encourage us upon so just ground , as is our right ,
它 可能 非常 鼓励 我们 之上 所以 只是 地面 , 作为 是 我们的 正确的 ,

这或许会极大地鼓舞我们，让我们更有理由受到鼓舞，这是我们的权利。

[ænd; ənd][ə'pɒn][səʊ]['seɪkrɪd][æn; ən][ɪn'tent] ,
and upon so sacred an intent ,
和 之上 所以 神圣 一个 意图 ,

并且出于如此神圣的意图，

[æz; əz][tuː; tə][plɑːnt] [rɪ'lɪdʒən] (['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ['biːɪŋ] [miːt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as to plant religion (our right and intent being meet foundations for the
作为 到 植物 宗教 (我们的 正确的 和 意图 存在 见面 基础 为了 这
[seɪm]) ,
same) ,
相同的) ,

至于植根宗教（我们的权利和意图是为此奠定基础），

[tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ɪ'fektʃuəli] [ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊ] ['æmpl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

to	prosecute	effectually	the	full	possession	of	those	so	ample	and	pleasant
到	起诉	有效地	这	满的	拥有	的	那些	所以	充足	和	令人愉快的

['kʌntriz] [ˌæpə'teɪnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

countries	appertaining	unto	the	crown	of	England	;
国家	属于	到	这	王冠	的	英格兰	;

切实维护英格兰王室对那些幅员辽阔、风景秀丽的土地的完全占有；

[ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [baɪ] [ɪn'fæləbl] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [end]

the	same	,	as	is	to	be	conjectured	by	infallible	arguments	of	the	world's	end
这	相同的	,	作为	是	到	是	推测	经过	绝对正确	论点	的	这	世界的	结尾

[ə'prəʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

正如那些关于世界末日临近的绝对论证所推测的那样，情况也是如此。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə'raɪvd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [prɪ'skraɪbd] [ɒv; əv][ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

being	now	arrived	unto	the	time	of	God	prescribed	of	their	vocation	,
存在	现在	到达的	到	这	时间	的	上帝	规定	的	他们的	职业	,

如今，他们已到了上帝为他们预定的使命时刻，

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

if	ever	their	calling	unto	the	knowledge	of	God	may	be	expected	.
如果	曾经	他们的	呼叫	到	这	知识	的	上帝	可能	是	预期的	.

如果他们蒙召认识神的话。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [kɔːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd]

Which	also	is	very	probable	by	the	revolution	and	course	of	God's	word	and
哪个	还	是	非常	可能	经过	这	革命	和	课程	的	神的	单词	和

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

根据上帝的圣言和宗教的变革与发展进程，这也极有可能发生。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæθ] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tə'wɔːdz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

which	from	the	beginning	hath	moved	from	the	east	towards	,	and	at	last
哪个	从	这	开始	有	已搬	从	这	东方	向	,	和	在	最后的

['ʌntə; 'ʌntu] ,

unto	,
到	,

它从一开始就从东方向东方移动，最终到达了……

[ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [end] ,

the	west	,	where	it	is	like	to	end	,
这	西方	,	在哪里	它	是	喜欢	到	结尾	,

西方，似乎是终点，

[ən'les] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

unless	the	same	begin	again	where	it	did	in	the	east	,
除非	这	相同的	开始	再次	在哪里	它	做过	在	这	东方	,

除非同样的事情在东部地区再次发生，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [laɪk] [wɜːld] [ə'gen] .

which	were	to	expect	a	like	world	again	.
哪个	是	到	预计	一个	喜欢	世界	再次	.

人们原本以为会再次迎来一个类似的世界。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəri] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

But	we	are	assured	of	the	contrary	by	the	prophecy	of	Christ	,
但	我们	是	保证	的	这	相反	经过	这	预言	的	基督	,

但基督的预言告诉我们事实恰恰相反。

[weə'baɪ] [wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] [priːtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

whereby	we	gather	that	after	His	word	preached	throughout	the	world	shall	be
由此	我们	收集	那	后	他的	单词	布道	自始至终	这	世界	将	是

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

由此我们得出结论：祂的圣言传遍世界之后，世界就结束了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ['westwəd] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

And	as	the	Gospel	when	it	descended	westward	began	in	the	south	,
和	作为	这	福音	什么时候	它	下降	向西	开始	在	这	南	,

福音西传时，是从南方开始的。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

and	afterward	begun	in	the	south	countries	of	America	,
和	之后	开始	在	这	南	国家	的	美国	,

随后在美洲南部国家兴起。

[nəʊ] [les] [həʊp] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [spred] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] .

no	less	hope	may	be	gathered	that	it	will	also	spread	into	the	north	.
不	较少的	希望	可能	是	聚集	那	它	将要	还	传播	进入	这	北	.

人们同样有理由相信，它也会向北方蔓延。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [help] [tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl] [dred] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːd] [ɪ'vents] [ɪn] [ə'tempts]

These	considerations	may	help	to	suppress	all	dreads	rising	of	hard	events	in	attempts
这些	考虑因素	可能	帮助	到	压制	全部	脏辫	上升	的	难的	活动	在	尝试

[meɪd] [ðɪs] [wei] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

made	this	way	by	other	nations	,
制成	这	方式	经过	其他	国家	,

这些考虑或许有助于消除其他国家尝试以这种方式行事时可能出现的种种困难事件所带来的恐惧。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [sək'ses] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['entəpraɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]

as	also	of	the	heavy	success	and	issue	in	the	late	enterprise	made	by	a
作为	还	的	这	重的	成功	和	问题	在	这	晚的	企业	制成	经过	一个

['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,

worthy	gentleman	our	countryman	,
值得	绅士	我们的	同胞	,

此外，也赞扬了我们一位值得尊敬的同胞在最近的事业中取得的巨大成功和成果。

[sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] , [naɪt] ,

Sir	Humfrey	Gilbert	,	Knight	,
先生	汉弗莱	吉尔伯特	,	骑士	,

汉弗莱·吉尔伯特爵士，骑士

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪʃnz] [ðæt] ['kærid] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

who	was	the	first	of	our	nations	that	carried	people	to	erect	an	habitation
WHO	曾是	这	第一的	的	我们的	国家	那	携带	人们	到	直立	一个	居住地

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðəʊz] ['nɔːðəli] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

and	government	in	those	northerly	countries	of	America	.
和	政府	在	那些	北风	国家	的	美国	.

是我们国家中第一个带领人民在美洲北部地区建立家园和政府的国家。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]

About	which	albeit	he	had	consumed	much	substance	,	and	lost	his	life	at
关于	哪个	尽管	他	有	消耗	很多	物质	,	和	丢失的	他的	生活	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

虽然他为此消耗了大量精力，但最终还是失去了生命。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lsəʊ] ['perɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] : [jet] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ˌðeər'ɒv] [wi:; wi]

his	people	also	perishing	for	the	most	part	:	yet	the	mystery	thereof	we
他的	人们	还	消亡	为了	这	最多	部分	:	然而	这	神秘	其中	我们

[mʌst; məst] [li:v] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,

must	leave	unto	God	,
必须	离开	到	上帝	,

他的人民也大多灭亡了；然而，其中的奥秘我们只能留给上帝去解开。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['tʃærətəbli] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ɔ:l] [prɪ'tens] ,

and	judge	charitably	both	of	the	cause	,	which	was	just	in	all	pretence	,
和	法官	慈善地	两个都	的	这	原因	,	哪个	曾是	只是	在	全部	虚伪	,

并以仁慈的态度评判这两个看似正义的事业。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['zeləs] [ɪn] [pɹ'ɒsɪkˌju:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	of	the	person	,	who	was	very	zealous	in	prosecuting	the	same	,
和	的	这	人	,	WHO	曾是	非常	热心	在	起诉	这	相同的	,

以及那个在追究此事上非常热心的人，

[dɪ'zɜ:vɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'membrəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [maɪnd][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]

deserving	honourable	remembrance	for	his	good	mind	and	expense	of	life	in
值得	光荣的	纪念	为了	他的	好的	头脑	和	费用	的	生活	在

[səʊ] ['vɜ:tʃuəs] [æn; ən] ['entəpraɪz] .

so	virtuous	an	enterprise	.
所以	有德行的	一个	企业	.

他心地善良，为这项崇高的事业献出了生命，值得人们永远铭记。

[weə'baɪ] [ˌnevəðə'les] , [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪs'meɪd] [baɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fəʊks] -

Whereby	nevertheless	,	lest	any	man	should	be	dismayed	by	example	of	other	folks	'
由此	尽管如此	,	免得	任何	男人	应该	是	沮丧	经过	例子	的	其他	各位	-

[kə'læməti] ,

calamity	,
灾害	,

然而，为了避免任何人因他人的不幸遭遇而感到沮丧，

[ænd; ənd] [ˌmɪs'di:m] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [rɪ'zɪst] [ɔ:l] [ə'tempts] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [gʊd] ,

and	misdeem	that	God	doth	resist	all	attempts	intended	that	way	,	I	thought	good	,
和	误判	那	上帝	确实	抵抗	全部	尝试	故意的	那	方式	,	我	想法	好的	,

我原以为，误解上帝会抵制所有此类企图是好的。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ'self][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

so	far	as	myself	was	an	eye	-	witness	,
所以	远的	作为	我	曾是	一个	眼睛	-	证人	,

就我这个目击者而言，

[tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] ;

to	deliver	the	circumstance	and	manner	of	our	proceedings	in	that	action	;
到	递送	这	环境	和	方式	的	我们的	诉讼程序	在	那	行动	;

说明我们在该诉讼中的诉讼程序的具体情况和方式；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [wɜ:s]

in	which	the	gentleman	was	so	unfortunately	encumbered	with	wants	,	and	worse
在	哪个	这	绅士	曾是	所以	很遗憾	负担	和	想要	,	和	更糟

[mætʃt] [wɪð] ['meni] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] ['pi:p(ə)l] ,

matched	with	many	ill	-	disposed	people	,
匹配	和	许多	患病的	-	处置	人们	,

这位先生不幸地背负着沉重的欲望，更糟糕的是，他还结交了许多心怀不轨的人。

[ðæt] [hɪz; ɪz][reə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['redʒɪmənt] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'feəz] [wɒz; wəz]

that	his	rare	judgment	and	regiment	premeditated	for	those	affairs	was
那	他的	稀有的	判断	和	团	预谋的	为了	那些	事务	曾是

[səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

subjected	to	tolerate	abuses	,
受	到	容忍	滥用	,

他为处理这些事务所展现出的罕见判断力和周密计划却遭到了滥用职权的行为。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌndri] [iks'tremitis] [tuː; tə][həʊld][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [mɔː(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld]['kredɪt][ðæn; ðən]

and	in	sundry	extremities	to	hold	on	a	course	more	to	uphold	credit	than
和	在	杂项	四肢	到	抓住	在	一个	课程	更多的	到	坚持	信用	比

['laɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'siːt] ['hæpɪli] [tuː; tə] [sək'siːd] .

likely	in	his	own	conceit	happily	to	succeed	.
可能	在	他的	自己的	自负	快乐地	到	成功	.

在各种极端情况下，他坚持走一条与其说是为了维护自己的声誉，不如说是为了满足自己的虚荣心，并乐于取得成功。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['mɪzrəbl] , [nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ][gɒd] , [huː] [əbhɔrɛθ]

The	issue	of	such	actions	,	being	always	miserable	,	not	guided	by	God	,	who	abhorreth
这	问题	的	这样的	行动	,	存在	总是	悲惨的	,	不是	引导	经过	上帝	,	WHO	憎恶

[kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] ,

confusion	and	disorder	,
困惑	和	紊乱	,

此类行为的问题在于，它们总是令人痛苦的，并非出于上帝的指引，因为上帝憎恶混乱和无序。

[hæθ] [left] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [baɪ]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][plɑːnt] ,

hath	left	this	for	admonition	,	being	the	first	attempt	by	our	nation	to	plant	,
有	左边	这	为了	警告	,	存在	这	第一的	试图	经过	我们的	国家	到	植物	,

留下此作为警示，这是我们国家首次尝试种植，

['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ɪn][hænd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

unto	such	as	shall	take	the	same	cause	in	hand	hereafter	,	not	to	be
到	这样的	作为	将	拿	这	相同的	原因	在	手	此后	,	不是	到	是

[dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

discouraged	from	it	;
灰心	从	它	;

告诫以后再有人投身于同样的事业，不要气馁；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [men] [wel] [əd'vaɪzd] [haʊ] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['eksələnt]

but	to	make	men	well	advised	how	they	handle	His	so	high	and	excellent
但	到	制作	男人	出色地	建议	如何	他们	处理	他的	所以	高的	和	出色的

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

但要使人们明白如何处理祂如此崇高而卓越的事，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['veri] ['maɪti] [ænd; ənd][vɑːst] ['kʌntriz] .

as	the	carriage	is	of	His	word	into	those	very	mighty	and	vast	countries	.
作为	这	运输	是	的	他的	单词	进入	那些	非常	强大的	和	广阔的	国家	.

祂的圣言如同马车，驶入那些幅员辽阔、幅员辽阔的国度。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['daʊtləs] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə:'medld] [wɪð] [beɪs] [p'ɜːpəsɪz] ,

An	action	doubtless	not	to	be	intermeddled	with	base	purposes	,
一个	行动	毫无疑问	不是	到	是	干预	和	根据	目的	,

这项行动无疑不应与卑劣目的挂钩。

[æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] ['ækʃ(ə)nz] ['ʌðəwaɪz]

as	many	have	made	the	same	but	a	colour	to	shadow	actions	otherwise
作为	许多	有	制成	这	相同的	但	一个	颜色	到	阴影	行动	否则

[skeəs] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ;

scarce	justifiable	;
稀少	合理的	;

许多人也这样做，但用颜色来掩盖其他方面难以辩解的行为；

[wɪtʃ] [dʌθ] [ɪk'saɪt] [gɑːdz] ['hevi] ['dʒʌdʒmənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] ,
which doth excite God's heavy judgments in the end ,
哪个 确实 激发 神的 重的 判决 在 这 结尾 ,

这最终会招致上帝严厉的审判。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [wiːk] [maɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɔːz] , [wɪ'ðaʊt] ['pɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒʌst]
to the terrifying of weak minds from the cause , without pondering His just
到 这 恐怖 的 虚弱的 思想 从 这 原因 , 没有 沉思 他的 只是
[prə'siːdɪŋz] ;
proceedings ;
诉讼程序 ;

不经思考祂公正的行事方式，就让意志薄弱的人对祂的事业感到恐惧；

[ænd; ənd] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] ['ɪnsens] ['fɒrən] ['prɪnsɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ə'tempts] , [haʊ] [dʒʌst] [səʊ'evə(r)] ,
and doth also incense foreign princes against our attempts , how just soever ,
和 确实 还 香 外国的 王子们 反对 我们的 尝试 , 如何 只是 无论如何 ,

而且，无论我们的努力多么正当，它都会激怒外国君主。

[huː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [diːm] [ðə; ðɪ] ['siːkwəl] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] [steɪt] ([ɪf] [ɪn] [ðəʊz]
who cannot but deem the sequel very dangerous unto their state (if in those
WHO 不能 但 认为 这 续集 非常 危险的 到 他们的 状态 (如果 在 那些
[pɑːts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [tuː; tə] [streŋθ]) ,
parts we should grow to strength) ,
部分 我们 应该 生长 到 力量) ,

如果我们在那些地区发展壮大，他们一定会认为续集对他们的国家非常危险。

['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [wɪð] [spɔɪl] .
seeing the very beginnings are entered with spoil .
看到 这 非常 开端 是 进入 和 剧透 .

从一开始就充满了破坏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [dɪ'naʊnst] [ə'pɒn] [ziːl] [tə'wɔːdz] [gɑːdz] [kɔːz] ,
And with this admonition denounced upon zeal towards God's cause ,
和 和 这 警告 谴责 之上 热情 向 神的 原因 ,

伴随着这番谴责对上帝事业热忱的告诫，

['ɔːlsəʊ] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ə'pɪrəθ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['ɒnərəb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
also towards those in whom appeareth disposition honourable unto this action of
还 向 那些 在 谁 出现 处置 光荣的 到 这 行动 的
['plɑːntɪŋ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]
planting Christian people and religion in those remote and barbarous nations of
种植 基督教 人们 和 宗教 在 那些 偏僻的 和 野蛮 国家 的
[ə'merɪkə] (['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] ['hæpinəs]) ,
America (unto whom I wish all happiness) ,
美国 (到 谁 我 希望 全部 幸福) ,

也对于那些似乎乐于在美洲那些偏远而野蛮的国家传播基督教信仰的人（我祝愿他们幸福），

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['briːfli] , [jet] [pə'tɪkjələli] ,
I will now proceed to make relations briefly , yet particularly ,
我 将要 现在 继续 到 制作 关系 简要地 , 然而 特别 ,

接下来，我将简要地、尤其地阐述我的观点。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪð] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] , [bɪ'gʌn] , [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd]
of our voyage undertaken with Sir Humfrey Gilbert , begun , continued , and
的 我们的 航程 已 和 先生 汉弗莱 吉尔伯特 , 开始 , 持续 , 和
[endid] ['ædvɜːsli] .
ended adversely .
结束 不利地 .

我们与汉弗莱·吉尔伯特爵士一同进行的航行，从开始到结束都以失败告终。

[wen] [fɜːst] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['westən] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

When	first	Sir	Humfrey	Gilbert	undertook	the	western	discovery	of	America	,
什么时候第一的		先生	汉弗莱	吉尔伯特	承担	这	西	发现	的	美国	,

当汉弗莱·吉尔伯特爵士首次进行美洲西部的发现之旅时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	had	procured	from	her	Majesty	a	very	large	commission	to
和	有	采购	从	她	威严	一个	非常	大的	委员会	到

[ɪn'hæbɪt][ænd; ənd] [pə'zes] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɔːl] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['hiːðn] [lændz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]

inhabit	and	possess	at	his	choice	all	remote	and	heathen	lands	not	in	the
居住	和	具有	在	他的	选择	全部	偏僻的	和	异教徒	土地	不是	在	这

['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['krɪstʃən] [prɪns] ,

actual	possession	of	any	Christian	prince	,
实际的	拥有	的	任何	基督教	王子	,

并从女王陛下那里获得了一项非常大的委任状，允许他随意选择居住和占有所有不属于任何基督教君主实际拥有的偏远异教土地。

[ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ig'zemplifai] [wɪð] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [hiː; hi]

the	same	commission	exemplified	with	many	privileges	,	such	as	in	his	discretion	he
这	相同的	委员会	举例说明	和	许多	特权	,	这样的	作为	在	他的	审慎	他

[mait] [dɪ'mɑːnd] ,

might	demand	,
可能	要求	,

同一委员会也享有诸多特权，例如他可以酌情要求.....

['veri] ['meni] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌestɪ'meɪʃn] [druː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɪm]

very	many	gentlemen	of	good	estimation	drew	unto	him	,	to	associate	him
非常	许多	先生们	的	好的	估算	画	到	他	,	到	联系	他

[ɪn][səʊ] [kə'mendəbl] [æn; ən] ['entəpraɪz] ,

in	so	commendable	an	enterprise	,
在	所以	值得称赞	一个	企业	,

许多德高望重的绅士都来支持他，与他一起参与这项值得称赞的事业。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [grəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['pjuːɪs(ə)nt] [fliːt] ,

so	that	the	preparation	was	expected	to	grow	unto	a	puissant	fleet	,
所以	那	这	准备	曾是	预期的	到	生长	到	一个	强大的	舰队	,

因此，预计这支队伍最终将发展成为一支强大的舰队。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['paʊə(r)][baɪ] [siː] .

able	to	encounter	a	king's	power	by	sea	.
有能力的	到	遇到	一个	国王的	力量	经过	海	.

能够通过海上力量对抗国王的权力。

[ˌnevəðə'les] , [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [men] , [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]

Nevertheless	,	amongst	a	multitude	of	voluntary	men	,	their	dispositions	were
尽管如此	,	在	一个	民众	的	自愿	男人	,	他们的	性情	是

[daɪ'vɜːs] , [wɪtʃ] [bred] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] ,

diverse	,	which	bred	a	jar	,
各种各样的	,	哪个	繁殖	一个	罐	,

然而，在众多自愿者中，他们的性情各不相同，这造成了不和。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][end] ,

and	made	a	division	in	the	end	,
和	制成	一个	分配	在	这	结尾	,

最终导致了分裂。

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'tempt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

to	the	confusion	of	that	attempt	even	before	the	same	was	begun	.
到	这	困惑	的	那	试图	甚至	前	这	相同的	曾是	开始	.

甚至在尝试开始之前，就已经造成了混乱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [prɪ'peəd] ,

And	when	the	shipping	was	in	a	manner	prepared	,
和	什么时候	这	船运	曾是	在	一个	方式	准备	,

当货物准备就绪后，

[ænd; ənd] [men] ['redi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm] [breɪk]

and	men	ready	upon	the	coast	to	go	aboard	,	at	that	time	some	brake
和	男人	准备好	之上	这	海岸	到	去	船上	,	在	那	时间	一些	制动

['kɒnsɔːt] ,

consort	,
配偶	,

当时，海岸边已经有人准备登船，还有一些刹车失灵的同伴。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['kɔːsɪz] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [prɪ'tendɪd] .

and	followed	courses	degenerating	from	the	voyage	before	pretended	.
和	随后	课程	退化的	从	这	航程	前	假装	.

并继续沿着从之前的航行开始逐渐恶化的路线前进，假装如此。

['ʌðə(r)z] [feɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Others	failed	of	their	promises	contracted	,	and	the	greater	number	were
其他的	失败的	的	他们的	承诺	合同	,	和	这	更大的	数字	是

[dɪ'spɜːst] ,

dispersed	,
分散的	,

其他人则违背了承诺，签订了合同，大多数人因此四散而逃。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [frendz] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [əd'ventʃə]

leaving	the	General	with	few	of	his	assured	friends	,	with	whom	he	adventured
离开	这	一般的	和	很少	的	他的	保证	朋友们	,	和	谁	他	冒险

[tuː; tə] [siː] ;

to	sea	;
到	海	;

将军只留下几个可靠的朋友，和他们一起冒险出海；

[weə(r)] , ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

where	,	having	tasted	of	no	less	misfortune	,
在哪里	,	拥有	尝过	的	不	较少的	不幸	,

在那里，尝到了同样不幸的滋味，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['drɪvn] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] [ænd; ənd] ,

he	was	shortly	driven	to	retire	home	with	the	loss	of	a	tall	ship	and	,
他	曾是	不久	驱动	到	退休	家	和	这	损失	的	一个	高的	船	和	,

由于一艘高桅帆船的沉没，他不久便被迫退休回家。

[mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['væliənt] ['dʒentlmən] , [maɪlz] ['mɔːgən] .

more	to	his	grief	,	of	a	valiant	gentleman	,	Miles	Morgan	.
更多的	到	他的	悲伤	,	的	一个	英勇	绅士	,	迈尔斯	摩根	.

更令他悲痛的是，一位英勇的绅士迈尔斯·摩根去世了。

['hævɪŋ] ['berid] , ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [weə'baɪ] [hɪz; ɪz]

Having	buried	,	only	in	a	preparation	,	a	great	mass	of	substance	,	whereby	his
拥有	埋葬	,	仅有的	在	一个	准备	,	一个	伟大的	大量的	的	物质	,	由此	他的

[ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'peəd] ,

estate	was	impaired	,
财产	曾是	受损	,

他只是在准备工作中埋葬了大量的财物，以致他的财产受到损害。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [jet] [nɒt] [dɪs'meɪd] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [dɪ'zaɪnmənt] , [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsd]

his	mind	yet	not	dismayed	,	he	continued	his	former	designment	,	and	purposed
他的	头脑	然而	不是	沮丧	,	他	持续	他的	以前的	设计	,	和	目的

[tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,

to	revive	this	enterprise	,
到	复活	这	企业	,

他并未气馁，继续执行之前的计划，决心重振这项事业。

[gʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sɜ:vɪŋ] .

good	occasion	serving	.
好的	场合	服务	.

适合场合供应。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ['stændɪŋ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,

Upon	which	determination	standing	long	without	means	to	satisfy	his	desire	,
之上	哪个	决心	常设	长的	没有	方法	到	满足	他的	欲望	,

尽管长期没有办法满足自己的愿望，但他仍然下定决心。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi]['grɑ:ntɪd] ['sɜ:t(ə)n] [ə'saɪnmənts] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌndri] [p'ɜ:sənz]

at	last	he	granted	certain	assignments	out	of	his	commission	to	sundry	persons
在	最后的	他	的确	肯定	任务	出去	的	他的	委员会	到	杂项	人

[ɒv; əv] [mi:n] [ə'bɪlətɪ] ,

of	mean	ability	,
的	意思是	能力	,

最后，他从自己的委任状中拨出了一些任务给一些能力平庸的人。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑ:nt] ,

desiring	the	privilege	of	his	grant	,
渴望	这	特权	的	他的	授予	,

渴望获得他授予的特权，

[tu:; tə][plɑ:nt][ænd; ənd]['fɔ:tɪfaɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['kænədə]

to	plant	and	fortify	in	the	north	parts	of	America	about	the	river	of	Canada
到	植物	和	强化	在	这	北	部分	的	美国	关于	这	河	的	加拿大

;

;

;

在美洲北部加拿大河沿岸地区种植和修建防御工事；

[tu:; tə] [hu:m] [ɪf] [gɒd] [geɪv] [gʊd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [pɑ:ts] ([weə(r)] [ðen] [nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv]

to	whom	if	God	gave	good	success	in	the	north	parts	(	where	then	no	matter	of
到	谁	如果	上帝	给予	好的	成功	在	这	北	部分	(	在哪里	然后	不	事情	的

['məʊmənt][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]) ,

moment	was	expected	)	,
片刻	曾是	预期的	)	,

如果上帝赐予北方地区（当时那里并没有发生什么重大事件）的成功，

[ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʊd] ['greɪtlɪ] [əd'vɑ:ns] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	same	,	he	thought	,	would	greatly	advance	the	hope	of	the	south	,
这	相同的	,	他	想法	,	会	非常	进步	这	希望	的	这	南	,

他认为，这样做将大大提升南方人民的希望。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɜ:ðərəns] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] .

and	be	a	furtherance	unto	his	determination	that	way	.
和	是	一个	进一步	到	他的	决心	那	方式	.

这样就能进一步增强他的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [mait] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [kɔːs] [mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [wɪ'ðaʊt]

And	the	worst	that	might	happen	in	that	course	might	be	excused	,	without
和	这	最差	那	可能	发生	在	那	课程	可能	是	已原谅	,	没有

['predʒədɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,

prejudice	unto	him	,
偏见	到	他	,

而在此过程中可能发生的最坏情况也可以被原谅，这不会对他造成任何不利影响。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [nɔːθ] ['riːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] .

by	the	former	supposition	that	those	north	regions	were	of	no	regard	.
经过	这	以前的	假设	那	那些	北	地区	是	的	不	看待	.

基于先前的假设，即那些北方地区无关紧要。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] , [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ['teɪkən] [ɪn] ['eni] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hiːðn] ['kʌntriz] , [baɪ] ['vɜːtʃuː]

But	chiefly	,	a	possession	taken	in	any	parcel	of	those	heathen	countries	,	by	virtue
但	主要	,	一个	拥有	已采取	在	任何	包裹	的	那些	异教徒	国家	,	经过	美德

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːnt] ,

of	his	grant	,
的	他的	授予	,

但最重要的是，根据他的授予，在那些异教国家的任何一块土地上占有的财产，

[dɪd] [ɪn'vest] [hɪm] [ɒv; əv] ['teritəriz] [ɪk'stendɪŋ] ['evri] [wei] - [liːgz] ;

did	invest	him	of	territories	extending	every	way	200	leagues	;
做过	投资	他	的	领土	扩展	每一个	方式	-	联赛	;

授予他四面八方延伸 200 里格的领土；

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ə'saɪnmənts] , [dɪ'zaɪərɪŋ] ['greɪtli] [ðeə(r)]

which	induced	Sir	Humfrey	Gilbert	to	make	those	assignments	,	desiring	greatly	their
哪个	诱导	先生	汉弗莱	吉尔伯特	到	制作	那些	任务	,	渴望	非常	他们的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

这促使汉弗莱·吉尔伯特爵士做出这些委派，他非常希望这些任务能够顺利完成。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd] [ɪk'spaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [j'iəz] ,

because	his	commission	did	expire	after	six	years	,
因为	他的	委员会	做过	到期	后	六	年	,

因为他的任期在六年结束后到期了。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['gɒtn] ['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] .

if	in	that	space	he	had	not	gotten	actual	possession	.
如果	在	那	空间	他	有	不是	获得	实际的	拥有	.

如果在那片空间里他没有真正占有它。

[taɪm] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnz] ;

Time	went	away	without	anything	done	by	his	assigns	;
时间	去	离开	没有	任何事物	完毕	经过	他的	分配	;

时间流逝，他的手下却什么也没做；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'zɒlv] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,

insomuch	that	at	last	he	must	resolve	himself	to	take	a	voyage	in	person	,
就此而言	那	在	最后的	他	必须	解决	他自己	到	拿	一个	航程	在	人	,

以至于他最终不得不下定决心亲自出海远航。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɪn] [fɔːs] ,

for	more	assurance	to	keep	his	patent	in	force	,
为了	更多的	保证	到	保持	他的	专利	在	力量	,

为了更有把握地维持其专利有效，

[wɪtʃ] [ðen] ['ɔːlməʊst] [wɒz; wəz] [ɪk'spaɪəd] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] .

which	then	almost	was	expired	or	within	two	years	.
哪个	然后	几乎	曾是	已到期	或者	之内	二	年	.

当时该许可证几乎已经过期，或者还有不到两年的时间。

[ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌteɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [pɛkəm] , [naɪt] ,

In	furtherance	of	his	determination	,	amongst	others	,	Sir	George	Peckham	,	Knight	,
在	进一步	的	他的	决心	,	在	其他的	,	先生	乔治	佩卡姆	,	骑士	,

为了进一步实现他的决心，其中包括乔治·佩克汉姆爵士，

[ʃəʊ] [hɪm'self] ['veri] ['zeləs] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

shewed	himself	very	zealous	to	the	action	,
展示	他自己	非常	热心	到	这	行动	,

他对这项行动表现出极大的热情。

['greɪtli] ['eɪdɪŋ] [hɪm] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

greatly	aiding	him	both	by	his	advice	and	in	the	charge	.
非常	协助	他	两个都	经过	他的	建议	和	在	这	收费	.

他在建议和指挥方面都给予了他很大的帮助。

['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] [dʒɔɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

Other	gentlemen	to	their	ability	joined	unto	him	,
其他	先生们	到	他们的	能力	加入	到	他	,

其他几位先生也尽其所能地加入了他的行列。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .

resolving	to	adventure	their	substance	and	lives	in	the	same	cause	.
解决	到	冒险	他们的	物质	和	生活	在	这	相同的	原因	.

决心为同一目标献出自己的生命和精力。

[huː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [bəuθ][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [mjuː'nɪʃn] ,

Who	beginning	their	preparation	from	that	time	,	both	of	shipping	,	munition	,
WHO	开始	他们的	准备	从	那	时间	,	两个都	的	船运	,	弹药	,

['vɪt(ə)l] , [men] ,

victual	,	men	,
食物	,	男人	,

从那时起，他们就开始准备，包括航运、军需、粮食和人员。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['rekwɪzɪt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː] [j'iəz] [kəm'pliːt]

and	things	requisite	,	some	of	them	continued	the	charge	two	years	complete
和	事物	必需品	,	一些	的	他们	持续	这	收费	二	年	完全的

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

without	intermission	.
没有	中场休息	.

以及其他必要事项，其中一些人连续两年没有间断地履行职责。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [krɒs] ['æksɪdənts] [ə'pəʊzɪŋ] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,

Such	were	the	difficulties	and	cross	accidents	opposing	these	proceedings	,
这样的	是	这	困难	和	叉	事故	反对	这些	诉讼程序	,

这就是阻碍这些诉讼的种种困难和意外事件。

[wɪtʃ] [tʊk] [nɒt] [end] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ; ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [wɪl] [ə'mɪt]

which	took	not	end	in	less	than	two	years	;	many	of	which	circumstances	I	will	omit
哪个	采取	不是	结尾	在	较少的	比	二	年	;	许多	的	哪个	情况	我	将要	忽略

.

:

.

这件事持续了两年多才结束；其中许多情况我将省略。

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sembli] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

The	last	place	of	our	assembly	,	before	we	left	the	coast	of	England	,
这	最后的	地方	的	我们的	集会	,	前	我们	左边	这	海岸	的	英格兰	,

在我们离开英格兰海岸之前，我们集会的最后一个地方是.....

[wɒz; wəz][ɪn] - [beɪ] , [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['plɪməθ] ,

was	in	Cawset	Bay	,	near	unto	Plymouth	,
曾是	在	-	湾	,	靠近	到	普利茅斯	,

当时在靠近普利茅斯的考塞特湾，

[ðen] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [siː] [wɪð] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi]

then	resolved	to	put	unto	the	sea	with	shipping	and	provision	such	as	we
然后	已解决	到	放	到	这	海	和	船运	和	条款	这样的	作为	我们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

于是决定利用我们现有的船只和补给出海。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [stɔː(r)] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

before	our	store	yet	remaining	,	but	chiefly	the	time	and	season	of	the	year	,
前	我们的	店铺	然而	其余的	,	但	主要	这	时间	和	季节	的	这	年	,

在我们商店尚未关闭之前，但主要还是取决于时间和季节。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [spent] .

were	too	far	spent	.
是	也	远的	花费	.

花费太多了。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɜːst] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [baɪ] [wɒt] [wei] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,

Nevertheless	,	it	seemed	first	very	doubtful	by	what	way	to	shape	our	course	,
尽管如此	,	它	似乎	第一的	非常	疑	经过	什么	方式	到	形状	我们的	课程	,

然而，起初我们非常不确定该如何规划我们的发展方向。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'tendɪd] [dɪ'skʌvəri] , ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['nɔːθwəd] [ɔː(r)]

and	to	begin	our	intended	discovery	,	either	from	the	south	northward	or
和	到	开始	我们的	故意的	发现	,	任何一个	从	这	南	向北	或者

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ['saʊθwəd] .

from	the	north	southward	.
从	这	北	向南	.

并开始我们计划的探索，无论是从南向北还是从北向南。

[ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [saʊθ] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] ,

The	first	,	that	is	,	beginning	south	,	without	all	controversy	was	the	likeliest	,
这	第一的	,	那	是	,	开始	南	,	没有	全部	争议	曾是	这	最有可能	,

第一种方案，即从南往北，没有任何争议，是最有可能的。

[weər'ɪn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ]

wherein	we	were	assured	to	have	commodity	of	the	current	which
其中	我们	是	保证	到	有	商品	的	这	当前的	哪个

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ['sɛtɪθ] ['nɔːθwəd] ,

from	the	Cape	of	Florida	setteth	northward	,
从	这	岬	的	佛罗里达	塞特	向北	,

我们由此确信能够获得从佛罗里达角向北流淌的洋流的商品，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fəːðə] ['greɪtli] ['aʊə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	would	have	furthered	greatly	our	navigation	,	discovering	from	the
和	会	有	进一步	非常	我们的	导航	,	发现	从	这

['fɔːˌsed] [keɪp] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːdz] [keɪp] ['bretən] ,

foresaid	cape	along	towards	Cape	Breton	,
前述	岬	沿着	向	岬	布列塔尼	,

这将极大地促进我们的航行，使我们能够从上述海角沿布雷顿角方向发现更多航线。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [lændz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

and	all	those	lands	lying	to	the	north	.
和	全部	那些	土地	说谎	到	这	北	.

还有北部的所有土地。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [jɪə(r)] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [spent] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,

Also	,	the	year	being	far	spent	,	and	arrived	to	the	month	of	June	,
还	,	这	年	存在	远的	花费	,	和	到达的	到	这	月	的	六月	,

此外，一年已过半，已进入六月，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][spend][taɪm][ɪn]['nɔːðəli]['kɔːsɪz], [weə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

we	were	not	to	spend	time	in	northerly	courses	,	where	we	should	be
我们	是	不是	到	花费	时间	在	北风	课程	,	在哪里	我们	应该	是

[sə'praɪzd][wɪð]['taɪmli]['wɪntə(r)],

surprised	with	timely	winter	,
惊讶	和	及时	冬天	,

我们不应该在北方的道路上花费时间，因为在那里我们会意外地遭遇冬季的到来。

[bʌt; bət][tuː; tə]['kʌvət][ðə; ði][saʊθ], [wɪtʃ][wiː; wi][hæd; həd][speɪs][ɪ'nʌf][ðen][tuː; tə][hæv; həv]

but	to	covet	the	south	,	which	we	had	space	enough	then	to	have
但	到	贪图	这	南	,	哪个	我们	有	空间	足够的	然后	到	有

[ə'teɪnd],

attained	,
已达到	,

但是觊觎南方，而当时我们有足够的空间去占领它，

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪt][wɪð][les]['detrɪmənt][hæv; həv]['wintə][ðæt]['siːz(ə)n],

and	there	might	with	less	detriment	have	wintered	that	season	,
和	那里	可能	和	较少的	损害	有	过冬	那	季节	,

而且它们或许能在遭受较小损失的情况下度过那个冬天。

['biːɪŋ][mɔː(r)][maɪld][ænd; ənd][ʃɔːt][ɪn][ðə; ði][saʊθ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][nɔːθ],

being	more	mild	and	short	in	the	south	than	in	the	north	,
存在	更多的	温和的	和	短的	在	这	南	比	在	这	北	,

南方气候比北方温和，持续时间也更短。

[weə(r)]['wɪntə(r)][ɪz][bəuθ][lɒŋ][ænd; ənd]['rɪgərəs].

where	winter	is	both	long	and	rigorous	.
在哪里	冬天	是	两个都	长的	和	严格的	.

那里的冬天漫长而严寒。

[ðiːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][laɪk]['riːz(ə)nz][ə'ledʒd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌðən][kɔːs][fɜːst][tuː; tə]

These	and	other	like	reasons	alleged	in	favour	of	the	southern	course	first	to
这些	和	其他	喜欢	原因	据称	在	偏爱	的	这	南部	课程	第一的	到

[biː; bi]['teɪkən],

be	taken	,
是	已采取	,

这些以及其他类似理由都支持首先采取南方路线，

[tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrəri][wɒz; wəz][ɪn'fɜːd][ðæt][fərəz'mʌtʃ][æz; əz][bəuθ]['aʊə(r)]['vɪtlz][ænd; ənd]['meni]

to	the	contrary	was	inferred	that	forasmuch	as	both	our	victuals	and	many
到	这	相反	曾是	推断	那	因此	作为	两个都	我们的	食物	和	许多

['ʌðə(r)]['niːdfl][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][dɪ'mɪnɪʃt][ænd; ənd][left][ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][səʊ][lɒŋ][ə; eɪ]

other	needful	provisions	were	diminished	and	left	insufficient	for	so	long	a
其他	需要	条款	是	减少	和	左边	不足的	为了	所以	长的	一个

['vɔɪɪdʒ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntərɪŋ][ɒv; əv][səʊ]['meni][men],

voyage	and	for	the	wintering	of	so	many	men	,
航程	和	为了	这	越冬	的	所以	许多	男人	,

相反，人们推断，由于我们的食物和许多其他必需品都减少了，不足以支撑如此漫长的航程和这么多人的过冬，

[wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][ʃeɪp][ə; eɪ][kɔːs][məʊst]['laɪkli][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][sə'plaɪ];

we	ought	to	shape	a	course	most	likely	to	minister	supply	;
我们	应该	到	形状	一个	课程	最多	可能	到	部长	供应	;

我们应该制定最有可能促进供应的路线；

[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][tuː; tə][teɪk][ðə; ði]['njuːfəndlənd][ɪn]['aʊə(r)][weɪ],

and	that	was	to	take	the	Newfoundland	in	our	way	,
和	那	曾是	到	拿	这	纽芬兰	在	我们的	方式	,

那就是要用我们的方式征服纽芬兰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] - [liːgz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊst] .

which	was	but	700	leagues	from	our	English	coast	.
哪个	曾是	但	-	联赛	从	我们的	英语	海岸	.

那里距离我们的英国海岸只有700里格。

[weə(r)] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [faɪn] [ɒv; əv]

Where	being	usually	at	that	time	of	the	year	,	and	until	the	fine	of
在哪里	存在	通常	在	那	时间	的	这	年	,	和	直到	这	美好的	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

通常在每年的这个时候，一直到八月份的旺季，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ʃɪps] [rɪ'peərɪŋ] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːvd]

a	multitude	of	ships	repairing	thither	for	fish	,	we	should	be	relieved
一个	民众	的	船舶	维修	那里	为了	鱼	,	我们	应该	是	松了口气

[ə'bʌndəntli] [wɪð] ['meni] ['nesəsəriz] ,

abundantly	with	many	necessaries	,
大量	和	许多	必需品	,

许多船只到那里修船捕鱼，我们应该能得到充足的生活必需品。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [endid] , [ðeɪ] [mait] [wel] [speə(r)][ænd; ənd] ['friːli] [ɪm'pɑːt] ['ʌntə; 'ʌntu]

which	,	after	the	fishing	ended	,	they	might	well	spare	and	freely	impart	unto
哪个	,	后	这	钓鱼	结束	,	他们	可能	出色地	空闲的	和	自由	传授	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

捕鱼结束后，他们很可能会把这些鱼剩下，免费送给我们。

[nɒt] ['steɪˌɪŋ] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['nuːˌlænd] [kəʊst] , [wiː; wi] [mait] [prə'siːd] ['saʊθwəd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ]

Not	staying	long	upon	that	Newland	coast	,	we	might	proceed	southward	,	and	follow
不是	入住	长的	之上	那	纽兰	海岸	,	我们	可能	继续	向南	,	和	跟随

[stɪl] [ðə; ði] [sʌn] ,

still	the	sun	,
仍然	这	太阳	,

我们不会在新大陆海岸久留，而是继续向南，追随太阳的脚步。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [mɔː(r)] ['tempərət] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒntent] .

until	we	arrived	at	places	more	temperate	to	our	content	.
直到	我们	到达的	在	地方	更多的	温带	到	我们的	内容	.

直到我们到达气候更适宜我们居住的地方。

[baɪ] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['nɔːðəli] [kɔːs] ,

By	which	reasons	we	were	the	rather	induced	to	follow	this	northerly	course	,
经过	哪个	原因	我们	是	这	相当	诱导	到	跟随	这	北风	课程	,

我们正是出于这些原因才选择走这条北线路线的。

[əu'bei] ['ʌntə; 'ʌntu] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'plaɪd] .

obeying	unto	necessity	,	which	must	be	supplied	.
服从	到	必要性	,	哪个	必须	是	供应	.

服从必须满足的需求。

['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəl]

Otherwise	,	we	doubted	that	sudden	approach	of	winter	,	bringing	with	it	continual
否则	,	我们	怀疑	那	突然	方法	的	冬天	,	带来	和	它	持续的

[fɒg] [ænd; ənd] [θɪk] [mɪsts] ,

fog	and	thick	mists	,
多雾路段	和	厚的	薄雾	,

否则，我们会怀疑冬天是否真的会突然来临，带来持续不断的浓雾和大雾。

['tempɪst] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

tempest	**and**	**rage**	**of**	**weather**	**,**
暴风雨	和	愤怒	的	天气	,

狂风暴雨般的恶劣天气

['ɔːlsəʊ] [ˌkɒntrə'raɪəti] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪp] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ['ʌntə; 'ʌntu] [keɪp]

also	**contrariety**	**of**	**currents**	**descending**	**from**	**the**	**Cape**	**of**	**Florida**	**unto**	**Cape**
还	相反性	的	电流	下降	从	这	岬	的	佛罗里达	到	岬

['bretən] [ænd; ənd] [keɪp] [reɪs] ,

Breton	**and**	**Cape**	**Race**	**,**
布列塔尼	和	岬	种族	,

此外，从佛罗里达角流向布雷顿角和雷斯角的洋流方向也存在相反的变化。

[wʊd] [fɔːl] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [[ɪm'pedɪmənts]] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] ['fɜːðə(r)]

would	**fall**	**out**	**to**	**be**	**great**	**and**	**irresistible**	**impediments**	**unto**	**our**	**further**
会	落下	出去	到	是	伟大的	和	无法抗拒	障碍	到	我们的	更远

[prə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] ,

proceeding	**for**	**that**	**year**	**,**
进行中	为了	那	年	,

这将成为我们当年继续推进工作的巨大且不可阻挡的障碍。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['wɪntə(r)][ɪn] [ðəʊz] [nɔːθ] [ænd; ənd][kəʊld]['riːdʒənz] .

and	**compel**	**us**	**to**	**winter**	**in**	**those**	**north**	**and**	**cold**	**regions**	**.**
和	迫使	我们	到	冬天	在	那些	北	和	寒冷的	地区	.

迫使我们在北方寒冷地区过冬。

['weəfɔː(r)] , [sə'presɪŋ] [ɔːl] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)]

Wherefore	**,**	**suppressing**	**all**	**objections**	**to**	**the**	**contrary**	**,**	**we**	**resolved**	**to**	**begin**	**our**
因此	,	抑制	全部	反对意见	到	这	相反	,	我们	已解决	到	开始	我们的

[kɔːs] ['nɔːθwəd] ,

course	**northward**	**,**
课程	向北	,

因此，我们摒弃一切反对意见，决定开始向北进发。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [də'rektlɪ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] , [ðə; ðɪ] [treɪd] [weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['njuːfəndlənd] ;

and	**to**	**follow**	**,**	**directly**	**as**	**we**	**might**	**,**	**the**	**trade**	**way**	**unto**	**Newfoundland**	**;**
和	到	跟随	,	直接地	作为	我们	可能	,	这	贸易	方式	到	纽芬兰	;

[frɒm; frəm] [wens] ,

from	**whence**	**,**
从	何处	,

然后，我们就可以沿着贸易路线直接前往纽芬兰；从那里，

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒnts] , [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [baɪ]

after	**our**	**refreshing**	**and**	**reparation**	**of**	**wants**	**,**	**we**	**intended**	**without**	**delay**	**,**	**by**
后	我们的	令人耳目一新	和	赔偿	的	想要	,	我们	故意的	没有	延迟	,	经过

[gɑːdz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

God's	**permission**	**,**
神的	允许	,

在休整和弥补了生活所需之后，我们遵照神的旨意，立即着手准备。

[tuː; tə] [prə'siːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

to	**proceed**	**into**	**the**	**south**	**,**
到	继续	进入	这	南	,

继续向南进发，

[nɒt] [ə'mɪtɪŋ] ['eni] ['rɪvə(r)][ɔː(r)] [beɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

not	**omitting**	**any**	**river**	**or**	**bay**	**which**	**in**	**all**	**that**	**large**	**tract**	**of**	**land**	**appeared**	**to**	**our**
不是	省略	任何	河	或者	湾	哪个	在	全部	那	大的	通道	的	土地	出现	到	我们的

[vjuː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] .

view	**worthy**	**of**	**search**	**.**
看法	值得	的	搜索	.

我们没有遗漏任何一条河流或海湾，在我们看来，这片广袤的土地上的任何河流或海湾都值得我们去探寻。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [biː; bi]

Immediately	**we**	**agreed**	**upon**	**the**	**manner**	**of**	**our**	**course**	**and**	**orders**	**to**	**be**
立即地	我们	同意	之上	这	方式	的	我们的	课程	和	订单	到	是

[əb'zɜːvd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ;

observed	**in**	**our**	**voyage**	**;**
观察到	在	我们的	航程	;

我们立即商定了航行路线和航行中要遵守的命令；

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['evri]

which	**were**	**delivered**	**in**	**writing**	**,**	**unto**	**the**	**captains**	**and**	**masters**	**of**	**every**
哪个	是	发表	在	写作	,	到	这	队长	和	大师	的	每一个

[ʃɪp] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,

ship	**a**	**copy**	**,**
船	一个	复制	,

这些文件以书面形式送达每艘船的船长和船主，每人一份副本。

[ɪn] ['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

in	**manner**	**following**	**.**
在	方式	下列的	.

按照以下方式。

['evri] [ʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tuː] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] [skrəʊlz] , [ðə; ðɪ] [wʌn] [siːld] [ʌp] [ɪn] [wæks] ,

Every	**ship**	**had**	**delivered**	**two**	**bullets**	**or**	**scrolls**	**,**	**the**	**one**	**sealed**	**up**	**in**	**wax**	**,**
每一个	船	有	发表	二	子弹	或者	卷轴	,	这	一	密封	向上	在	蜡	,

每艘船都运来了两颗子弹或卷轴，其中一颗用蜡封着。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [left] ['əʊpən] ; [ɪn] [bəuθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] ['wɔtʃwəːd, 'wɔː-] .

the	**other**	**left**	**open**	**;**	**in**	**both**	**which**	**were**	**included**	**several**	**watchwords**	**.**
这	其他	左边	打开	;	在	两个都	哪个	是	包括	一些	口令	.

另一处留空；两处都包含几个暗语。

[ðæt] ['əʊpən] , ['sɜːvɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [kəʊst] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [siːld] ,

That	**open**	**,**	**serving**	**upon**	**our**	**own**	**coast**	**or**	**the**	**coast**	**of**	**Ireland**	**;**	**the**	**other**	**sealed**	**,**
那	打开	,	服务	之上	我们的	自己的	海岸	或者	这	海岸	的	爱尔兰	;	这	其他	密封	,

其中一个敞开着，服务于我们自己的海岸或爱尔兰海岸；另一个是封闭的，

[wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ɒn] [ɔːl] [hændz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɒv; əv]

was	**promised**	**on**	**all**	**hands**	**not**	**to**	**be**	**broken**	**up**	**until**	**we**	**should**	**be**	**clear**	**of**
曾是	承诺	在	全部	双手	不是	到	是	破碎的	向上	直到	我们	应该	是	清除	的

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] ;

the	**Irish**	**coast**	**;**
这	爱尔兰	海岸	;

所有人都承诺，在我们离开爱尔兰海岸之前，绝不解散；

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] [dɪd] [sɜːv] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [met] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]

which	**from**	**thenceforth**	**did**	**serve**	**until**	**we**	**arrived**	**and**	**met**	**all**	**together**	**in**	**such**
哪个	从	此后	做过	服务	直到	我们	到达的	和	遇见	全部	一起	在	这样的

['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['njuːfəndlənd] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

harbours	**of**	**the**	**Newfoundland**	**as**	**were**	**agreed**	**for**	**our**	**rendezvous**	**.**
港口	的	这	纽芬兰	作为	是	同意	为了	我们的	会合	.

从那时起，这些船只一直使用到我们抵达纽芬兰，并在我们约定的港口会合为止。

[ðə; ðɪ] [sed] ['wɔtʃwəːd, 'wɔː-] ['biːɪŋ] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] ['kɔnsɔːt] [wensəʊ'evə] [baɪ] [naɪt] ,

The	**said**	**watchwords**	**being**	**requisite**	**to**	**know**	**our**	**consorts**	**whensoever**	**by**	**night**	**,**
这	说	口令	存在	必需品	到	知道	我们的	配偶	无论何时	经过	夜晚	,

['aɪðə(r)] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

either	**by**	**fortune**	**of**	**weather**	**,**
任何一个	经过	财富	的	天气	,

上述暗号是我们在夜间，无论天气如何，都必须知道我们的同伴是谁的必要条件。

['aʊə(r)] [fliːt] [dɪ'spɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ; [ɔː(r)][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [heɪl] [ə'nʌðə(r)] ;

our	fleet	dispersed	should	come	together	again	;	or	one	should	hail	another	;
我们的	舰队	分散的	应该	来	一起	再次	;	或者	一	应该	冰雹	其他	;

我们分散的舰队应该再次集结；或者一个舰队应该向另一个舰队发出号召；

[ɔː(r)] [ɪf] [baɪ] [ɪl] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['stɪərɪdʒ] [wʌn] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'bɔːd] [ɒv; əv]

or	if	by	ill	watch	and	steerage	one	ship	should	chance	to	fall	aboard	of
或者	如果	经过	患病的	手表	和	统舱	一	船	应该	机会	到	落下	船上	的

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] .

another	in	the	dark	.
其他	在	这	黑暗的	.

或者，如果由于疏忽大意和操舵失误，一艘船在黑暗中碰巧撞上了另一艘船。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [siːld] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [ðæt] ['wɒtʃwɜːd] [waɪl] [wiː; wɪ]

The	reason	of	the	bullet	sealed	was	to	keep	secret	that	watchword	while	we
这	原因	的	这	子弹	密封	曾是	到	保持	秘密	那	口令	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [kəʊst] ,

were	upon	our	own	coast	,
是	之上	我们的	自己的	海岸	,

子弹被封存的原因是为了在我们本国海岸附近时保守口令的秘密。

[lest] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fliːt] [maɪt] [bɪ'reɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ;

lest	any	of	the	company	stealing	from	the	fleet	might	bewray	the	same	;
免得	任何	的	这	公司	偷窃	从	这	舰队	可能	泄露	这	相同的	;

以免公司中任何从舰队偷窃的人泄露此事；

[wɪtʃ] [nəʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] , [hiː; hi] [maɪt] [bɔːd] [ˌjuː 'es][baɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'trʌst] ,

which	known	to	an	enemy	,	he	might	board	us	by	night	without	mistrust	,
哪个	已知	到	一个	敌人	,	他	可能	木板	我们	经过	夜晚	没有	不信任	,

['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wɒtʃwɜːd] .

having	our	own	watchword	.
拥有	我们的	自己的	口令	.

敌人知道这一点后，可能会在夜间毫无戒心地登上我们，因为我们有自己的口令。

['ɔːdərs] [ə'griːd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fliːt]

Orders	agreed	upon	by	the	Captains	and	Masters	to	be	observed	by	the	fleet
订单	同意	之上	经过	这	队长	和	大师	到	是	观察到	经过	这	舰队

[ɒv; əv][sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] .

of	Sir	Humfrey	Gilbert	.
的	先生	汉弗莱	吉尔伯特	.

船长和船长们一致同意，汉弗莱·吉尔伯特爵士的舰队必须遵守的命令。

[fɜːst] , [ðə; ðɪ]['ædmərəl][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][flæg][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [baɪ] [naɪt] . [ˌtuː'tuː] .

First	,	The	Admiral	to	carry	his	flag	by	day	,	and	his	light	by	night	.	2	.
第一的	,	这	上将	到	携带	他的	旗帜	经过	天	,	和	他的	光	经过	夜晚	.	2	.

首先，海军上将白天要举着他的旗帜，晚上要提着他的灯。2.

['aɪtəm] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['ædmərəl][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz][seɪl][baɪ] [naɪt] ,

Item	,	if	the	Admiral	shall	shorten	his	sail	by	night	,
物品	,	如果	这	上将	将	缩短	他的	帆	经过	夜晚	,

条款，如果海军上将夜间缩短航程，

[ðen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː] [laɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] [baɪ] ['evri] [ʃɪp] [ʃəu] [wʌn] [laɪt]

then	to	shew	two	lights	until	he	be	answered	again	by	every	ship	shewing	one	light
然后	到	展示	二	灯	直到	他	是	回答	再次	经过	每一个	船	显示	一	光

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . [θriː] .

for	a	short	time	.	3	.
为了	一个	短的	时间	.	3	.

然后亮起两盏灯，直到每艘船再次亮起一盏灯回应他，持续一段时间。3.

['aɪtəm] , [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ɒv; əv][seɪl] , [æz; əz] [ə'fɔ:sed] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
Item , if the Admiral after his shortening of sail , as aforesaid , shall make
物品 , 如果 这 上将 后 他的 缩短 的 帆 , 作为 上述 , 将 制作
[mɔ:(r)] [seɪl] [ə'gen] ;
more sail again ;
更多的 帆 再次 ;

条款，如果海军上将按照上述规定缩短帆后，又重新增加帆；

[ðen] [hi:; hi][tu:; tə] [ʃəʊ] [θri:] [laɪts] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] . [fɔ:r] .
then he to shew three lights one above another . 4 .
然后 他 到 展示 三 灯 一 多于 其他 . 4 .

然后他展示了三盏灯，一盏在前，一盏在后。4.

['aɪtəm] , [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tu:; tə] [hʌl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Item , if the Admiral shall happen to hull in the night ,
物品 , 如果 这 上将 将 发生 到 船体 在 这 夜晚 ,

事项，如果海军上将在夜间碰巧遇到船体故障，

[ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [laɪt] , ['weɪvərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]
then to make a wavering light over his other light , wavering the light upon a
然后 到 制作 一个 摇摆不定 光 超过 他的 其他 光 , 摇摆不定 这 光 之上 一个
[pəʊl] . [faɪv] .
pole . 5 .
极 . 5 .

然后，在另一盏灯上摇晃一盏摇曳的灯，使灯摇曳在杆子上。5.

['aɪtəm] , [ɪf] [ðə; ði] [fli:t] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['skætəd] [baɪ] ['weðə(r)] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['mɪshæp] ,
Item , if the fleet should happen to be scattered by weather , or other mishap ,
物品 , 如果 这 舰队 应该 发生 到 是 疏散 经过 天气 , 或者 其他 意外 ,

物品，如果舰队因天气或其他意外事故而分散，

[ðen] [səʊ] [su:n] [æz; əz][wʌn][ʃæl; ʃəl][dɪ'skraɪ] [ə'nʌðə(r)] , [tu:; tə] [hɒɪz] [bəuθ]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [twaɪs] ,
then so soon as one shall descry another , to hoise both topsails twice ,
然后 所以 很快 作为 一 将 描述 其他 , 到 吊索 两个都 顶帆 两次 ,

然后，一旦发现另一艘船，就将两面顶帆都升起两次。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [sɜ:v] , [ænd; ənd][tu:; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]
if the weather will serve , and to strike them twice again ; but if the
如果 这 天气 将要 服务 , 和 到 罢工 他们 两次 再次 ; 但 如果 这
['weðə(r)] [sɜ:v] [nɒt] ,
weather serve not ,
天气 服务 不是 ,

如果天气允许，就让他们再挨两顿揍；但如果天气不允许，

[ðen] [tu:; tə] [hɒɪz] [ðə; ði] [ˌmeɪn'tɒpseɪl] [twaɪs] , [ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs]
then to hoise the maintopsail twice , and forthwith to strike it twice
然后 到 吊索 这 主顶帆 两次 , 和 立即 到 罢工 它 两次
[ə'gen] . [sɪks] .
again . 6 .
再次 . 6 .

然后升起主顶帆两次，紧接着再降下两次。6.

['aɪtəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ə; eɪ] [greɪt] [fɒg] [tu:; tə][fɔ:l] ,
Item , if it shall happen a great fog to fall ,
物品 , 如果 它 将 发生 一个 伟大的 多雾路段 到 落下 ,

物品，如果恰逢大雾弥漫，

[ðen] ['prez(ə)ntli] ['evri] [ʃɪp] [tu:; tə][beə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][wɪnd] ;
then presently every ship to bear up with the Admiral , if there be wind ;
然后 目前 每一个 船 到 熊 向上 和 这 上将 , 如果 那里 是 风 ;

然后，只要有风，所有船只都应立即跟随海军上将前进；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kɑːm] , [ðen] ['evri] [ʃɪp] [tuː; tə] [hʌl] ,

but	**if**	**it**	**be**	**a**	**calm**	**,**	**then**	**every**	**ship**	**to**	**hull**	**,**
但	如果	它	是	一个	冷静的	,	然后	每一个	船	到	船体	,

但如果风平浪静，那么每艘船都会沉入海底。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][laɪ][æt; ət] [hʌl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] .

and	**so**	**to**	**lie**	**at**	**hull**	**till**	**it**	**clear**	**.**
和	所以	到	说谎	在	船体	直到	它	清除	.

所以就躺在船体上，直到情况好转。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɒg] [duː; də] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] , [ðen] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] [ʃuːt] [ɒf] [tuː] ['piːsɪz]

And	**if**	**the**	**fog**	**do**	**continue**	**long**	**,**	**then**	**the**	**Admiral**	**to**	**shoot**	**off**	**two**	**pieces**
和	如果	这	多雾路段	做	继续	长的	,	然后	这	上将	到	射击	离开	二	件

['evri] ['iːvnɪŋ] ,

every	**evening**	**,**
每一个	晚上	,

如果雾持续很久，那么海军上将每晚就要鸣放两枚炮弹。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɪp] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [ʃɒt] ;

and	**every**	**ship**	**to**	**answer**	**it**	**with**	**one**	**shot**	**;**
和	每一个	船	到	回答	它	和	一	射击	;

每艘船都以一炮回应；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['beərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['liːwəd] [səʊ][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] .

and	**every**	**man**	**bearing**	**to**	**the**	**ship**	**that**	**is**	**to**	**leeward**	**so**	**near**	**as**	**he**	**may**	**.**
和	每一个	男人	轴承	到	这	船	那	是	到	背风面	所以	靠近	作为	他	可能	.

['sɛvən] .

7	**.**
7	.

凡是靠近下风处的船只的人，都要尽力靠近。7.

['aɪtəm] , ['evri] ['mɑːstə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tʃɑːdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wel] ,

Item	**,**	**every**	**master**	**to**	**give**	**charge**	**unto**	**the**	**watch**	**to**	**look**	**out**	**well**	**,**
物品	,	每一个	掌握	到	给	收费	到	这	手表	到	看	出去	出色地	,

事项，每位主人都要委派值班人员好好看守。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [ə'bɔːd] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [fɔg] . [eit] .

for	**laying**	**aboard**	**one**	**of**	**another**	**in**	**the**	**night**	**,**	**and**	**in**	**fogs**	**.**	**8**	**.**
为了	躺下	船上	一	的	其他	在	这	夜晚	,	和	在	雾	.	8	.

8.

['aɪtəm] , ['evri] ['iːvnɪŋ] ['evri] [ʃɪp] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [fɔːl] [ə'stɜːn] [hɪm] ,

Item	**,**	**every**	**evening**	**every**	**ship**	**to**	**hail**	**the**	**Admiral**	**,**	**and**	**so**	**to**	**fall**	**astern**	**him**	**,**
物品	,	每一个	晚上	每一个	船	到	冰雹	这	上将	,	和	所以	到	落下	倒车	他	,

规定每天晚上每艘船都要向海军上将致敬，并向他靠拢。

['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

sailing	**through**	**the**	**ocean**	**;**	**and**	**being**	**on**	**the**	**coast**	**,**
帆船	通过	这	海洋	;	和	存在	在	这	海岸	,

航行于海洋之上；以及身处海岸之上，

['evri] [ʃɪp] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm] [bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] . [naɪn] .

every	**ship**	**to**	**hail**	**him**	**both**	**morning**	**and**	**evening**	**.**	**9**	**.**
每一个	船	到	冰雹	他	两个都	早晨	和	晚上	.	9	.

每艘船早晚都要向他致敬。9.

['aɪtəm] , [ɪf] ['eni] [ʃɪp] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['eni] [wei] , [baɪ] [liːk] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

Item	**,**	**if**	**any**	**ship**	**be**	**in**	**danger**	**in**	**any**	**way**	**,**	**by**	**leak**	**or**	**otherwise**	**,**
物品	,	如果	任何	船	是	在	危险	在	任何	方式	,	经过	泄露	或者	否则	,

如果任何船舶因泄漏或其他原因而处于危险之中，则该事项

[ðen] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ʃuːt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [wʌn] [laɪt] ;

then	she	to	shoot	off	a	piece	,	and	presently	to	bring	out	one	light	;
然后	她	到	射击	离开	一个	片	,	和	目前	到	带来	出去	一	光	;

然后她射出一枚弹丸，随即点亮了一盏灯；

[ˌweərə'pɒn] ['evri] [mæn][tuː; tə][beə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [laɪt]

whereupon	every	man	to	bear	towards	her	,	answering	her	with	one	light
于是	每一个	男人	到	熊	向	她	,	回答	她	和	一	光

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

于是，每个男人都向她走来，短暂地用一盏灯回应她。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ; [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn]

and	so	to	put	it	out	again	;	thereby	to	give	knowledge	that	they	have	seen
和	所以	到	放	它	出去	再次	;	从而	到	给	知识	那	他们	有	已见

[hɜː(r); hə(r)]['təʊkən] . - .

her	token	.	10	.
她	令牌	.	-	.

因此，要再次将其熄灭；从而表明他们已经看到了她的信物。10.

['aɪtəm] , [wensəʊ'evə] [ðə; ðɪ]['ædmərəl][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ensən] [ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [ʃraʊdz] ,

Item	,	whensoever	the	Admiral	shall	hang	out	her	ensign	in	the	main	shrouds	,
物品	,	无论何时	这	上将	将	悬挂	出去	她	军旗	在	这	主要的	裹尸布	,

凡海军上将于主帆索具上悬挂其旗帜之时，

[ðen] ['evri] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] ['kaʊnsl] . - .

then	every	man	to	come	aboard	her	as	a	token	of	counsel	.	11	.
然后	每一个	男人	到	来	船上	她	作为	一个	令牌	的	法律顾问	.	-	.

然后每个男人都上船，以示建议。11.

['aɪtəm] , [ɪf] [ðeə(r)] ['hæpən] ['eni] [stɔːm] [ɔː(r)] ['kɒntrəri] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fliːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

Item	,	if	there	happen	any	storm	or	contrary	wind	to	the	fleet	after	the	discovery	,
物品	,	如果	那里	发生	任何	风暴	或者	相反	风	到	这	舰队	后	这	发现	,

物品，如果在发现之后舰队遭遇任何风暴或逆风，

[weə'baɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] ; [ðen] ['evri] [ʃɪp] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][lɑːst] [gʊd] [pɔːt]

whereby	they	are	separated	;	then	every	ship	to	repair	unto	their	last	good	port
由此	他们	是	分开	;	然后	每一个	船	到	维修	到	他们的	最后的	好的	港口

,

,

,

如此一来，它们便被分开；然后每艘船都驶回它们最后一个合适的港口。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

there	to	meet	again	.
那里	到	见面	再次	.

期待再次相遇。

['aʊə(r)] [kɔːs] / [ə'griːd]

OUR	COURSE	/	agreed
我们的	课程	/	同意

我们的课程/已达成一致

[ə'pɒn] / .

upon	/	.
之上	/	.

之上/。

[ðə; ði] [kɔːs] [fɜːst][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][tuː; tə][beə(r)] [də'rektli] [tuː; tə] [keɪp]

The	course	first	to	be	taken	for	the	discovery	is	to	bear	directly	to	Cape
这	课程	第一的	到	是	已采取	为了	这	发现	是	到	熊	直接地	到	岬

[reɪs] ,

Race	,
种族	,

首先要采取的探索路线是直接前往雷斯角。

[ðə; ði][məʊst] ['sʌðəli] [keɪp] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [ɑː'selvz] ['aɪðə(r)]

the	most	southerly	cape	of	Newfoundland	;	and	there	to	harbour	ourselves	either
这	最多	南风	岬	的	纽芬兰	;	和	那里	到	港口	我们自己	任何一个

[ɪn] - [ɔː(r)] - ,

in	Rogneux	or	Fermous	,
在	-	或者	-	,

纽芬兰岛最南端的岬角；我们将在那里的罗格诺或费尔穆斯港停泊。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['pleɪsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

being	the	first	places	appointed	for	our	rendezvous	,
存在	这	第一的	地方	任命	为了	我们的	会合	,

这是我们约定的第一个会面地点，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['hɑːbə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv] [keɪp] [reɪs] :

and	the	next	harbours	unto	the	northward	of	Cape	Race	:
和	这	下一个	港口	到	这	向北	的	岬	种族	:

以及雷斯角以北的下一个港口：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['evri] [ʃɪp] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [səʊ]

and	therefore	every	ship	separated	from	the	fleet	to	repair	to	that	place	so
和	所以	每一个	船	分开	从	这	舰队	到	维修	到	那	地方	所以

[fɑːst][æz; əz][gɒd][ʃæl; ʃəl] [pə'mɪt] ,

fast	as	God	shall	permit	,
快速地	作为	上帝	将	允许	,

因此，所有与舰队分离的船只都应尽快赶往该地进行维修，只要上帝允许。

['weðə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

whether	you	shall	fall	to	the	southward	or	to	the	northward	of	it	,
无论	你	将	落下	到	这	向南	或者	到	这	向北	的	它	,

无论你向南陷落还是向北陷落，

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fliːt] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ten]

and	there	to	stay	for	the	meeting	of	the	whole	fleet	the	space	of	ten
和	那里	到	停留	为了	这	会议	的	这	所有的	舰队	这	空间	的	十

[deɪz] ;

days	;
天	;

并在那里停留十天，等待整个舰队的集结；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] , [tuː; tə] [liːv] [mɑːrks] .

and	when	you	shall	depart	,	to	leave	marks	.
和	什么时候	你	将	离开	,	到	离开	标记	.

当你离去时，要留下痕迹。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [frɒm; frəm] ['sɪli] ,

Beginning	our	course	from	Scilly	,
开始	我们的	课程	从	锡利群岛	,

我们的旅程从锡利群岛开始，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪz][baɪ] [west] - [saʊθ] - [west] ([ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [sɜːv]) [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi]

the	nearest	is	by	west	-	south	-	west	(	if	the	wind	serve	)	until	such	time	as	we
这	最近的	是	经过	西方	-	南	-	西方	(	如果	这	风	服务	)	直到	这样的	时间	作为	我们

[hæv; həv] [brɔːt] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['lætɪtjuːd][pv; əv] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] ,

have	brought	ourselves	in	the	latitude	of	43	or	44	degrees	,
有	带来	我们自己	在	这	纬度	的	-	或者	-	学位	,

最近的路线是西南偏西（如果风向合适），直到我们到达北纬 43 度或 44 度为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz]['sʌbdʒɪkt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌðəli] [wɪndz; waɪndz][ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .

because	the	ocean	is	subject	much	to	southerly	winds	in	June	and	July	.
因为	这	海洋	是	主题	很多	到	南风	风	在	六月	和	七月	.

因为六月和七月海洋经常受到南风的影响。

[ðen] [tuː; tə] [teɪk] [trə'vɜːs] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [pv; əv]['lætɪtjuːd] ,

Then	to	take	traverse	from	45	to	47	degrees	of	latitude	,
然后	到	拿	横穿	从	-	到	-	学位	的	纬度	,

然后从纬度45度到47度进行横断面测量，

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi] [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] ;

if	we	be	enforced	by	contrary	winds	;
如果	我们	是	强制执行	经过	相反	风	;

如果我们被迫逆风而行；

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [pv; əv][ðə; ði] [haɪt] [pv; əv] - [dɪ'griːz] [pv; əv]

and	not	to	go	to	the	northward	of	the	height	of	47	degrees	of
和	不是	到	去	到	这	向北	的	这	高度	的	-	学位	的

[sep'tentrɪənəl] ['lætɪtjuːd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ,

septentrional	latitude	by	no	means	,
北境	纬度	经过	不	方法	,

而且绝不能去北纬47度以北的地方，

[ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

if	God	shall	not	enforce	the	contrary	;
如果	上帝	将	不是	执行	这	相反	;

如果上帝没有强制执行相反的规定；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [pv; əv] - [dɪ'griːz] ,

but	to	do	your	endeavour	to	keep	in	the	height	of	46	degrees	,
但	到	做	你的	努力	到	保持	在	这	高度	的	-	学位	,

但为了努力保持46度的高度，

[səʊ][nɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [keɪp] [reɪs] [liːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [haɪt] .

so	near	as	you	can	possibly	,	because	Cape	Race	lieth	about	that	height	.
所以	靠近	作为	你	能	可能	,	因为	岬	种族	谎言	关于	那	高度	.

尽可能靠近，因为雷斯角大约就在这个高度。

[nəʊt] .

NOTE	.
笔记	.

笔记。

[ɪf] [baɪ] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz][wiː; wi][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊst][pv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

If	by	contrary	winds	we	be	driven	back	upon	the	coast	of	England	,
如果	经过	相反	风	我们	是	驱动	后退	之上	这	海岸	的	英格兰	,

如果因逆风而被迫退回英格兰海岸，

[ðen] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [pv; əv]['aʊə(r)] [ə'sembli] [ɔː(r)] ['miːtɪŋ] .

then	to	repair	unto	Scilly	for	a	place	of	our	assembly	or	meeting	.
然后	到	维修	到	锡利群岛	为了	一个	地方	的	我们的	集会	或者	会议	.

然后前往锡利群岛，作为我们集会或会面的场所。

[ɪf] [wiː; wi] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [pɑːs] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

If	we	be	driven	back	by	contrary	winds	that	we	cannot	pass	the	coast	of
如果	我们	是	驱动	后退	经过	相反	风	那	我们	不能	经过	这	海岸	的

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

如果我们被逆风吹回岸边，以致无法越过爱尔兰海岸，

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sembli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [biə] ['heɪv(ə)n][ɔː(r)]['bɔːltɪmɔː(r)]['heɪv(ə)n] .

then	the	place	of	our	assembly	to	be	at	Bere	haven	or	Baltimore	haven	.
然后	这	地方	的	我们的	集会	到	是	在	贝雷	避风港	或者	巴尔的摩	避风港	.

那么，我们的集会地点将在贝雷港或巴尔的摩港。

[ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [keɪp] [reɪs] ,

If	we	shall	not	happen	to	meet	at	Cape	Race	,
如果	我们	将	不是	发生	到	见面	在	岬	种族	,

如果我们没能在雷斯角相遇，

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [keɪp] ['bretən] ,

then	the	place	of	rendezvous	to	be	at	Cape	Breton	,
然后	这	地方	的	会合	到	是	在	岬	布列塔尼	,

那么，会合地点就在布雷顿角。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hɑːbə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv] [keɪp] ['bretən] .

or	the	nearest	harbour	unto	the	westward	of	Cape	Breton	.
或者	这	最近的	港口	到	这	向西	的	岬	布列塔尼	.

或布雷顿角以西最近的港口。

[ɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['seɪfli] [steɪ] [ðeə(r)] ,

If	by	means	of	other	shipping	we	may	not	safely	stay	there	,
如果	经过	方法	的	其他	船运	我们	可能	不是	安全	停留	那里	,

如果通过其他运输方式我们无法安全停留在那里，

[ðen] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [seɪf] [pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ;

then	to	rest	at	the	very	next	safe	port	to	the	westward	;
然后	到	休息	在	这	非常	下一个	安全的	港口	到	这	向西	;

然后前往西边下一个安全的港口休息；

['evri] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)][mɑːrks][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]

every	ship	leaving	their	marks	behind	them	for	the	more	certainty	of	the
每一个	船	离开	他们的	标记	在后面	他们	为了	这	更多的	肯定	的	这

['ɑːftə(r)] ['kʌmə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

after	comers	to	know	where	to	find	them	.
后	来者	到	知道	在哪里	到	寻找	他们	.

每艘船都会在身后留下痕迹，以便后来者更容易找到它们。

[ðə; ði][mɑːrks] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

The	marks	that	every	man	ought	to	leave	in	such	a	case	,
这	标记	那	每一个	男人	应该	到	离开	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，每个男人都应该留下的痕迹，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['praɪvət] [dɪ'vaɪs] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] , [siːld] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [kləʊz] [wæks]

were	of	the	General's	private	device	written	by	himself	,	sealed	also	in	close	wax
是	的	这	将军的	私人的	设备	书面	经过	他自己	,	密封	还	在	关闭	蜡

,

,
,

是将军本人亲笔书写的私人徽章，并用严密的蜡封住。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [ʃɪp] [wʌn] [skrəʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] [ʌn'tɪl]
and **delivered** **unto** **every** **ship** **one** **scroll** **,** **which** **was** **not** **to** **be** **opened** **until**
和 发表 到 每一个 船 一 滚动 , 哪个 曾是 不是 到 是 打开 直到
[ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ,
occasion **required** **,**
场合 必需的 ,

每艘船上都发来一份卷轴，不到必要的时候不得打开。

[weə'baɪ] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] ['sɜːtɪfaɪd] [wɒt] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːftə(r)]
whereby **every** **man** **was** **certified** **what** **to** **leave** **for** **instruction** **of** **after**
由此 每一个 男人 曾是 认证 什么 到 离开 为了 操作说明 的 后
['kʌmə(r)] ;
comers **;**
来者 ;

由此，每个人都被告知应该留下什么供后人学习；

[ðæt] ['evri] [ɒv; əv] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['hɑːbə(r)] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] [mait] [nəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn]
that **every** **of** **us** **coming** **into** **any** **harbour** **or** **river** **might** **know** **who** **had** **been**
那 每一个 的 我们 未来 进入 任何 港口 或者 河 可能 知道 WHO 有 到过
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

这样，我们每个人进入任何港口或河流时，都能知道曾经有哪些人到过那里。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [ʌp] ['haɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd]
or **whether** **any** **were** **still** **there** **up** **higher** **into** **the** **river** **,** **or** **departed** **,** **and**
或者 无论 任何 是 仍然 那里 向上 更高 进入 这 河 , 或者 已离开 , 和
[wɪtʃ] [wei] .
which **way** **.**
哪个 方式 .

或者是否还有人留在河上游，或者已经离开，以及他们去了哪里。

['ɔːdərs] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ['mjuːtʃuəli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , ['evri] [mæn]
Orders **thus** **determined** **,** **and** **promises** **mutually** **given** **to** **be** **observed** **,** **every** **man**
订单 因此 决定 , 和 承诺 相互 给定 到 是 观察到 , 每一个 男人
[wɪð'druː] [hɪm'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ;
withdrew **himself** **unto** **his** **charge** **;**
退出 他自己 到 他的 收费 ;

命令如此确定，彼此作出的承诺也如此承诺，每个人都回到了自己的岗位上；

[ðə; ði] ['æŋkəz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [wei] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['ʌndə(r)] [seɪl] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [geɪl]
the **anchors** **being** **already** **weighed** **,** **and** **our** **ships** **under** **sail** **,** **having** **a** **soft** **gale**
这 锚 存在 已经 称重 , 和 我们的 船舶 在下面 帆 , 拥有 一个 柔软的 大风
[ɒv; əv] [wɪnd] ,
of **wind** **,**
的 风 ,

锚已起，我们的船只扬帆起航，微风轻拂。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ə'pɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] - [deɪ] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
we **began** **our** **voyage** **upon** **Tuesday** **,** **the** **11** **day** **of** **June** **,**
我们 开始 我们的 航程 之上 周二 , 这 - 天 的 六月 ,

我们的航程于6月11日星期二开始。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] - ,
in **the** **year** **of** **our** **Lord** **1583** **,**
在 这 年 的 我们的 主 - ,

公元1583年

['hævɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [fliːt] ([æt; ət]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] - [beɪ]) [ðiːz] [ʃɪps] , [huːz]

having	in	our	fleet	(	at	our	departure	from	Cawset	Bay	)	these	ships	,	whose
拥有	在	我们的	舰队	(	在	我们的	离开	从	-	湾	)	这些	船舶	,	谁

[nems] [ænd; ənd] ['bɜːðən] ,

names	and	burthens	,
姓名	和	负担	,

（离开考塞特湾时）我们的船队拥有以下船只，它们的名称和载重为：

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]

with	the	names	of	the	captains	and	masters	of	them	,	I	have	also
和	这	姓名	的	这	队长	和	大师	的	他们	,	我	有	还

[ɪn'sɜːtɪd] , [æz; əz] ['fɒloʊəθ] : - - [wʌn] .

inserted	,	as	followeth	:	-	-	1	.
插入	,	作为	跟随	:	-	-	1	.

我还附上了这些船只的船长和船长的姓名，如下所示：——1.

[ðə; ði] / [dɪ'laɪt] / , ['eɪliəs][ðə; ði] / [dʒɔːdʒ] / , [ɒv; əv] ['bɜːðən] - [tʌnz] , [wɒz; wəz]['ædmərəl] ; [ɪn] [wɪtʃ]

The	/	Delight	/	,	alias	the	/	George	/	,	of	burthen	120	tons	,	was	Admiral	;	in	which
这	/	喜	/	,	别名	这	/	乔治	/	,	的	负担	-	吨	,	曾是	上将	;	在	哪个

[went] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

went	the	General	,
去	这	一般的	,

“喜悦号”(又名“乔治号”)，排水量120吨，是海军上将号；将军就乘坐这艘船。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] , ['kæptɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɑːt] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [klɑːk] ,

and	William	Winter	,	captain	in	her	and	part	owner	,	and	Richard	Clarke	,
和	威廉	冬天	,	队长	在	她	和	部分	所有者	,	和	理查德	克拉克	,

['mɑːstə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

master	.	2	.
掌握	.	2	.

以及船长兼部分所有者威廉·温特，还有船长理查德·克拉克。2.

[ðə; ði] [bɑːk] / ['rɑːli] / , [set] [fɔːθ] [baɪ]['mɑːstə(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv] -

The	bark	/	Raleigh	/	,	set	forth	by	Master	Walter	Raleigh	,	of	the	burthen	of	200
这	吠	/	罗利	/	,	放	前进	经过	掌握	沃尔特	罗利	,	的	这	负担	的	-

[tʌnz] ,

tons	,
吨	,

由沃尔特·雷利船长建造的“雷利”号帆船，载重200吨。

[wɒz; wəz] [ðen] [vaɪs] - ['ædmərəl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [went] ['mɑːstə(r)]['bʌtlə(r)] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['deɪvɪs]

was	then	Vice	-	Admiral	;	in	which	went	Master	Butler	,	captain	,	and	Robert	Davis
曾是	然后	副	-	上将	;	在	哪个	去	掌握	巴特勒	,	队长	,	和	罗伯特	戴维斯

, [ɒv; əv] ['brɪstl] , ['mɑːstə(r)] . [θriː] .

,	of	Bristol	,	master	.	3	.
,	的	布里斯托尔	,	掌握	.	3	.

当时是海军中将；其中有巴特勒船长（上尉）和来自布里斯托尔的罗伯特·戴维斯船长。3.

[ðə; ði] / ['gəʊldən][haɪnd] / , [ɒv; əv] ['bɜːðən] - [tʌnz] , [wɒz; wəz] [ðen] [rɪə(r)] - ['ædmərəl] ; [ɪn] [wɪtʃ] [went]

The	/	Golden	Hind	/	,	of	burthen	40	tons	,	was	then	Rear	-	Admiral	;	in	which	went
这	/	金的	后	/	,	的	负担	-	吨	,	曾是	然后	后部	-	上将	;	在	哪个	去

['edwəd] [heɪz] ,

Edward	Hayes	,
爱德华	海耶斯	,

“金鹿号”排水量40吨，当时是海军少将号，爱德华·海耶斯就乘坐这艘船。

['kæptɪn] [ænd; ənd]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kɒks] , [ɒv; əv] ['laimhaus] , ['mɑːstə(r)] . [fɔːr] .

captain	and	owner	,	and	William	Cox	,	of	Limehouse	,	master	.	4	.
队长	和	所有者	,	和	威廉	考克斯	,	的	莱姆豪斯	,	掌握	.	4	.

船长兼船东，以及莱姆豪斯的威廉·考克斯，船长。4.

[ðə; ði] / ['swɒləʊ] / , [ɒv; əv] ['bɜːðən] - [tʌnz] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['mɒrɪs] [braʊn] . [faɪv]

The	/	Swallow	/	,	of	burthen	40	tons	;	in	her	was	captain	Maurice	Browne	.	5
这	/	吞	/	,	的	负担	-	吨	;	在	她	曾是	队长	莫里斯	布朗	.	5

.

:

.

“燕子”号，载重40吨；船长是莫里斯·布朗。5.

[ðə; ði] / ['skwɪrəl] / , [ɒv; əv] ['bɜːðən] - [tʌnz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [went] ['kæptɪn] ['wɪljəm] ['ændruːz] , [ænd; ənd]

The	/	Squirrel	/	,	of	burthen	10	tons	;	in	which	went	captain	William	Andrews	,	and
这	/	松鼠	/	,	的	负担	-	吨	;	在	哪个	去	队长	威廉	安德鲁斯	,	和

[wʌn] [keɪd] , ['mɑːstə(r)] .

one	Cade	,	master	.
一	凯德	,	掌握	.

“松鼠号”载重10吨；船长是威廉·安德鲁斯，船长是凯德。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] - [men] ;

We	were	in	number	in	all	about	260	men	;
我们	是	在	数字	在	全部	关于	-	男人	;

我们总共约有260名男子；

[ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] [gʊd] [tʃɔɪs] , [æz; əz] ['ʃɪpraɪt] , ['meɪsnz] ,

among	whom	we	had	of	every	faculty	good	choice	,	as	shipwrights	,	masons	,
之中	谁	我们	有	的	每一个	学院	好的	选择	,	作为	造船匠	,	石匠	,

['kɑːpintəz] ,

carpenters	,
木匠	,

其中我们有各行各业的优秀人才可供选择，例如造船工、石匠、木匠等等。

[smɪθs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ; ['ɔːlsəʊ] ['mɪnərəl] [men] [ænd; ənd]

smiths	,	and	such	like	,	requisite	to	such	an	action	;	also	mineral	men	and
史密斯	,	和	这样的	喜欢	,	必需品	到	这样的	一个	行动	;	还	矿物	男人	和

[ri'fainəz] .

refiners	.
精炼厂	.

铁匠及类似人员，以及从事此类活动的人员；还有矿物开采者和提炼者。

[bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['spləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'ljʊəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

Besides	,	for	solace	of	our	people	,	and	allurement	of	the	savages	,
除了	,	为了	慰藉	的	我们的	人们	,	和	诱惑	的	这	野蛮人	,

此外，为了慰藉我们的人民，也为了吸引野蛮人，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] [gʊd] [və'raɪəti] ; [nɒt] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [tɒɪz] ,

we	were	provided	of	music	in	good	variety	;	not	omitting	the	least	toys	,
我们	是	假如	的	音乐	在	好的	种类	;	不是	省略	这	至少	玩具	,

我们享受到了种类繁多的音乐；玩具也一应俱全。

[æz; əz] ['mɒrɪs] - ['dɑːnsəz] , ['hɒbi] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [meɪ] - [laɪk] [kən'siːt] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]

as	morris	-	dancers	,	hobby	-	horse	,	and	May	-	like	conceits	to	delight	the
作为	莫里斯	-	舞者	,	爱好	-	马	,	和	可能	-	喜欢	奇想	到	喜	这

['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,

savage	people	,
野蛮的	人们	,

就像莫里斯舞者、木马和五月节的奇思妙想一样，用来取悦野蛮人。

[huːm] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɪn][baɪ][ɔːl][feə(r)] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l] .

whom	we	intended	to	win	by	all	fair	means	possible	.
谁	我们	故意的	到	赢	经过	全部	公平的	方法	可能的	.

我们打算用一切公平的手段赢得比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] ['fɜːnɪʃt] [ɒv; əv][ɔːl] ['peti] [ˌhæbə'dæʃəri]

And	to	that	end	we	were	indifferently	furnished	of	all	petty	haberdashery
和	到	那	结尾	我们	是	漠不关心	提供	的	全部	小气	服装辅料

[weəz] [tuː; tə]['bɑːtə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] .

wares	to	barter	with	those	simple	people	.
商品	到	物物交换	和	那些	简单的	人们	.

为此，我们随意地提供了各种小件衣物，以便与那些淳朴的人们进行物物交换。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wiː; wi] [set] ['fɔːwəd] ,

In	this	manner	we	set	forward	,
在	这	方式	我们	放	向前	,

就这样，我们出发了，

[dɪ'pɑːtɪŋ] ([æz; əz] [hæθ] [biːn] [sed]) [aʊt] [ɒv; əv] - [beɪ] [ðə; ði] - [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

departing	(	as	hath	been	said	)	out	of	Cawset	Bay	the	11	day	of	June	,
离开	(	作为	有	到过	说	)	出去	的	-	湾	这	-	天	的	六月	,

（如前所述）于6月11日离开考塞特湾，

['biːɪŋ] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [wɪnd] [feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ;

being	Tuesday	,	the	weather	and	wind	fair	and	good	all	day	;
存在	周二	,	这	天气	和	风	公平的	和	好的	全部	天	;

星期二，天气晴朗，风力适宜，一整天都很好；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [wɪnd] [fel] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

but	a	great	storm	of	thunder	and	wind	fell	the	same	night	.
但	一个	伟大的	风暴	的	雷	和	风	跌倒	这	相同的	夜晚	.

但当晚就下起了狂风暴雨。

['θɜːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [heild] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Thursday	following	,	when	we	hailed	one	another	in	the	evening	,	according	to	the
周四	下列的	,	什么时候	我们	赞誉	一	其他	在	这	晚上	,	根据	到	这

['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['spesɪfaɪd] ,

order	before	specified	,
命令	前	指定的	,

接下来的星期四晚上，我们按照之前约定的顺序互相问候。

[ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] , [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

they	signified	unto	us	out	of	the	Vice	-	Admiral	,	that	both	the	captain	,
他们	表示	到	我们	出去	的	这	副	-	上将	,	那	两个都	这	队长	,

他们通过海军中将向我们表明，舰长和.....

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlən] [sɪk] .

and	very	many	of	the	men	,	were	fallen	sick	.
和	非常	许多	的	这	男人	,	是	倒下	生病的	.

许多男人都病倒了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] [fə'sʊk] [ˌjuː 'es] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]

And	about	midnight	the	Vice	-	Admiral	forsook	us	,	notwithstanding	we	had
和	关于	午夜	这	副	-	上将	放弃	我们	,	虽然	我们	有

[ðə; ði] [wɪnd] [iːst] , [feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] .

the	wind	east	,	fair	and	good	.
这	风	东方	,	公平的	和	好的	.

大约在午夜时分，海军中将抛弃了我们，尽管我们当时刮着东风，风向良好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['kredəbli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

But	it	was	after	credibly	reported	that	they	were	infected	with	a
但	它	曾是	后	可信地	据报道	那	他们	是	已感染	和	一个

[kən'teɪdʒəs] ['sɪknəs] ,

contagious	sickness	,
传染性	疾病	,

但随后有可靠报道称他们感染了传染病。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət] ['plɪməθ] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd]

and	arrived	greatly	distressed	at	Plymouth	;	the	reason	I	could	never	understand
和	到达的	非常	苦恼	在	普利茅斯	;	这	原因	我	可以	绝不	理解

.

:

.

他们抵达普利茅斯时情绪非常低落；我始终无法理解其中的原因。

[ʃʊə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [nəʊ] [kɒst] [wɒz; wəz] [speəd] [baɪ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['rɑːli] , [ɪn] ['setɪŋ]

Sure	I	am	,	no	cost	was	spared	by	their	owner	,	Master	Raleigh	,	in	setting
当然	我	是	,	不	成本	曾是	幸存	经过	他们的	所有者	,	掌握	罗利	,	在	环境

[ðem; ðəm] [fɔːθ] ;

them	forth	;
他们	前进	;

当然，它们的主人雷利先生为了建造它们，可谓不惜一切代价；

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] .

therefore	I	leave	it	unto	God	.
所以	我	离开	它	到	上帝	.

因此，我将一切交托给上帝。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] ,

By	this	time	we	were	in	48	degrees	of	latitude	,
经过	这	时间	我们	是	在	-	学位	的	纬度	,

这时我们位于北纬48度。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːvd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pjuːɪs(ə)nt] [ʃɪp] [ɪn] ['aʊə(r)] [fliːt] ;

not	a	little	grieved	with	the	loss	of	the	most	puissant	ship	in	our	fleet	;
不是	一个	小的	伤心	和	这	损失	的	这	最多	强大的	船	在	我们的	舰队	;

失去舰队中最强大的战舰，我深感悲痛；

['ɑːftə(r)] [huːz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] / ['gəʊldən] [haɪnd] / [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['ædmərəl] ,

after	whose	departure	the	/	Golden	Hind	/	succeeded	in	the	place	of	Vice	-	Admiral	,
后	谁	离开	这	/	金的	后	/	成功了	在	这	地方	的	副	-	上将	,

他离开后，“金鹿号”接替了海军中将的位置。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [flæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːtɒp; -təp] .

and	removed	her	flag	from	the	mizen	into	the	foretop	.
和	已移除	她	旗帜	从	这	米岑	进入	这	前顶	.

并将她的旗帜从后桅顶移到前桅顶。

[frɒm; frəm] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fraɪdeɪ] ,

From	Saturday	,	the	15	of	June	,	until	the	28	,	which	was	upon	a	Friday	,
从	周六	,	这	-	的	六月	,	直到	这	-	,	哪个	曾是	之上	一个	星期五	,

从6月15日星期六到6月28日星期五，

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [feə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɒg] [ɔː(r)] [reɪn] , [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [bæd] , [mʌtʃ]

we	never	had	fair	day	without	fog	or	rain	,	and	winds	bad	,	much
我们	绝不	有	公平的	天	没有	多雾路段	或者	雨	,	和	风	坏的	,	很多

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] - [nɔːθ] - [west] ,

to	the	west	-	north	-	west	,
到	这	西方	-	北	-	西方	,

我们从来没有过晴朗的日子，总是雾蒙蒙的，要么下雨，要么刮大风，风向大多是西北偏西。

[weə'baɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['saʊθwəd] ['ʌntə; 'ʌntu] - [dɪ'griːz] [skeəs] .

whereby	we	were	driven	southward	unto	41	degrees	scarce	.
由此	我们	是	驱动	向南	到	-	学位	稀少	.

于是我们被迫向南行驶，到达了纬度 41 度的稀薄地带。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [west] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

About	this	time	of	the	year	the	winds	are	commonly	west	towards	the
关于	这	时间	的	这	年	这	风	是	通常	西方	向	这

['njuːfəndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

每年这个时候，风向通常为西风，吹向纽芬兰岛。

['kiːpɪŋ] ['ɔːdnrəli] [wɪ'ðɪn] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ;

keeping	ordinarily	within	two	points	of	west	to	the	south	or	to	the	north	;
保持	按说	之内	二	积分	的	西方	到	这	南	或者	到	这	北	;

通常保持在以西偏南或以北两点的范围内；

[weə'baɪ] [ðə; ði] [kɔːs] ['ðɪðə(r)] ['fɔːləθ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['ɑːftə(r)] [dʒuːn] ,

whereby	the	course	thither	falleth	out	to	be	long	and	tedious	after	June	,
由此	这	课程	那里	坠落	出去	到	是	长的	和	乏味	后	六月	,

因此，六月之后，前往那里的路程就会变得漫长而乏味。

[wɪtʃ] [ɪn] [mɑːtʃ] , ['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] , [hæθ] [biːn] [pə'fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [deɪz]

which	in	March	,	April	,	and	May	,	hath	been	performed	out	of	England	in	22	days
哪个	在	行进	,	四月	,	和	可能	,	有	到过	执行	出去	的	英格兰	在	-	天

[ænd; ənd] [les] .

and	less	.
和	较少的	.

3月、4月和5月，在英国以外的地方，22天或更短的时间内就完成了这项任务。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [skænt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] - [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

We	had	wind	always	so	scant	from	the	west	-	north	-	west	,	and	from
我们	有	风	总是	所以	稀少	从	这	西方	-	北	-	西方	,	和	从

[west] - [saʊθ] - [west] [ə'gen] ,

west	-	south	-	west	again	,
西方	-	南	-	西方	再次	,

我们这里总是刮着微弱的西北风，偶尔也会刮西南风。

[ðæt] ['aʊə(r)] [trə'vɜːs] [wɒz; wəz] [greɪt] , ['rʌnɪŋ] [saʊθ] ['ʌntə; 'ʌntu] - [dɪ'griːz] ['ɔːlməʊst] , [ænd; ənd]

that	our	traverse	was	great	,	running	south	unto	41	degrees	almost	,	and
那	我们的	横穿	曾是	伟大的	,	跑步	南	到	-	学位	几乎	,	和

['ɑːftəwədz] [nɔːθ] ['ɪntuː] - [dɪ'griːz] .

afterwards	north	into	51	degrees	.
然后	北	进入	-	学位	.

我们的横切路线很棒，一路向南几乎到达了 41 度，然后向北到达了 51 度。

['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [mʌtʃ] [fɒg] [ænd; ənd] [mɪsts] [ɪn] ['mænə(r)] ['pælpəb(ə)l] ,

Also	we	were	encumbered	with	much	fog	and	mists	in	manner	palpable	,
还	我们	是	负担	和	很多	多雾路段	和	薄雾	在	方式	可感知的	,

此外，我们还明显感受到浓雾弥漫。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [səʊ] [wel] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

in	which	we	could	not	keep	so	well	together	,	but	were	discovered	,
在	哪个	我们	可以	不是	保持	所以	出色地	一起	,	但	是	发现	,

我们没能很好地相处，但还是被发现了。

['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] / ['swɒləʊ] / [ænd; ənd] [ðə; ði] / ['skwɪrəl] / [ə'pɒn] [ðə; ði] - [deɪ]

losing	the	company	of	the	/	Swallow	/	and	the	/	Squirrel	/	upon	the	20	day
输	这	公司	的	这	/	吞	/	和	这	/	松鼠	/	之上	这	-	天

[ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

7月20日，失去了燕子和松鼠的陪伴。

[huːm] [wiː; wi] [met] [ə'gen] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [kəʊst] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv]

whom	we	met	again	at	several	places	upon	the	Newfoundland	coast	the	3	of
谁	我们	遇见	再次	在	一些	地方	之上	这	纽芬兰	海岸	这	3	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

8月3日，我们在纽芬兰海岸的几个地方再次遇到了他们。

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ɪn] [pleɪs] [kən'viːniənt] .

as	shall	be	declared	in	place	convenient	.
作为	将	是	声明	在	地方	方便的	.

将在方便的地方宣布。

['sætədeɪ] , [ðə; ði] - [dʒʊ'laɪ] , [wiː; wi] [mait] [dɪ'skraɪ] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

Saturday	,	the	27	July	,	we	might	descry	,	not	far	from	us	,
周六	,	这	-	七月	,	我们	可能	描述	,	不是	远的	从	我们	,

7月27日星期六，我们或许会发现，离我们不远的地方，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [aɪs] ['drɪvn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] - [dɪ'griːz] ,

as	it	were	mountains	of	ice	driven	upon	the	sea	,	being	then	in	50	degrees	,
作为	它	是	山脉	的	冰	驱动	之上	这	海	,	存在	然后	在	-	学位	,

仿佛是冰山被推向大海，当时气温为50度。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['saʊθwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ;

which	were	carried	southward	to	the	weather	of	us	;
哪个	是	携带	向南	到	这	天气	的	我们	;

它们被带到南方，影响了我们的天气；

[weə'baɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌrənt] [dʌθ] [set] [ðæt] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ]

whereby	may	be	conjectured	that	some	current	doth	set	that	way	from	the	north
由此	可能	是	推测	那	一些	当前的	确实	放	那	方式	从	这	北

.

:
.

由此可以推测，某种电流从北方向那个方向流动。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['njuːfəndlənd] , [ə'baʊt] - [liːgz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði]

Before	we	came	to	Newfoundland	,	about	50	leagues	on	this	side	,	we	pass	the
前	我们	来了	到	纽芬兰	,	关于	-	联赛	在	这	边	,	我们	经过	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

在我们到达纽芬兰之前，大约在前方50里格处，我们经过了河岸。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [graʊndz] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [jet] [diːp] [ɪ'nʌf]

which	are	high	grounds	rising	within	the	sea	and	under	water	,	yet	deep	enough
哪个	是	高的	理由	上升	之内	这	海	和	在下面	水	,	然而	深的	足够的

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,

and	without	danger	,
和	没有	危险	,

它们是位于海中或水下的高地，但水深足够且没有危险。

['biːɪŋ] ['kɒmənli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] - ['fæðəm] ['wɔːtə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [seɪm] ,

being	commonly	not	less	than	25	and	30	fathom	water	upon	them	;	the	same	,
存在	通常	不是	较少的	比	-	和	-	捉摸	水	之上	他们	;	这	相同的	,

通常水深不少于25至30英寻；同样，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][veɪn][ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] , [duː; də][rʌn] [ə'lɒŋ]

as	it	were	some	vein	of	mountains	within	the	sea	,	do	run	along
作为	它	是	一些	静脉	的	山脉	之内	这	海	,	做	跑步	沿着

[ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] ,

and	form	the	Newfoundland	,
和	形式	这	纽芬兰	,

仿佛是海中的一条山脉脉络，绵延不绝，最终形成了纽芬兰岛。

[bɪ'gɪnɪŋ] ['nɔːθwəd] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] , [ænd; ənd][duː; də][ɪk'stend]['ɪntuː]

beginning	northward	about	52	or	53	degrees	of	latitude	,	and	do	extend	into
开始	向北	关于	-	或者	-	学位	的	纬度	,	和	做	延长	进入

[ðə; ði] [saʊθ] ['ɪnfɪnətli] .

the	south	infinitely	.
这	南	无限地	.

从北纬 52 或 53 度左右开始，向南无限延伸。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk][ɪz] ['sʌmweə(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [les] ;

The	breadth	of	this	bank	is	somewhere	more	,	and	somewhere	less	;
这	宽度	的	这	银行	是	某处	更多的	,	和	某处	较少的	;

这家银行的业务范围有时较广，有时较窄；

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ten] [liːgz] ['əʊvə(r)] , ['hævɪŋ] ['saʊndɪd] [bəuθ][ɒn] [ðɪs] [saɪd]

but	we	found	the	same	about	ten	leagues	over	,	having	sounded	both	on	this	side
但	我们	成立	这	相同的	关于	十	联赛	超过	,	拥有	听起来	两个都	在	这	边

[ˌðeər'ɒv] ,

thereof	,
其中	,

但是，我们在十里格之外也发现了同样的情况，因为我们已经探测过这一侧和这一侧的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'wɔːd] ['njuːfəndlənd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [graʊnd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] -

and	the	other	toward	Newfoundland	,	but	found	no	ground	with	almost	200
和	这	其他	朝向	纽芬兰	,	但	成立	不	地面	和	几乎	-

['fæðəm] [ɒv; əv] [laɪn] ,

fathom	of	line	,
捉摸	的	线	,

另一条航线则指向纽芬兰，但用了近200英寻的距离也没有找到任何着力点。

[bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][bæŋk] .

both	before	and	after	we	had	passed	the	bank	.
两个都	前	和	后	我们	有	通过了	这	银行	.

在我们经过银行之前和之后。

[ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['tʃiːfli] , [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [treɪd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs]

The	Portugals	,	and	French	chiefly	,	have	a	notable	trade	of	fishing	upon	this
这	葡萄牙	,	和	法语	主要	,	有	一个	值得注意的	贸易	的	钓鱼	之上	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

葡萄牙人，尤其是法国人，在这个河岸上有着显著的捕鱼贸易。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [seɪlz][ɒv; əv] [ʃɪps] , [huː] ['kɒmənli] [bɪ'gɪn]

where	are	sometimes	an	hundred	or	more	sails	of	ships	,	who	commonly	begin
在哪里	是	有时	一个	百	或者	更多的	帆	的	船舶	,	WHO	通常	开始

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] ,

the	fishing	in	April	,
这	钓鱼	在	四月	,

那里有时会有上百艘或更多艘渔船，它们通常从四月份开始捕鱼。

[ænd; ənd][hæv; həv] [endid] [baɪ][dʒʊ'laɪ] .

and	have	ended	by	July	.
和	有	结束	经过	七月	.

并已于7月结束。

[ðæt] [fɪʃ] [ɪz] [lɑːdʒ] , ['ɔːlweɪz] [wet] , ['hævɪŋ] [nəʊ][lænd][nɪə(r)][tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ˌsiː əʊ 'diː]

That	fish	is	large	,	always	wet	,	having	no	land	near	to	dry	,	and	is	called	cod
那	鱼	是	大的	,	总是	湿的	,	拥有	不	土地	靠近	到	干燥	,	和	是	称为	鳕鱼

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

这种鱼体型很大，总是生活在水中，附近没有干燥的陆地，它被称为鳕鱼。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'pɒn]

During	the	time	of	fishing	,	a	man	shall	know	without	sounding	when	he	is	upon
期间	这	时间	的	钓鱼	,	一个	男人	将	知道	没有	听起来	什么时候	他	是	之上

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

捕鱼时，人无需探鱼器就能知道自己已到达岸边。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [siː] - [faʊl] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

by	the	incredible	multitude	of	sea	-	fowl	hovering	over	the	same	,
经过	这	极好的	民众	的	海	-	鸡	悬停	超过	这	相同的	,

数量惊人的海鸟盘旋在同一地点，

[tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːfəlz] [ænd; ənd] ['gɑːbɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [θrəʊn] [aʊt][baɪ] ['fɪʃəmən] ,

to	prey	upon	the	offals	and	garbage	of	fish	thrown	out	by	fishermen	,
到	猎物	之上	这	内脏	和	垃圾	的	鱼	抛掷	出去	经过	渔民	,

以渔民丢弃的鱼内脏和垃圾为食，

[ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .

and	floating	upon	the	sea	.
和	漂浮的	之上	这	海	.

漂浮在海面上。

[ə'pɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][dʒuːn][wiː; wi] [fə'sʊk] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

Upon	Tuesday	,	the	11	of	June	we	forsook	the	coast	of	England	.
之上	周二	,	这	-	的	六月	我们	放弃	这	海岸	的	英格兰	.

6月11日星期二，我们离开了英格兰海岸。

[səʊ] [ə'gen] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['sev(ə)n] [wiːks] ['ɑːftə(r)] , [wiː; wi] [gɒt] [saɪt] [ɒv; əv][lænd]

So	again	on	Tuesday	,	the	30	of	July	,	seven	weeks	after	,	we	got	sight	of	land
所以	再次	在	周二	,	这	-	的	七月	,	七	周	后	,	我们	得到	视线	的	土地

,

,
,

所以，7月30日星期二，也就是七周后，我们再次看到了陆地。

['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'beɪd] [ɪn][ðə; ði][grænd] [beɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [greɪt] [beɪ] ;

being	immediately	embayed	in	the	Grand	Bay	,	or	some	other	great	bay	;
存在	立即地	海湾	在	这	盛大	湾	,	或者	一些	其他	伟大的	湾	;

直接被大湾或其他大海湾包围；

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [weər'ɒv] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [dʒʌdʒ] , [səʊ] [greɪt] [heɪz] [ænd; ənd] [fɒg] [dɪd] [hæŋ]

the	certainty	whereof	we	could	not	judge	,	so	great	haze	and	fog	did	hang
这	肯定	其中	我们	可以	不是	法官	,	所以	伟大的	阴霾	和	多雾路段	做过	悬挂

[ə'pɒn][ðə; ði][kəʊst] ,

upon	the	coast	,
之上	这	海岸	,

由于无法判断具体情况，海岸上笼罩着厚重的薄雾和浓雾。

[æz; əz]['naɪðə(r)][wiː; wi] [maɪt] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][lænd] [wel] , [nɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [haɪt] .

as	neither	we	might	discern	the	land	well	,	nor	take	the	sun's	height	.
作为	两者都不	我们	可能	辨别	这	土地	出色地	,	也不	拿	这	太阳的	高度	.

因为我们既无法看清地形，也无法测量太阳的高度。

[bʌt; bət][baɪ]['aʊə(r)] [best] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði] - [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] .

But	by	our	best	computation	we	were	then	in	the	51	degrees	of	latitude	.
但	经过	我们的	最好的	计算	我们	是	然后	在	这	-	学位	的	纬度	.

但根据我们的最佳计算，我们当时位于北纬51度。

[fə'seikɪŋ] [ðɪs] [beɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kəʊst] (['nʌθɪŋ] [ə'piəriŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][bʌt; bət]

Forsaking	this	bay	and	uncomfortable	coast	(	nothing	appearing	unto	us	but
放弃	这	湾	和	不舒服	海岸	(	没有什么	出现	到	我们	但

['hɪdiəs] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

hideous	rocks	and	mountains	,
可怕	岩石	和	山脉	,

放弃这片海湾和令人不适的海岸（映入眼帘的只有丑陋的岩石和山脉，

[beə(r)][ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [griːn] [hɜːb]) [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði]

bare	of	trees	,	and	void	of	any	green	herb	)	we	followed	the	coast	to	the
裸	的	树木	,	和	空白	的	任何	绿色的	草本植物	)	我们	随后	这	海岸	到	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

沿途光秃秃的，没有树木，也没有任何绿色的草本植物，我们沿着海岸线向南走去。

[wɪð] ['weðə(r)] [feə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] .

with	weather	fair	and	clear	.
和	天气	公平的	和	清除	.

天气晴朗。

[wiː; wi][hæd; həd] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [nemd] ['peŋgwɪn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ðeə(r)] ['briːdɪŋ] [ɪn]

We	had	sight	of	an	island	named	Penguin	,	of	a	fowl	there	breeding	in
我们	有	视线	的	一个	岛	命名	企鹅	,	的	一个	鸡	那里	选育	在

[ə'bʌndəns] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

abundance	almost	incredible	,
丰富	几乎	极好的	,

我们看到了一个名叫企鹅岛的小岛，岛上企鹅数量众多，几乎令人难以置信。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [flai] , [ðeə(r)] [wɪŋz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['bɒdi] ,

which	cannot	fly	,	their	wings	not	able	to	carry	their	body	,
哪个	不能	飞	,	他们的	翅膀	不是	有能力的	到	携带	他们的	身体	,

它们不会飞，它们的翅膀无法承载它们的身体。

['biːɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] ([nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs]) [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [fæt] ,

being	very	large	(	not	much	less	than	a	goose	)	and	exceeding	fat	,
存在	非常	大的	(	不是	很多	较少的	比	一个	鹅	)	和	超过	胖的	,

体型非常大（几乎和鹅一样大），而且非常肥胖，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [juːz][tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɒn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

which	the	Frenchmen	use	to	take	without	difficulty	upon	that	island	,
哪个	这	法国人	使用	到	拿	没有	困难	之上	那	岛	,

法国人过去常常毫不费力地把这些东西带到那个岛上。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bærəl] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [sɔːlt] .

and	to	barrel	them	up	with	salt	.
和	到	桶	他们	向上	和	盐	.

然后把它们装进桶里，撒上盐。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ðə; ði] [laɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] .

But	for	lingering	of	time	,	we	had	made	us	there	the	like	provision	.
但	为了	挥之不去的	的	时间	,	我们	有	制成	我们	那里	这	喜欢	条款	.

但为了延缓时间，我们在那里也做了类似的安排。

['trendɪŋ] [ðɪs] [kəʊst] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] - ,

Trending	this	coast	,	we	came	to	the	island	called	Baccalaos	,
热门话题	这	海岸	,	我们	来了	到	这	岛	称为	-	,

沿着这条海岸线，我们来到了一个名为巴卡拉奥斯的小岛。

['biːɪŋ] [nɒt] [pɑːst] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ˌðeəˈbv] [liːθ] [keɪp] [ˌes 'tiː] .

being	not	past	two	leagues	from	the	main	;	to	the	north	thereof	lieth	Cape	St	.
存在	不是	过去的	二	联赛	从	这	主要的	;	到	这	北	其中	谎言	岬	英石	.

['frɑːnsɪs] ,

Francis	,
弗朗西斯	,

距主海不超过两里格；其北面是圣弗朗西斯角。

[faɪv] [liːgz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] - , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['gəʊɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] ,

five	leagues	distant	from	Baccalaos	,	between	which	goeth	in	a	great	bay	,
五	联赛	遥远	从	-	,	之间	哪个	戈特	在	一个	伟大的	湾	,

距离巴卡拉斯五里格，中间隔着一个大海湾。

[baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [sɔːt] [kɔːld] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

by	the	vulgar	sort	called	the	Bay	of	Conception	.
经过	这	庸俗	种类	称为	这	湾	的	概念	.

俗称康塞普申湾。

[hɪə(r)][wiː; wi] [met] [wɪð] [ðə; ði] / ['swɒləʊ] / [ə'gen] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,

Here	we	met	with	the	/	Swallow	/	again	,	whom	we	had	lost	in	the	fog	,
这里	我们	遇见	和	这	/	吞	/	再次	,	谁	我们	有	丢失的	在	这	多雾路段	,

在这里我们再次遇到了那只燕子，我们之前在雾中与它走散了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [men] ['ɔːltəd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [ə'pærəl] ; [weər'ɒv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)][stɔː(r)]

and	all	her	men	altered	into	other	apparel	;	whereof	it	seemed	their	store
和	全部	她	男人	已修改	进入	其他	服饰	;	其中	它	似乎	他们的	店铺

[wɒz; wəz][səʊ] [ə'mendɪd] ,

was	so	amended	,
曾是	所以	修订版	,

她所有的男人都换上了别的衣服；看来他们的店铺也因此做了相应的改动。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ,

that	for	joy	and	congratulation	of	our	meeting	,
那	为了	喜悦	和	恭喜	的	我们的	会议	,

为了表达我们相遇的喜悦和祝贺，

[ðeɪ] [speəd] [nɒt] [tuː; tə][kɑːst][ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['əʊvəbɔːd] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd][hæts][ɪn]

they	spared	not	to	cast	up	into	the	air	and	overboard	their	caps	and	hats	in
他们	幸存	不是	到	投掷	向上	进入	这	空气	和	落水	他们的	帽子	和	帽子	在

[gʊd] ['plenti] .

good	plenty	.
好的	很多	.

他们毫不吝啬地将大量的帽子抛向空中和海里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˌɔːl'biːɪt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,

The	captain	,	albeit	himself	was	very	honest	and	religious	,
这	队长	,	尽管	他自己	曾是	非常	诚实的	和	宗教	,

船长本人虽然为人诚实虔诚，

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['dezət] ;

yet	was	he	not	appointed	of	men	to	his	humour	and	desert	;
然而	曾是	他	不是	任命	的	男人	到	他的	幽默	和	沙漠	;

但他难道不是根据自己的性情和功绩被委以重任的吗?

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [baɪ][ˌjuː 'es] [sə'praɪzd] [ə'pɒn]

who	for	the	most	part	were	such	as	had	been	by	us	surprised	upon
WHO	为了	这	最多	部分	是	这样的	作为	有	到过	经过	我们	惊讶	之上

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɳd] ,

the	narrow	seas	of	England	,
这	狭窄的	海域	的	英格兰	,

他们大多是被我们意外带到英格兰狭窄海域的人。

['biːɪŋ] ['paɪrəts] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['sɜːt(ə)n] ['frentʃmən] ['leɪdn] , [wʌn] [bɑːk]

being	pirates	,	and	had	taken	at	that	instant	certain	Frenchmen	laden	,	one	bark
存在	海盗	,	和	有	已采取	在	那	立即的	肯定	法国人	满载	,	一	吠

[wɪð] [waɪnz] ,

with	wines	,
和	葡萄酒	,

他们是海盗，当时劫持了一些法国人，其中一艘小船装满了葡萄酒。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [sɔːlt] .

and	another	with	salt	.
和	其他	和	盐	.

还有一个加了盐。

[bəuθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['reskjuːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][men] ,

Both	which	we	rescued	,	and	took	the	man	-	of	-	war	with	all	her	men	,
两个都	哪个	我们	获救	,	和	采取	这	男人	-	的	-	战争	和	全部	她	男人	,

我们救出了这两艘船，并俘获了那艘军舰及其所有船员。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] / ['swɒləʊ] / ; ['fɒləʊɪŋ] [stɪl] [ðeə(r)][kaɪnd][səʊ][ɒft]

which	was	the	same	ship	now	called	the	/	Swallow	/	;	following	still	their	kind	so	oft
哪个	曾是	这	相同的	船	现在	称为	这	/	吞	/	;	下列的	仍然	他们的	种类	所以	经常

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

那艘船就是现在被称为“燕子号”的那艘；它仍然经常跟随同类航行，

['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][rɒb][ænd; ənd][spɔɪl] .

being	separated	from	the	General	,	they	found	opportunity	to	rob	and	spoil	.
存在	分开	从	这	一般的	,	他们	成立	机会	到	抢	和	剧透	.

与将军失散后，他们找到了抢劫和掠夺的机会。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɑːdz] ['dʒʌstɪs][dɪd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

And	because	God's	justice	did	follow	the	same	company	,	even	to	destruction	,
和	因为	神的	正义	做过	跟随	这	相同的	公司	,	甚至	到	破坏	,

因为神的公义临到他们，甚至临到他们的毁灭，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ([ðəʊ] [nɒt] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	to	the	overthrow	also	of	the	captain	(	though	not	consenting	to	their
和	到	这	推翻	还	的	这	队长	(	尽管	不是	同意	到	他们的

[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)])

misdemeanour	)
轻罪	)

并推翻了船长（尽管他们并不赞同他们的不当行为）。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['meɪkɪθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	will	not	conceal	anything	that	maketh	to	the	manifestation	and	approbation	of
我	将要	不是	隐藏	任何事物	那	制造	到	这	表现	和	赞许	的

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ,

His	judgments	,
他的	判决	,

我不会隐瞒任何有助于彰显和认可祂判决的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [gɒd] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn]

for	examples	of	others	;	persuaded	that	God	more	sharply	took	revenge	upon
为了	示例	的	其他的	;	被说服	那	上帝	更多的	尖锐地	采取	复仇	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

例如其他人的例子；确信上帝对他们的报复更加严厉，

[ænd; ənd] [hæθ] ['tɒləreɪtɪd] [lɒŋgə(r)][æz; əz] [greɪt] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

and	hath	tolerated	longer	as	great	outrage	in	others	,
和	有	容忍	更长	作为	伟大的	暴行	在	其他的	,

并且对他人而言，容忍这种暴行的时间更长。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [went] ['ʌndə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ]

by	how	much	these	went	under	protection	of	His	cause	and	religion	,	which
经过	如何	很多	这些	去	在下面	保护	的	他的	原因	和	宗教	,	哪个

[wɒz; wəz] [ðen] [prɪ'tendɪd] .

was	then	pretended	.
曾是	然后	假装	.

这些事在多大程度上受到了他的事业和宗教的庇护，而当时的这种事业和宗教却是伪装的。

['ðeəfɔː(r)] [ə'pɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [haʊ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk]

Therefore	upon	further	enquiry	it	was	known	how	this	company	met	with	a	bark
所以	之上	更远	询问	它	曾是	已知	如何	这	公司	遇见	和	一个	吠

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [freɪt] ;

returning	home	after	the	fishing	with	his	freight	;
返回	家	后	这	钓鱼	和	他的	货运	;

因此，经过进一步询问，得知这家公司是如何遇到一艘捕鱼归来的帆船的；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] / ['swɒləʊ] / [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] [skænt] [ɒv; əv] ['vɪtlz]

and	because	the	men	in	the	/	Swallow	/	were	very	near	scanted	of	victuals
和	因为	这	男人	在	这	/	吞	/	是	非常	靠近	扫描	的	食物

,

,

,

因为“燕子号”上的男人们几乎完全缺乏食物，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [ə'pærəl] , ['daʊtf(ə)l] [wɪ'ðɔːl] [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [miːt]

and	chiefly	of	apparel	,	doubtful	withal	where	or	when	to	find	and	meet
和	主要	的	服饰	,	疑	此外	在哪里	或者	什么时候	到	寻找	和	见面

[wɪð] [ðeə(r)]['ædmərəl] ,

with	their	Admiral	,
和	他们的	上将	,

主要是衣物方面，也不确定在哪里或何时能找到并见到他们的海军上将。

[ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ðɪs] / [nuːləndɜ] / ,

they	besought	the	captain	that	they	might	go	aboard	this	/	Newlander	/	,
他们	恳求	这	队长	那	他们	可能	去	船上	这	/	纽兰德	/	,

他们恳求船长允许他们登上这艘“纽兰德号”飞船。

['əʊnli][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [speəd] , [ðə; ði]['rɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz]

only	to	borrow	what	might	be	spared	,	the	rather	because	the	same	was
仅有的	到	借	什么	可能	是	幸存	,	这	相当	因为	这	相同的	曾是

[baʊnd] ['həʊmwəd] .

bound	homeward	.
边界	回家	.

只是借用一些可能剩余的东西，更确切地说，是因为这些东西是要带回家的。

[liːv] ['gɪv(ə)n] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [diːl] ['feɪvərəbli] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

Leave	given	,	not	without	charge	to	deal	favourably	,	they	came	aboard	the	fisherman	,
离开	给定	,	不是	没有	收费	到	交易	有利	,	他们	来了	船上	这	渔夫	,

获准登船，但需支付一定的费用以示友好。

[huːm] [ðeɪ] ['raɪfld] [ɒv; əv]['tæk(ə)l] , [seɪlz] , ['keɪblz] , ['vɪtlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)]

whom	they	rifled	of	tackle	,	sails	,	cables	,	victuals	,	and	the	men	of	their
谁	他们	步枪	的	处理	,	帆	,	电缆	,	食物	,	和	这	男人	的	他们的

[ə'pærəl] ;

apparel	;
服饰	;

他们抢走了船上的索具、帆、缆绳、食物，还抢走了船员的衣物；

[nɒt] ['speərɪŋ] [baɪ] ['tɔːtʃə(r)] , ['waɪndɪŋ] [kɔːdz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] , [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [els] [wɒt] [ðeɪ]

not	sparing	by	torture	,	winding	cords	about	their	heads	,	to	draw	out	else	what	they
不是	节省	经过	酷刑	,	绕线	绳索	关于	他们的	头部	,	到	画	出去	别的	什么	他们

[θɔːt] [gʊd] .

thought	good	.
想法	好的	.

他们毫不留情地施以酷刑，用绳索缠绕他们的头，逼他们说出他们认为好的话。

[ðɪs] [dʌn] [wɪð] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [laɪk] [men] ['skɪlfl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] ,

This	done	with	expedition	,	like	men	skilful	in	such	mischief	,
这	完毕	和	远征	,	喜欢	男人	熟练	在	这样的	恶作剧	,

这一切都是迅速完成的，就像那些擅长此类恶作剧的人一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['kɒkˌbəʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd]

as	they	took	their	cockboat	to	go	aboard	their	own	ship	,	it	was	overwhelmed
作为	他们	采取	他们的	公鸡船	到	去	船上	他们的	自己的	船	,	它	曾是	不堪重负

[ɪn][ðə; ðɪ] [siː] ,

in	the	sea	,
在	这	海	,

当他们乘着小艇准备登上自己的船时，小艇在海面上被巨浪吞没了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ðeə(r)] ['draʊnd] ;

and	certain	of	these	men	there	drowned	;
和	肯定	的	这些	男人	那里	溺水	;

这些人中有些人溺水身亡；

[ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] ['sɪli] [səʊlz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [spɔɪld] ,

the	rest	were	preserved	even	by	those	silly	souls	whom	they	had	before	spoiled	,
这	休息	是	保存完好	甚至	经过	那些	愚蠢的	灵魂	谁	他们	有	前	被宠坏了	,

其余的，甚至连那些曾经被他们糟蹋过的愚蠢灵魂也保存了下来。

[huː] [seɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] / ['swɒləʊ] / .

who	saved	and	delivered	them	aboard	the	/	Swallow	/	.
WHO	已保存	和	发表	他们	船上	这	/	吞	/	.

是谁救了他们，并将他们送上了“燕子号”。

[wɒt] [bɪ'keɪm] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] / [nuːləndɜ] / ,

What	became	afterwards	of	the	poor	/	Newlander	/	,
什么	成为	然后	的	这	贫穷的	/	纽兰德	/	,

后来，可怜的纽兰德人怎么样了？

[pə'hæps] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [seɪlz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

perhaps	destitute	of	sails	and	furniture	sufficient	to	carry	them	home	,
也许	贫困	的	帆	和	家具	充足的	到	携带	他们	家	,

或许他们连回家的帆和家具都没有了，

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [les] [tuː; tə] [rʌn] [ðæn; ðən] - [liːgz] , [gɒd] [ə'ləʊn] ['nəʊɪθ] ;

whither	they	had	not	less	to	run	than	700	leagues	,	God	alone	knoweth	;
往哪里去	他们	有	不是	较少的	到	跑步	比	-	联赛	,	上帝	独自的	知道	;

他们究竟要跑多少里格（700里格），只有上帝才知道；

[huː] [tʊk] ['vendʒəns] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

who	took	vengeance	not	long	after	of	the	rest	that	escaped	at	this	instant	,
WHO	采取	复仇	不是	长的	后	的	这	休息	那	逃脱	在	这	立即的	,

不久之后，他对其余趁机逃脱的人进行了报复。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ][fækt] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] [ɪn'dait] [ə'pɒn]

to	reveal	the	fact	,	and	justify	to	the	world	God's	judgments	indicted	upon
到	揭示	这	事实	,	和	证明合法	到	这	世界	神的	判决	被起诉	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

揭露事实，并向世人证明上帝对他们的审判是正当的。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈkleəd] [ɪn] [pleɪs] [kənˈviːniənt] .

as	shall	be	declared	in	place	convenient	.
作为	将	是	声明	在	地方	方便的	.

将在方便的地方予以宣布。

[ðʌs] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][met] [wɪð] [ðə; ði] / [ˈswɒləʊ] / , [wiː; wi][held] [ɒn][ˈaʊə(r)] [kɔːs] [ˈsaʊθwəd]

Thus	after	we	had	met	with	the	/	Swallow	/	,	we	held	on	our	course	southward
因此	后	我们	有	遇见	和	这	/	吞	/	,	我们	握住	在	我们的	课程	向南

,

,

,

因此，在与燕子号相遇之后，我们继续向南航行。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [kɔːld] [ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] ,

until	we	came	against	the	harbour	called	St	.	John	,
直到	我们	来了	反对	这	港口	称为	英石	.	约翰	,

直到我们来到了名为圣约翰的港口。

[əˈbaʊt] [faɪv] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [keɪp] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈfrɑːnsɪs] , [weə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

about	five	leagues	from	the	former	Cape	of	St	.	Francis	,	where	before	the
关于	五	联赛	从	这	以前的	岬	的	英石	.	弗朗西斯	,	在哪里	前	这

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

entrance	into	the	harbour	,
入口	进入	这	港口	,

距以前的圣弗朗西斯角约五里格，在进入港口之前，

[wiː; wi] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['frɪgət] [ɔː(r)] / ['skwɪrəl] / ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] ; [huːm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

we	found	also	the	frigate	or	/	Squirrel	/	lying	at	anchor	;	whom	the	English
我们	成立	还	这	护卫舰	或者	/	松鼠	/	说谎	在	锚	;	谁	这	英语

['mɜːrtʃənt] ,

merchants	,
商人	,

我们还发现了停泊在锚地的护卫舰或“松鼠”号；英国商人，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['ædm(ə)rəlz][baɪ] [tɜːnz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fliːts]

that	were	and	always	be	Admirals	by	turns	interchangeably	over	the	fleets
那	是	和	总是	是	海军上将	经过	转弯	互换	超过	这	舰队

[ɒv; əv] ['fɪʃəmən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːbə(r)] ,

of	fishermen	within	the	same	harbour	,
的	渔民	之内	这	相同的	港口	,

他们过去是、现在是、将来也永远是同一港口内渔民船队的轮流上将。

[wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

would	not	permit	to	enter	into	the	harbour	.
会	不是	允许	到	进入	进入	这	港口	.

不允许进入港口。

[glæd][ɒv; əv][səʊ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] / ['swɒləʊ] / [ænd; ənd] ['frɪgət] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

Glad	of	so	happy	meeting	,	both	of	the	/	Swallow	/	and	frigate	in	one	day	,
高兴的	的	所以	快乐的	会议	,	两个都	的	这	/	吞	/	和	护卫舰	在	一	天	,

很高兴能在同一天同时见到“燕子”号和护卫舰！

['biːɪŋ] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [wiː; wi] [meɪd] ['redi] ['aʊə(r)] [faɪts] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

being	Saturday	,	the	third	of	August	,	we	made	ready	our	fights	,	and	prepared
存在	周六	,	这	第三	的	八月	,	我们	制成	准备好	我们的	战斗	,	和	准备

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

to	enter	the	harbour	,
到	进入	这	港口	,

那天是8月3日，星期六，我们做好战斗准备，准备进入港口。

['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

any	resistance	to	the	contrary	notwithstanding	,
任何	反抗	到	这	相反	虽然	,

即使有人持相反意见，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [seɪlz] .

there	being	within	of	all	nations	to	the	number	of	36	sails	.
那里	存在	之内	的	全部	国家	到	这	数字	的	-	帆	.

所有国家中共有 36 艘帆船。

[bʌt; bət][fɜːst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	first	the	General	despatched	a	boat	to	give	them	knowledge	of	his
但	第一的	这	一般的	已派送	一个	船	到	给	他们	知识	的	他的

['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪl] [ɪn'tent] ,

coming	for	no	ill	intent	,
未来	为了	不	患病的	意图	,

但将军首先派了一艘船去通知他们他的到来，并无恶意。

['hævɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ;

having	commission	from	her	Majesty	for	his	voyage	he	had	in	hand	;
拥有	委员会	从	她	威严	为了	他的	航程	他	有	在	手	;

他已收到女王陛下派往英国的委任状；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [slæk] [geɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] ,

and	immediately	we	followed	with	a	slack	gale	,	and	in	the	very	entrance	,
和	立即地	我们	随后	和	一个	松弛	大风	,	和	在	这	非常	入口	,

紧接着，一阵微风吹来，就在入口处，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] ['nærəʊ] , [nɒt] [ə'bʌv] [tuː] [bʌts] - [leŋkθ; leŋθ] ,

which	is	but	narrow	,	not	above	two	butts	'	length	,
哪个	是	但	狭窄的	,	不是	多于	二	屁股	-	长度	,

它很窄，长度不超过两个屁股那么长。

[ðə; ði]['ædmərəl] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːbəd] [saɪd][baɪ] [greɪt] ['əʊvəsaɪt] ,

the	Admiral	fell	upon	a	rock	on	the	larboard	side	by	great	oversight	,
这	上将	跌倒	之上	一个	岩石	在	这	左舷	边	经过	伟大的	监督	,

由于严重疏忽，海军上将撞到了左舷的一块岩石上。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)] , [ðə; ði] [rɒk] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][fɑːst][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

in	that	the	weather	was	fair	,	the	rock	much	above	water	fast	by	the	shore	,
在	那	这	天气	曾是	公平的	,	这	岩石	很多	多于	水	快速地	经过	这	支撑	,

当时天气晴朗，岩石高出水面，紧邻海岸。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [went] ['eni] [siː] - [geɪt] .

where	neither	went	any	sea	-	gate	.
在哪里	两者都不	去	任何	海	-	门	.

两人都没有去任何海门。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt]

But	we	found	such	readiness	in	the	English	merchants	to	help	us	in	that
但	我们	成立	这样的	准备就绪	在	这	英语	商人	到	帮助	我们	在	那

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

但我们发现英国商人非常乐意在危难之际帮助我们。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] , [wɪtʃ] [təʊd] [ɒf] [ðə; ði]

that	without	delay	there	were	brought	a	number	of	boats	,	which	towed	off	the
那	没有	延迟	那里	是	带来	一个	数字	的	船	,	哪个	被拖走	离开	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

立即派出多艘船只，将船只拖离现场。

[ænd; ənd] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	cleared	her	of	danger	.
和	已清除	她	的	危险	.

并解除了她的危险。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [kən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [wiː; wi][let] [fɔːl] ['æŋkəz] ,

Having	taken	place	convenient	in	the	road	,	we	let	fall	anchors	,
拥有	已采取	地方	方便的	在	这	路	,	我们	让	落下	锚	,

地点选在路边方便的地方，我们就放下了锚。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [rɪ'peərɪŋ] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)]['ædmərəl] ;

the	captains	and	masters	repairing	aboard	our	Admiral	;
这	队长	和	大师	维修	船上	我们的	上将	;

船长和船长们正在我们的海军上将号上进行维修；

['wɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] [ɒv; əv]

whither	also	came	immediately	the	masters	and	owners	of	the	fishing	fleet	of
往哪里去	还	来了	立即地	这	大师	和	所有者	的	这	钓鱼	舰队	的

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

英国渔船队的船长和船主们也立即赶到了那里。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] .

to	understand	the	General's	intent	and	cause	of	our	arrival	there	.
到	理解	这	将军的	意图	和	原因	的	我们的	到达	那里	.

了解将军的意图以及我们抵达那里的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	were	all	satisfied	when	the	General	had	shewed	his	commission	and
他们	是	全部	使满意	什么时候	这	一般的	有	展示	他的	委员会	和

['pɜːpəs] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]

purpose	to	take	possession	of	those	lands	to	the	behalf	of	the	crown	of
目的	到	拿	拥有	的	那些	土地	到	这	代表	的	这	王冠	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

当将军出示了他的委任状和代表英格兰王室占领这些土地的意图后，他们都感到满意了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðəʊz] ['peɪgənɪʃ] ['riːdʒənz] ,

and	the	advancement	of	the	Christian	religion	in	those	paganish	regions	,
和	这	进步	的	这	基督教	宗教	在	那些	异教	地区	,

以及基督教在那些异教地区的传播，

[rɪ'kwaɪə] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['lɔːfl] [eɪd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

requiring	but	their	lawful	aid	for	repairing	of	his	fleet	,	and	supply	of
需要	但	他们的	合法的	援助	为了	维修	的	他的	舰队	,	和	供应	的

[sʌm; səm] ['nesəsərɪz] ,

some	necessaries	,
一些	必需品	,

他只要求他们依法协助他修理舰队，并提供一些必需品。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'viːniəntli] [mait] [biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] , [bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

so	far	as	conveniently	might	be	afforded	him	,	both	out	of	that	and	other
所以	远的	作为	方便	可能	是	提供	他	,	两个都	出去	的	那	和	其他

['hɑːbə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

harbours	adjoining	.
港口	相邻的	.

只要条件允许，他可以从该港口和邻近的其他港口出发。

[ɪn][luː; ljuː] [weər'ɒv] [hiː; hi] [meɪd] ['ɒfə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ,

In	lieu	whereof	he	made	offer	to	gratify	them	with	any	favour	and	privilege	,
在	代替	其中	他	制成	提供	到	满足	他们	和	任何	偏爱	和	特权	,

作为补偿，他提出愿意给予他们任何恩惠和特权。

[wɪtʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['betə(r)] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɑːnd] ,

which	upon	their	better	advice	they	should	demand	,
哪个	之上	他们的	更好的	建议	他们	应该	要求	,

他们应该听从更好的建议，提出这样的要求。

[ðə; ði] [laɪk] ['biːɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [preɪs] .

the	like	being	not	to	be	obtained	hereafter	for	greater	price	.
这	喜欢	存在	不是	到	是	获得	此后	为了	更大的	价格	.

以后再也无法以更高的价格获得同样的商品了。

[səʊ] ['kreɪvɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd] , ['maɪndɪŋ][tuː; tə] [prə'siːd] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [wɪ'ðaʊt]

So	craving	expedition	of	his	demand	,	minding	to	proceed	further	south	without
所以	渴望	远征	的	他的	要求	,	介意	到	继续	更远	南	没有

[lɒŋ] [dɪ'tenʃn] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ,

long	detention	in	those	parts	,
长的	拘留	在	那些	部分	,

因此，他急于满足自己的要求，打算继续向南进发，避免在那些地方久留。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

he	dismissed	them	,	after	promise	given	of	their	best	endeavour	to	satisfy
他	解雇	他们	,	后	承诺	给定	的	他们的	最好的	努力	到	满足

['spiːdəli] [hɪz; ɪz][səʊ] ['riːznəbl] [rɪ'kwest] .

speedily	his	so	reasonable	request	.
迅速地	他的	所以	合理的	要求	.

在他们承诺尽最大努力尽快满足他如此合理的要求后，他便让他们离开了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [dɪ'pɑːtɪd] ,

The	merchants	with	their	masters	departed	,
这	商人	和	他们的	大师	已离开	,

商人们和他们的主人离开了。

[ðeɪ] [kɔːzd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdnəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fliːt] [ɪn]

they	caused	forthwith	to	be	discharged	all	the	great	ordnance	of	their	fleet	in
他们	导致	立即	到	是	出院	全部	这	伟大的	军械	的	他们的	舰队	在

['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['welkəm] .

token	of	our	welcome	.
令牌	的	我们的	欢迎	.

他们立即下令发射舰队所有大型火炮，以示对我们的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['evri] [ʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]

It	was	further	determined	that	every	ship	of	our	fleet	should	deliver	unto
它	曾是	更远	决定	那	每一个	船	的	我们的	舰队	应该	递送	到

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['wɒnts] :

the	merchants	and	masters	of	that	harbour	a	note	of	all	their	wants	:
这	商人	和	大师	的	那	港口	一个	笔记	的	全部	他们的	想要	:

会议还决定，我方舰队的每艘船只都应向该港口的商人和船长提交一份列明其所有需求的清单：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉弗莱·吉尔伯特纽芬兰航行记(Sir Humphrey Gilbert's Voyage to Newfoundland)

[wɪtʃ] [dʌn] , [ðə; ði] [ʃɪps] , [æz; əz] [wel] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['strendʒər] ,
which done , the ships , as well English as strangers ,
哪个 完毕 , 这 船舶 , 作为 出色地 英语 作为 陌生人 ,

完成这些事后，船只，无论是英国人还是陌生人，

[wɜː(r); wə(r)] [tæks] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [reɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sə'plaɪ] .
were taxed at an easy rate to make supply .
是 已征税 在 一个 简单的 速度 到 制作 供应 .

为了增加供应，征收了较低的税率。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [kə'mɪʃənəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni]
And besides , commissioners were appointed , part of our own company
和 除了 , 专员 是 任命 , 部分 的 我们的 自己的 公司
[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
and part of theirs ,
和 部分 的 他们的 ,

此外，还任命了委员，一部分来自我们公司，一部分来自对方公司。

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['hɑːbə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [kə'mɑːnd] [ɔːl]
to go into other harbours adjoining (for our English merchants command all
到 去 进入 其他 港口 相邻的 (为了 我们的 英语 商人 命令 全部
[ðeə(r)]) [tuː; tə] ['levi] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] :
there) to levy our provision :
那里) 到 征收 我们的 条款 :

进入邻近的其他港口（因为我们的英国商人控制着那里的一切），征收我们的粮食：

[ˌhweərʌn'tuː] [ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl] , [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [dɪd][məʊst] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['lɪbərəli]
whereunto the Portugals , above other nations , did most willingly and liberally
其中 这 葡萄牙 , 多于 其他 国家 , 做过 最多 心甘情愿 和 慷慨地
[kən'trɪbjuːt] .
contribute .
贡献 .

其中，葡萄牙比其他国家更积极、更慷慨地提供了捐助。

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] , [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [ə'laʊəns] , [wɪð] [waɪnz] ,
In so much as we were presented , above our allowance , with wines ,
在 所以 很多 作为 我们 是 呈现 , 多于 我们的 津贴 , 和 葡萄酒 ,
['mɑːməleɪd] ,
marmalades ,
果酱 ,

就我们而言，我们得到的远超我们限额的赠品，包括葡萄酒、果酱等。

[məʊst] [faɪn] [rʌsk] [ɔː(r)] ['bɪskɪt] , [swiːt] [ɔɪlz] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['delɪkəsi] .
most fine rusk or biscuit , sweet oils , and sundry delicacies .
最多 美好的烤面包片 或者 饼干 , 甜的 油 , 和 杂项 美味佳肴 .

最上等的面包干或饼干、甜油和各种美味佳肴。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi] ['wɒntɪd] [nɒt] [ɒv; əv] [freʃ] ['sæmənz] , [traʊt] , ['klɔɪstər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [freʃ] [fɪʃ]
Also we wanted not of fresh salmons , trouts , lobsters , and other fresh fish
还 我们 通缉 不是 的 新鲜的 鲑鱼 , 鳟鱼 , 龙虾 , 和 其他 新鲜的 鱼
[brɔːt] ['deɪli] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] .
brought daily unto us .
带来 日常的 到 我们 .

我们也并不缺少每天运来的新鲜鲑鱼、鳟鱼、龙虾和其他新鲜鱼类。

[mɔːr'əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] , ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)]['ædmərəl]
Moreover **as** **the** **manner** **is** **in** **their** **fishing** **,** **every** **week** **to** **choose** **their** **Admiral**
而且 作为 这 方式 是 在 他们的 钓鱼 , 每一个 星期 到 选择 他们的 上将
[ə'njuː] ,
anew **,**
重新 ,

此外，按照他们捕鱼的方式，每周都要重新选出他们的船长。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['ɔːdəli] [kɔːs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['wiːkli] [ðeə(r)] ['ædmərəlz] [fiːst]
or **rather** **they** **succeed** **in** **orderly** **course** **,** **and** **have** **weekly** **their** **Admiral's** **feast**
或者 相当 他们 成功 在 秩序 课程 , 和 有 每周 他们的 海军上将的 盛宴
['sɔləmnaiz] :
solemnized **:**
庄严的 :

或者更确切地说，他们按部就班地取得了成功，并且每周都会举行隆重的海军上将宴会：

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]
even **so** **the** **General** **,** **captains** **,** **and** **masters** **of** **our** **fleet** **were** **continually**
甚至 所以 这 一般的 , 队长 , 和 大师 的 我们的 舰队 是 持续
[ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [fiːst] .
invited **and** **feasted** **.**
受邀 和 盛宴 .

即便如此，我们舰队的将军、舰长和船长们仍然不断被邀请参加宴会。

[tuː; tə] [grəʊ] [ʃɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'bʌndəns] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'laɪtf(ə)l]
To **grow** **short** **in** **our** **abundance** **at** **home** **the** **entertainment** **had** **been** **delightful**
到 生长 短的 在 我们的 丰富 在 家 这 娱乐 有 到过 愉快
;
;
;

家中富足，娱乐活动却令人愉快；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
but **after** **our** **wants** **and** **tedious** **passage** **through** **the** **ocean** **,**
但 后 我们的 想要 和 乏味 通道 通过 这 海洋 ,

但是，在我们经历了各种欲望和漫长而艰辛的海洋航行之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ˌkɑːntɛn'teɪʃən] ,
it **seemed** **more** **acceptable** **and** **of** **greater** **contentation** **,**
它 似乎 更多的 可接受 和 的 更大的 满足 ,

它似乎更容易被接受，也更令人满足。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] [ðæt] ['desələt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
by **how** **much** **the** **same** **was** **unexpected** **in** **that** **desolate** **corner** **of** **the** **world** **;**
经过 如何 很多 这 相同的 曾是 意外 在 那 荒凉 角落 的 这 世界 ;

在世界那个荒凉的角落，发生这样的事是多么出乎意料；

[weə(r)] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
where **,** **at** **other** **times** **of** **the** **year** **,**
在哪里 , 在 其他 时代 的 这 年 ,

而在一年中的其他时间，

[waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['kʌntriz] ,
wild **beasts** **and** **birds** **have** **only** **the** **fruition** **of** **all** **those** **countries** **,**
荒野 野兽 和 鸟类 有 仅有的 这 果实 的 全部 那些 国家 ,

野生动物和鸟类只享用所有这些国家的果实。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent] .
which **now** **seemed** **a** **place** **very** **populous** **and** **much** **frequented** **.**
哪个 现在 似乎 一个 地方 非常 人口众多 和 很多 经常光顾 .

这里现在看起来人烟稀少，非常热闹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

The	next	morning	being	Sunday	,	and	the	fourth	of	August	,
这	下一个	早晨	存在	星期日	,	和	这	第四	的	八月	,

第二天是星期日，也是八月四日。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɒn][lænd][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,

the	General	and	his	company	were	brought	on	land	by	English	merchants	,
这	一般的	和	他的	公司	是	带来	在	土地	经过	英语	商人	,

将军和他的随从是由英国商人带到陆地上的。

[hu:] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju: 'es][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [wɔ:ks] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði]

who	shewed	unto	us	their	accustomed	walks	unto	a	place	they	call	the
WHO	展示	到	我们	他们的	习惯	散步	到	一个	地方	他们	称呼	这

['gɑ:d(ə)n] .

Garden	.
花园	.

他们向我们展示了他们通往他们称之为花园的地方的惯常路线。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:t] : [hu:] [kən'fju:zədli] [hæθ]

But	nothing	appeared	more	than	nature	itself	without	art	:	who	confusedly	hath
但	没有什么	出现	更多的	比	自然	本身	没有	艺术	:	WHO	困惑地	有

[brɔ:t] [fɔ:θ] ['rəʊzɪz] [ə'bʌndəntli] ,

brought	forth	roses	abundantly	,
带来	前进	玫瑰	大量	,

但没有什么比未经人工雕琢的自然本身更美：谁能如此随意地繁茂地开出玫瑰呢?

[waɪld] , [bʌt; bət] [ˌəʊdər'ɪfərəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sens] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

wild	,	but	odoriferous	,	and	to	sense	very	comfortable	.
荒野	,	但	有气味的	,	和	到	感觉	非常	舒服的	.

野生的，但气味芬芳，而且感觉非常舒适。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [laɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['rɑ:zbəriz] , [wɪtʃ] [du:; də] [grəʊ] [ɪn] ['evri] [pleɪs] .

Also	the	like	plenty	of	raspberries	,	which	do	grow	in	every	place	.
还	这	喜欢	很多	的	覆盆子	,	哪个	做	生长	在	每一个	地方	.

还有像覆盆子这样的水果，覆盆子到处都有生长。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tent] [set] [ʌp] ; [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid]

Monday	following	,	the	General	had	his	tent	set	up	;	who	,	being	accompanied
周一	下列的	,	这	一般的	有	他的	帐篷	放	向上	;	WHO	,	存在	伴随

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:ləʊərz] ,

with	his	own	followers	,
和	他的	自己的	追随者	,

接下来的星期一，将军搭起了帐篷；他带着自己的随从，

['sʌmənd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:stəz] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['strendʒər] ,

summoned	the	merchants	and	masters	,	both	English	and	strangers	,
被召唤	这	商人	和	大师	,	两个都	英语	和	陌生人	,

召集了商人和船主，包括英国人和外国人，

[tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] .

to	be	present	at	his	taking	possession	of	those	countries	.
到	是	展示	在	他的	采取	拥有	的	那些	国家	.

亲眼见证他接管这些国家。

[bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] ['əʊpənli][wɒz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prətɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['strendʒər] , [hɪz; ɪz]

Before	whom	openly	was	read	,	and	interpreted	unto	the	strangers	,	his
前	谁	公然	曾是	读	,	和	翻译	到	这	陌生人	,	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] :

commission	:
委员会	:

他的委任状当着他的面，被公开宣读并向陌生人解释：

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [weər'ɒv] [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

by	virtue	whereof	he	took	possession	in	the	same	harbour	of	St	.	John	,
经过	美德	其中	他	采取	拥有	在	这	相同的	港口	的	英石	.	约翰	,

凭借此，他在圣约翰港占有了该港口。

[ænd; ənd] - [liːgz] ['evri] [wei] , [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mædʒəsti] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]

and	200	leagues	every	way	,	invested	the	Queen's	Majesty	with	the	title	and
和	-	联赛	每一个	方式	,	投资	这	女王大学	威严	和	这	标题	和

['dɪgnəti] [ˌðeər'ɒv] ,

dignity	thereof	,
尊严	其中	,

以及四面八方各200里格，授予女王陛下相应的头衔和尊严。

[hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ə; eɪ][rɒd] ,

had	delivered	unto	him	,	after	the	custom	of	England	,	a	rod	,
有	发表	到	他	,	后	这	风俗	的	英格兰	,	一个	杆	,

按照英国的习俗，他给了他一根杖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] , ['entərɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	a	turf	of	the	same	soil	,	entering	possession	also	for	him	,
和	一个	草皮	的	这	相同的	土壤	,	进入	拥有	还	为了	他	,

还有一块同样土壤的草皮，也归他所有。

[hɪz; ɪz] ['eəz] [ænd; ənd] [ə'saɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men] , [ðæt]

his	heirs	and	assigns	for	ever	;	and	signified	unto	all	men	,	that
他的	继承人	和	分配	为了	曾经	;	和	表示	到	全部	男人	,	那

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] ,

from	that	time	forward	,
从	那	时间	向前	,

他的继承人和受让人将永远如此；并向所有人表明，自那时起，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [lænd][æz; əz][ə; eɪ] ['terətri] [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

they	should	take	the	same	land	as	a	territory	appertaining	to	the	Queen	of
他们	应该	拿	这	相同的	土地	作为	一个	领土	属于	到	这	女王	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

他们应该占领与英格兰女王领土相同的土地。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɔːθəraɪzd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	himself	authorised	under	her	Majesty	to	possess	and	enjoy	it	,
和	他自己	授权	在下面	她	威严	到	具有	和	享受	它	,

他本人经女王陛下授权，可以拥有和享用它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔː'deɪn] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌðeər'ɒv] , [ə'griːəb(ə)l] , [səʊ][nɪə(r)][æz; əz]

and	to	ordain	laws	for	the	government	thereof	,	agreeable	,	so	near	as
和	到	授职	法律	为了	这	政府	其中	,	同意	,	所以	靠近	作为

[kən'viːniəntli] [mait] [biː; bi] ,

conveniently	might	be	,
方便	可能	是	,

并制定治理该地区的法律，这些法律应当合宜，并且尽可能靠近目的地。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , ['aɪðə(r)]

unto	the	laws	of	England	,	under	which	all	people	coming	thither	hereafter	,	either
到	这	法律	的	英格兰	,	在下面	哪个	全部	人们	未来	那里	此后	,	任何一个

[tuː; tə][ɪn'hæbɪt] ,

to	inhabit	,
到	居住	,

凡今后前往英格兰居住或定居的人，均须遵守英格兰的法律。

[ɔː(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['træfɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səb'dʒektɪd][ænd; ənd] ['gʌvənd] .

or	by	way	of	traffic	,	should	be	subjected	and	governed	.
或者	经过	方式	的	交通	,	应该	是	受	和	受统治	.

或者通过交通方式，应当受到约束和管理。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	especially	at	the	same	time	for	a	beginning	,
和	尤其	在	这	相同的	时间	为了	一个	开始	,

尤其是在同一时期，作为开端，

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [θriː] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fɔːs] [ɪ'miːdiətli] .

he	proposed	and	delivered	three	laws	to	be	in	force	immediately	.
他	建议的	和	发表	三	法律	到	是	在	力量	立即地	.

他提出并颁布了三项立即生效的法律。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

That	is	to	say	the	first	for	religion	,
那	是	到	说	这	第一的	为了	宗教	,

也就是说，首先是宗教方面。

[wɪtʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['eksəsaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

which	in	public	exercise	should	be	according	to	the	Church	of	England	.
哪个	在	民众	锻炼	应该	是	根据	到	这	教会	的	英格兰	.

在公共场合，应该按照英国国教的规定进行。

[ðə; ði] ['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [raɪt] [ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	second	,	for	maintenance	of	her	Majesty's	right	and	possession	of
这	第二	,	为了	维护	的	她	陛下的	正确的	和	拥有	的

[ðəʊz] ['teritəriz] ,

those	territories	,
那些	领土	,

第二，为了维护女王陛下对这些领土的权利和占有，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'temptɪd] [ˌpredʒu'dɪʃl] ,

against	which	if	any	thing	were	attempted	prejudicial	,
反对	哪个	如果	任何	事物	是	尝试过	有偏见的	,

如果有人试图做任何不利于己的事情，

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['pɑːtiz] [ə'fendɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dʒʌdʒd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

the	party	or	parties	offending	should	be	adjudged	and	executed	as	in	case	of
这	派对	或者	各方	犯罪	应该	是	判决	和	执行	作为	在	案件	的

[haɪ] ['triːz(ə)n] ,

high	treason	,
高的	叛国罪	,

应按照叛国罪的程序，对违法方进行判决并执行死刑。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

according	to	the	laws	of	England	.
根据	到	这	法律	的	英格兰	.

根据英国法律。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtə(r)] [wɜːdz] ['saʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	third	,	if	any	person	should	utter	words	sounding	to	the	dishonour	of	her
这	第三	,	如果	任何	人	应该	说出	字	听起来	到	这	羞辱	的	她

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

第三，若有人说出有损女王陛下名誉的话语，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gʊdz] ['kɒnfɪskeɪt] .

he	should	lose	his	ears	,	and	have	his	ship	and	goods	confiscate	.
他	应该	失去	他的	耳朵	,	和	有	他的	船	和	商品	没收	.

他应该被割掉双耳，船只和货物也被没收。

[ðiːz] ['kɒntents] ['pʌblɪʃt] , [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kən'sent]

These	contents	published	,	obedience	was	promised	by	general	voice	and	consent
这些	内容	已发布	,	服从	曾是	承诺	经过	一般的	嗓音	和	同意

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

of	the	multitude	,
的	这	民众	,

这些内容的发布，得到了大众的普遍认可和同意，并承诺予以服从。

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] ['strendʒər] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

as	well	of	Englishmen	as	strangers	,	praying	for	continuance	of	this
作为	出色地	的	英国人	作为	陌生人	,	祈祷	为了	继续	的	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [bɪ'gʌn] ;

possession	and	government	begun	;
拥有	和	政府	开始	;

无论是英国人还是外国人，都祈祷能够继续维持这种占领和统治；

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

after	this	,	the	assembly	was	dismissed	.
后	这	,	这	集会	曾是	解雇	.

此后，大会解散了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

And	afterwards	were	erected	not	far	from	that	place	the	arms	of	England
和	然后	是	竖立	不是	远的	从	那	地方	这	武器	的	英格兰

[ɛn'gɹeɪvən] [ɪn] [liːd] ,

engraven	in	lead	,
雕刻	在	带领	,

后来，在离那地方不远的地方，竖起了用铅雕刻的英格兰国徽。

[ænd; ənd][in'fiks, 'in-, 'infiks][ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [wʊd] .

and	infixed	upon	a	pillar	of	wood	.
和	固定	之上	一个	支柱	的	木头	.

并固定在木柱上。

[jet] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [pə'zeʃ(ə)n] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

Yet	further	and	actually	to	establish	this	possession	taken	in	the	right	of
然而	更远	和	实际上	到	建立	这	拥有	已采取	在	这	正确的	的

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

her	Majesty	,
她	威严	,

然而，为了进一步确立这一占有是以女王陛下的权利取得的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'huːf] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] , [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['eəz] [ænd; ənd] [ə'saɪnz]

and	to	the	behoof	of	Sir	Humfrey	Gilbert	,	knight	,	his	heirs	and	assigns
和	到	这	裨	的	先生	汉弗莱	吉尔伯特	,	骑士	,	他的	继承人	和	分配

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

并为了汉弗莱·吉尔伯特爵士及其继承人和受让人的永远利益，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['grɑːntɪd] [ɪn] [fiː] - [fɑːm] ['daɪvəz] ['pɑːslz] [ɒv; əv][lænd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

the	General	granted	in	fee	-	farm	divers	parcels	of	land	lying	by	the	water	-	side	,
这	一般的	的确	在	费用	-	农场	潜水员	包裹	的	土地	说谎	经过	这	水	-	边	,

将军将沿水而建的多块土地以永久产权的形式授予了佃农。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

both	in	this	harbour	of	St	.	John	,	and	elsewhere	,	which	was	to	the
两个都	在	这	港口	的	英石	.	约翰	,	和	别处	,	哪个	曾是	到	这

['əʊnə(r)z][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɒdəti] ,

owners	a	great	commodity	,
所有者	一个	伟大的	商品	,

无论是在圣约翰港还是其他地方，这对船主来说都是一笔巨大的财富。

['biːɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [baɪ][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ɪn'herɪtəns] , [ɒv; əv] [graʊndz] [kən'viːniənt] [tuː; tə]

being	thereby	assured	,	by	their	proper	inheritance	,	of	grounds	convenient	to
存在	从而	保证	,	经过	他们的	恰当的	遗产	,	的	理由	方便的	到

[dres] [ænd; ənd][tuː; tə][draɪ][ðeə(r)] [fɪʃ] ;

dress	and	to	dry	their	fish	;
裙子	和	到	干燥	他们的	鱼	;

通过合法继承，他们得以拥有便于处理和晾晒鱼的土地；

[weər'ɒv] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd][feɪl] , ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] [fɜːst]['ɪntuː]

whereof	many	times	before	they	did	fail	,	being	prevented	by	them	that	came	first	into
其中	许多	时代	前	他们	做过	失败	,	存在	阻止	经过	他们	那	来了	第一的	进入

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

the	harbour	.
这	港口	.

他们之前多次尝试失败，但都被先进入港口的人阻止了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [graʊndz] [ðeɪ] [dɪd] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rent] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs]

For	which	grounds	they	did	covenant	to	pay	a	certain	rent	and	service
为了	哪个	理由	他们	做过	盟约	到	支付	一个	肯定	租	和	服务

['ʌntə; 'ʌntu][sɜː(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] ,

unto	Sir	Humfrey	Gilbert	,
到	先生	汉弗莱	吉尔伯特	,

他们因此承诺向汉弗莱·吉尔伯特爵士支付一定的租金和劳役。

[hɪz; ɪz] ['eəz] [ɔː(r)] [ə'saɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['jɪəli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	heirs	or	assigns	for	ever	,	and	yearly	to	maintain	possession	of	the
他的	继承人	或者	分配	为了	曾经	,	和	每年	到	维持	拥有	的	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

他的继承人或受让人永久享有该财产，并每年享有该财产的占有权。

[baɪ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ə'saɪnz] .

by	themselves	or	their	assigns	.
经过	他们自己	或者	他们的	分配	.

由他们本人或其委托人执行。

[naʊ] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [prə'vɪʒ(ə)n] ['grɑːntɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] ['evri] [ʃɪp] [wɒz; wəz]

Now	remained	only	to	take	in	provision	granted	,	according	as	every	ship	was
现在	剩余	仅有的	到	拿	在	条款	的确	,	根据	作为	每一个	船	曾是

[tæks] ,

taxed	,
已征税	,

现在只需接收根据每艘船的税收规定而分配的物资即可。

[wɪtʃ] [dɪd] [fɪʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

which	did	fish	upon	the	coast	adjoining	.
哪个	做过	鱼	之上	这	海岸	相邻的	.

他们在邻近的海岸捕鱼。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɔɪntɪd] [men] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [tʃɑː(r)dʒ] : [sʌm; səm][tuː; tə]

In	the	meanwhile	,	the	General	appointed	men	unto	their	charge	:	some	to
在	这	同时	,	这	一般的	任命	男人	到	他们的	收费	:	一些	到

[rɪ'peə(r)][ænd; ənd] [trɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

repair	and	trim	the	ships	,
维修	和	修剪	这	船舶	,

与此同时，将军指派人手负责这些工作：一些人负责修理和维护船只，

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] :

others	to	attend	in	gathering	together	our	supply	and	provisions	:
其他的	到	出席	在	采集	一起	我们的	供应	和	条款	:

其他人将参与筹集我们的物资和给养：

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [ænd; ənd] [ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

others	to	search	the	commodities	and	singularities	of	the	country	,
其他的	到	搜索	这	商品	和	奇点	的	这	国家	,

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [siː] [ɔː(r)] [lænd] ,

to	be	found	by	sea	or	land	,
到	是	成立	经过	海	或者	土地	,

其他人则去寻找该国的商品和特产，无论通过海路还是陆路。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɒt] ['aɪðə(r)] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [baɪ]

and	to	make	relation	unto	the	General	what	either	themselves	could	know	by
和	到	制作	关系	到	这	一般的	什么	任何一个	他们自己	可以	知道	经过

[ðeə(r)] [əʊn] ['træveɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

their	own	travail	and	experience	,
他们的	自己的	劳作	和	经验	,

并将他们自己通过自身的艰辛和经验所能了解到的事情告知将军。

[ɔː(r)] [baɪ] [gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)] ['strendʒər] , [huː] [hæd; həd] ['lɒŋgɪst]

or	by	good	intelligence	of	Englishmen	or	strangers	,	who	had	longest
或者	经过	好的	智力	的	英国人	或者	陌生人	,	WHO	有	最长

['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [seɪm] [kəʊst] .

frequented	the	same	coast	.
经常光顾	这	相同的	海岸	.

或者通过经常出入同一海岸的英国人或外国人的良好情报。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] , [ænd; ənd] [druː] [plɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Also	some	observed	the	elevation	of	the	pole	,	and	drew	plots	of	the
还	一些	观察到	这	海拔	的	这	极	,	和	画	图表	的	这

['kʌntri] [ɪg'zæktli] ['greɪdɪd] .

country	exactly	graded	.
国家	确切地	已评分	.

还有一些人观察了杆的高度，并绘制了该国精确分级的地图。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['gæðə(r)][baɪ] [iːtʃ] [mænz] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

And	by	that	I	could	gather	by	each	man's	several	relation	,
和	经过	那	我	可以	收集	经过	每个	男人的	一些	关系	,

由此，我可以通过每个人之间的各种关系来了解情况。

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] ,

I	have	drawn	a	brief	description	of	the	Newfoundland	,
我	有	绘制	一个	简短的	描述	的	这	纽芬兰	,

我简要描述了纽芬兰岛的情况。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [baɪ] [siː] [ɔː(r)][lænd] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

with	the	commodities	by	sea	or	land	already	made	,
和	这	商品	经过	海	或者	土地	已经	制成	,

用海运或陆运已经生产的商品，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [greɪt] ['laɪklihʊd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and	such	also	as	are	in	possibility	and	great	likelihood	to	be	made	.
和	这样的	还	作为	是	在	可能性	和	伟大的	可能性	到	是	制成	.

以及其他很有可能实现或极有可能实现的事物。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [plɒts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv]

Nevertheless	the	cards	and	plots	that	were	drawn	,	with	the	due	gradation	of
尽管如此	这	牌	和	图表	那	是	绘制	,	和	这	到期的	层次	的

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

the	harbours	,
这	港口	,

然而，绘制的地图和布局，以及港口的适当分级，

[beɪz] , [ænd; ənd] [keɪps] , [dɪd] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] : ['weəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɒləʊɪŋ]

bays	,	and	capes	,	did	perish	with	the	Admiral	:	wherefore	in	the	description	following
海湾	,	和	披风	,	做过	沦	和	这	上将	:	因此	在	这	描述	下列的

,

,

,

海湾和海岬都随着海军上将的沉没而消亡：因此，在接下来的描述中，

[ai][mʌst; məst][ə'mɪt][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	must	omit	the	particulars	of	such	things	.
我	必须	忽略	这	细节	的	这样的	事物	.

我必须省略此类事情的细节。

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][kɔːl][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] / - / , [ɪz]

That	which	we	do	call	the	Newfoundland	,	and	the	Frenchmen	/	Baccalaos	/	,	is
那	哪个	我们	做	称呼	这	纽芬兰	,	和	这	法国人	/	-	/	,	是

[æn; ən]['aɪlənd] ,

an	island	,
一个	岛	,

我们称之为纽芬兰，法国人称之为巴卡劳斯岛的那个地方，实际上是一个岛屿。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['aɪləndz][ænd; ənd]

or	rather	,	after	the	opinion	of	some	,	it	consisteth	of	sundry	islands	and
或者	相当	,	后	这	观点	的	一些	,	它	组成	的	杂项	岛屿	和

['brəʊkən][lændz] ,

broken	lands	,
破碎的	土地	,

或者更确切地说，根据一些人的观点，它由许多岛屿和破碎的土地组成。

['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

situate	in	the	north	regions	of	America	,
位于	在	这	北	地区	的	美国	,

位于美洲北部地区，

[ə'pɒn][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ɪn]['kænədə] ;

upon	the	gulf	and	entrance	of	a	great	river	called	St	.	Lawrence	in	Canada	;
之上	这	海湾	和	入口	的	一个	伟大的	河	称为	英石	.	劳伦斯	在	加拿大	;

位于加拿大圣劳伦斯河的入海口和海湾处；

['ɪntuː][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]

into	the	which	,	navigation	may	be	made	both	on	the	south	and	north	side	of
进入	这	哪个	,	导航	可能	是	制成	两个都	在	这	南	和	北	边	的

[ðɪs] ['aɪlənd] .

this	island	.
这	岛	.

进入该岛，可以从该岛的南侧和北侧进行航行。

[ðə; ði][lænd] [liːθ] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz]

The	land	lieth	south	and	north	,	containing	in	length	between	300	and	400	miles
这	土地	谎言	南	和	北	,	包含	在	长度	之间	-	和	-	英里

,

,

,

这片土地南北走向，长度在300到400英里之间。

[ə'kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [keɪp] [reɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] ,

accounting	from	Cape	Race	,	which	is	in	46	degrees	25	minutes	,
会计	从	岬	种族	,	哪个	是	在	-	学位	-	分钟	,

以雷斯角为会计点，该角位于北纬46度25分处。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][grænd] [beɪ] [ɪn] - [dɪ'griːz] , [ɒv; əv] [sep'tentrɪənəl] ['lætɪtjuːd] .

unto	the	Grand	Bay	in	52	degrees	,	of	septentrional	latitude	.
到	这	盛大	湾	在	-	学位	,	的	北境	纬度	.

到达北纬 52 度的大湾。

[ðə; ði][lænd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hæθ] ['veri] ['meni] ['gʊdli] [beɪz] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] , [seɪf] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)]

The	land	round	about	hath	very	many	goodly	bays	and	harbours	,	safe	roads	for
这	土地	圆形的	关于	有	非常	许多	很好	海湾	和	港口	,	安全的	道路	为了

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

周围地区有很多优良的海湾和港口，以及安全的船舶航道。

[ðə; ði][laɪk] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] .

the	like	not	to	be	found	in	any	part	of	the	known	world	.
这	喜欢	不是	到	是	成立	在	任何	部分	的	这	已知	世界	.

在已知世界的任何地方都找不到这样的东西。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪz][hæd; həd][ɒv; əv] [ɪn'tɛmpərətʃər] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [kəʊld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

The	common	opinion	that	is	had	of	intemperature	and	extreme	cold	that	should
这	常见的	观点	那	是	有	的	温度	和	极端	寒冷的	那	应该

[biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

be	in	this	country	,
是	在	这	国家	,

人们普遍认为，这个国家不应该出现气温过低和极端寒冷的天气。

[æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['verɪfaɪd] , ['neɪmli] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

as	of	some	part	it	may	be	verified	,	namely	the	north	,
作为	的	一些	部分	它	可能	是	已验证	,	即	这	北	,

至少在某些方面可以得到证实，即北部地区。

[weə(r)] [aɪ][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][kəʊld][ðæn; ðən][ɪn] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

where	I	grant	it	is	more	cold	than	in	countries	of	Europe	,
在哪里	我	授予	它	是	更多的	寒冷的	比	在	国家	的	欧洲	,

我承认，那里比欧洲国家要冷一些。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] :

which	are	under	the	same	elevation	:
哪个	是	在下面	这	相同的	海拔	:

它们位于同一海拔高度：

['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [stænd] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪm] ,

even	so	it	cannot	stand	with	reason	and	nature	of	the	clime	,
甚至	所以	它	不能	站立	和	原因	和	自然	的	这	气候	,

即便如此，它也无法与气候的规律和自然规律相符。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ɪn'tempərət] [æz; əz][ðə; ði][bruːt] [hæθ] [gɒn] .

that	the	south	parts	should	be	so	intemperate	as	the	bruit	hath	gone	.
那	这	南	部分	应该	是	所以	不节制的	作为	这	杂音	有	已消失	.

南方地区应该像喧嚣过后那样放纵不羁。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [duː; də][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaim] [ɒv; əv] [brə'tænjə] , [ændʒuː] , - [ɪn]

For	as	the	same	do	lie	under	the	climes	of	Bretagne	,	Anjou	,	Poictou	in
为了	作为	这	相同的	做	说谎	在下面	这	气候	的	布列塔尼	,	安茹	,	-	在

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

因为同样的气候也存在于法国的布列塔尼、安茹和普瓦图地区。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [dɪ'griːz] ,

between	46	and	49	degrees	,
之间	-	和	-	学位	,

温度介于46度至49度之间

[səʊ][kæn; kən] [ðeɪ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] :

so	can	they	not	so	much	differ	from	the	temperature	of	those	countries	:
所以	能	他们	不是	所以	很多	不同	从	这	温度	的	那些	国家	:

所以它们的温度与这些国家的温度不会有太大差异:

[ən'les] [ə'pɒn][ðə; ði][aʊt] - [kəʊst] ['laɪɪŋ] ['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɪndz; waɪndz] ,

unless	upon	the	out	-	coast	lying	open	unto	the	ocean	and	sharp	winds	,
除非	之上	这	出去	-	海岸	说谎	打开	到	这	海洋	和	锋利的	风	,

除非位于面向海洋和强风的外海沿岸,

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][mɔː(r)][kəʊld][ðæn; ðən] ['fɜːðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd] ,

it	must	indeed	be	subject	to	more	cold	than	further	within	the	land	,
它	必须	的确	是	主题	到	更多的	寒冷的	比	更远	之内	这	土地	,

它确实比内陆地区更加寒冷。

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [æz; əz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['bʊlwəks] ,

where	the	mountains	are	interposed	as	walls	and	bulwarks	,
在哪里	这	山脉	是	插入	作为	墙壁	和	堡垒	,

群山如同墙壁和堡垒般阻挡着道路,

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][æ'sperəti][ænd; ənd] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

to	defend	and	to	resist	the	asperity	and	rigour	of	the	sea	and
到	保卫	和	到	抵抗	这	粗糙度	和	严格	的	这	海	和

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

抵御和抵抗海洋和天气的严酷考验。

[sʌm; səm][həʊld] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [mait] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][kəʊld] ,

Some	hold	opinion	that	the	Newfoundland	might	be	the	more	subject	to	cold	,
一些	抓住	观点	那	这	纽芬兰	可能	是	这	更多的	主题	到	寒冷的	,

有人认为纽芬兰岛可能更容易受到寒冷天气的影响。

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [haɪ] [ænd; ənd][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] .

by	how	much	it	lieth	high	and	near	unto	the	middle	region	.
经过	如何	很多	它	谎言	高的	和	靠近	到	这	中间	地区	.

取决于它位于中部区域的高低。

[aɪ][grɑːnt] [ðæt] [nɒt] [ɪn] ['njuːfəndlənd] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪn] ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli] [ænd; ənd]['æfrik] ,

I	grant	that	not	in	Newfoundland	alone	,	but	in	Germany	,	Italy	and	Afric	,
我	授予	那	不是	在	纽芬兰	独自的	,	但	在	德国	,	意大利	和	非洲	,

我承认,这种情况不仅发生在纽芬兰,也发生在德国、意大利和非洲。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl][laɪn] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːm] [kəʊld] , [ænd; ənd]

even	under	the	equinoctial	line	,	the	mountains	are	extreme	cold	,	and
甚至	在下面	这	春分	线	,	这	山脉	是	极端	寒冷的	,	和

['seldəm] [ʌn'kʌvəd] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

seldom	uncovered	of	snow	,
很少	裸露	的	雪	,

即使在春分线以南,山区也极其寒冷,而且很少被积雪覆盖。

[ɪn][ðeə(r)] [kʌlm] [ænd; ənd] [haɪɪst] [tɒps] ,

in	their	culm	and	highest	tops	,
在	他们的	竹竿	和	最高	最高额	,

在它们的茎秆和最高点,

[wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

which	cometh	to	pass	by	the	same	reason	that	they	are	extended	towards	the
哪个	到来	到	经过	经过	这	相同的	原因	那	他们	是	扩展	向	这

['mɪd(ə)l] ['riːdʒən] :

middle	region	:
中间	地区	:

其原因与它们向中间区域延伸的原因相同:

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [kwaɪt] ['kɒntrəri] .

yet	**in**	**the**	**countries**	**lying**	**beneath**	**them**	**,**	**it**	**is**	**found**	**quite**	**contrary**	**.**
然而	在	这	国家	说谎	下面	他们	,	它	是	成立	相当	相反	.

然而，在它们下方的国家，情况却截然相反。

['i:v(ə)n][səʊ] , [ɔ:l] [hɪlz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'sents] ,

Even	**so**	**,**	**all**	**hills**	**having**	**their**	**descents**	**,**
甚至	所以	,	全部	丘陵	拥有	他们的	下降	,

即便如此，所有山丘都有下坡路。

[ðə; ði] ['væliz] ['ɔ:lsəʊ][ænd; ənd] [ləʊ] [graʊndz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪkwaɪz] [hɒt][ɔ:(r)] ['tempərət] ,

the	**valleys**	**also**	**and**	**low**	**grounds**	**must**	**be**	**likewise**	**hot**	**or**	**temperate**	**,**
这	山谷	还	和	低的	理由	必须	是	同样地	热的	或者	温带	,

山谷和低洼地带的气候也必然是炎热或温和的。

[æz; əz][ðə; ði] [klaɪm] [dʌθ] [gɪv] [ɪn] ['nju:fəndlənd] :

as	**the**	**clime**	**doth**	**give**	**in**	**Newfoundland**	**:**
作为	这	气候	确实	给	在	纽芬兰	:

正如纽芬兰的气候所展现的那样：

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [ku:ld] ,

though	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**sun's**	**reflection**	**is**	**much**	**cooled**	**,**
尽管	我	是	的	观点	那	这	太阳的	反射	是	很多	冷却	,

虽然我认为太阳的反射光温度要低得多，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi][səʊ] ['fɔ:səbl] [ɪn] ['nju:fəndlənd] , [nɔ:(r)]['dʒen(ə)rəli] [θru:'aʊt] [ə'merɪkə] ,

and	**cannot**	**be**	**so**	**forcible**	**in**	**Newfoundland**	**,**	**nor**	**generally**	**throughout**	**America**	**,**
和	不能	是	所以	强制的	在	纽芬兰	,	也不	一般来说	自始至终	美国	,

[æz; əz][ɪn] ['jʊərəp] [ɔ:(r)]['æfrik] :

as	**in**	**Europe**	**or**	**Afric**	**:**
作为	在	欧洲	或者	非洲	:

在纽芬兰，乃至整个美洲，这种做法都无法像在欧洲或非洲那样具有强制力：

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][daɪ'ɜ:n(ə)l] [kɔ:s] [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,

by	**how**	**much**	**the**	**sun**	**in**	**his**	**diurnal**	**course**	**from**	**east**	**to**	**west**	**,**
经过	如何	很多	这	太阳	在	他的	日间	课程	从	东方	到	西方	,

太阳在其自东向西的昼夜运行轨迹上移动了多少距离，

['pæsəθ] ['əʊvə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [draɪ][lænd][ænd; ənd] ['sændi] ['kʌntriz] ,

passeth	**over**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**dry**	**land**	**and**	**sandy**	**countries**	**,**
经过	超过	,	为了	这	最多	部分	,	干燥	土地	和	沙	国家	,

主要经过干旱地区和沙质国家。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ærɪvɛθ] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɔ:(r)]['æfrik] , [weə'baɪ] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn]

before	**he**	**arriveth**	**at**	**the**	**west**	**of**	**Europe**	**or**	**Afric**	**,**	**whereby**	**his**	**motion**
前	他	到达	在	这	西方	的	欧洲	或者	非洲	,	由此	他的	运动

[ɪn'kri:səθ] [hi:t] ,

increaseth	**heat**	**,**
增加	热	,

在他抵达欧洲西部或非洲之前，他的行进加剧了气温升高。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [mɔɪst] ['veɪpəz] .

with	**little**	**or**	**no**	**qualification**	**by**	**moist**	**vapours**	**.**
和	小的	或者	不	资格	经过	潮湿	蒸汽	.

几乎没有或完全没有受潮湿蒸汽的影响。

[ˌweər'æz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi:; hi] ['pæsəθ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ænd; ənd]['æfrik]['ʌntə; 'ʌntu] [ə'merɪkən]

Whereas	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**passeth**	**from**	**Europe**	**and**	**Afric**	**unto**	**American**
然而	,	在	这	相反	,	他	经过	从	欧洲	和	非洲	到	美国人

['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

over	**the**	**ocean**	**,**
超过	这	海洋	,

相反，他跨越重洋，从欧洲和非洲到达美洲。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['drɔːɪθ] [ænd; ənd] [kæriːɪθ] [wɪð] [hɪm] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [mɔɪst] ['veɪpəz] ,

from	whence	he	draweth	and	carrieth	with	him	abundance	of	moist	vapours	,
从	何处	他	绘制	和	凯莉丝	和	他	丰富	的	潮湿	蒸汽	,

他从中汲取并携带了大量的湿润蒸汽，

[wɪtʃ] [duː; də]['kwɒlɪfaɪ][ænd; ənd] [ɪn'fiːb(ə)l] ['greɪtli] [ðə; ði] [sʌnz] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kʌntri]

which	do	qualify	and	enfeeble	greatly	the	sun's	reverberation	upon	this	country
哪个	做	资格	和	虚弱的	非常	这	太阳的	混响	之上	这	国家

['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ,

chiefly	of	Newfoundland	,
主要	的	纽芬兰	,

这些因素确实会大大减弱太阳对这片土地（主要是纽芬兰）的辐射。

['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

being	so	much	to	the	northward	.
存在	所以	很多	到	这	向北	.

位于更北的地方。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði][kəʊld] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Nevertheless	,	as	I	said	before	,	the	cold	cannot	be	so	intolerable	under	the
尽管如此	,	作为	我	说	前	,	这	寒冷的	不能	是	所以	无法容忍	在下面	这

['lætɪtjuːd][ɒv; əv] - ,

latitude	of	46	,
纬度	的	-	,

然而，正如我之前所说，在北纬46度以下，寒冷并不难以忍受。

- , [ænd; ənd] - , [ɪ'speʃl] [wɪ'ðɪn] [lænd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'hæbɪtəbəl] , [æz; əz][sʌm; səm]

47	,	and	48	,	especial	within	land	,	that	it	should	be	unhabitable	,	as	some
-	,	和	-	,	特别的	之内	土地	,	那	它	应该	是	不适宜居住	,	作为	一些

[duː; də] [sə'pəʊz] ,

do	suppose	,
做	认为	,

47 和 48，尤其是在陆地上，应该像某些人认为的那样不适宜居住。

['siːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

seeing	also	there	are	very	many	people	more	to	the	north	by	a	great	deal	.
看到	还	那里	是	非常	许多	人们	更多的	到	这	北	经过	一个	伟大的	交易	.

而且，北方还有很多人口。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [saʊθ] [pɑːts] [ðeə(r)][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [biːsts] , ['aʊnsɪz] [ɔː(r)] ['lepədz] , [ænd; ənd][bɜːdz]

And	in	these	south	parts	there	be	certain	beasts	,	ounces	or	leopards	,	and	birds
和	在	这些	南	部分	那里	是	肯定	野兽	,	盎司	或者	豹子	,	和	鸟类

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

in	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

在这些南方地区，栖息着一些野兽，比如豹子，以及类似的鸟类。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]

which	in	the	summer	we	have	seen	,	not	heard	of	in	countries	of	extreme
哪个	在	这	夏天	我们	有	已见	,	不是	听到	的	在	国家	的	极端

[ænd; ənd] ['viːəmənt] ['kəʊldnəs] .

and	vehement	coldness	.
和	慷慨	寒冷	.

这种现象我们在夏季见过，但在极度寒冷的国家却闻所未闻。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] ,

Besides	,	as	in	the	months	of	June	,	July	,	August	and	September	,
除了	,	作为	在	这	几个月	的	六月	,	七月	,	八月	和	九月	,

此外，就像六月、七月、八月和九月一样，

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðəʊz] ['siːz(ə)nz] :

the	heat	is	somewhat	more	than	in	England	at	those	seasons	:
这	热	是	有些	更多的	比	在	英格兰	在	那些	季节	:

那里的气温在那些季节比英国要高一些:

[səʊ][men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːts] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [keɪp] [reɪs] , [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['hɒlənd] -

so	men	remaining	upon	the	south	parts	near	unto	Cape	Race	,	until	after	holland	-
所以	男人	其余的	之上	这	南	部分	靠近	到	岬	种族	,	直到	后	荷兰	-

[taɪd] ([ɔːl] - ['hæləʊ] - [taɪd] - - [nəʊ'vembə(r)][wʌn]) ,

tide	(	All	-	hallow	-	tide	-	-	November	1	)	,
潮	(	全部	-	神圣的	-	潮	-	-	十一月	1	)	,

因此，留在雷斯角附近南部地区的男人们，直到万圣节（11月1日）之后，

[hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði][kəʊld][səʊ] [ɪk'striːm] , [nɔː(r)] [mʌtʃ] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['temprətʃə(r)]

have	not	found	the	cold	so	extreme	,	nor	much	differing	from	the	temperature
有	不是	成立	这	寒冷的	所以	极端	,	也不	很多	不同	从	这	温度

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

并没有觉得这里特别冷，气温和英国的气温差别也不大。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]

Those	which	have	arrived	there	after	November	and	December	have	found	the
那些	哪个	有	到达的	那里	后	十一月	和	十二月	有	成立	这

[snəʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [diːp] ,

snow	exceeding	deep	,
雪	超过	深的	,

那些在11月和12月之后到达那里的人发现积雪非常深。

[weə'æt] [nəʊ]['mɑːv(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

whereat	no	marvel	,	considering	the	ground	upon	the	coast	is	rough	and	uneven	,
哪里	不	奇迹	,	考虑	这	地面	之上	这	海岸	是	粗糙的	和	不均匀	,

考虑到海岸边的地面崎岖不平，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪsɪz][məʊst] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

and	the	snow	is	driven	into	the	places	most	declining	,
和	这	雪	是	驱动	进入	这	地方	最多	下降	,

积雪被冲刷到地势最衰败的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [juː 'es] .

as	the	like	is	to	be	seen	with	us	.
作为	这	喜欢	是	到	是	已见	和	我们	.

就像我们这里也存在类似的情况一样。

[ðə; ði] [laɪk] [depθ] [ɒv; əv] [snəʊ] ['hæpɪli] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [lænd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['pleɪnə(r)]

The	like	depth	of	snow	happily	shall	not	be	found	within	land	upon	the	plainer
这	喜欢	深度	的	雪	快乐地	将	不是	是	成立	之内	土地	之上	这	更朴素

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

幸运的是，在平原地区的陆地上，不会找到如此深的积雪。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

which	also	are	defended	by	the	mountains	,	breaking	off	the	violence	of
哪个	还	是	辩护	经过	这	山脉	,	打破	离开	这	暴力	的

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['weðə(r)] .

winds	and	weather	.
风	和	天气	.

此外，群山环绕，阻挡了狂风暴雨的侵袭。

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊld][ɪn] [ðəʊz] [saʊθ] [pɑːts] , [ə'bʌv] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,

But	admitting	extraordinary	cold	in	those	south	parts	,	above	that	with	us	here	,
但	承认	非凡的	寒冷的	在	那些	南	部分	,	多于	那	和	我们	这里	,

但不得不承认，南方那些地区异常寒冷，比我们这里还要冷。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ɪn] [swiːdlənd] , [mʌtʃ] [les] [ɪn][mɑskoʊviːə][ɔː(r)] ['rʌʃə] :

it	cannot	be	so	great	as	in	Swedeland	,	much	less	in	Moscovia	or	Russia	:
它	不能	是	所以	伟大的	作为	在	瑞典	,	很多	较少的	在	莫斯科维亚	或者	俄罗斯	:

它不可能像瑞典那样伟大，更不用说在莫斯科或俄罗斯了：

[jet] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntriz] ['veri] ['pɒpjələs] ,

yet	are	the	same	countries	very	populous	,
然而	是	这	相同的	国家	非常	人口众多	,

然而，这些国家人口却非常多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][kəʊld][ɪz] [dɪ'spenst] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [stəʊvz] ,

and	the	rigour	of	cold	is	dispensed	with	by	the	commodity	of	stoves	,
和	这	严格	的	寒冷的	是	分发	和	经过	这	商品	的	炉灶	,

而炉灶的普及则消除了严寒的困扰。

[wɔːm] ['kləʊðɪŋ] , [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] : [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

warm	clothing	,	meats	and	drinks	:	all	of	which	need	not	be	wanting	in	the
温暖的	衣服	,	肉类	和	饮料	:	全部	的	哪个	需要	不是	是	想要	在	这

['njuːfəndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

保暖衣物、肉类和饮料：在纽芬兰，这些都不会缺少。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tent] [ðeə(r)] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .

if	we	had	intent	there	to	inhabit	.
如果	我们	有	意图	那里	到	居住	.

如果我们有意在那里居住的话。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːts] [wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] [ɪn'hæbətənt] , [wɪtʃ] [baɪ][ɔːl] ['laɪklihʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd]

In	the	south	parts	we	found	no	inhabitants	,	which	by	all	likelihood	have	abandoned
在	这	南	部分	我们	成立	不	居民	,	哪个	经过	全部	可能性	有	弃

[ðəʊz] [kəʊsts] ,

those	coasts	,
那些	海岸	,

我们在南部地区没有发现居民，他们很可能已经放弃了那些沿海地区。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friː'kwent][baɪ] ['krɪstʃənz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)]

the	same	being	so	much	frequented	by	Christians	;	but	in	the	north	are
这	相同的	存在	所以	很多	经常光顾	经过	基督徒	;	但	在	这	北	是

['sævɪdʒɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hɑːmləs] .

savages	altogether	harmless	.
野蛮人	共	无害	.

那里经常有基督徒出入；但在北方，野蛮人却完全无害。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['sɜːvɪŋ] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Touching	the	commodities	of	this	country	,	serving	either	for	sustentation	of
接触	这	商品	的	这	国家	,	服务	任何一个	为了	维持治疗	的

[ɪn'hæbətənt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,

inhabitants	or	for	maintenance	of	traffic	,
居民	或者	为了	维护	的	交通	,

涉及该国的商品，无论是用于维持居民生活还是维持交通运输，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['daɪvəz] ;

there	are	and	may	be	made	divers	;
那里	是	和	可能	是	制成	潜水员	;

有潜水员，而且可以制造潜水员；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] ['rekəmpens] [ðæt] ['əʊnli] ['diːfekt] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'mɒdətɪ]

so	that	it	seemeth	that	nature	hath	recompensed	that	only	defect	and	incommodity
所以	那	它	似乎	那	自然	有	补偿	那	仅有的	缺点	和	商品

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɑːp] [kəʊld] ,

of	some	sharp	cold	,
的	一些	锋利的	寒冷的	,

所以，大自然似乎已经补偿了某种严寒带来的唯一缺陷和不足。

[baɪ] ['meni] ['benɪfɪts] ; ['neɪmli] , [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd][nəʊ] [les] [və'raɪəti] ,

by	many	benefits	;	namely	,	with	incredible	quantity	,	and	no	less	variety	,
经过	许多	好处	;	即	,	和	极好的	数量	,	和	不	较少的	种类	,

具有诸多优势；即数量惊人，种类也毫不逊色。

[ɒv; əv][kaɪndz][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtəz] , [æz; əz] [traʊt] , ['sæmənz] ,

of	kinds	of	fish	in	the	sea	and	fresh	waters	,	as	trouts	,	salmons	,
的	种类	的	鱼	在	这	海	和	新鲜的	水	,	作为	鳟鱼	,	鲑鱼	,

海洋和淡水中各种鱼类，如鳟鱼、鲑鱼等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌʌn'nəʊn] ; ['ɔːlsəʊ][ˌsiː əʊ 'diː] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['drɔːɪθ] ['meni] ['neɪʃnz]

and	other	fish	to	us	unknown	;	also	cod	,	which	alone	draweth	many	nations
和	其他	鱼	到	我们	未知	;	还	鳕鱼	,	哪个	独自的	绘制	许多	国家

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

以及其他我们不认识的鱼类；还有鳕鱼，仅鳕鱼就吸引了许多国家前来捕捞。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['fɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

and	is	become	the	most	famous	fishing	of	the	world	;	abundance	of	whales	,
和	是	变得	这	最多	著名的	钓鱼	的	这	世界	;	丰富	的	鲸鱼	,

并成为世界上最著名的捕鱼地；鲸鱼数量众多，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪz] [ɒv; əv] [plə'sɛnʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	which	also	is	a	very	great	trade	in	the	bays	of	Placentia	and	the
为了	哪个	还	是	一个	非常	伟大的	贸易	在	这	海湾	的	胎盘	和	这

[grænd] [beɪ] ,

Grand	Bay	,
盛大	湾	,

在普拉森西亚湾和格兰德湾，这种商品的贸易也非常兴盛。

[weə(r)] [ɪz] [meɪd] [treɪn] [ɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] ; ['herɪŋ] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd]

where	is	made	train	oil	of	the	whale	;	herring	,	the	largest	that	have	been	heard
在哪里	是	制成	火车	油	的	这	鲸	;	鲱鱼	,	这	最大	那	有	到过	听到

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

哪里能买到鲸油？鲱鱼，迄今为止发现的最大的鲱鱼。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrˌstrænd] ['herɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ; [bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

and	exceeding	the	Marstrand	herring	of	Norway	;	but	hitherto	was	never
和	超过	这	马斯特兰德	鲱鱼	的	挪威	;	但	迄今为止	曾是	绝不

['benɪfɪt] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

benefit	taken	of	the	herring	fishing	.
益处	已采取	的	这	鲱鱼	钓鱼	.

比挪威马斯特兰鲱鱼还要多；但迄今为止，人们从未从鲱鱼捕捞中获益。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] ['veri] ['delɪkət] , ['neɪmli] , [ðə; ði][bə'niːtəʊ] , ['klɔɪstər] , ['tɜːbət] ,

There	are	sundry	other	fish	very	delicate	,	namely	,	the	bonito	,	lobsters	,	turbot	,
那里	是	杂项	其他	鱼	非常	精美的	,	即	,	这	鲣	,	龙虾	,	大菱鲆	,

还有其他一些非常娇嫩的鱼类，例如鲣鱼、龙虾、大菱鲆等。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] ['ɪnfɪnət] [nɒt] [sɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] ; ['ɔɪstə(r)z] ['hævɪŋ] [pɜ:l] [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔ:rient] [ɪn] ['kʌlə(r)] ;

with	others	infinite	not	sought	after	;	oysters	having	pearl	but	not	orient	in	colour	;
和	其他的	无限	不是	寻求	后	;	牡蛎	拥有	珍珠	但	不是	东方	在	颜色	;

与其他无限的无人问津；牡蛎有珍珠，但颜色并非东方；

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gæðəd] [ɪn] ['si:z(ə)n] .

I	took	it	,	by	reason	they	were	not	gathered	in	season	.
我	采取	它	,	经过	原因	他们	是	不是	聚集	在	季节	.

我收下了，因为它们不是在应季的时候采摘的。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [kə'mɒdətiz] , [æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] ,

Concerning	the	inland	commodities	,	as	well	to	be	drawn	from	this	land	,
有关	这	内陆	商品	,	作为	出色地	到	是	绘制	从	这	土地	,

至于内陆商品，也将从这片土地上开采出来，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [lɑ:dʒ] ['kʌntriz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

as	from	the	exceeding	large	countries	adjoining	,
作为	从	这	超过	大的	国家	相邻的	,

如同来自邻近的那些幅员辽阔的国家一样，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [i:st] [ænd; ənd] ['nɔ:ðəli] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [du:; də] [ji:ld] ,

there	is	nothing	which	our	east	and	northerly	countries	of	Europe	do	yield	,
那里	是	没有什么	哪个	我们的	东方	和	北风	国家	的	欧洲	做	屈服	,

欧洲东部和北部国家什么也不肯让步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪk] ['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['plentɪfəli] , [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd]

but	the	like	also	may	be	made	in	them	as	plentifully	,	by	time	and
但	这	喜欢	还	可能	是	制成	在	他们	作为	大量	,	经过	时间	和

['ɪndəstri] ;

industry	;
行业	;

但是，通过时间和勤奋，也可以用它们大量制造出类似的东西；

['neɪmli] , ['rezɪn] , [pɪtʃ] , [tɑ:(r)] , [səʊp] - ['æʃɪz] , [di:l] - [bɔ:d] , [mɑ:sts][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪps] , [haɪdz] , [fɜ:rz]

namely	,	resin	,	pitch	,	tar	,	soap	-	ashes	,	deal	-	board	,	masts	for	ships	,	hides	,	furs
即	,	树脂	,	沥青	,	焦油	,	肥皂	-	灰烬	,	交易	-	木板	,	桅杆	为了	船舶	,	隐藏	,	毛皮

, [flæks] , [hemp] ,

,	flax	,	hemp	,
,	亚麻	,	麻	,

具体而言，包括树脂、沥青、焦油、皂灰、松木纤维板、船桅、兽皮、毛皮、亚麻、大麻。

[kɔ:n] , ['keɪblz] , ['kɔ:dɪdʒ] , ['lɪnɪn] [klɒθ] , ['met(ə)lz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] .

corn	,	cables	,	cordage	,	linen	cloth	,	metals	,	and	many	more	.
玉米	,	电缆	,	绳索	,	亚麻布	布	,	金属	,	和	许多	更多的	.

玉米、电缆、绳索、亚麻布、金属等等。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪl] [ə'fɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][ept][tu:; tə] [ji:ld] .

All	which	the	countries	will	afford	,	and	the	soil	is	apt	to	yield	.
全部	哪个	这	国家	将要	买得起	,	和	这	土壤	是	易于	到	屈服	.

各国能够负担得起的一切，以及土壤能够出产的一切。

[ðə; ði] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪn] [ðəʊz] [saʊθ] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:(r)] - [tri:z] , [paɪn] ,

The	trees	for	the	most	in	those	south	parts	are	fir	-	trees	,	pine	,
这	树木	为了	这	最多	在	那些	南	部分	是	冷杉	-	树木	,	松树	,

南部地区最常见的树种是冷杉和松树。

[ænd; ənd] ['saɪprəs] , [ɔ:l] ['ji:ldɪŋ] [gʌm] [ænd; ənd] ['tɜ:pəntaɪn] .

and	cypress	,	all	yielding	gum	and	turpentine	.
和	柏	,	全部	屈服	胶	和	松节油	.

还有柏树，都能产出树胶和松节油。

['tʃeri] [tri:z] ['beərɪŋ] [fru:t] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:z] .

Cherry	trees	bearing	fruit	no	bigger	than	a	small	pease	.
樱桃	树木	轴承	水果	不	大	比	一个	小的	请	.

樱桃树结出的果实比小豌豆还小。

['ɔ:lsəʊ][peə(r)] - [tri:z] , [bʌt; bət] ['fru:tləs] .

Also	pear	-	trees	,	but	fruitless	.
还	梨	-	树木	,	但	徒劳无功	.

还有梨树，但是不结果。

['ʌðə(r)] [tri:z] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [tu:; tə][ju: 'es] [ˌʌn'nəʊn] .

Other	trees	of	some	sort	to	us	unknown	.
其他	树木	的	一些	种类	到	我们	未知	.

其他一些我们不认识的树木。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [nɒt] [di:p] [ɒv; əv] [ɜ:θ] , ['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [ə'bʌndəntli] ['pi:zən] [smɔ:l] ,

The	soil	along	the	coast	is	not	deep	of	earth	,	bringing	forth	abundantly	peasen	small	,
这	土壤	沿着	这	海岸	是	不是	深的	的	地球	,	带来	前进	大量	农民	小的	,

沿海地区的土壤土层不深，盛产小农。

[jet] [gʊd] ['fi:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['kæt(ə)l] .

yet	good	feeding	for	cattle	.
然而	好的	喂养	为了	牛	.

但却是很好的牛饲料。

['rəʊzɪz] ['pɑ:sɪŋ] [swi:t] , [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [mʌsk] ['rəʊzɪz][ɪn] [fɔ:m] ; ; [ə; eɪ] ['beri] [wɪtʃ]

Roses	passing	sweet	,	like	unto	our	musk	roses	in	form	;	raspises	;	a	berry	which
玫瑰	通过	甜的	,	喜欢	到	我们的	麝香	玫瑰	在	形式	;	锉刀	;	一个	浆果	哪个

[wi:; wi] [kɔ:l] [hwɜ:t] ,

we	call	whorts	,
我们	称呼	沃茨	,

玫瑰花香甜，形状像我们的麝香玫瑰；覆盆子；一种我们称之为冬青的浆果，

[gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [tu:; tə] [i:t] .

good	and	wholesome	to	eat	.
好的	和	健康	到	吃	.

美味又健康。

[ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [hɜ:b] [dʌθ] [fæt] [ʃi:p] [ɪn] ['veri] [ʃɔ:t] [speɪs] ,

The	grass	and	herb	doth	fat	sheep	in	very	short	space	,
这	草	和	草本植物	确实	胖的	羊	在	非常	短的	空间	,

草和草药能在很短的时间内使羊长得肥壮。

[pru:vd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['kærid] [ʃi:p] ['ðɪðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] ['vɪt(ə)l]

proved	by	English	merchants	which	have	carried	sheep	thither	for	fresh	victual
已证实	经过	英语	商人	哪个	有	携带	羊	那里	为了	新鲜的	食物

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [reɪzd] [ɪk'si:dɪŋ] [fæt][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] .

and	had	them	raised	exceeding	fat	in	less	than	three	weeks	.
和	有	他们	提高	超过	胖的	在	较少的	比	三	周	.

英国商人曾将羊运到那里获取新鲜食物，并在不到三周的时间内将羊养得非常肥，这证明了这一点。

['pi:zən] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [hæv; həv] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [meɪ] , [hæv; həv] [kʌm] [ʌp]

Peasen	which	our	countrymen	have	sown	in	the	time	of	May	,	have	come	up
农民	哪个	我们的	同胞们	有	播种	在	这	时间	的	可能	,	有	来	向上

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

我们乡亲们五月份播种的种子，长势良好。

[ænd; ənd] [bi:n] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

and	been	gathered	in	the	beginning	of	August	,
和	到过	聚集	在	这	开始	的	八月	,

并于八月初收集完毕。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ək'septəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['reənəs] ,

of	which	our	General	had	a	present	acceptable	for	the	rareness	,
的	哪个	我们的	一般的	有	一个	展示	可接受	为了	这	稀有	,

我们的将军收到了一份与其稀有程度相符的礼物，非常合适。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [fru:ts] ['kʌmɪŋ] [ʌp][baɪ][ɑ:t][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn][ðæt] ['desələt] [ænd; ənd]

being	the	first	fruits	coming	up	by	art	and	industry	in	that	desolate	and
存在	这	第一的	水果	未来	向上	经过	艺术	和	行业	在	那	荒凉	和

[dɪs'hæbɪtɪd] [lænd] .

dishabited	land	.
无人居住的	土地	.

这是艺术和工业在那片荒凉无人居住的土地上结出的第一批果实。

[leɪks] [ɔ:(r)] [pu:lz] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] , [bəuθ][ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Lakes	or	pools	of	fresh	water	,	both	on	the	tops	of	mountains	and	in	the
湖泊	或者	游泳池	的	新鲜的	水	,	两个都	在	这	最高额	的	山脉	和	在	这

['væliz] ;

valleys	;
山谷	;

山顶和山谷中的淡水湖泊或水池；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌs(ə)lz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [pɜ:l] ,

in	which	are	said	to	be	muscles	not	unlike	to	have	pearl	,
在	哪个	是	说	到	是	肌肉	不是	与此不同	到	有	珍珠	,

据说其中的肌肉与珍珠般的肌肉非常相似，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][pʊt][ɪn]['traɪəl] ,

which	I	had	put	in	trial	,
哪个	我	有	放	在	审判	,

我曾将其提交审判，

[ɪf] [baɪ] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:][ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['letɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd]

if	by	mischance	falling	unto	me	I	had	not	been	letted	from	that	and
如果	经过	灾难	坠落	到	我	我	有	不是	到过	出租	从	那	和

['ʌðə(r)] [gʊd] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ai][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə] [meɪk] .

other	good	experiments	I	was	minded	to	make	.
其他	好的	实验	我	曾是	有思想	到	制作	.

如果因为某种不幸的遭遇，我没有被允许进行那项以及其他我打算进行的良好实验。

[faʊl] [bəuθ][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][lænd][ɪn] [greɪt] ['plenti] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:səti] .

Fowl	both	of	water	and	land	in	great	plenty	and	diversity	.
鸡	两个都	的	水	和	土地	在	伟大的	很多	和	多样性	.

水禽和陆禽种类繁多，数量庞大。

[ɔ:l][kaɪnd][ɒv; əv] [gri:n] [faʊl] ; ['ʌðə(r)z][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['bʌstəd] , [jet] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

All	kind	of	green	fowl	;	others	as	big	as	bustards	,	yet	not	the	same	.
全部	种类	的	绿色的	鸡	;	其他的	作为	大的	作为	鸨类	,	然而	不是	这	相同的	.

各种各样的绿色家禽；有些体型像鸨一样大，但又不是鸨。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [faʊl] [kɔ:ld] [ɒv; əv][sʌm; səm][ə; eɪ] [gɔ:nt] .

A	great	white	fowl	called	of	some	a	gaunt	.
一个	伟大的	白色的	鸡	称为	的	一些	一个	瘦削	.

一只体型硕大的白色家禽，有些人称之为瘦骨嶙峋。

[ə'pɒn] [ðə; ði][lænd]['daɪvəz] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɔ:ks] , [æz; əz][f'ælkənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [baɪ] [rɪ'pɔ:t] .

Upon	the	land	divers	sort	of	hawks	,	as	falcons	,	and	others	by	report	.
之上	这	土地	潜水员	种类	的	老鹰	,	作为	猎鹰	,	和	其他的	经过	报告	.

据报道，陆地上有各种各样的鹰，如隼和其他鸟类。

['pɑːtrɪdʒ] [məʊst]['plentɪf(ə)l] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] , [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]

Partridges	most	plentiful	,	larger	than	ours	,	grey	and	white	of	colour	,	and
鹧鸪	最多	丰富	,	更大的	比	我们的	,	灰色的	和	白色的	的	颜色	,	和

[rʌf] - ['fʊtɪd] [laɪk] [dʌvz; dəʊvz] ,

rough	-	footed	like	doves	,
粗糙的	-	有脚的	喜欢	鸽子	,

数量最多的鹧鸪，比我们这里的鹧鸪体型更大，羽毛呈灰白色，脚掌像鸽子一样粗糙。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [men] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [flaɪt] [dɪd] [kɪl] [wɪð] ['kʌdʒəl] ,

which	our	men	after	one	flight	did	kill	with	cudgels	,
哪个	我们的	男人	后	一	航班	做过	杀	和	棍棒	,

我们的士兵在一次飞行后用棍棒将它们全部杀死。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fæt][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .

they	were	so	fat	and	unable	to	fly	.
他们	是	所以	胖的	和	无法	到	飞	.

它们太胖了，飞不起来。

[bɝdz] , [sʌm; səm] [laɪk] ['blækbɜːd] , ['lɪnɪt] , [kə'neəri] [bɝdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['veri] [smɔːl] .

Birds	,	some	like	blackbirds	,	linnets	,	canary	birds	,	and	other	very	small	.
鸟类	,	一些	喜欢	黑鸟	,	红雀	,	金丝雀	鸟类	,	和	其他	非常	小的	.

鸟类，有些像乌鸫、红雀、金丝雀，还有一些体型很小的鸟类。

[biːsts] [ɒv; əv] ['sʌndri] [kaɪndz] ; [red] [dɪə(r)] , ,

Beasts	of	sundry	kinds	;	red	deer	,	buffles	,
野兽	的	杂项	种类	; 红色的		鹿	,	布弗莱尔	,

各种各样的动物；赤鹿、小绒鸭、

[ɔː(r)][ə; eɪ] [biːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [baɪ][ðə; ði][trækt][ænd; ənd] [fʊt] ['veri] [lɑːdʒ] ,

or	a	beast	as	it	seemeth	by	the	tract	and	foot	very	large	,
或者	一个	兽	作为	它	似乎	经过	这	通道	和	脚	非常	大的	,

或者从它的体型和脚步来看，它像是一头非常大的野兽。

[ɪn]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɒks] . [beəz] , ['aʊnsɪz] [ɔː(r)] ['lepədz] , [sʌm; səm]['greɪtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]

in	manner	of	an	ox	.	Bears	,	ounces	or	leopards	,	some	greater	and	some
在	方式	的	一个	牛	.	熊	,	盎司	或者	豹子	,	一些	更大的	和	一些

['lesə(r)] ;

lesser	;
较少	;

像牛一样。熊、豹子或豹子，有大的也有小的；

[wʊlvz] , [fɔksiz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] ,

wolves	,	foxes	,	which	to	the	northward	a	little	farther	are	black	,
狼	,	狐狸	,	哪个	到	这	向北	一个	小的	更远	是	黑色的	,

狼、狐狸，再往北一点就是黑色的，

[huːz] [fɜː(r)][ɪz] [ɪs'tiːmd] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['veri] [rɪtʃ] .

whose	fur	is	esteemed	in	some	countries	of	Europe	very	rich	.
谁	毛皮	是	尊敬的	在	一些	国家	的	欧洲	非常	富有的	.

在欧洲一些国家，这种动物的皮毛被视为非常珍贵的物品。

['ɔtəz] , ['biːvəs] , ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][məʊst] [men] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Otters	,	beavers	,	marterns	;	and	in	the	opinion	of	most	men	that	saw	it	,
水獭	,	海狸	,	貂	;	和	在	这	观点	的	最多	男人	那	锯	它	,

水獭、海狸、貂；而且在大多数目睹过的人看来，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ə; eɪ] ['seɪbl] [ə'laɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] ['ʌntə; 'ʌntu]

the	General	had	brought	unto	him	a	sable	alive	,	which	he	sent	unto
这	一般的	有	带来	到	他	一个	黑貂	活	,	哪个	他	发送	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

将军给他带来了一只活的黑貂，他又把黑貂送去给了他的兄弟。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['gɪlbət] , [naɪt] , [ɒv; əv] ['devənʃə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [æz; əz]

Sir	John	Gilbert	,	Knight	,	of	Devonshire	,	but	it	was	never	delivered	,	as
先生	约翰	吉尔伯特	,	骑士	,	的	德文郡	,	但	它	曾是	绝不	发表	,	作为

['ɑːftə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

after	I	understood	.
后	我	理解	.

据我所知，德文郡的约翰·吉尔伯特爵士，但从未交付。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðəʊz] [ʌn'hæbɪtɪd] [lændz] ;

We	could	not	observe	the	hundredth	part	of	creatures	in	those	unhabited	lands	;
我们	可以	不是	观察	这	百分之一	部分	的	生物	在	那些	无人居住	土地	;

在那片无人居住的土地上，我们连百分之一的生物都观察不到；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['menʃ(ə)nd] [meɪ] [ɪn'djuːs][ˌjuː 'es][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɒd] ,

but	these	mentioned	may	induce	us	to	glorify	the	magnificent	God	,
但	这些	提及	可能	诱导	我们	到	荣耀	这	壮丽	上帝	,

但上述种种或许能促使我们赞美伟大的上帝。

[huː] [hæθ]['suːpə(r)] - [ə'bʌndəntli] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['kriːtʃəz] ['sɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

who	hath	super	-	abundantly	replenished	the	earth	with	creatures	serving	for	the
WHO	有	极好的	-	大量	补充	这	地球	和	生物	服务	为了	这

[juːz][ɒv; əv][mæn] ,

use	of	man	,
使用	的	男人	,

祂使地球上充满了供人类使用的生物，

[ðəʊ] [mæn] [hæθ] [nɒt] [juːst] [ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

though	man	hath	not	used	the	fifth	part	of	the	same	,
尽管	男人	有	不是	用过的	这	第五	部分	的	这	相同的	,

虽然人类尚未利用其中的五分之一，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [dʌθ] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [sləʊθ][ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

which	the	more	doth	aggravate	the	fault	and	foolish	sloth	in	many	of	our
哪个	这	更多的	确实	加剧	这	过错	和	愚蠢	树懒	在	许多	的	我们的

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

这更加加剧了我们许多国家的过错和愚蠢的懒惰。

[tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

choosing	rather	to	live	indirectly	,
选择	相当	到	居住	间接	,

选择间接的方式生活，

[ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəbli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [relm] ['pestə] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] ,

and	very	miserably	to	live	and	die	within	this	realm	pestered	with	inhabitants	,
和	非常	惨痛地	到	居住	和	死	之内	这	领域	烦扰	和	居民	,

在这个充满居民的国度里，生而死都极其悲惨。

[ðen] [tuː; tə] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [men] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'məʊt]

then	to	adventure	as	becometh	men	,	to	obtain	an	habitation	in	those	remote
然后	到	冒险	作为	变成	男人	,	到	获得	一个	居住地	在	那些	偏僻的

[lændz] ,

lands	,
土地	,

然后像个男子汉一样去冒险，去那些遥远的地方寻找栖身之所。

[ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] ['veri] ['prɒdɪgli] [dʌθ] ['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [menz] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

in	which	nature	very	prodigally	doth	minister	unto	men's	endeavours	,	and	for
在	哪个	自然	非常	挥霍无度	确实	部长	到	男士	努力	,	和	为了

[ɑ:t][tu:; tə] [wɜ:k] [ə'pɒn] .

art	to	work	upon	.
艺术	到	工作	之上	.

大自然慷慨地为人类的努力和艺术创作提供了便利。

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [ɔ:l'redi] [ri'kaunt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['maʊntənz] ['dʒen(ə)rəli]

For	besides	these	already	recounted	and	infinite	more	,	the	mountains	generally
为了	除了	这些	已经	叙述	和	无限	更多的	,	这	山脉	一般来说

[meɪk] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] ['sʌbstəns] ;

make	shew	of	mineral	substance	;
制作	展示	的	矿物	物质	;

除了上述以及数不胜数的其他矿物之外，山脉通常还展现出矿物物质；

['aɪən] ['veri] ['kɒmən] , [li:d] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] ['kɒpə(r)] .

iron	very	common	,	lead	,	and	somewhere	copper	.
铁	非常	常见的	,	带领	,	和	某处	铜	.

铁很常见，铅也很常见，铜也有一些地方常见。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'vɜ:(r)][ɒv; əv] [rɪtʃə] ['met(ə)lz] ; [ˌɔ:l'bi:ɪt][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['fɒləʊɪŋ] ,

I	will	not	aver	of	richer	metals	;	albeit	by	the	circumstances	following	,
我	将要	不是	断言	的	更富有	金属	;	尽管	经过	这	情况	下列的	,

我不会断言存在更丰富的金属；尽管根据以下情况，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [həʊp] [meɪ] [bi:; bi] [kən'si:vd] [ˌðeər'ɒv] .

more	than	hope	may	be	conceived	thereof	.
更多的	比	希望	可能	是	构思	其中	.

其中蕴含的意义远不止希望。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærətiz; ˌsɪŋgjə'lærətiz][ɒv; əv]

For	amongst	other	charges	given	to	enquire	out	the	singularities	of
为了	在	其他	收费	给定	到	查询	出去	这	奇点	的

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

除其他职责外，为了探究这个国家的独特之处，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][məʊst]['kjʊəriəs][ɪn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['met(ə)lz] ,

the	General	was	most	curious	in	the	search	of	metals	,
这	一般的	曾是	最多	好奇的	在	这	搜索	的	金属	,

将军对寻找金属非常感兴趣。

[kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnərəl] - [mæn][ænd; ənd][rɪ'faɪnə(r)] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][bi:; bi]['dɪlɪdʒənt] .

commanding	the	mineral	-	man	and	refiner	especially	to	be	diligent	.
指挥	这	矿物	-	男人	和	精炼厂	尤其	到	是	勤奋	.

特别命令矿业工人和精炼工人勤奋工作。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæksn] [bɔ:n] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [nemd] ['dænjəl] .

The	same	was	a	Saxon	born	,	honest	,	and	religious	,	named	Daniel	.
这	相同的	曾是	一个	撒克逊	出生	,	诚实的	,	和	宗教	,	命名	丹尼尔	.

他也是一位撒克逊人，诚实虔诚，名叫丹尼尔。

[hu:] ['ɑ:ftə(r)] [sɜ:tʃ] [brɔ:t] [æt; ət] [fɜ:st] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:(r)] ,

Who	after	search	brought	at	first	some	sort	of	ore	,
WHO	后	搜索	带来	在	第一的	一些	种类	的	矿石	,

经过一番搜寻，他们最初带回了一些矿石。

['si:mɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['aɪən][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['met(ə)l] .

seeming	rather	to	be	iron	than	other	metal	.
似乎	相当	到	是	铁	比	其他	金属	.

看起来更像是铁而不是其他金属。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔː(r)] ,

The	next	time	he	found	ore	,
这	下一个	时间	他	成立	矿石	,

他下次发现矿石时，

[wɪtʃ] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

which	with	no	small	show	of	contentment	he	delivered	unto	the	General	,
哪个	和	不	小的	展示	的	满意	他	发表	到	这	一般的	,

他带着相当满意的神情将之交给了将军。

['juːzɪŋ] [ˌprɒtə'steɪʃn] [ðæt] [ɪf] ['sɪlvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

using	protestation	that	if	silver	were	the	thing	which	might	satisfy	the	General
使用	断言	那	如果	银	是	这	事物	哪个	可能	满足	这	一般的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

and	his	followers	,
和	他的	追随者	,

他们辩称，如果白银能够满足将军及其追随者的需求，

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [siːk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;

there	it	was	,	advising	him	to	seek	no	further	;
那里	它	曾是	,	建议	他	到	寻找	不	更远	;

它就在那里，劝告他不要再继续寻找；

[ðə; ði]['perəl] [weər'ɒv] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][laɪf] ([æz; əz][dɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][æz; əz][ðə; ði]

the	peril	whereof	he	undertook	upon	his	life	(	as	dear	unto	him	as	the
这	危险	其中	他	承担	之上	他的	生活	(	作为	亲爱的	到	他	作为	这

[kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

crown	of	England	unto	her	Majesty	,
王冠	的	英格兰	到	她	威严	,

他为此冒着生命危险（对他而言，这如同英格兰王冠对女王陛下一样珍贵），

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz]) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɒt] [aʊt] [ə'kɔːdɪŋli] .

that	I	may	use	his	own	words	)	if	it	fell	not	out	accordingly	.
那	我	可能	使用	他的	自己的	字	)	如果	它	跌倒	不是	出去	因此	.

如果事情没有按预期发展，我可以用他自己的话来解释。

[maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['laɪkə][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] ,

Myself	at	this	instant	liker	to	die	than	to	live	,	by	a	mischance	,
我	在	这	立即的	点赞者	到	死	比	到	居住	,	经过	一个	灾难	,

此刻，我宁愿死去也不愿苟活，或许是因为一场意外。

[kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['kɒnfɪdənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'faɪnə(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

could	not	follow	this	confident	opinion	of	our	refiner	to	my	own	satisfaction	;
可以	不是	跟随	这	自信的	观点	的	我们的	精炼厂	到	我的	自己的	满意	;

我无法认同我们炼油厂老板的这种自信观点；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɛnərəlz] [ə'pɪnjən] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

but	afterward	demanding	our	General's	opinion	therein	,	and	to	have	some
但	之后	要求	我们的	将军的	观点	其中	,	和	到	有	一些

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ,

part	of	the	ore	,
部分	的	这	矿石	,

但之后又要求征求将军的意见，并要求分得一部分矿石，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , / ['kɒntent]

he	replied	,	/	Content
他	回复	,	/	内容

他回复道：/内容

[jɔː'self] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['praɪvət]

yourself	**,**	**I**	**have**	**seen**	**enough**	**;**	**and**	**were**	**it**	**but**	**to**	**satisfy**	**my**	**private**
你自己	,	我	有	已见	足够的	;	和	是	它	但	到	满足	我的	私人的

['hjuːmə(r)] ,

humour	**,**
幽默	,

你自己，我已经看得够多了；如果仅仅是为了满足我个人的喜好，

[ai] [wʊd] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

I	**would**	**proceed**	**no**	**further**	**.**
我	会	继续	不	更远	.

我不会再继续下去了。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [frendz] ,

The	**promise**	**unto**	**my**	**friends**	**,**
这	承诺	到	我的	朋友们	,

我对朋友们的承诺，

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntriz] [wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][maɪ]

and	**necessity**	**to**	**bring**	**also**	**the**	**south**	**countries**	**within**	**compass**	**of**	**my**
和	必要性	到	带来	还	这	南	国家	之内	罗盘	的	我的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][nɪə(r)][ɪk'spaɪəd] ,

patent	**near**	**expired**	**,**
专利	靠近	已到期	,

而且，由于我的专利即将到期，有必要将南方国家也纳入我的专利范围。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðiːz] [nɔːθ] [pɑːts] , [duː; də]['əʊnli] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] .

as	**we**	**have**	**already**	**done**	**these**	**north**	**parts**	**,**	**do**	**only**	**persuade**	**me**	**further**	**.**
作为	我们	有	已经	完毕	这些	北	部分	,	做	仅有的	说服	我	更远	.

既然我们已经完成了北部地区的工作，请您继续说服我。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)] , [ai][hæv; həv][sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] ,

And	**touching**	**the**	**ore**	**,**	**I**	**have**	**sent**	**it**	**aboard**	**,**
和	接触	这	矿石	,	我	有	发送	它	船上	,

我触摸了矿石，然后把它送上了船。

[weər'ɒv] [ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [spiːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn]

whereof	**I**	**would**	**have**	**no**	**speech**	**to**	**be**	**made**	**so**	**long**	**as**	**we**	**remain**	**within**
其中	我	会	有	不	演讲	到	是	制成	所以	长的	作为	我们	保持	之内

['hɑːbə(r)] ;

harbour	**;**
港口	;

只要我们还在港口内，我就没有什么要发表的讲话；

[hɪə(r)] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['pɔːtʃʊgl] , ['biskeiən] , [ænd; ənd] ['frentʃmən] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

here	**being**	**both**	**Portugals**	**,**	**Biscayans**	**,**	**and**	**Frenchmen**	**,**	**not**	**far**	**off**	**,**
这里	存在	两个都	葡萄牙	,	比斯开人	,	和	法国人	,	不是	远的	离开	,

这里既有葡萄牙人、比斯开人，也有法国人，彼此之间相差不远。

[frɒm; frəm] [huːm] [mʌst; məst][biː; bi][kept] ['eni] [bruːt][ɔː(r)] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætə(r)] .

from	**whom**	**must**	**be**	**kept**	**any**	**bruit**	**or**	**muttering**	**of**	**such**	**matter**	**.**
从	谁	必须	是	保留	任何	杂音	或者	喃喃自语	的	这样的	事情	.

必须对任何人隐瞒或泄露此事。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [siː] , [pruːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

When	**we**	**are**	**at**	**sea**	**,**	**proof**	**shall**	**be**	**made**	**;**	**if**	**it**	**be**	**our**	**desire**	**,**
什么时候	我们	是	在	海	,	证明	将	是	制成	;	如果	它	是	我们的	欲望	,

当我们在海上时，我们将进行验证；如果这是我们的意愿，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['suːnə(r)]['hɪðə(r)] [ə'gen] . /

we	**may**	**return**	**the**	**sooner**	**hither**	**again**	**.**	**/**
我们	可能	返回	这	很快	这里	再次	.	/

我们或许会很快再次来到这里。

[huːz] ['ɑːnsə(r)] [ai] [dʒʌdʒd] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][ˌem 'iː] [wel] ;

Whose	answer	I	judged	reasonable	,	and	contenting	me	well	;
谁	回答	我	评判	合理的	,	和	内容	我	出色地	;

我认为他的回答合情合理，令我十分满意；

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

wherewith	I	will	conclude	this	narration	and	description	of	the
以及	我	将要	结束	这	旁白	和	描述	的	这

['njuːfəndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

我将以此结束对纽芬兰的叙述和描述。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [endid] ['trædʒɪkli] .

and	proceed	to	the	rest	of	our	voyage	,	which	ended	tragically	.
和	继续	到	这	休息	的	我们的	航程	,	哪个	结束	悲剧的是	.

然后继续我们的航程，而这段航程最终以悲剧告终。

[waɪl] [ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] ['aʊə(r)]['wɒnts] ,

While	the	better	sort	of	us	were	seriously	occupied	in	repairing	our	wants	,
尽管	这	更好的	种类	的	我们	是	严重地	占领	在	维修	我们的	想要	,

当我们当中那些比较善良的人都在忙着满足自己的欲望时，

[ænd; ənd] [kən'traiv] [ɒv; əv] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	contriving	of	matters	for	the	commodity	of	our	voyage	,
和	精心策划	的	事情	为了	这	商品	的	我们的	航程	,

并为我们的航行筹划各种事宜，

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

others	of	another	sort	and	disposition	were	plotting	of	mischief	;
其他的	的	其他	种类	和	处置	是	绘制	的	恶作剧	;

还有一些人，性情各异，却在密谋作恶；

[sʌm; səm] ['kɑːstɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [baɪ] [naɪt] ,

some	casting	to	steal	away	our	shipping	by	night	,
一些	铸件	到	偷	离开	我们的	船运	经过	夜晚	,

有人企图在夜间偷走我们的货物。

['wɒtʃɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] - ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [huːz]

watching	opportunity	by	the	General's	and	captains	'	lying	on	the	shore	;	whose
观看	机会	经过	这	将军的	和	队长	-	说谎	在	这	支撑	;	谁

[kən'spɪrəsiz] [dɪ'skʌvəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] .

conspiracies	discovered	,	they	were	prevented	.
阴谋论	发现	,	他们	是	阻止	.

将军和船长们躺在岸边伺机而动；他们的阴谋被发现后，被阻止了。

['ʌðə(r)z] [druː] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

Others	drew	together	in	company	,
其他的	画	一起	在	公司	,

其他人则结伴而行，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð] [fɪʃ] ,

and	carried	away	out	of	the	harbours	adjoining	a	ship	laden	with	fish	,
和	携带	离开	出去	的	这	港口	相邻的	一个	船	满载	和	鱼	,

被一艘满载鱼的船从邻近的港口带走，

['setɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

setting	the	poor	men	on	shore	.
环境	这	贫穷的	男人	在	支撑	.

把这些可怜的人送上岸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [stəʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [haɪd] [ðəm'selvz] ,

A	great	many	more	of	our	people	stole	into	the	woods	to	hide	themselves	,
一个	伟大的	许多	更多的	的	我们的	人们	偷窃	进入	这	树林	到	隐藏	他们自己	,

还有许多人偷偷溜进树林里躲藏起来。

[ə'tendɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [baɪ] [sʌtʃ] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz] ['deɪli] [dɪ'pɑ:tɪd]

attending	time	and	means	to	return	home	by	such	shipping	as	daily	departed
参加	时间	和	方法	到	返回	家	经过	这样的	船运	作为	日常的	已离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] .

from	the	coast	.
从	这	海岸	.

安排时间并设法乘坐每日从海岸出发的轮船返回家乡。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] [ɒv; əv]['flʌksɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [ded] ; [ænd; ənd][ɪn] [bri:f] ,

Some	were	sick	of	fluxes	,	and	many	dead	;	and	in	brief	,
一些	是	生病的	的	通量	,	和	许多	死的	;	和	在	简短的	,

有些人死于痢疾，许多人因此丧命；简而言之，

[baɪ][wʌn] [mi:nz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

by	one	means	or	other	our	company	was	diminished	,
经过	一	方法	或者	其他	我们的	公司	曾是	减少	,

我们公司以某种方式衰落了。

[ænd; ənd] ['meni] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['laɪsnst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

and	many	by	the	General	licensed	to	return	home	.
和	许多	经过	这	一般的	获得许可的	到	返回	家	.

许多人经将军许可返回家乡。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'vju:d] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [end]

Insomuch	as	after	we	had	reviewed	our	people	,	resolved	to	see	an	end
就此而言	作为	后	我们	有	已审核	我们的	人们	,	已解决	到	看	一个	结尾

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	our	voyage	,
的	我们的	航程	,

鉴于我们清点了人员后，决定结束此次航程，

[wi:; wi] [gru:] [skænt][ɒv; əv] [men] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ;

we	grew	scant	of	men	to	furnish	all	our	shipping	;
我们	生长	稀少	的	男人	到	提供	全部	我们的	船运	;

我们人手短缺，无法满足所有船只的需求；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [ˌðeər'ɒv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] / ['swɒləʊ] / [wɪð] [sʌtʃ]

it	seemed	good	thereof	unto	the	General	to	leave	the	/	Swallow	/	with	such
它	似乎	好的	其中	到	这	一般的	到	离开	这	/	吞	/	和	这样的

[prə'vɪʒ(ə)n] [æz; əz] [mait] [bi:; bi] [speəd] [fɔ:(r); fə(r)] [træn'spɔ:rtɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [sɪk] ['pi:p(ə)l] .

provision	as	might	be	spared	for	transporting	home	the	sick	people	.
条款	作为	可能	是	幸存	为了	运输	家	这	生病的	人们	.

将军认为，最好给“燕子号”留下一些物资，以便将病人送回家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] / [dɪ'laɪt] / [ɔ:(r)]['ædmərəl] , [rɪ'tɜ:nd] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] ,

The	captain	of	the	/	Delight	/	or	Admiral	,	returned	into	England	,
这	队长	的	这	/	喜	/	或者	上将	,	返回	进入	英格兰	,

“喜悦号”或“海军上将号”的船长返回了英国。

[ɪn] [hu:z] [sted] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] ['mɒrɪs] [braʊn] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] /

in	whose	stead	was	appointed	captain	Maurice	Browne	,	before	the	captain	of	the	/
在	谁	坚定	曾是	任命	队长	莫里斯	布朗	,	前	这	队长	的	这	/

['swɒləʊ] / ;

Swallow	/	;
吞	/	;

在“燕子号”船长之前，莫里斯·布朗被任命为船长；

[huː] [ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] / [dɪˈlaɪt] / [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] / [ˈswɒləʊ] / ,

who	also	brought	with	him	into	the	/	Delight	/	all	his	men	of	the	/	Swallow	/	,
WHO	还	带来	和	他	进入	这	/	喜	/	全部	他的	男人	的	这	/	吞	/	,

他还带着他所有的“燕子号”船员一同进入了“喜悦”之地。

[wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈnəʊtɪd] [ɒv; əv] [ˈaʊtreɪdʒ] [ˈpəːpitreit] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [əˈpɒn]

which	before	have	been	noted	of	outrage	perpetrated	and	committed	upon
哪个	前	有	到过	著名的	的	暴行	实施	和	坚定的	之上

[ˈfɪʃəmən] [ðeə(r)] [met] [æt; ət] [siː] .

fishermen	there	met	at	sea	.
渔民	那里	遇见	在	海	.

此前已有记录表明，在海上遇到的渔民曾遭受过暴行和虐待。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrɪgət] [ðə; ði] / [ˈskwɪrəl] / ,

The	General	made	choice	to	go	in	his	frigate	the	/	Squirrel	/	,
这	一般的	制成	选择	到	去	在	他的	护卫舰	这	/	松鼠	/	,

将军选择乘坐他的护卫舰“松鼠”号前往。

[weərˈɒv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪˈtɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglənd] ;

whereof	the	captain	also	was	amongst	them	that	returned	into	England	;
其中	这	队长	还	曾是	在	他们	那	返回	进入	英格兰	;

其中船长也随他们返回英国；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfrɪgət] [ˈbiːɪŋ] [məʊst] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

the	same	frigate	being	most	convenient	to	discover	upon	the	coast	,
这	相同的	护卫舰	存在	最多	方便的	到	发现	之上	这	海岸	,

这艘护卫舰最容易在海岸边被发现。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈhɑːbə(r)] [ɔː(r)] [kriːk] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]

and	to	search	into	every	harbour	or	creek	,	which	a	great	ship	could	not	do
和	到	搜索	进入	每一个	港口	或者	溪	,	哪个	一个	伟大的	船	可以	不是	做

.

:

.

并搜寻每一个港口或小溪，这是一艘大船都做不到的。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnetɪŋ] [ænd; ənd] [faɪts] ,

Therefore	the	frigate	was	prepared	with	her	nettings	and	fights	,
所以	这	护卫舰	曾是	准备	和	她	网	和	战斗	,

因此，护卫舰已经准备好了渔网和武器。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈtʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈbeɪsiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈɔːdnəns] , [mɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

and	overcharged	with	bases	and	such	small	ordnance	,	more	to	give	a	show	,
和	收费过高	和	基地	和	这样的	小的	军械	,	更多的	到	给	一个	展示	,

而且装填的弹药基座过多，还有一些小型军械，更多是为了作秀。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ˈdʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

than	with	judgment	to	foresee	unto	the	safety	of	her	and	the	men
比	和	判断	到	预见	到	这	安全	的	她	和	这	男人

,

,

,

与其说是凭借判断力预见她和男人们的安全，不如说是.....

[wɪtʃ] [ˈɑːftəwəd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌəʊvəˈθrəʊ] .

which	afterward	was	an	occasion	also	of	their	overthrow	.
哪个	之后	曾是	一个	场合	还	的	他们的	推翻	.

这也成为了他们政权垮台的导火索。

[naʊ] ['hævɪŋ] [meɪd] ['redi] ['aʊə(r)] ['ʃɪpɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] / [dɪ'laɪt] / , [ðə; ði] / ['gəʊldən]

Now	having	made	ready	our	shipping	,	that	is	to	say	,	the	/	Delight	/	,	the	/	Golden
现在	拥有	制成	准备好	我们的	船运	,	那	是	到	说	,	这	/	喜	/	,	这	/	金的

[haɪnd] / ,

Hind	/	,
后	/	,

现在我们的船只已经准备就绪，也就是说，就是“喜悦号”和“金鹿号”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] / ['skwɪrəl] / , [wiː; wi] [pʊt] [ə'bɔːd] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪnz] , [bred]

and	the	/	Squirrel	/	,	we	put	aboard	our	provision	,	which	was	wines	,	bread
和	这	/	松鼠	/	,	我们	放	船上	我们的	条款	,	哪个	曾是	葡萄酒	,	面包

[ɔː(r)] [rʌsk] ,

or	rusk	,
或者	烤面包片	,

而“松鼠号”上，我们则装载了补给品，包括葡萄酒、面包或烤面包片。

[fɪʃ] [wet] [ænd; ənd] [draɪ] , [swiːt] [ɔɪlz] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] ['mɑːməleɪd] , [fɪgz] ,

fish	wet	and	dry	,	sweet	oils	,	besides	many	other	,	as	marmalades	,	figs	,	limons
鱼	湿的	和	干燥	,	甜的	油	,	除了	许多	其他	,	作为	果酱	,	无花果	,	柠檬

['bærəld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

barrelled	,	and	such	like	.
桶装	,	和	这样的	喜欢	.

鲜鱼和干鱼、甜油，以及其他许多产品，如橘子酱、无花果、桶装柠檬等等。

['ɔːlsəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , [nets] [ænd; ənd]

Also	we	had	other	necessary	provision	for	trimming	our	ships	,	nets	and
还	我们	有	其他	必要的	条款	为了	修剪	我们的	船舶	,	网	和

[laɪnz] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪ'ðɔːl] ,

lines	to	fish	withal	,
线条	到	鱼	此外	,

此外，我们还有其他必要的措施来调整我们的船只、渔网和渔线，以便进行捕鱼作业。

[boʊts] [ɔː(r)] ['pɪnɪs] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəri] .

boats	or	pinnaces	fit	for	discovery	.
船	或者	平底船	合身	为了	发现	.

适合探险的船只或小艇。

[ɪn] [briːf] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɒnts] [kə'moʊdiəsli] ,

In	brief	,	we	were	supplied	of	our	wants	commodiously	,
在	简短的	,	我们	是	供应	的	我们的	想要	宽敞地	,

简而言之，我们的需求得到了充分满足。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['sɪti] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l]

as	if	we	had	been	in	a	country	or	some	city	populous	and	plentiful
作为	如果	我们	有	到过	在	一个	国家	或者	一些	城市	人口众多	和	丰富

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

of	all	things	.
的	全部	事物	.

仿佛我们身处一个人口众多、物产丰富的国家或城市。

[wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [ə'pɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] - [ɒv; əv]

We	departed	from	this	harbour	of	St	.	John's	upon	Tuesday	,	the	20	of
我们	已离开	从	这	港口	的	英石	.	约翰的	之上	周二	,	这	-	的

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

我们于8月20日星期二离开圣约翰港。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [baɪ] [ɪg'zækt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] ;

which	we	found	by	exact	observation	to	be	in	47	degrees	40	minutes	;
哪个	我们	成立	经过	精确的	观察	到	是	在	-	学位	-	分钟	;

我们通过精确观测发现，其方位角为 47 度 40 分；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [keɪp] [reɪs] , - [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	next	day	by	night	we	were	at	Cape	Race	,	25	leagues	from	the
和	这	下一个	天	经过	夜晚	我们	是	在	岬	种族	,	-	联赛	从	这

[seɪm] ['hɑːrbərə] .

same	harborough	.
相同的	哈伯勒	.

第二天晚上，我们就到了雷斯角，距离同一个港口镇25里格。

[ðɪs] [keɪp] [liːθ] [saʊθ] - [saʊθ] - [west] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [lænd] ,

This	cape	lieth	south	-	south	-	west	from	St	.	John's	;	it	is	a	low	land	,
这	岬	谎言	南	-	南	-	西方	从	英石	.	约翰的	;	它	是	一个	低的	土地	,

这个海角位于圣约翰斯西南偏南方向；这是一片低洼地带。

['biːɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [liːg] ;

being	off	from	the	cape	about	half	a	league	;
存在	离开	从	这	岬	关于	一半	一个	联盟	;

距离海角大约半里格；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] ['raɪzɛθ] [ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

within	the	sea	riseth	up	a	rock	against	the	point	of	the	cape	,
之内	这	海	崛起	向上	一个	岩石	反对	这	观点	的	这	岬	,

海中耸立着一块岩石，抵着海岬的尖端。

[wɪtʃ] [ˌðeə'baɪ] [ɪz] ['iːzəli] [nəʊn] .

which	thereby	is	easily	known	.
哪个	从而	是	容易地	已知	.

因此，这一点很容易被了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['lætɪtjuːd] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] .

It	is	in	latitude	46	degrees	25	minutes	.
它	是	在	纬度	-	学位	-	分钟	.

它的纬度为46度25分。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [keɪp] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kɑːmd] [ə; eɪ] [smɔːl] [taɪm] ,

Under	this	cape	we	were	becalmed	a	small	time	,
在下面	这	岬	我们	是	平静	一个	小的	时间	,

在这片海岬下，我们曾短暂地被困在平静的海面上。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪd] [aʊt] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌsiː əʊ 'diː] ,

during	which	we	laid	out	hooks	and	lines	to	take	cod	,
期间	哪个	我们	铺设	出去	钩子	和	线条	到	拿	鳕鱼	,

在此期间，我们布设了鱼钩和鱼线来捕鳕鱼。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [fɪʃ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] ,

and	drew	in	less	than	two	hours	fish	so	large	and	in	such	abundance	,
和	画	在	较少的	比	二	小时	鱼	所以	大的	和	在	这样的	丰富	,

不到两个小时，就钓到了这么多又大又多的鱼。

[ðæt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [fed] [ə'pɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] .

that	many	days	after	we	fed	upon	no	other	provision	.
那	许多	天	后	我们	美联储	之上	不	其他	条款	.

在那之后的许多天里，我们没有吃任何其他食物。

[frɒm; frəm] [hens] [wiː; wi] [ʃeɪpt] ['aʊə(r)] [kɔːs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['sɑːˌblɑːn] ,

From	hence	we	shaped	our	course	unto	the	island	of	Sablon	,
从	因此	我们	形状	我们的	课程	到	这	岛	的	萨布隆	,

从这里我们便朝着萨布隆岛进发。

[ɪf] [kən'viːniəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [səʊ][fɔːl] [aʊt] , ['ɔːlsəʊ] [də'rektli] [tuː; tə] [keɪp] ['bretən] .

if	conveniently	it	would	so	fall	out	,	also	directly	to	Cape	Breton	.
如果	方便	它	会	所以	落下	出去	,	还	直接地	到	岬	布列塔尼	.

如果方便的话，它也可以直接落到布雷顿角。

['sɑːˌblɑːn] [liːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːwəd] [ɒv; əv] [keɪp] ['bretən] [ə'baʊt] - [liːgz] ,

Sablon	**lieth**	**to**	**the**	**seaward**	**of**	**Cape**	**Breton**	**about**	**25**	**leagues**	**,**
萨布隆	谎言	到	这	向海	的	岬	布列塔尼	关于	-	联赛	,

萨布隆位于布雷顿角以海约25里格处，

['wɪðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] [ɪn'telɪdʒəns] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ]

whither	**we**	**were**	**determined**	**to**	**go**	**upon**	**intelligence**	**we**	**had**	**of**	**a**
往哪里去	我们	是	决定	到	去	之上	智力	我们	有	的	一个

['pɔːtʃʊgl] ,

Portugal	**,**
葡萄牙	,

根据我们掌握的有关葡萄牙的情报，我们决定前往该地。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][ə'bəʊd][ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['pɔːtʃʊgl] ,

during	**our**	**abode**	**in**	**St**	**.**	**John's**	**,**	**who**	**was**	**himself**	**present**	**when**	**the**	**Portugals**	**,**
期间	我们的	住所	在	英石	.	约翰的	,	WHO	曾是	他自己	展示	什么时候	这	葡萄牙	,

在我们居住在圣约翰期间，他本人也曾亲眼目睹葡萄牙人.....

[ə'bʌv] ['θɜːti] [j'iəz] [pɑːst] , [dɪd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] [bəuθ] [niːt] [ænd; ənd] [swaɪn] [tuː; tə]

above	**thirty**	**years**	**past**	**,**	**did**	**put**	**into**	**the**	**same**	**island**	**both**	**neat**	**and**	**swine**	**to**
多于	三十	年	过去的	,	做过	放	进入	这	相同的	岛	两个都	整洁的	和	猪	到

[briːd] ,

breed	**,**
品种	,

三十多年前，确实在同一个岛上同时放养了牲畜和猪进行繁殖。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪns] [ɪk'siːdɪŋli] ['mʌltɪplaɪd] .

which	**were**	**since**	**exceedingly**	**multiplied**	**.**
哪个	是	自从	非常	乘以	.

此后，这些数量急剧增加。

[ðɪs] [siːmd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ['veri] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] ,

This	**seemed**	**unto**	**us**	**very**	**happy**	**tidings**	**,**
这	似乎	到	我们	非常	快乐的	消息	,

这在我们看来是个非常好的消息。

[tuː; tə][hæv; həv][ɪn][æn; ən]['aɪlənd] ['laɪɪŋ] [səʊ][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [meɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

to	**have**	**in**	**an**	**island**	**lying**	**so**	**near**	**unto**	**the**	**main**	**,**	**which**	**we**	**intended**	**to**
到	有	在	一个	岛	说谎	所以	靠近	到	这	主要的	,	哪个	我们	故意的	到

[plɑːnt][ə'pɒn] ,

plant	**upon**	**,**
植物	之上	,

我们打算在一个离主海如此近的小岛上种植作物，

[sʌtʃ] [stɔː(r)][ɒv; əv]['kæt(ə)l] , [weə'baɪ] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kən'viːniəntli] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv]

such	**store**	**of**	**cattle**	**,**	**whereby**	**we**	**might**	**at**	**all**	**times**	**conveniently**	**be**	**relieved**	**of**
这样的	店铺	的	牛	,	由此	我们	可能	在	全部	时代	方便	是	松了口气	的

['vɪt(ə)l] ,

victual	**,**
食物	,

这样一来，我们就可以随时方便地获得食物。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ɒv; əv][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [briːd] .

and	**served**	**of**	**store**	**for**	**breed**	**.**
和	服务	的	店铺	为了	品种	.

并为该品种提供服务。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːs] [wiː; wi] [trend] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [keɪp] [reɪs] [strɛtʃɪθ] [ˈɪntuː]

In	this	course	we	trended	along	the	coast	,	which	from	Cape	Race	stretcheth	into
在	这	课程	我们	热门	沿着	这	海岸	,	哪个	从	岬	种族	伸展	进入

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,

the	north	-	west	,
这	北	-	西方	,

在这条路线上，我们沿着海岸线行进，海岸线从雷斯角一直延伸到西北方向。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [beɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɔːld] - .

making	a	bay	which	some	called	Trepassa	.
制作	一个	湾	哪个	一些	称为	-	.

形成了一个海湾，有些人称之为特雷帕萨湾。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgəʊɪθ] [aʊt] [əˈgen] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪθ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Then	it	goeth	out	again	towards	the	west	,	and	maketh	a	point	,
然后	它	戈特	出去	再次	向	这	西方	,	和	制造	一个	观点	,

然后它再次向西延伸，并形成一个顶点。

[wɪtʃ] [wɪð] [keɪp] [reɪs] [liːθ] [ɪn] [ˈmænə(r)] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

which	with	Cape	Race	lieth	in	manner	east	and	west	.
哪个	和	岬	种族	谎言	在	方式	东方	和	西方	.

它与雷斯角呈东西走向。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪnklɪnɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

But	this	point	inclineth	to	the	north	,
但	这	观点	倾斜	到	这	北	,

但这一点向北倾斜，

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈgəʊɪθ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [plə'sɛnʃə] .

to	the	west	of	which	goeth	in	the	Bay	of	Placentia	.
到	这	西方	的	哪个	戈特	在	这	湾	的	胎盘	.

其西侧通往普拉森西亚湾。

[wiː; wi] [sent] [men] [ɒn][lænd][tuː; tə] [teɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] ,

We	sent	men	on	land	to	take	view	of	the	soil	along	this	coast	,
我们	发送	男人	在	土地	到	拿	看法	的	这	土壤	沿着	这	海岸	,

我们派人到陆地上勘察了沿海地区的土壤情况。

[weərˈɒv] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [rɪˈpɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi]

whereof	they	made	good	report	,	and	some	of	them	had	will	to	be
其中	他们	制成	好的	报告	,	和	一些	的	他们	有	将要	到	是

['plɑːntɪd] [ðeə(r)] .

planted	there	.
已种植	那里	.

他们对此评价良好，其中一些人也愿意在那里定居。

[ðeɪ] [sɔː] [piːz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] ['evriweə(r)] .

They	saw	pease	growing	in	great	abundance	everywhere	.
他们	锯	请	生长	在	伟大的	丰富	到处	.

他们看到到处都长满了豌豆。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [keɪp] [reɪs] [ænd; ənd] [keɪp] ['bretən] [ɪz] - [liːgz] ;

The	distance	between	Cape	Race	and	Cape	Breton	is	87	leagues	;
这	距离	之间	岬	种族	和	岬	布列塔尼	是	-	联赛	;

雷斯角到布雷顿角的距离是 87 里格；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [spent] [eɪt] [deɪz] , ['hævɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'dɪfrənt] [gʊd] ,

in	which	navigation	we	spent	eight	days	,	having	many	times	the	wind	indifferent	good	,
在	哪个	导航	我们	花费	八	天	,	拥有	许多	时代	这	风	冷漠	好的	,

我们在那次航行中花了八天时间，多次遇到风向不定的情况。

[jet] [kʊd; kəd][wiː; wi]['nevə(r)] [ə'teɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] [lænd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

yet	**could**	**we**	**never**	**attain**	**sight**	**of**	**any**	**land**	**all**	**that**	**time**	**,**
然而	可以	我们	绝不	达到	视线	的	任何	土地	全部	那	时间	,

然而，在那段时间里，我们却始终未能看到任何陆地。

['siːɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɪndəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] .

seeing	**we**	**were**	**hindered**	**by**	**the**	**current**	**.**
看到	我们	是	受阻	经过	这	当前的	.

我们看到自己被水流阻碍了。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [flæts][ænd; ənd]['deɪndʒəz] [ðæt] ['hɑːdlɪ] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪ'skeɪpt] ;

At	**last**	**we**	**fell**	**into**	**such**	**flats**	**and**	**dangers**	**that**	**hardly**	**any**	**of**	**us**	**escaped**	**;**
在	最后的	我们	跌倒	进入	这样的	公寓	和	危险	那	几乎	任何	的	我们	逃脱	;

最终，我们陷入了如此困境和危险之中，几乎没有人能够逃脱；

[weə(r)] [ˌnevəðə'les] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)]['ædmərəl] ([ðə; ði] / [dɪ'laɪt] /) [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][men] [ænd; ənd]

where	**nevertheless**	**we**	**lost**	**our**	**Admiral**	**(**	**the**	**/**	**Delight**	**/**	**)**	**with**	**all**	**the**	**men**	**and**
在哪里	尽管如此	我们	丢失的	我们的	上将	(	这	/	喜	/	)	和	全部	这	男人	和

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	**,**
条款	,

然而，我们却在那里失去了我们的海军上将（/Delight/号），连同所有的人员和补给品。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .

not	**knowing**	**certainly**	**the**	**place**	**.**
不是	会心	当然	这	地方	.

并不确定具体地点。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djuːsɪŋ] [men] [ɒv; əv] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [kən'dʒektʃə(r)] ,

Yet	**for**	**inducing**	**men**	**of**	**skill**	**to**	**make**	**conjecture**	**,**
然而	为了	诱导	男人	的	技能	到	制作	推测	,

然而，为了诱使有才能的人进行推测，

[baɪ]['aʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [weɪ] [wiː; wi] [held] [frɒm; fræm] [keɪp] [reɪs] ['ðɪðə(r)] ,

by	**our**	**course**	**and**	**way**	**we**	**held**	**from**	**Cape**	**Race**	**thither**	**,**
经过	我们的	课程	和	方式	我们	握住	从	岬	种族	那里	,

按照我们的路线和方式，我们从雷斯角一直走到那里，

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði][flæts][ænd; ənd]['deɪndʒəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [siː] [kɑːdz] ,

that	**thereby**	**the**	**flats**	**and**	**dangers**	**may**	**be**	**inserted**	**in**	**sea**	**cards**	**,**
那	从而	这	公寓	和	危险	可能	是	插入	在	海	牌	,

从而可以将平地和危险添加到海事卡片中，

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] ,

for	**warning**	**to**	**others**	**that**	**may**	**follow**	**the**	**same**	**course**	**hereafter**	**,**
为了	警告	到	其他的	那	可能	跟随	这	相同的	课程	此后	,

为了警示日后可能效仿的人，

[aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [ðə; ði][best] ['rekənɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [baɪ]['ekspɜːt][men] ,

I	**have**	**set**	**down**	**the**	**best**	**reckonings**	**that**	**were**	**kept**	**by**	**expert**	**men**	**,**
我	有	放	向下	这	最好的	清算	那	是	保留	经过	专家	男人	,

我已将专家们所做出的最佳推算记录下来。

['wɪljəm] [kɒks] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] / [haɪnd] / , [ænd; ənd][dʒɒn] [pɔːl] , [hɪz; ɪz] [meɪt] , [bəuθ][ɒv; əv]

William	**Cox**	**,**	**Master**	**of**	**the**	**/**	**Hind**	**/**	**,**	**and**	**John**	**Paul**	**,**	**his**	**mate**	**,**	**both**	**of**
威廉	考克斯	,	掌握	的	这	/	后	/	,	和	约翰	保罗	,	他的	伴侣	,	两个都	的

['laimhaus] . . . .

Limehouse	**.**	**.**	**.**
莱姆豪斯	.	.	.

“雌鹿号”船长威廉·考克斯和他的助手约翰·保罗，两人都来自莱姆豪斯。

['aʊə(r)] [kɔːs] [wiː; wi] [held] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðiːz] [flæts] [wɒz; wəz] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] ,

Our	course	we	held	in	clearing	us	of	these	flats	was	east	-	south	-	east	,
我们的	课程	我们	握住	在	清理	我们	的	这些	公寓	曾是	东方	-	南	-	东方	,

我们清理这些公寓的路线是东南偏东方向的。

[ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [ˌfɔː'tiːn] [liːgz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [skænt] [wɪnd] .

and	south	-	east	,	and	south	,	fourteen	leagues	,	with	a	marvellous	scant	wind	.
和	南	-	东方	,	和	南	,	十四	联赛	,	和	一个	奇妙	稀少	风	.

东南方向，以及南方向，十四里格，伴着奇妙的微风。

[ə'pɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Upon	Tuesday	,	the	27	of	August	,	toward	the	evening	,
之上	周二	,	这	-	的	八月	,	朝向	这	晚上	,

8月27日星期二傍晚时分，

['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɪgət] [tuː; tə] [saʊnd] , [huː] [faʊnd] [waɪt] [sænd] [æt; ət] -

our	General	caused	them	in	his	frigate	to	sound	,	who	found	white	sand	at	35
我们的	一般的	导致	他们	在	他的	护卫舰	到	声音	,	WHO	成立	白色的	沙	在	-

['fæðəm] ,

fathom	,
捉摸	,

我们的将军命令他们乘坐他的护卫舰进行探测，结果在35英寻深处发现了白沙。

['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] ['lætɪtjuːd] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] .

being	then	in	latitude	about	44	degrees	.
存在	然后	在	纬度	关于	-	学位	.

当时位于北纬约44度。

['wenzdeɪ] , [tə'wɔːd] [naɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lænd] [ɔːl]

Wednesday	,	toward	night	,	the	wind	came	south	,	and	we	bare	with	the	land	all
周三	,	朝向	夜晚	,	这	风	来了	南	,	和	我们	裸	和	这	土地	全部

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

星期三，临近傍晚，风向南刮来，我们整夜都忍受着大地的侵袭。

[west] - [nɔːθ] - [west] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [kɒks] ; [ˌnevəðə'les] [wiː; wi]

west	-	north	-	west	,	contrary	to	the	mind	of	Master	Cox	;	nevertheless	we
西方	-	北	-	西方	,	相反	到	这	头脑	的	掌握	考克斯	;	尽管如此	我们

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

followed	the	Admiral	,
随后	这	上将	,

违背考克斯船长的想法，我们向西北偏西方向前进；尽管如此，我们还是跟随了海军上将。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] ,

deprived	of	power	to	prevent	a	mischief	,
被剥夺的	的	力量	到	防止	一个	恶作剧	,

被剥夺了阻止恶行的权力，

[wɪtʃ] [baɪ] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [həʊld] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] ,

which	by	no	contradiction	could	be	brought	to	hold	another	course	,
哪个	经过	不	矛盾	可以	是	带来	到	抓住	其他	课程	,

无论如何，都不可能采取其他路线。

[ə'ledʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɜːk] ['betə(r)] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [laɪ] ['ʌðərˌweɪz] .

alleging	they	could	not	make	the	ship	to	work	better	,	nor	to	lie	otherways	.
指控	他们	可以	不是	制作	这	船	到	工作	更好的	,	也不	到	说谎	否则	.

声称他们既无法让这艘船更好地运转，也无法让它以其他方式撒谎。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['təʊkən][ɒv; əv] [stɔ:m] [tu:; tə] [ɪn'sju:]

The	evening	was	fair	and	pleasant	,	yet	not	without	token	of	storm	to	ensue
这	晚上	曾是	公平的	和	令人愉快的	，	然而	不是	没有	令牌	的	风暴	到	随之而来

,

,

,

傍晚天气晴朗宜人，但已隐隐预示着暴风雨即将到来。

[ænd; ənd][məʊst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [swɒn] [ðæt] [sɪŋgɪθ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

and	most	part	of	this	Wednesday	night	,	like	the	swan	that	singeth	before	her
和	最多	部分	的	这	周三	夜晚	，	喜欢	这	天鹅	那	辛格斯	前	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

而这周三晚上的大部分时间，就像天鹅临终前的歌唱一样，

[ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ɔ:(r)] / [dɪ'laɪt] / , [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [wɪð] [drʌmz]

they	in	the	Admiral	,	or	/	Delight	/	,	continued	in	sounding	of	trumpets	,	with	drums
他们	在	这	上将	，	或者	/	喜	/	，	持续	在	听起来	的	小号	，	和	鼓

[ænd; ənd] [faɪfs] ;

and	fifes	;
和	短笛	;

在“海军上将”或“喜悦”号上，他们继续吹奏号角，伴以鼓声和笛声；

['ɔ:lsəʊ] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:nɪt] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒɒlətɪ] ,

also	winding	the	cornets	and	hautboys	,	and	in	the	end	of	their	jollity	,
还	绕线	这	短号	和	双簧管	，	和	在	这	结尾	的	他们的	欢乐	，

他们还吹奏短号和双簧管，在欢乐的尾声中，

[left] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['dəʊlf(ə)l] [nel] .

left	with	the	battle	and	ringing	of	doleful	knells	.
左边	和	这	战斗	和	铃声	的	悲伤的	丧钟	.

伴随着战斗的硝烟和哀伤的丧钟声，一切归于平静。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][wi:; wi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] / ['gəʊldən][haɪnd] / [ə; eɪ] ['veri] ['maɪti] ['pɔ:pəs]

Towards	the	evening	also	we	caught	in	the	/	Golden	Hind	/	a	very	mighty	porpoise
向	这	晚上	还	我们	捕捉	在	这	/	金的	后	/	一个	非常	强大的	海豚

[wɪð] ['hɑ:rpɪŋ] ['aɪən] ,

with	harping	iron	,
和	喋喋不休	铁	,

傍晚时分，我们在“金鹿号”上用铁钩捕获了一头体型非常大的海豚。

['hævɪŋ] [fɜ:st] ['strɪkən] ['daɪvəz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fleʃ]

having	first	stricken	divers	of	them	,	and	brought	away	part	of	their	flesh
拥有	第一的	受打击的	潜水员	的	他们	，	和	带来	离开	部分	的	他们的	肉

['stɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən] ,

sticking	upon	the	iron	,
粘性	之上	这	铁	,

首先击落了其中几只鱼，并刮下了粘在铁器上的部分鱼肉。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)]['əʊnli] [ðæt] [wʌn] .

but	could	recover	only	that	one	.
但	可以	恢复	仅有的	那	一	.

但只找回了那一个。

[ði:z] ['ɔ:lsəʊ] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][hɜ:rdz] , [dɪd] [pɔ:'tend] [stɔ:m] .

These	also	,	passing	through	the	ocean	in	herds	,	did	portend	storm	.
这些	还	，	通过	通过	这	海洋	在	畜群	，	做过	预兆	风暴	.

这些成群结队穿越海洋的动物，也预示着风暴的来临。

[ai] [əˈmɪt] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ˈfrɪvələs] [rɪˈpɔːt] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ðə; ði]

I	omit	to	recite	frivolous	report	by	them	in	the	frigate	,	of	strange	voices	the
我	忽略	到	背诵	轻浮	报告	经过	他们	在	这	护卫舰	,	的	奇怪的	声音	这

[seɪm] [naɪt] ,

same	night	,
相同的	夜晚	,

我没有复述他们在护卫舰上当晚所作的关于奇怪声音的轻率报告。

[wɪtʃ] [skeəd] [sʌm; səm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [helm] .

which	scared	some	from	the	helm	.
哪个	害怕的	一些	从	这	舵	.

这吓跑了一些掌舵人。

[ˈθɜːzdeɪ] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [bluː] [ˈviːəməntli] [æt; ət] [saʊθ]

Thursday	,	the	29	of	August	,	the	wind	rose	,	and	blew	vehemently	at	south
周四	,	这	-	的	八月	,	这	风	玫瑰	,	和	吹	强烈地	在	南

[ænd; ənd] [baɪ] [iːst] ,

and	by	east	,
和	经过	东方	,

8月29日星期四，风势渐强，猛烈地吹向南方和偏东方向。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪˈðɔːl] [reɪn] [ænd; ənd] [θɪk] [mɪst] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [ˈkeɪb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ]

bringing	withal	rain	and	thick	mist	,	so	that	we	could	not	see	a	cable	length
带来	此外	雨	和	厚的	薄雾	,	所以	那	我们	可以	不是	看	一个	电缆	长度

[bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] ;

before	us	;
前	我们	;

同时还带来了雨水和浓雾，以至于我们前方一米开外都看不见；

[ænd; ənd] [bɪˈtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [ˈfəʊldɪd] [ɪn] [əˈmʌŋst]

and	betimes	in	the	morning	we	were	altogether	run	and	folded	in	amongst
和	早点	在	这	早晨	我们	是	共	跑步	和	折叠	在	在

[flæts] [ænd; ənd] [sændz] ,

flats	and	sands	,
公寓	和	沙子	,

清晨时分，我们全都奔跑着，蜷缩在平原和沙滩之间。

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ʃəʊl] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [ˈevri] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ʃɪps] - [leŋkθ; leŋθ] ,

amongst	which	we	found	shoal	and	deep	in	every	three	or	four	ships	'	length	,
在	哪个	我们	成立	浅滩	和	深的	在	每一个	三	或者	四	船舶	-	长度	,

其中，每隔三四艘船的长度就发现有浅滩和深水区。

[ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [saʊnd] ; [bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈweəz] , [ʌnˈtɪl]

after	we	began	to	sound	;	but	first	we	were	upon	them	unawares	,	until
后	我们	开始	到	声音	;	但	第一的	我们	是	之上	他们	不知情	,	直到

[ˈmɑːstə(r)] [kɒks] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,

Master	Cox	looking	out	,
掌握	考克斯	寻找	出去	,

我们开始探测之后；但起初我们毫无察觉地发现了他们，直到考克斯船长向外望去，

[diˈsəːnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] , [waɪt] [klɪfs] , [ˈkraɪɪŋ] / [lænd] ! / [wɪˈðɔːl] ;

discerned	,	in	his	judgment	,	white	cliffs	,	crying	/	Land	!	/	withal	;
辨别	,	在	他的	判断	,	白色的	悬崖	,	哭泣	/	土地	!	/	此外	;

在他的判断中，他辨认出白色的悬崖，呼喊着“陆地！”；

[ðəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɑːftəwəd] [dɪˈskraɪ] [ˈeni] [lænd] ,

though	we	could	not	afterward	descry	any	land	,
尽管	我们	可以	不是	之后	描述	任何	土地	,

虽然我们之后无法辨认出任何陆地，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [waɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt]

it	being	very	likely	the	breaking	of	the	sea	white	,	which	seemed	to	be	white
它	存在	非常	可能	这	打破	的	这	海	白色的	,	哪个	似乎	到	是	白色的

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

很可能是海水拍打在悬崖上形成的白色浪花，看起来像是白色的峭壁。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [θɪk] ['weðə(r)] .

through	the	haze	and	thick	weather	.
通过	这	阴霾	和	厚的	天气	.

穿过雾霾和厚重的天气。

[ɪ'miːdiətli] ['təukənz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] / [dɪ'laɪt] / , [tuː; tə][kɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Immediately	tokens	were	given	unto	the	/	Delight	/	,	to	cast	about	to
立即地	代币	是	给定	到	这	/	喜	/	,	到	投掷	关于	到

['siːwəd] , [wɪtʃ] ,

seaward	,	which	,
向海	,	哪个	,

立即将信物交给“喜悦号”，让它抛向大海，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɜːðən] - [tʌnz] , [wɒz; wəz] [jet] ['fɔːməʊst] [ə'pɒn][ðə; ði]

being	the	greater	ship	,	and	of	burthen	120	tons	,	was	yet	foremost	upon	the
存在	这	更大的	船	,	和	的	负担	-	吨	,	曾是	然而	首先	之上	这

[briːtʃ] ,

breach	,
违反	,

由于船体更大，载重120吨，它仍然冲在了缺口的最前面。

['kiːpɪŋ] [səʊ] [ɪl] [wɒtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [nɒt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [seɪm] ,

keeping	so	ill	watch	,	that	they	knew	not	the	danger	,	before	they	felt	the	same	,
保持	所以	患病的	手表	,	那	他们	知道	不是	这	危险	,	前	他们	毛毡	这	相同的	,

他们警惕性太低，以至于在感受到危险之前，对危险浑然不知。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ædmərəl] [strʌk] [ə'graʊnd] ,

too	late	to	recover	it	;	for	presently	the	Admiral	struck	aground	,
也	晚的	到	恢复	它	;	为了	目前	这	上将	击	搁浅	,

为时已晚，无法挽回；因为不久之后，海军上将号就搁浅了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd]['hɪndə(r)] [pɑːts] ['biːt(ə)n] [ɪn] ['piːsɪz] ;

and	has	soon	after	her	stern	and	hinder	parts	beaten	in	pieces	;
和	有	很快	后	她	船尾	和	阻碍	部分	被打败	在	件	;

不久之后，她的尾部和后部就被打得粉碎；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [rest] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['frɪgət] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

whereupon	the	rest	(	that	is	to	say	,	the	frigate	,	in	which	was	the	General	,
于是	这	休息	(	那	是	到	说	,	这	护卫舰	,	在	哪个	曾是	这	一般的	,

于是其余部分（即将军所在的护卫舰）

[ænd; ənd][ðə; ði] / ['gəʊldən][haɪnd] /) [kɑːst] [ə'baʊt] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] , ['beərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	the	/	Golden	Hind	/	)	cast	about	east	-	south	-	east	,	bearing	to	the	south	,
和	这	/	金的	后	/	)	投掷	关于	东方	-	南	-	东方	,	轴承	到	这	南	,

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

even	for	our	lives	,
甚至	为了	我们的	生活	,

而（金鹿号）向东南偏东方向抛锚，朝南漂流，即使是为了我们的性命。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɪndz] [aɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wei] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['siːwəd] .

into	the	wind's	eye	,	because	that	way	carried	us	to	the	seaward	.
进入	这	风的	眼睛	,	因为	那	方式	携带	我们	到	这	向海	.

迎着风眼走，因为那样就能把我们带到海边。

['meɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [wiː; wi] ['saʊndɪd] [wʌn] [waɪl] ['sev(ə)n] ['fæðəm] , [ðen] [faɪv]

Making	**out**	**from**	**this**	**danger**	**,**	**we**	**sounded**	**one**	**while**	**seven**	**fathom**	**,**	**then**	**five**
制作	出去	从	这	危险	,	我们	听起来	一	尽管	七	捉摸	,	然后	五

['fæðəm] ,

fathom	**,**
捉摸	,

为了躲避危险，我们先鸣笛一声七寻，然后五寻。

[ðen] [fɔː(r)] ['fæðəm] [ænd; ənd] [les] , [ə'gen] [diːpə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r)] ['fæðəm] [ðen] [bʌt; bət] [θriː]

then	**four**	**fathom**	**and**	**less**	**,**	**again**	**deeper**	**,**	**immediately**	**four**	**fathom**	**then**	**but**	**three**
然后	四	捉摸	和	较少的	,	再次	更深	,	立即地	四	捉摸	然后	但	三

['fæðəm] ,

fathom	**,**
捉摸	,

然后是四英寻，再往下，又深了些，立刻是四英寻，然后又是三英寻，

[ðə; ði] [siː] ['gəʊɪŋ] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [haɪ] .

the	**sea**	**going**	**mightily**	**and**	**high**	**.**
这	海	去	非常	和	高的	.

海浪汹涌澎湃。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] , [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'speə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ruːm] [ɪ'nʌf]

At	**last**	**we**	**recovered**	**,**	**God**	**be**	**thanked**	**,**	**in**	**some**	**despair**	**,**	**to**	**sea**	**room**	**enough**
在	最后的	我们	恢复	,	上帝	是	谢谢	,	在	一些	绝望	,	到	海	房间	足够的

.

:
.

最后，感谢上帝，我们一度绝望，但最终还是恢复了平静，拥有了足够的空间。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['vɪdʒɪlənt] [aɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [kɑːst]

In	**this**	**distress**	**,**	**we**	**had**	**vigilant**	**eye**	**unto**	**the**	**Admiral**	**,**	**whom**	**we**	**saw**	**cast**
在	这	痛苦	,	我们	有	警惕的	眼睛	到	这	上将	,	谁	我们	锯	投掷

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

在这种困境中，我们密切关注着那位被抛弃的海军上将。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] ['sʌkə(r)] ,

without	**power**	**to**	**give**	**the**	**men**	**succour**	**,**
没有	力量	到	给	这	男人	救助	,

没有能力救助这些人，

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ɪ'spaɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [liːpt] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ,

neither	**could**	**we**	**espy**	**any**	**of**	**the**	**men**	**that**	**leaped**	**overboard**	**to**	**save**	**themselves**	**,**
两者都不	可以	我们	间谍	任何	的	这	男人	那	跳跃	落水	到	节省	他们自己	,

我们也看不到任何跳入海中自救的人。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪnɪs] , [ɔː(r)] [kɒk] , [ɔː(r)] [ə'pɒn] ['rɑːftəz] ,

either	**in**	**the**	**same**	**pinnace**	**,**	**or**	**cock**	**,**	**or**	**upon**	**rafters**	**,**
任何一个	在	这	相同的	小艇	,	或者	公鸡	,	或者	之上	椽子	,

无论是在同一艘小艇上，还是在同一艘小艇上，或者在椽子上，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [miːnz] [prɪ'zentɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [men] [ɪn] [ðəʊz] [iks'tremitis] ,

and	**such**	**like**	**means**	**presenting**	**themselves**	**to**	**men**	**in**	**those**	**extremities**	**,**
和	这样的	喜欢	方法	呈现	他们自己	到	男人	在	那些	四肢	,

诸如此类的手段，即向处于极端境地的男性展示自己。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [men] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] .

for	**we**	**desired**	**to**	**save**	**the**	**men**	**by**	**every**	**possible**	**means**	**.**
为了	我们	想要的	到	节省	这	男人	经过	每一个	可能的	方法	.

因为我们想尽一切办法拯救这些人。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [sɪθ] [gɒd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)]['ruːɪn] ; [jet] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

But	all	in	vain	,	sith	God	had	determined	their	ruin	;	yet	all	that	day	,
但	全部	在	徒劳	,	西斯	上帝	有	决定	他们的	废墟	;	然而	全部	那	天	,

但这一切都是徒劳，因为上帝已经注定了他们的毁灭；然而在那一天，

[ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ,

and	part	of	the	next	,
和	部分	的	这	下一个	,

以及下一部分，

[wiː; wi] [biːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ræk] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

we	beat	up	and	down	as	near	unto	the	wrack	as	was	possible	for
我们	打	向上	和	向下	作为	靠近	到	这	残骸	作为	曾是	可能的	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们尽可能地在残骸附近上下拍打，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪf] [baɪ] [gʊd] [hæp][wiː; wi] [maɪt] [ɪ'spaɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

looking	out	if	by	good	hap	we	might	espy	any	of	them	.
寻找	出去	如果	经过	好的	哈普	我们	可能	间谍	任何	的	他们	.

四处张望，看我们是否能幸运地发现它们中的任何一个。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['griːvəs] [ɪ'vent] ,

This	was	a	heavy	and	grievous	event	,
这	曾是	一个	重的	和	严重的	事件	,

这是一件沉重而令人痛心的事。

[tuː; tə] [luːz] [æt; ət][wʌn] [bləʊ] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [ʃɪp] ['freɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [prə'vɪʒ(ə)n] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)]

to	lose	at	one	blow	our	chief	ship	freighted	with	great	provision	,	gathered	together
到	失去	在	一	吹	我们的	首席	船	货运	和	伟大的	条款	,	聚集	一起

[wɪð] [mʌtʃ] ['træveɪl] ,

with	much	travail	,
和	很多	劳作	,

一夜之间失去我们满载大量物资、凝聚了无数心血的主力舰，

[keə(r)] , [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ,

care	,	long	time	,	and	difficulty	;	but	more	was	the	loss	of	our	men	,
关心	,	长的	时间	,	和	困难	;	但	更多的	曾是	这	损失	的	我们的	男人	,

护理、时间长、困难重重；但更令人痛心的是我们的人员损失。

[wɪtʃ] ['perɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [səʊlz] .

which	perished	to	the	number	almost	of	a	hundred	souls	.
哪个	遇难	到	这	数字	几乎	的	一个	百	灵魂	.

遇难者人数接近百人。

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] (['stiːvn] -) ,

Amongst	whom	was	drowned	a	learned	man	,	a	Hungarian	(	Stephen	Parmenius	)	,
在	谁	曾是	溺水	一个	学习	男人	,	一个	匈牙利	(	史蒂芬	-	)	,

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['bjuːdə] ,

born	in	the	city	of	Buda	,
出生	在	这	城市	的	布达	,

其中溺水身亡的是一位博学之士，一位匈牙利人（斯蒂芬·帕尔梅纽斯），出生于布达城。

[kɔːld] [ˌðeər'ɒv] - , [huː] , [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [ziːl] [tuː; tə] [gʊd] [ə'tempts] , [əd'ventʃə] [ɪn]

called	thereof	Budoeus	,	who	,	of	piety	and	zeal	to	good	attempts	,	adventured	in
称为	其中	-	,	WHO	,	的	虔诚	和	热情	到	好的	尝试	,	冒险	在

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

this	action	,
这	行动	,

他名叫布多厄斯，出于虔诚和对美好事物的热忱，冒险参与了这项行动。

['maɪndɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] [ðə; ði] [dʒest] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

minding	to	record	in	the	Latin	tongue	the	gests	and	things	worthy	of
介意	到	记录	在	这	拉丁	舌头	这	特征	和	事物	值得	的

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

谨记用拉丁语记录值得铭记的举止和事物，

['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪʃnz] ,

happening	in	this	discovery	,	to	the	honour	of	our	nations	,
发生	在	这	发现	,	到	这	荣誉	的	我们的	国家	,

这一发现，为我们国家带来了荣耀。

[ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['eləkwənt] [staɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒrətə(r)][ænd; ənd][reə(r)]['pəʊɪt][ɒv; əv]

the	same	being	adorned	with	the	eloquent	style	of	this	orator	and	rare	poet	of
这	相同的	存在	装饰	和	这	雄辩	风格	的	这	演说者	和	稀有的	诗人	的

['aʊə(r)] [taɪm] .

our	time	.
我们的	时间	.

同样，它也因这位当代罕见的演说家和诗人的雄辩风格而熠熠生辉。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ['perɪʃt] ['aʊə(r)]['sæksn][rɪ'faɪnə(r)][ænd; ənd][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['rɪtʃɪz] ,

Here	also	perished	our	Saxon	refiner	and	discoverer	of	inestimable	riches	,
这里	还	遇难	我们的	撒克逊	精炼厂	和	发现者	的	不可估量	财富	,

我们的撒克逊炼金术士和无价财富的发现者也葬身于此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [ʌn'daʊtɪd] [həʊp] .

as	it	was	left	amongst	some	of	us	in	undoubted	hope	.
作为	它	曾是	左边	在	一些	的	我们	在	毫无疑问	希望	.

它曾被一些人满怀希望地留在我们中间。

[nəʊ] [les] ['hevi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɒrɪs] [braʊn] , [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ,

No	less	heavy	was	the	loss	of	the	captain	,	Maurice	Browne	,	a	virtuous	,
不	较少的	重的	曾是	这	损失	的	这	队长	,	莫里斯	布朗	,	一个	有德行的	,

['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['dʒentlmən] ,

honest	,	and	discreet	gentleman	,
诚实的	,	和	慎重	绅士	,

失去船长莫里斯·布朗同样令人悲痛，他是一位品德高尚、诚实正直、行事谨慎的绅士。

[ˌoʊvər'siːn] ['əʊnli][ɪn] ['lɪbəti] ['gɪv(ə)n] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [men] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

overseen	only	in	liberty	given	late	before	to	men	that	ought	to	have	been
监督	仅有的	在	自由	给定	晚的	前	到	男人	那	应该	到	有	到过

[rɪ'streɪnd] ,

restrained	,
克制	,

仅仅因为之前给予那些本应受到约束的人的自由而受到监督，

[huː] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,

who	showed	himself	a	man	resolved	,	and	never	unprepared	for	death	,
WHO	显示	他自己	一个	男人	已解决	,	和	绝不	毫无准备	为了	死亡	,

他展现出坚定的意志，并且从不毫无准备地面对死亡。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst][ækt][ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] [ə'pɪəd] ,

as	by	his	last	act	of	this	tragedy	appeared	,
作为	经过	他的	最后的	行为	的	这	悲剧	出现	,

从他在这场悲剧中的最后举动来看，

[baɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [ræk] [mɪ'rækjələsli] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)]
by **report** **of** **them** **that** **escaped** **this** **wrack** **miraculously** **,** **as** **shall** **be** **hereafter**
经过 报告 的 他们 那 逃脱 这 残骸 奇迹般地 , 作为 将 是 此后
[dɪ'kleəd] .
declared **.**
声明 .

据那些奇迹般地从这场灾难中逃脱的人的报告，详情将在下文中公布。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ɔ:l] [həʊp] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [men] [bɪ'gæn]
For **when** **all** **hope** **was** **past** **of** **recovering** **the** **ship** **,** **and** **that** **men** **began**
为了 什么时候 全部 希望 曾是 过去的 的 恢复中 这 船 , 和 那 男人 开始
[tu:; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)] ,
to **give** **over** **,**
到 给 超过 ,

当夺回船只的希望彻底破灭，船员们也开始放弃抵抗时，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɪft] ['ɔ:lsəʊ]
and **to** **save** **themselves** **,** **the** **captain** **was** **advised** **before** **to** **shift** **also**
和 到 节省 他们自己 , 这 队长 曾是 建议 前 到 转移 还
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for **his** **life** **,**
为了 他的 生活 ,

为了保命，船长事先被建议也应该换个地方躲避。

[baɪ][ðə; ði] ['pɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðæt] ['kaʊnsl] ,
by **the** **pinnace** **at** **the** **stern** **of** **the** **ship** **;** **but** **refusing** **that** **counsel** **,**
经过 这 小艇 在 这 船尾 的 这 船 ; 但 拒绝 那 法律顾问 ,

船尾的小艇；但他拒绝了这一建议，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
he **would** **not** **give** **example** **with** **the** **first** **to** **leave** **the** **ship** **,**
他 会 不是 给 例子 和 这 第一的 到 离开 这 船 ,

他不会以第一个离开船的人为例。

[bʌt; bət] [ju:st] [ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:t] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [nɒt] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] ,
but **used** **all** **means** **to** **exhort** **his** **people** **not** **to** **despair** **,**
但 用过的 全部 方法 到 劝勉 他的 人们 不是 到 绝望 ,

但他竭尽所能劝慰他的人民不要绝望。

[nɔ:(r)][səʊ][tu:; tə] [li:v] [ɒf] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,
nor **so** **to** **leave** **off** **their** **labour** **,**
也不 所以 到 离开 离开 他们的 劳动 ,

也不会因此而停止劳动，

[tʃu:zɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)] ['ɪnfəmi] [baɪ] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,
choosing **rather** **to** **die** **than** **to** **incur** **infamy** **by** **forsaking** **his** **charge** **,**
选择 相当 到 死 比 到 招致 骂名 经过 放弃 他的 收费 ,

他宁愿牺牲生命也不愿因背弃职责而蒙受耻辱。

[wɪtʃ] [ðen] [mait] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔ:lt] ,
which **then** **might** **be** **thought** **to** **have** **perished** **through** **his** **default** **,**
哪个 然后 可能 是 想法 到 有 遇难 通过 他的 默认 ,

那么，人们可能会认为，他的违约行为导致了他的破产。

['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪl] ['presɪdənt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][men] , [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɜ:st] [hɪm'self] .
showing **an** **ill** **precedent** **unto** **his** **men** **,** **by** **leaving** **the** **ship** **first** **himself** **.**
显示 一个 患病的 先例 到 他的 男人 , 经过 离开 这 船 第一的 他自己 .

他第一个弃船，给部下树立了不好的榜样。

[wɪð] [ðɪs] [maɪnd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [dek] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'tendɪd] ['ɪmɪnənt]
With this mind he mounted upon the highest deck , where he attended imminent
和 这 头脑 他 安装 之上 这 最高 甲板 , 在哪里 他 参加 迫在眉睫
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

怀着这样的想法，他登上了最高的甲板，在那里他即将面临死亡。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; [haʊ] [lɒŋ] , [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɒd] ,
and unavoidable ; how long , I leave it to God ,
和 不可避免的 ; 如何 长的 , 我 离开 它 到 上帝 ,

而且无法避免；至于会持续多久，就交给上帝吧。

[huː] [nɒt][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
who withdraweth not his comfort from his servants at such times .
WHO 撤回 不是 他的 舒适 从 他的 仆人 在 这样的 时代 .

在这样的时刻，他没有收回对仆人的安慰。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] ['siːz(ə)n] , ['sɜːt(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [p'ɜːsənz] , [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
In the mean season , certain , to the number of fourteen persons , leaped into a
在 这 意思是 季节 , 肯定 , 到 这 数字 的 十四 人 , 跳跃 进入 一个
[smɔːl] ['pɪnɪs] ,
small pinnace ,
小的 小艇 ,

在淡季，大约十四个人跳上了一艘小平底船，

[ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [temz] [bɑːdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] ,
the bigness of a Thames barge , which was made in the Newfoundland ,
这 大 的 一个 泰晤士河 驳船 , 哪个 曾是 制成 在 这 纽芬兰 ,

泰晤士河驳船的庞大，它产自纽芬兰。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊp] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [təʊd] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
cut off the rope wherewith it was towed , and committed themselves to
切 离开 这 绳索 以及 它 曾是 被拖走 , 和 坚定的 他们自己 到
[gɑːdz] ['mɜːsi] ,
God's mercy ,
神的 怜悯 ,

他们割断了牵引的绳索，并将自己交托给上帝的怜悯。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][reɪdʒ][ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
amidst the storm , and rage of sea and winds , destitute of food ,
在……之中 这 风暴 , 和 愤怒 的 海 和 风 , 贫困 的 食物 ,

在暴风雨中，在狂风怒吼的大海中，在食物匮乏的情况下，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
not so much as a drop of fresh water .
不是 所以 很多 作为 一个 降低 的 新鲜的 水 .

连一滴淡水都没有。

[ðə; ði] [bəʊt] ['siːmɪŋ] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [ɪn] [faʊl] ['weðə(r)] [wɪð] ['kʌmpəni] , ['edwəd] ['hɛdli] , [ə; eɪ] ['væliənt]
The boat seeming overcharged in foul weather with company , Edward Headly , a valiant
这 船 似乎 收费过高 在 犯规 天气 和 公司 , 爱德华 头脑清醒 , 一个 英勇
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

恶劣天气下，船上似乎超载了，船上还有一位英勇的士兵——爱德华·海德利。

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'pjuːtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lesə(r)] ,
and well reputed of his company , preferring the greater to the lesser ,
和 出色地 知名 的 他的 公司 , 偏好 这 更大的 到 这 较少 ,

他为人处世很有名望，总是优先选择能力更强的人而不是能力较弱的人。

[θɔːt] ['betə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['perɪʃt] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [meɪd] [ðɪs] ['məʊʃn] , [tuː; tə]

thought	better	that	some	of	them	perished	than	all	,	made	this	motion	,	to
想法	更好的	那	一些	的	他们	遇难	比	全部	,	制成	这	运动	,	到

[kɑːst] [lɒts] ,

cast	lots	,
投掷	很多	,

他认为宁可部分人丧命，也不要全部丧命，于是提议抽签决定。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ðɪ] [lɒts] [fel] , [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]

and	them	to	be	thrown	overboard	upon	whom	the	lots	fell	,	thereby	to
和	他们	到	是	抛掷	落水	之上	谁	这	很多	跌倒	,	从而	到

['laɪtn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

lighten	the	boat	,
减轻	这	船	,

抽签结果落在谁身上，就把谁扔下船，以此减轻船的重量。

[wɪtʃ] ['ʌðərˌweɪz] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ,

which	otherways	seemed	impossible	to	live	,	and	offered	himself	with	the	first	,
哪个	否则	似乎	不可能的	到	居住	,	和	提供	他自己	和	这	第一的	,

除此之外，似乎没有其他生存之道，于是他主动献身于第一个选择。

['kɒntent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ['glædlɪ] : [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] ['rɪtʃəd] [klɑːk] , [ðæt] [wɒz; wəz]

content	to	take	his	adventure	gladly	:	which	nevertheless	Richard	Clarke	,	that	was
内容	到	拿	他的	冒险	乐意	:	哪个	尽管如此	理查德	克拉克	,	那	曾是

['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] ,

master	of	the	Admiral	,
掌握	的	这	上将	,

他欣然接受了自己的冒险：然而，理查德·克拉克，也就是"海军上将号"的船长，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [rɪ'fjuːzd] , [əd'vaɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə'baɪd] [gɑːdz] ['pleʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

and	one	of	this	number	,	refused	,	advising	to	abide	God's	pleasure	,	who	was
和	一	的	这	数字	,	拒绝	,	建议	到	遵守	神的	乐趣	,	WHO	曾是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] ,

able	to	save	all	,
有能力的	到	节省	全部	,

其中一人拒绝了，劝人顺从上帝的旨意，因为上帝能够拯救所有人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [fjuː] .

as	well	as	a	few	.
作为	出色地	作为	一个	很少	.

还有一些。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ]

The	boat	was	carried	before	the	wind	,	continuing	six	days	and	nights	in	the
这	船	曾是	携带	前	这	风	,	继续	六	天	和	夜晚	在	这

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

船被风吹着，在海上漂流了六天六夜。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ðɪ] [men] , [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [wiːk] , [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['njuːfəndlənd] ,

and	arrived	at	last	with	the	men	,	alive	,	but	weak	,	upon	the	Newfoundland	,
和	到达的	在	最后的	和	这	男人	,	活	,	但	虚弱的	,	之上	这	纽芬兰	,

他们最终抵达纽芬兰岛，虽然士兵们还活着，但都虚弱不堪。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔːˌsed] ['hɛdlɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [leɪt] [sɪk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] [ɒv; əv]

saving	that	the	foresaid	Headly	,	who	had	been	late	sick	,	and	another	called	of
保存	那	这	前述	头脑清醒	,	WHO	有	到过	晚的	生病的	,	和	其他	称为	的

[ˌjuː 'es] [brə'zɪl] ,

us	Brazil	,
我们	巴西	,

除了前面提到的海德利（他之前生病了）和另一位来自巴西的人之外，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['træv(ə)l]['ɪntuː] [ðəʊz] ['kʌntriz] , [daɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['fæmɪʃt] ,

of	his	travel	into	those	countries	,	died	by	the	way	,	famished	,
的	他的	旅行	进入	那些	国家	,	死亡	经过	这	方式	,	饥饿	,

顺便一提，在他前往那些国家的旅途中，他死于饥饿。

[ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][aʊt][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['betə(r)] [helθ] . . . .

and	less	able	to	hold	out	than	those	of	better	health	.	.	.	.
和	较少的	有能力的	到	抓住	出去	比	那些	的	更好的	健康	.	.	.	.

而且比那些身体健康的人更难坚持下去……

[ðʌs] [huːm] [gɒd] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fæmɪʃt] ;

Thus	whom	God	delivered	from	drowning	,	he	appointed	to	be	famished	;
因此	谁	上帝	发表	从	溺水	,	他	任命	到	是	饥饿	;

因此，上帝救人脱离溺水，却又预定他们挨饿；

[huː] [dʌθ] [gɪv] ['lɪmɪts][tuː; tə][mænz] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɔrdənɪθ] [ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]

who	doth	give	limits	to	man's	times	,	and	ordaineth	the	manner	and
WHO	确实	给	限制	到	男人的	时代	,	和	制定	这	方式	和

['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] :

circumstance	of	dying	:
环境	的	垂死	:

祂为人的寿命设定界限，并决定死亡的方式和境况：

[huːm] , [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'zɜːv] , ['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)] ['fæmɪn] [kæn; kən] [kən'faʊnd] .

whom	,	again	,	he	will	preserve	,	neither	sea	nor	famine	can	confound	.
谁	,	再次	,	他	将要	保存	,	两者都不	海	也不	饥荒	能	混杂	.

他必将拯救他，大海和饥荒都无法动摇他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [frɑːns] [baɪ]

For	those	that	arrived	upon	the	Newfoundland	were	brought	into	France	by
为了	那些	那	到达的	之上	这	纽芬兰	是	带来	进入	法国	经过

['sɜːt(ə)n] ['frentʃmən] ,

certain	Frenchmen	,
肯定	法国人	,

那些抵达纽芬兰的人是由一些法国人带到法国的。

[ðen] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

then	being	upon	the	coast	.
然后	存在	之上	这	海岸	.

当时已在海岸边。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['hevi] [tʃɑːns] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

After	this	heavy	chance	,	we	continued	in	beating	the	sea	up	and	down	,
后	这	重的	机会	,	我们	持续	在	殴打	这	海	向上	和	向下	,

经历了这次重大挫折后，我们继续在波涛汹涌的海面上颠簸前行。

[ɪk'spektɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] [klɪə(r)][ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [jet] [beə(r)][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][lænd] ,

expecting	when	the	weather	would	clear	up	that	we	might	yet	bear	in	with	the	land	,
期待	什么时候	这	天气	会	清除	向上	那	我们	可能	然而	熊	在	和	这	土地	,

期待天气放晴后，我们或许还能继续耕作这片土地。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɔː(r)][sʌm; səm]['aɪlənd] .

which	we	judged	not	far	off	either	the	continent	or	some	island	.
哪个	我们	评判	不是	远的	离开	任何一个	这	大陆	或者	一些	岛	.

我们判断它离大陆或某个岛屿都不远。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] [faʊnd] [graʊnd] [æt; ət] - , - , -

For	we	many	times	,	and	in	sundry	places	found	ground	at	50	,	45	,	40
为了	我们	许多	时代	,	和	在	杂项	地方	成立	地面	在	-	,	-	,	-

['fæðəmz] , [ænd; ənd] [les] .

fathoms	,	and	less	.
英寻	,	和	较少的	.

因为我们多次在不同的地方发现水深 50、45、40 英寻甚至更浅。

[ðə; ði] [graʊnd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [liːd] , ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪm] ['kəʊzi][sænd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [waɪl] [ə; eɪ]

The	ground	coming	upon	our	lead	,	being	sometime	cozy	sand	and	other	while	a
这	地面	未来	之上	我们的	带领	,	存在	有时	舒适	沙	和	其他	尽管	一个

[brɔːd] [ʃel] ,

broad	shell	,
广阔	壳	,

我们脚下的地面，有时是舒适的沙子，有时是宽阔的贝壳，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	sand	about	it	.
和	一个	小的	沙	关于	它	.

上面还混着一些沙子。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] ['deɪli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪl] [sək'ses] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [θɪk]

Our	people	lost	courage	daily	after	this	ill	success	,	the	weather	continuing	thick
我们的	人们	丢失的	勇气	日常的	后	这	患病的	成功	,	这	天气	继续	厚的

[ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] ,

and	blustering	,
和	虚张声势	,

这场惨败之后，我们的人民每天都在丧失勇气，天气也持续恶劣，狂风呼啸。

[wɪð] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][kəʊld] , ['wɪntə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɒn] , [wɪtʃ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]

with	increase	of	cold	,	winter	drawing	on	,	which	took	from	them	all	hope	of
和	增加	的	寒冷的	,	冬天	绘画	在	,	哪个	采取	从	他们	全部	希望	的

[ə'mendmənt] ,

amendment	,
修正案	,

随着寒冷加剧，寒冬将至，他们所有改过自新的希望都破灭了。

['set(ə)lɪŋ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [wɜːs] ['weðə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .

settling	an	assurance	of	worse	weather	to	grow	upon	us	every	day	.
安顿	一个	保证	的	更糟	天气	到	生长	之上	我们	每一个	天	.

我们逐渐意识到，恶劣天气将会日益加剧。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [leɪ] [fʊl] [ɒv; əv][flæts][ænd; ənd]['deindʒəz] ,

The	leeside	of	us	lay	full	of	flats	and	dangers	,
这	背风坡	的	我们	躺	满的	的	公寓	和	危险	,

我们背风的一侧布满了平地和危险，

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] [æt; ət] [saʊθ] .

inevitable	if	the	wind	blew	hard	at	south	.
不可避免的	如果	这	风	吹	难的	在	南	.

如果南风刮得很猛，这种情况是不可避免的。

[sʌm; səm] [ə'gen] ['daʊtɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ðə; ði]

Some	again	doubted	we	were	ingulfed	in	the	Bay	of	St	.	Lawrence	,	the
一些	再次	怀疑	我们	是	吞噬	在	这	湾	的	英石	.	劳伦斯	,	这

[kəʊst] [fʊl] [ɒv; əv]['deindʒəz] ,

coast	full	of	dangers	,
海岸	满的	的	危险	,

有些人再次怀疑我们是否真的被困在了充满危险的圣劳伦斯湾。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ˌʌn'nəʊn] .

and	unto	us	unknown	.
和	到	我们	未知	.

对我们来说，这是未知的。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [prə'vɪʒ(ə)n] [wækst] [skænt] ,

But	above	all	,	provision	waxed	scant	,
但	多于	全部	,	条款	打蜡	稀少	,

但最重要的是，物资供应严重不足。

[ænd; ənd] [həʊp] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ædmərəl] .

and	hope	of	supply	was	gone	with	the	loss	of	our	Admiral	.
和	希望	的	供应	曾是	已消失	和	这	损失	的	我们的	上将	.

随着我们海军上将的牺牲，补给的希望也破灭了。

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['frɪgət] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [pɪntʃt] [wɪð] [speə(r)] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [kləʊðz] ['tʃiːfli] :

Those	in	the	frigate	were	already	pinched	with	spare	allowance	,	and	want	of	clothes	chiefly	:
那些	在	这	护卫舰	是	已经	捏	和	空闲的	津贴	,	和	想	的	衣服	主要	:

护卫舰上的人们原本就生活拮据，主要问题是缺乏衣物：

[ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['perɪʃt] .

thereupon	they	besought	the	General	to	return	to	England	before	they	all	perished	.
于是	他们	恳求	这	一般的	到	返回	到	英格兰	前	他们	全部	遇难	.

于是，他们恳求将军在他们全部丧命之前返回英国。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] / ['gəʊldən] [haɪnd] / [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maʊðz] ,

And	to	them	of	the	/	Golden	Hind	/	they	made	signs	of	distress	,	pointing	to	their	mouths	,
和	到	他们	的	这	/	金的	后	/	他们	制成	标志	的	痛苦	,	指向	到	他们的	嘴	,

他们向《金鹿号》中的他们表示哀悼，指着自己的嘴巴，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kləʊðz] [θɪn] [ænd; ənd] ['rægɪd] :

and	to	their	clothes	thin	and	ragged	:
和	到	他们的	衣服	薄的	和	破烂不堪	:

他们的衣服又薄又破：

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] / ['gəʊldən] [haɪnd] / [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

then	immediately	they	also	of	the	/	Golden	Hind	/	grew	to	be	of	the	same	opinion	and	desire	to	return	home	.
然后	立即地	他们	还	的	这	/	金的	后	/	生长	到	是	的	这	相同的	观点	和	欲望	到	返回	家	.

于是，《金鹿号》中的其他人也立刻产生了同样的想法和愿望，想要回家。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['riːz(ə)nz] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [muːvd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] ,

The	former	reasons	having	also	moved	the	General	to	have	compassion	of	his	poor	men	,
这	以前的	原因	拥有	还	已搬	这	一般的	到	有	同情	的	他的	贫穷的	男人	,

前述种种原因也促使将军对他的穷苦士兵产生了怜悯之心。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

in	whom	he	saw	no	want	of	good	will	,
在	谁	他	锯	不	想	的	好的	将要	,

他认为对方并无不妥之处。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [miːnz] [fɪt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] [rɪ'taɪə(r)] :

but	of	means	fit	to	perform	the	action	they	came	for	,	he	resolved	upon	retire	:
但	的	方法	合身	到	履行	这	行动	他们	来了	为了	,	他	已解决	之上	退休	:

但他决心退隐，因为他有能力完成他们此行的目的：

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] / [haɪnd] / , [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [ðem; ðəm]

and	calling	the	captain	and	master	of	the	/	Hind	/	,	he	yielded	them
和	呼叫	这	队长	和	掌握	的	这	/	后	/	,	他	产生	他们

['meni] ['ri:z(ə)nz] ,

many	reasons	,
许多	原因	,

他召来“雌鹿号”的船长和船主，向他们列举了许多理由。

[in'fɔ:sɪŋ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:n] , [wɪ'ðɔ:l] [prəʊ'testɪŋ] [hɪm'self] ['greɪtli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi]

enforcing	this	unexpected	return	,	withal	protesting	himself	greatly	satisfied	with	that	he
强制执行	这	意外	返回	,	此外	抗议	他自己	非常	使满意	和	那	他

[hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [nju:] [ɔ:l'redi] ,

had	seen	and	knew	already	,
有	已见	和	知道	已经	,

尽管他强行接受了这一出乎意料的回归，但他本人却对此表示强烈不满，因为他对自己已经看到和知道的事情感到非常满意。

[ri:'itəreit] [ði:z] [wɜ:dz] : / [bi:; bi]

reiterating	these	words	:	/	Be
重申	这些	字	:	/	是

重申这些话：/Be

['kɒntent] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ][keə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spens] [pɑ:st] :

content	,	we	have	seen	enough	,	and	take	no	care	of	expense	past	:
内容	,	我们	有	已见	足够的	,	和	拿	不	关心	的	费用	过去的	:

内容方面，我们已经看得够多了，不再在意过去的开销：

[aɪ] [wɪl] [set] [ju:; jʊ] [fɔ:θ] ['rɔɪəli] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [ɪf] [gɒd] [send] [ˌju: 'es] [seɪf] [həʊm] .

I	will	set	you	forth	royally	the	next	spring	,	if	God	send	us	safe	home	.
我	将要	放	你	前进	皇家	这	下一个	春天	,	如果	上帝	发送	我们	安全的	家	.

如果上帝保佑我们平安回家，明年春天我将隆重地迎娶你。

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [let] [ˌju: 'es] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [straɪv] [hɪə(r)] ,

Therefore	I	pray	you	let	us	no	longer	strive	here	,
所以	我	祈祷	你	让	我们	不	更长	努力	这里	,

因此，我祈求你们让我们不要再在这里争斗了。

[weə(r)] [wi:; wi] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] . / [ə'mɪtɪŋ] ['sɜ:kəmstəns] ,

where	we	fight	against	the	elements	.	/	Omitting	circumstance	,
在哪里	我们	斗争	反对	这	元素	.	/	省略	环境	,

我们与自然因素作斗争的地方。/ 省略具体情况，

[haʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] / [haɪnd] / [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ðɪs] ['məʊʃn] ,

how	unwillingly	the	captain	and	master	of	the	/	Hind	/	condescended	to	this	motion	,
如何	不情愿地	这	队长	和	掌握	的	这	/	后	/	居高临下的	到	这	运动	,

“雌鹿号”的船长和船主多么不情愿地屈尊接受了这一提议。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] [kæn; kən]['testɪfaɪ] ; [jet] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [sprɪŋ] ,

his	own	company	can	testify	;	yet	comforted	with	the	General's	promise	of	a	speedy	return	at	spring	,
他的	自己的	公司	能	作证	;	然而	安慰	和	这	将军的	承诺	的	一个	迅速	返回	在	春天	,

他自己的公司可以作证；然而，将军承诺春天会很快回来，这让他感到欣慰。

[ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)nz] , ['pru:vɪŋ] [æn; ən] [ɪm,pɒsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

and	induced	by	other	apparent	reasons	,	proving	an	impossibility	to	accomplish
和	诱导	经过	其他	明显	原因	,	证明	一个	不可能	到	完成

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

the	action	at	that	time	,
这	行动	在	那	时间	,

并受到其他明显原因的影响，导致当时无法完成该行动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] [ɒn] [ɔ:l] [hændz] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .

it	was	concluded	on	all	hands	to	retire	.
它	曾是	结束	在	全部	双手	到	退休	.

大家一致决定退休。

[səʊ][ə'pɒn] ['sætədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [kɔ:s] ,

So	upon	Saturday	in	the	afternoon	,	the	31	of	August	,	we	changed	our	course	,
所以	之上	周六	在	这	下午	,	这	-	的	八月	,	我们	已更改	我们的	课程	,

于是，在8月31日星期六下午，我们改变了路线。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ] .

and	returned	back	for	England	.
和	返回	后退	为了	英格兰	.

然后返回英格兰。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['veri] ['ɪnstənt] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] ,

At	which	very	instant	,	even	in	winding	about	,
在	哪个	非常	立即的	,	甚至	在	绕线	关于	,

就在那一刻，即使在蜿蜒曲折中，

[ðeə(r)] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [fə'sʊk] [ə; eɪ]

there	passed	along	between	us	and	towards	the	land	which	we	now	forsook	a
那里	通过了	沿着	之间	我们	和	向	这	土地	哪个	我们	现在	放弃	一个

['veri] ['laɪən][tu:; tə]['aʊə(r)] ['si:mɪŋ] ,

very	lion	to	our	seeming	,
非常	狮子	到	我们的	似乎	,

在我们之间，有一头狮子，朝着我们现在放弃的土地而去，在我们看来，这头狮子非常凶猛。

[ɪn] [ʃeɪp] , [heə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,

in	shape	,	hair	,	and	colour	,
在	形状	,	头发	,	和	颜色	,

体型、头发和颜色，

[nɒt] ['swɪmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [baɪ] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

not	swimming	after	the	manner	of	a	beast	by	moving	of	his	feet	,
不是	游泳	后	这	方式	的	一个	兽	经过	移动	的	他的	脚	,

它不像野兽那样用脚游泳，

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)]['slaɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][legz] ,

but	rather	sliding	upon	the	water	with	his	whole	body	excepting	the	legs	,
但	相当	滑动	之上	这	水	和	他的	所有的	身体	除外	这	腿	,

而是除了双腿以外，全身都在水面上滑行。

[ɪn] [saɪt] , ['naɪðə(r)] [jet] ['daɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

in	sight	,	neither	yet	diving	under	,	and	again	rising	above	the	water	,
在	视线	,	两者都不	然而	潜水	在下面	,	和	再次	上升	多于	这	水	,

就在眼前，两人都还没有潜入水下，然后又浮出水面。

[æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪz][ɒv; əv] [weɪlz] , ['dɒlfɪnz] , ['tʌni] , ['pɔ:pəsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] :

as	the	manner	is	of	whales	,	dolphins	,	tunnies	,	porpoises	,	and	all	other	fish	:
作为	这	方式	是	的	鲸鱼	,	海豚	,	金枪鱼	,	鼠海豚	,	和	全部	其他	鱼	:

就像鲸鱼、海豚、金枪鱼、鼠海豚以及所有其他鱼类一样：

[bʌt; bət] ['kɒnfɪdəntli] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] : [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

but	confidently	showing	himself	above	water	without	hiding	:	notwithstanding	,
但	自信地	显示	他自己	多于	水	没有	隐藏	:	虽然	,

但他却自信地露出水面，毫不掩饰：尽管如此，

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ɑː'selvz] [ɪn]['əʊpən] [vjuː] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][tuː; tə] [ə'meɪz] [hɪm] ,

we	presented	ourselves	in	open	view	and	gesture	to	amaze	him	,
我们	呈现	我们自己	在	打开	看法	和	手势	到	惊奇	他	,

我们以公开的姿态和举止来展现自己，希望能让他感到惊讶。

[æz; əz][ɔːl] ['kriːtʃəz] [wɪl] [biː; bi] ['kɒmənli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪz] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv][men] .

as	all	creatures	will	be	commonly	at	a	sudden	gaze	and	sight	of	men	.
作为	全部	生物	将要	是	通常	在	一个	突然	目光	和	视线	的	男人	.

所有生物都会在人类的突然注视和注视下变得普遍。

[ðʌs] [hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['jɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [waɪd]

Thus	he	passed	along	turning	his	head	to	and	fro	,	yawing	and	gaping	wide
因此	他	通过了	沿着	转弯	他的	头	到	和	弗	,	偏航	和	张开的	宽的

,

,

,

于是他边走边转，头来回转动，打着哈欠，张着大嘴巴。

[wɪð] ['ʌgli] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es]

with	ugly	demonstration	of	long	teeth	,	and	glaring	eyes	;	and	to	bid	us
和	丑陋的	示范	的	长的	牙齿	,	和	刺眼	眼睛	;	和	到	出价	我们

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ,

a	farewell	,
一个	告别	,

它露出长长的牙齿，目光凶狠，丑陋不堪；然后向我们告别。

['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] / [haɪnd] / , [hiː; hi] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [vɔɪs] ,

coming	right	against	the	/	Hind	/	,	he	sent	forth	a	horrible	voice	,
未来	正确的	反对	这	/	后	/	,	他	发送	前进	一个	可怕	嗓音	,

他径直冲向那头雌鹿，发出了一声可怕的声音。

['rɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [be'ləʊɪŋ] [æz; əz] [dʌθ] [ə; eɪ]['laɪən] ,

roaring	or	bellowing	as	doth	a	lion	,
咆哮	或者	咆哮	作为	确实	一个	狮子	,

像狮子一样咆哮或怒吼

[wɪtʃ] ['spektək(ə)l][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'held] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði]

which	spectacle	we	all	beheld	so	far	as	we	were	able	to	discern	the
哪个	奇观	我们	全部	观看	所以	远的	作为	我们	是	有能力的	到	辨别	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

我们所有人，只要能够分辨，都看到了同样的景象。

[æz; əz] [men] [prəʊn] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] ['evri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] ['daʊtləs] [wɒz; wəz] ,

as	men	prone	to	wonder	at	every	strange	thing	,	as	this	doubtless	was	,
作为	男人	易于	到	想知道	在	每一个	奇怪的	事物	,	作为	这	毫无疑问	曾是	,

这些人总是对一切奇异的事物感到惊奇，而这无疑就是一件奇异的事。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [siː] , [ɔː(r)] [fɪʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

to	see	a	lion	in	the	ocean	sea	,	or	fish	in	shape	of	a	lion	.
到	看	一个	狮子	在	这	海洋	海	,	或者	鱼	在	形状	的	一个	狮子	.

在海洋中看到狮子，或者看到形状像狮子的鱼。

[wɒt] [ə'pɪnjən] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hɪm'self] , [ai][fɔː'beə(r)]

What	opinion	others	had	thereof	,	and	chiefly	the	General	himself	,	I	forbear
什么	观点	其他的	有	其中	,	和	主要	这	一般的	他自己	,	我	忍耐

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] :

to	deliver	:
到	递送	:

至于其他人，尤其是将军本人对此事的看法，我不便透露：

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] / ['boʊnəm]['əʊmən] / , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wɔː(r)]

but	he	took	it	for	/	bonum	omen	/	,	rejoicing	that	he	was	in	war
但	他	采取	它	为了	/	博努姆	预兆	/	,	欢欣鼓舞	那	他	曾是	在	战争

[ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] ,

against	such	an	enemy	,
反对	这样的	一个	敌人	,

但他却将其视为吉兆，庆幸自己正与这样的敌人作战。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] .

if	it	were	the	devil	.
如果	它	是	这	魔鬼	.

如果真是魔鬼的话。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [æt; ət]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd]

The	wind	was	large	for	England	at	our	return	,	but	very	high	,	and
这	风	曾是	大的	为了	英格兰	在	我们的	返回	,	但	非常	高的	,	和

[ðə; ði] [siː] [rʌf] ,

the	sea	rough	,
这	海	粗糙的	,

我们返回时，英国的风力很大，海面也很汹涌。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['frɪgət] , [weər'ɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [went] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [swˈɒləʊd] [ʌp] .

insomuch	as	the	frigate	,	wherein	the	General	went	,	was	almost	swallowed	up	.
就此而言	作为	这	护卫舰	,	其中	这	一般的	去	,	曾是	几乎	吞咽	向上	.

将军乘坐的护卫舰几乎被吞没了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [pɑːst] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [keɪp] [reɪs] ,

Monday	in	the	afternoon	we	passed	in	sight	of	Cape	Race	,
周一	在	这	下午	我们	通过了	在	视线	的	岬	种族	,

星期一下午，我们看到了雷斯角，

['hævɪŋ] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wei] [ɪn]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [bæk] [ə'gen] ,

having	made	as	much	way	in	little	more	than	two	days	and	nights	back	again	,
拥有	制成	作为	很多	方式	在	小的	更多的	比	二	天	和	夜晚	后退	再次	,

仅仅用了两天多的时间就完成了同样的行程，然后又返回了目的地。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [eɪt] [deɪz] [frɒm; frəm] [keɪp] [reɪs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pleɪs]

as	before	we	had	done	in	eight	days	from	Cape	Race	unto	the	place
作为	前	我们	有	完毕	在	八	天	从	岬	种族	到	这	地方

[weə(r)] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ['perɪʃt] .

where	our	ship	perished	.
在哪里	我们的	船	遇难	.

就像我们之前用八天时间从雷斯角到达我们船只沉没的地方一样。

[wɪtʃ] ['hɪndrəns] ['ðɪðəwəd] , [ænd; ənd] [spiːd] [bæk] [ə'gen] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd]['ʌntə; 'ʌntu]

Which	hindrance	thitherward	,	and	speed	back	again	,	is	to	be	imputed	unto
哪个	障碍	向那边	,	和	速度	后退	再次	,	是	到	是	估算	到

[ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ,

the	swift	current	,
这	迅速	当前的	,

去程的阻碍和回程的速度，都应归因于湍急的水流。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] [lɑːdʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

as	well	as	to	the	winds	,	which	we	had	more	large	in	our	return	.
作为	出色地	作为	到	这	风	,	哪个	我们	有	更多的	大的	在	我们的	返回	.

以及风，我们在返程时遇到了更大的风。

[ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] / [haɪnd] / ,

This	Monday	the	General	came	aboard	the	/	Hind	/	,
这	周一	这	一般的	来了	船上	这	/	后	/	,

本周一，将军登上了“雌鹿”号航空母舰。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] / [haɪnd] / [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

to	have	the	surgeon	of	the	/	Hind	/	to	dress	his	foot	,
到	有	这	外科医生	的	这	/	后	/	到	裙子	他的	脚	,

请母鹿的外科医生为他的脚包扎伤口。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːt] [baɪ] ['tredɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][neɪl] :

which	he	hurt	by	treading	upon	a	nail	:
哪个	他	伤害	经过	踩踏	之上	一个	指甲	:

他踩到钉子伤到了自己:

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] ['kʌmfət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [həʊp] [ɒv; əv] [hɑːd] [sək'ses] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]

at	which	time	we	comforted	each	other	with	hope	of	hard	success	to	be	all
在	哪个	时间	我们	安慰	每个	其他	和	希望	的	难的	成功	到	是	全部

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

那时我们互相安慰，希望所有艰难困苦的过去都能过去，最终取得成功。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] .

and	of	the	good	to	come	.
和	的	这	好的	到	来	.

以及即将到来的美好事物。

[səʊ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [laɪts] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [naɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [tə'geðə(r)] ,

So	agreeing	to	carry	out	lights	always	by	night	,	that	we	might	keep	together	,
所以	同意	到	携带	出去	灯	总是	经过	夜晚	,	那	我们	可能	保持	一起	,

因此，我们同意每晚都开灯，这样我们就能在一起了。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɪgət] , ['biːɪŋ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'triːt] [tuː; tə] ['tæri] [ɪn]

he	departed	into	his	frigate	,	being	by	no	means	to	be	entreated	to	tarry	in
他	已离开	进入	他的	护卫舰	,	存在	经过	不	方法	到	是	恳求	到	焦油	在

[ðə; ði] / [haɪnd] / ,

the	/	Hind	/	,
这	/	后	/	,

他登上自己的护卫舰离开，无论如何也不肯在“雌鹿”号上逗留。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti] .

which	had	been	more	for	his	security	.
哪个	有	到过	更多的	为了	他的	安全	.

这更多是为了他的安全着想。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɔːm] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['əʊvə(r)] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm]

Immediately	after	followed	a	sharp	storm	,	which	we	over	passed	for	that	time
立即地	后	随后	一个	锋利的	风暴	,	哪个	我们	超过	通过了	为了	那	时间

, [preɪzd] [biː; bi][gɒd] .

,	praised	be	God	.
,	赞扬	是	上帝	.

紧接着是一场猛烈的暴风雨，感谢上帝，我们当时顺利通过了这场暴风雨。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [feə(r)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] / [haɪnd] / [ə'gen] , [tuː; tə] [meɪk] ['meri]

The	weather	fair	,	the	General	came	aboard	the	/	Hind	/	again	,	to	make	merry
这	天气	公平的	,	这	一般的	来了	船上	这	/	后	/	再次	,	到	制作	欢乐

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

together	with	the	captain	,
一起	和	这	队长	,

天气晴朗，将军再次登上“雌鹿号”，与船长一起寻欢作乐。

['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]

master	,	and	company	,	which	was	the	last	meeting	,	and	continued	there
掌握	,	和	公司	,	哪个	曾是	这	最后的	会议	,	和	持续	那里

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

from	morning	until	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

主人和公司，那是最后一次会议，从早到晚一直持续到晚。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [pɑːst] ['sʌndri] ['diskɔːsiz] ['tʌtʃɪŋ] [ə'feəz] [pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm]

During	which	time	there	passed	sundry	discourses	touching	affairs	past	and	to	come
期间	哪个	时间	那里	通过了	杂项	论述	接触	事务	过去的	和	到	来

,

,

,

在此期间，双方进行了各种关于过去和未来事务的讨论。

[lə'mentɪŋ] ['greɪtli] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɪp] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

lamenting	greatly	the	loss	of	his	great	ship	,	more	of	the	men	,
哀叹	非常	这	损失	的	他的	伟大的	船	,	更多的	的	这	男人	,

船员们对失去这艘大船感到无比悲痛，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汉弗莱·吉尔伯特纽芬兰航行记(Sir Humphrey Gilbert's Voyage to Newfoundland)

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [nəʊts] , [ænd; ənd] [wɒt] [els] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,

but	most	of	all	his	books	and	notes	,	and	what	else	I	know	not	,
但	最多	的	全部	他的	图书	和	笔记	,	和	什么	别的	我	知道	不是	,

但最重要的是他的书籍和笔记，以及其他我不知道的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['meʒə(r)] [griːvd] ,

for	which	he	was	out	of	measure	grieved	,
为了	哪个	他	曾是	出去	的	措施	伤心	,

他为此感到无比悲痛。

[ðə; ði] [seɪm] ['daʊtləs] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['mætə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

the	same	doubtless	being	some	matter	of	more	importance	than	his	books	,
这	相同的	毫无疑问	存在	一些	事情	的	更多的	重要性	比	他的	图书	,

毫无疑问，这件事比他的书更重要。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪm] :

which	I	could	not	draw	from	him	:
哪个	我	可以	不是	画	从	他	:

我无法从他那里得到：

[jet] [baɪ] ['sɜːkəmstəns] [aɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɔː(r)] [wɪtʃ] ['dænjəl][ðə; ði]['sæksn]

yet	by	circumstance	I	gathered	the	same	to	be	the	ore	which	Daniel	the	Saxon
然而	经过	环境	我	聚集	这	相同的	到	是	这	矿石	哪个	丹尼尔	这	撒克逊

[hæd; həd] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] .

had	brought	unto	him	in	the	Newfoundland	.
有	带来	到	他	在	这	纽芬兰	.

然而，根据机缘巧合，我推断这就是撒克逊人丹尼尔在纽芬兰带给他的矿石。

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [tʌtʃt] [hɪm][səʊ] [diːp] [æz; əz] , [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Whatsoever	it	was	,	the	remembrance	touched	him	so	deep	as	,	not	able	to
任何	它	曾是	,	这	纪念	感动	他	所以	深的	作为	,	不是	有能力的	到

[kən'teɪn] [hɪm'self] ,

contain	himself	,
包含	他自己	,

无论是什么，那份回忆都深深触动了他，让他无法自持。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪn] [greɪt] [reɪdʒ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

he	beat	his	boy	in	great	rage	,	even	at	the	same	time	,
他	打	他的	男生	在	伟大的	愤怒	,	甚至	在	这	相同的	时间	,

他怒不可遏地殴打了他的儿子，甚至与此同时.....

[səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [mis'kæri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'pɒn][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] ,

so	long	after	the	miscarrying	of	the	great	ship	,	because	upon	a	fair	day	,
所以	长的	后	这	流产	的	这	伟大的	船	,	因为	之上	一个	公平的	天	,

在大船失事很久之后，因为在一个晴朗的日子里，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kɑːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]

when	we	were	becalmed	upon	the	coast	of	the	Newfoundland	near	unto
什么时候	我们	是	平静	之上	这	海岸	的	这	纽芬兰	靠近	到

[keɪp] [reɪs] ,

Cape	Race	,
岬	种族	,

当我们被困在纽芬兰海岸靠近雷斯角附近时，

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [əˈbɔːd] [ðə; ði][ˈædmərəl][tuː; tə] [fetʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] : [əˈmʌŋst] [wɪtʃ] ,

he	sent	his	boy	aboard	the	Admiral	to	fetch	certain	things	:	amongst	which	,
他	发送	他的	男生	船上	这	上将	到	拿来	肯定	事物	:	在	哪个	,

他派他的儿子登上“海军上将号”去取一些东西：其中包括，

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [tʃiːf] , [wɒz; wəz] [jet] [fəˈgɒtn] [ænd; ənd] [left] [bɪˈhaɪnd] .

this	being	chief	,	was	yet	forgotten	and	left	behind	.
这	存在	首席	,	曾是	然而	被遗忘的	和	左边	在后面	.

虽然他是首领，却被遗忘和抛弃了。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [kənˈviːniəntli] [send] [əˈgen] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,

After	which	time	he	could	never	conveniently	send	again	aboard	the	great	ship	,
后	哪个	时间	他	可以	绝不	方便	发送	再次	船上	这	伟大的	船	,

此后，他再也无法方便地派人登上那艘巨轮了。

[mʌtʃ] [les] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈruːɪn][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

much	less	he	doubted	her	ruin	so	near	at	hand	.
很多	较少的	他	怀疑	她	废墟	所以	靠近	在	手	.

他更不会怀疑她的毁灭近在眼前。

[ˌhɪərˈɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [kənˈfɜːmd] [daɪˈvɜːsli] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈsʌndri] [kənˈdʒektʃə] ,

Herein	my	opinion	was	better	confirmed	diversely	,	and	by	sundry	conjectures	,
在此处	我的	观点	曾是	更好的	确认的	多样化	,	和	经过	杂项	猜想	,

我的观点在此得到了多方证实，并被各种推测所佐证。

[wɪtʃ] [ˈmeɪkɪθ] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [maɪn] .

which	maketh	me	have	the	greater	hope	of	this	rich	mine	.
哪个	制造	我	有	这	更大的	希望	的	这	富有的	矿	.

这让我对这座富矿抱有更大的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweərˈæz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [gʊd] [kənˈsiːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɔːθ] [pɑːts]

For	whereas	the	General	had	never	before	good	conceit	of	these	north	parts
为了	然而	这	一般的	有	绝不	前	好的	自负	的	这些	北	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

因为将军此前从未对世界北部地区有过任何好印象，

[naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [fɪkst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈnjuːfəndlənd] .

now	his	mind	was	wholly	fixed	upon	the	Newfoundland	.
现在	他的	头脑	曾是	完全	固定的	之上	这	纽芬兰	.

现在他的全部心思都放在了纽芬兰岛上。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [nɒt] [tuː; tə][grɑːnt] [əˈsaɪnmənts] [ˈlɪbərəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

And	as	before	he	refused	not	to	grant	assignments	liberally	to	them	that
和	作为	前	他	拒绝	不是	到	授予	任务	慷慨地	到	他们	那

[rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntuː] [ðiːz] [nɔːθ] [pɑːts] ,

required	the	same	into	these	north	parts	,
必需的	这	相同的	进入	这些	北	部分	,

和以前一样，他拒绝不慷慨地委派他们前往北方地区的任务。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈtreərɪli] [əˈfektɪd] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [səʊ] [lɑːdʒ] [grɑːnts] , [ɪˈspeʃəli]

now	he	became	contrarily	affected	,	refusing	to	make	any	so	large	grants	,	especially
现在	他	成为	相反地	做作的	,	拒绝	到	制作	任何	所以	大的	拨款	,	尤其

[ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɒnz] ,

of	St	.	John's	,
的	英石	.	约翰的	,

现在他的态度却发生了转变，拒绝再进行如此大规模的捐赠，尤其是对圣约翰教堂的捐赠。

[wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [meɪd] [suːt] [fɔː(r); fə(r)] ,

which	certain	English	merchants	made	suit	for	,
哪个	肯定	英语	商人	制成	套装	为了	,

一些英国商人就此提起诉讼，

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trævəɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [jet] ['naɪðə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn]

offering	to	employ	their	money	and	travail	upon	the	same	yet	neither	by	their	own
提供	到	采用	他们的	钱	和	劳作	之上	这	相同的	然而	两者都不	经过	他们的	自己的

[suːt] ,

suit	,
套装	,

他们表示愿意为此投入资金和精力，但既不主动提起诉讼，也不采取其他行动。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmpəni] , [huːm] [hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]

nor	of	others	of	his	own	company	,	whom	he	seemed	willing	to	pleasure	,	it
也不	的	其他的	的	他的	自己的	公司	,	谁	他	似乎	愿意的	到	乐趣	,	它

[kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

could	be	obtained	.
可以	是	获得	.

无论是他自己公司的其他员工，还是他似乎乐于取悦的人，都无法得到这种待遇。

['ɔːlsəʊ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Also	laying	down	his	determination	in	the	spring	following	for	disposing	of	his
还	躺下	向下	他的	决心	在	这	春天	下列的	为了	处置	的	他的

['vɔɪɪdʒ] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [ə'temptɪd] :

voyage	then	to	be	re	-	attempted	:
航程	然后	到	是	关于	-	尝试过	:

他还下定决心，将在来年春天再次尝试这次航行：

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] / ['gəʊldən] [haɪnd] / ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [saʊθ]

he	assigned	the	captain	and	master	of	the	/	Golden	Hind	/	unto	the	south
他	分配	这	队长	和	掌握	的	这	/	金的	后	/	到	这	南

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

他指派“金鹿号”的船长和船长前往南方探险。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]

and	reserved	unto	himself	the	north	,	affirming	that	this	voyage	had	won	his
和	预订的	到	他自己	这	北	,	肯定	那	这	航程	有	韩元	他的

[hɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

heart	from	the	south	,
心	从	这	南	,

他将北方留给了自己，并断言这次航行已经赢得了他来自南方的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [mæn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	that	he	was	now	become	a	northern	man	altogether	.
和	那	他	曾是	现在	变得	一个	北方	男人	共	.

他现在完全变成了一个北方人。

[lɑːst] , ['biːɪŋ] [diˈmɑːnd, -'mænd] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Last	,	being	demanded	what	means	he	had	,	at	his	arrival	in	England	,
最后的	,	存在	要求	什么	方法	他	有	,	在	他的	到达	在	英格兰	,

最后，当被问及他抵达英国时拥有哪些经济来源时，

[tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] [səʊ] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk]

to	compass	the	charges	of	so	great	preparation	as	he	intended	to	make
到	罗盘	这	收费	的	所以	伟大的	准备	作为	他	故意的	到	制作

[ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] ,

the	next	spring	,
这	下一个	春天	,

为了涵盖他计划在来年春天进行的大规模准备工作所要承担的费用，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [tuː] [fliːts] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] ;

having	determined	upon	two	fleets	,	one	for	the	south	,	another	for	the	north	;
拥有	决定	之上	二	舰队	,	一	为了	这	南	,	其他	为了	这	北	;

决定组建两支舰队，一支派往南方，另一支派往北方；

/ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] / , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , / [ai] [wɪl] [ɑːsk][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] .

/	Leave	that	to	me	/	,	he	replied	,	/	I	will	ask	a	penny	of	no	man	.
/	离开	那	到	我	/	,	他	回复	,	/	我	将要	问	一个	一分钱	的	不	男人	.

“交给我吧,”他回答说，“我不会向任何人要一分钱。”

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] , [huː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˈgreɪʃəs] [tuː; tə] [lend]

I	will	bring	good	tiding	unto	her	Majesty	,	who	will	be	so	gracious	to	lend
我	将要	带来	好的	消息	到	她	威严	,	WHO	将要	是	所以	亲切	到	借

[ˌem ˈiː] - ,

me	10	,
我	-	,

我将向女王陛下报喜，她将慷慨地借给我10,

- [paʊndz] / , [ˈwɪlɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] / [hiː; hi][dɪd]

000	pounds	/	,	willing	us	therefore	to	be	of	good	cheer	;	for	/	he	did
-	磅	/	,	愿意的	我们	所以	到	是	的	好的	欢呼	;	为了	/	他	做过

[θæŋk] [gɒd] / ,

thank	God	/	,
感谢	上帝	/	,

000英镑/，因此希望我们振作起来；因为/他感谢上帝/，

[hiː; hi] [sed] , / [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

he	said	,	/	with	all	his	heart	for	that	he	had	seen	,
他	说	,	/	和	全部	他的	心	为了	那	他	有	已见	,

他说，/他全心全意地表达了他所看到的，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [nɒt][tuː; tə] [siːk] [ˈeni]

the	same	being	enough	for	us	all	,	and	that	we	needed	not	to	seek	any
这	相同的	存在	足够的	为了	我们	全部	,	和	那	我们	需要	不是	到	寻找	任何

[ˈfɜːðə(r)] / .

further	/	.
更远	/	.

对于我们所有人来说，这已经足够了，我们无需再寻求其他东西。

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈpiːt] , [wɪð] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈfɜːvənsi]

And	these	last	words	he	would	often	repeat	,	with	demonstration	of	great	fervency
和	这些	最后的	字	他	会	经常	重复	,	和	示范	的	伟大的	热忱

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

他常常重复这些最后的话，语气中充满了热忱。

[ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈkɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [ɪnˈestɪməbl] [gʊd] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ]

being	himself	very	confident	and	settled	in	belief	of	inestimable	good	by	this	voyage
存在	他自己	非常	自信的	和	定居	在	信仰	的	不可估量	好的	经过	这	航程

;

;
;

他本人对此次航行充满信心，坚信此行会带来无比的益处；

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [ˌnevəðəˈles] [ˌmisˈtrʌst] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [nɒt]

which	the	greater	number	of	his	followers	nevertheless	mistrusted	altogether	,	not
哪个	这	更大的	数字	的	他的	追随者	尽管如此	不信任	共	,	不是

[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [pɑːˈteikə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsiːkrəts] ,

being	made	partakers	of	those	secrets	,
存在	制成	参与者	的	那些	秘密	,

然而，他的大多数追随者却完全不信任他，因为他们没有被告知那些秘密。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kept] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪmˈself] .

which	the	General	kept	unto	himself	.
哪个	这	一般的	保留	到	他自己	.

将军把这件事一直藏在心里。

[jet] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]

Yet	all	of	them	that	are	living	may	be	witnesses	of	his	words	and
然而	全部	的	他们	那	是	活的	可能	是	证人	的	他的	字	和

[prəute'steiʃən, ˌprɔ-] ,

protestations	,
抗议	,

然而，所有活着的人都可以作证他的言论和抗议。

[wɪtʃ] ['speərɪŋli] [ai][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] .

which	sparingly	I	have	delivered	.
哪个	少量地	我	有	发表	.

我只少量交付了这些货物。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [həʊp]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] , [huː] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [truːθ] ['əʊnli] ,

Leaving	the	issue	of	this	good	hope	unto	God	,	who	knoweth	the	truth	only	,
离开	这	问题	的	这	好的	希望	到	上帝	,	WHO	知道	这	真相	仅有的	,

至于这美好盼望的成败，就交托给唯有祂知道真理的上帝吧。

[ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [lait] ,

and	can	at	His	good	pleasure	bring	the	same	to	light	,
和	能	在	他的	好的	乐趣	带来	这	相同的	到	光	,

祂可以随己意将此事公之于众。

[ai] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ,

I	will	hasten	to	the	end	of	this	tragedy	,
我	将要	趋	到	这	结尾	的	这	悲剧	,

我将尽快结束这场悲剧。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

which	must	be	knit	up	in	the	person	of	our	General	.
哪个	必须	是	针织	向上	在	这	人	的	我们的	一般的	.

这件事必须由我们的将军来解决。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɑːdz] ['ɔːdɪnəns] [ə'pɒn] [hɪm] ,

And	as	it	was	God's	ordinance	upon	him	,
和	作为	它	曾是	神的	条例	之上	他	,

因为这是上帝对他的旨意，

['iːv(ə)n][səʊ][ðə; ði] ['viːəmənt] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ]

even	so	the	vehement	persuasion	and	entreaty	of	his	friends	could	nothing
甚至	所以	这	慷慨	劝说	和	恳求	的	他的	朋友们	可以	没有什么

[ə'veɪl] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪlfl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɪgət] ;

avail	to	divert	him	of	a	wilful	resolution	of	going	through	in	his	frigate	;
可用	到	转移	他	的	一个	故意	解决	的	去	通过	在	他的	护卫舰	;

即便朋友们极力劝说和恳求，也丝毫未能改变他决心驾驶护卫舰穿越的决心；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [deks] [wɪð] [faɪts] , ['netɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑː'tɪləri] ,

which	was	overcharged	upon	the	decks	with	fights	,	nettings	,	and	small	artillery	,
哪个	曾是	收费过高	之上	这	甲板	和	战斗	,	网	,	和	小的	炮兵	,

甲板上堆满了战斗用具、渔网和小口径火炮。

[tuː] ['kʌmbəsəm] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

too	cumbersome	for	so	small	a	boat	that	was	to	pass	through	the	ocean
也	笨重	为了	所以	小的	一个	船	那	曾是	到	经过	通过	这	海洋

[siː] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

sea	at	that	season	of	the	year	,
海	在	那	季节	的	这	年	,

对于一艘要在一年中的那个季节穿越海洋的小船来说，这东西太笨重了。

[wen] [baɪ] [kɔːs] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [stɔːm] [ɒv; əv] [faʊl] ['weðə(r)] .

when	by	course	we	might	expect	much	storm	of	foul	weather	.
什么时候	经过	课程	我们	可能	预计	很多	风暴	的	犯规	天气	.

当然，我们可能会预料到会遭遇恶劣天气。

[weər'ɒv] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

Whereof	,	indeed	,	we	had	enough	.
其中	,	的确	,	我们	有	足够的	.

事实上，我们已经受够了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [in'tri:t] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mɑ:stə(r)] ,

But	when	he	was	entreated	by	the	captain	,	master	,
但	什么时候	他	曾是	恳求	经过	这	队长	,	掌握	,

但当他被船长恳求时，船长，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - ['wɪlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] / [haɪnd] / [nɒt][tu:; tə]['ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['frɪgət] ,

and	other	his	well	-	willers	of	the	/	Hind	/	not	to	venture	in	the	frigate	,
和	其他	他的	出色地	-	威勒斯	的	这	/	后	/	不是	到	风险投资	在	这	护卫舰	,

以及其他支持他的“雌鹿”号船员，不要冒险登上这艘护卫舰。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] : / [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['gəʊɪŋ] ['həʊmwəd] ,

this	was	his	answer	:	/	I	will	not	forsake	my	little	company	going	homeward	,
这	曾是	他的	回答	:	/	我	将要	不是	背叛	我的	小的	公司	去	回家	,

这是他的回答：/我不会抛下我的小伙伴们回家，

[wɪð] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [pɑ:st] [səʊ] ['menɪ] [stɔ:rmz][ænd; ənd]['perɪlz] . / [ænd; ənd][ɪn] ['verɪ] [tru:θ] [hi:; hi]

with	whom	I	have	passed	so	many	storms	and	perils	.	/	And	in	very	truth	he
和	谁	我	有	通过了	所以	许多	暴风雨	和	危险	.	/	和	在	非常	真相	他

[wɒz; wəz][ɜ:rdʒd][tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['əʊvə(r)][hɑ:d][baɪ][hɑ:d] [rɪ'pɔ:ts] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

was	urged	to	be	so	over	hard	by	hard	reports	given	of	him	that	he	was
曾是	敦促	到	是	所以	超过	难的	经过	难的	报告	给定	的	他	那	他	曾是

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;

afraid	of	the	sea	;
害怕的	的	这	海	;

我曾与他一起经历过无数风暴和危险。/ 事实上，由于外界对他的种种恶言恶语，他变得异常冷酷无情，甚至害怕大海。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['ræʃnəs] [ðæn; ðən] [əd'vaɪzd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

albeit	this	was	rather	rashness	than	advised	resolution	,
尽管	这	曾是	相当	鲁莽	比	建议	解决	,

尽管这与其说是明智的决定，不如说是鲁莽之举。

[tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][veɪn] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

to	prefer	the	wind	of	a	vain	report	to	the	weight	of	his	own	life	.
到	更喜欢	这	风	的	一个	徒劳	报告	到	这	重量	的	他的	自己的	生活	.

宁愿承受虚妄传闻的风吹雨打，也不愿承担自己生命的重担。

['si:ɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bend] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] / [haɪnd] / ,

Seeing	he	would	not	bend	to	reason	,	he	had	provision	out	of	the	/	Hind	/	,
看到	他	会	不是	弯曲	到	原因	,	他	有	条款	出去	的	这	/	后	/	,

见他不肯听劝，他就从/Hind/那里得到了补偿。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz] ['frɪgət] .

such	as	was	wanting	aboard	his	frigate	.
这样的	作为	曾是	想要	船上	他的	护卫舰	.

例如，他想登上他的护卫舰。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [kə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][gɑ:dz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][set][hɪm] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz]

And	so	we	committed	him	to	God's	protection	,	and	set	him	aboard	his
和	所以	我们	坚定的	他	到	神的	保护	,	和	放	他	船上	他的

['pɪnɪs] ,

pinnace	,
小艇	,

于是，我们把他托付给上帝保佑，把他安置在他的小船上。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [liːgz] ['ɒnwəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .

we	being	more	than	300	leagues	onward	of	our	way	home	.
我们	存在	更多的	比	-	联赛	向前	的	我们的	方式	家	.

我们离家还有300多里格的路程。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ə'zɔːz] [saʊθ] [ɒv; əv][juː 'es] ;

By	that	time	we	had	brought	the	Islands	of	Azores	south	of	us	;
经过	那	时间	我们	有	带来	这	岛屿	的	亚速尔群岛	南	的	我们	;

那时我们已经将亚速尔群岛带到了我们南方；

[jet] [wiː; wi] [ðen] ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

yet	we	then	keeping	much	to	the	north	,
然而	我们	然后	保持	很多	到	这	北	,

然而，我们当时仍然保留着大部分北部地区，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ,

until	we	had	got	into	the	height	and	elevation	of	England	,
直到	我们	有	得到	进入	这	高度	和	海拔	的	英格兰	,

直到我们到达英格兰的海拔高度为止，

[wiː; wi] [met] [wɪð] ['veri] [faʊl] ['weðə(r)] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['siːz] , ['breɪkɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [haɪ] ,

we	met	with	very	foul	weather	and	terrible	seas	,	breaking	short	and	high	,
我们	遇见	和	非常	犯规	天气	和	糟糕的	海域	,	打破	短的	和	高的	,

['pɪrəmɪd] - [waɪz] .

pyramid	-	wise	.
金字塔	-	明智的	.

我们遇到了非常恶劣的天气和可怕的海浪，海浪陡峭而汹涌，像金字塔一样翻滚着。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [weər'ɒv] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['hɪli] [graʊndz] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]

The	reason	whereof	seemed	to	proceed	either	of	hilly	grounds	high	and	low
这	原因	其中	似乎	到	继续	任何一个	的	丘陵	理由	高的	和	低的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] ,

within	the	sea	,
之内	这	海	,

其原因似乎与海中高低起伏的丘陵地带有关。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːz] [duː; də] [maʊnt]

as	we	see	hills	and	vales	upon	the	land	,	upon	which	the	seas	do	mount
作为	我们	看	丘陵	和	山谷	之上	这	土地	,	之上	哪个	这	海域	做	山

[ænd; ənd][fɔːl] ,

and	fall	,
和	落下	,

正如我们所见，陆地上有山丘和山谷，海洋在其上涨落。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [kɔːz] [prə'siːdɪθ] [ɒv; əv][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] , ['ʃɪftɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɪn] ['sʌndri]

or	else	the	cause	proceedeth	of	diversity	of	winds	,	shifting	often	in	sundry
或者	别的	这	原因	进行	的	多样性	的	风	,	转变	经常	在	杂项

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

或者，其原因是风向多样，经常在不同地点变换。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz][nɒt] ['prez(ə)ntli] ['set(ə)ld] ,

all	which	having	power	to	move	the	great	ocean	,	which	again	is	not	presently	settled	,
全部	哪个	拥有	力量	到	移动	这	伟大的	海洋	,	哪个	再次	是	不是	目前	定居	,

所有这些都拥有撼动浩瀚海洋的力量，而海洋目前仍未被开发。

[səʊ] ['meni] ['siːz] [duː; də] [ɪn'kaʊntə(r)] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]

so	many	seas	do	encounter	together	,	as	there	had	been	diversity	of
所以	许多	海域	做	遇到	一起	,	作为	那里	有	到过	多样性	的

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

由于风向多样，许多海域交汇在一起。

[haʊsəʊ'evə] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pɑːs] ,

Howsoever	it	cometh	to	pass	,
然而	它	到来	到	经过	,

无论事情如何发展，

[men] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [siː] ['nevə(r)] [sɔː] [mɔː(r)] [aʊt'reɪdʒəs] ['siːz] ,

men	which	all	their	lifetime	had	occupied	the	sea	never	saw	more	outrageous	seas	,
男人	哪个	全部	他们的	寿命	有	占领	这	海	绝不	锯	更多的	令人愤慨	海域	,

那些一生都在海上谋生的人，从未见过如此骇人的大海。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [baɪ] [naɪt] ,

we	had	also	upon	our	mainyard	an	apparition	of	a	little	fire	by	night	,
我们	有	还	之上	我们的	主船坞	一个	幻影	的	一个	小的	火	经过	夜晚	,

夜里，我们的主院子里还出现了一小堆篝火的幻影。

[wɪtʃ] ['siːmən] [duː; də] [kɔːl] ['kɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['pɒləks] .

which	seamen	do	call	Castor	and	Pollux	.
哪个	海员	做	称呼	卡斯托尔	和	波吕克斯	.

水手们分别称他们为卡斯托尔和波吕克斯。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['tempɪst] ;

But	we	had	only	one	,	which	they	take	an	evil	sign	of	more	tempest	;
但	我们	有	仅有的	一	,	哪个	他们	拿	一个	邪恶的	符号	的	更多的	暴风雨	;

但我们只有一只，他们认为这是暴风雨来临前的不祥之兆；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] [stɔːrmz] .

the	same	is	usual	in	storms	.
这	相同的	是	通常	在	暴风雨	.

暴风雨中这种情况很常见。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [kɑːst] [ə'weɪ] ,

Monday	,	the	9	of	September	,	in	the	afternoon	,	the	frigate	was	near	cast	away	,
周一	,	这	9	的	九月	,	在	这	下午	,	这	护卫舰	曾是	靠近	投掷	离开	,

9月9日星期一下午，这艘护卫舰几乎被抛锚了。

[ə'prest] [baɪ] [weɪvz] , [jet] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

oppressed	by	waves	,	yet	at	that	time	recovered	;	and	giving	forth	signs	of	joy	,
受压迫者	经过	波浪	,	然而	在	那	时间	恢复	;	和	给予	前进	标志	的	喜悦	,

虽然被巨浪拍打，但当时还是恢复了过来；并且表现出喜悦的神情。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['sɪtɪŋ] [ə'bɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] / [haɪnd] / ,

the	General	,	sitting	abaft	with	a	book	in	his	hand	,	cried	out	to	us	in	the	/	Hind	/	,
这	一般的	,	坐着	后方	和	一个	书	在	他的	手	,	哭	出去	到	我们	在	这	/	后	/	,

将军坐在船尾，手里拿着一本书，向我们这些乘坐“雌鹿”号的人喊道：

[səʊ] [ɒft] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

so	oft	as	we	did	approach	within	hearing	,
所以	经常	作为	我们	做过	方法	之内	听力	,

所以，当我们靠近到可以听到的范围内时，

/ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] [baɪ] [siː] [æz; əz][baɪ][lænd] ! / [riː'itəreit] [ðə; ði] [seɪm]

/	We	are	as	near	to	heaven	by	sea	as	by	land	!	/	Reiterating	the	same
/	我们	是	作为	靠近	到	天堂	经过	海	作为	经过	土地	!	/	重申	这	相同的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

我们乘船去天堂和乘船去天堂一样近！（重复同样的讲话）

[wel] [bɪ'siːmɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['rezəluːt] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz][ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][hiː; hi]

well	beseeming	a	soldier	,	resolute	in	Jesus	Christ	,	as	I	can	testify	he
出色地	合适的	一个	士兵	,	坚决	在	耶稣	基督	,	作为	我	能	作证	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他是一位合格的士兵，对耶稣基督充满信心，我可以作证，他的确如此。

[ðə; ði] [seɪm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [ə'baʊt] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ɔː(r)][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

The	same	Monday	night	,	about	twelve	of	the	clock	,	or	not	long	after	,
这	相同的	周一	夜晚	,	关于	十二	的	这	钟	,	或者	不是	长的	后	,

同一天星期一晚上，大约十二点钟，或者过了十二点不久，

[ðə; ði] ['frɪgət] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði] / ['gəʊldən][haɪnd] / , ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪts]

the	frigate	being	ahead	of	us	in	the	/	Golden	Hind	/	,	suddenly	her	lights
这	护卫舰	存在	前方	的	我们	在	这	/	金的	后	/	,	突然	她	灯

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

were	out	,
是	出去	,

在我们前面的“金鹿号”护卫舰突然灯灭了。

[weər'ɒv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['aʊə(r)]

whereof	as	it	were	in	a	moment	we	lost	the	sight	,	and	withal	our
其中	作为	它	是	在	一个	片刻	我们	丢失的	这	视线	,	和	此外	我们的

[wɒtʃ] [kraɪd] / [ðə; ði]

watch	cried	/	the
手表	哭	/	这

仿佛一瞬间，我们就失去了视线，我们的守夜人也喊道：

['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] / , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [truː] .

General	was	cast	away	/	,	which	was	too	true	.
一般的	曾是	投掷	离开	/	,	哪个	曾是	也	真的	.

将军被抛弃了，这话说得太对了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['frɪgət] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

For	in	that	moment	the	frigate	was	devoured	and	swallowed	up	of	the	sea
为了	在	那	片刻	这	护卫舰	曾是	吞噬	和	吞咽	向上	的	这	海

.

:
.

就在那一刻，护卫舰被大海吞噬了。

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

Yet	still	we	looked	out	all	that	night	,
然而	仍然	我们	看起来	出去	全部	那	夜晚	,

然而，我们整夜都在向外张望。

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ə'mɪtɪŋ] [nəʊ] [smɔːl]

and	ever	after	until	we	arrived	upon	the	coast	of	England	;	omitting	no	small
和	曾经	后	直到	我们	到达的	之上	这	海岸	的	英格兰	;	省略	不	小的

[seɪl][æt; ət] [siː] ,

sail	at	sea	,
帆	在	海	,

此后，直到我们抵达英格兰海岸，期间我们一次又一次地扬帆远航。

['ʌntə; 'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [nɒt] [ðə; ði] ['təukənz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə'griːd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɜːfɪkt]

unto	which	we	gave	not	the	tokens	between	us	agreed	upon	to	have	perfect
到	哪个	我们	给予	不是	这	代币	之间	我们	同意	之上	到	有	完美的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

knowledge	of	each	other	,
知识	的	每个	其他	,

我们没有向对方提供我们之间约定的、能够让我们完全了解彼此的信物，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

if	we	should	at	any	time	be	separated	.
如果	我们	应该	在	任何	时间	是	分开	.

如果我们在任何时候被迫分离。

[ɪn] [greɪt] ['tɔːment] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['perəl] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd] [tuː; tə] [send]

In	great	torment	of	weather	and	peril	of	drowning	it	pleased	God	to	send
在	伟大的	折磨	的	天气	和	危险	的	溺水	它	高兴	上帝	到	发送

[seɪf] [həʊm] [ðə; ði] / ['gəʊldən] [haɪnd] / ,

safe	home	the	/	Golden	Hind	/	,
安全的	家	这	/	金的	后	/	,

在恶劣天气和溺水的危险中，上帝保佑“金鹿号”平安回家。

[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['fælməθ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

which	arrived	in	Falmouth	the	22	of	September	,	being	Sunday	,
哪个	到达的	在	法尔茅斯	这	-	的	九月	,	存在	星期日	,

该船于9月22日星期日抵达法尔茅斯，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [flɔː] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

not	without	as	great	danger	escaped	in	a	flaw	coming	from	the	south	-	east	,
不是	没有	作为	伟大的	危险	逃脱	在	一个	缺陷	未来	从	这	南	-	东方	,

虽然险些遭遇不测，但东南方向的一个漏洞仍然带来了巨大的危险。

[wɪð] [sʌtʃ] [θɪk] [mɪst] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'sɜːn] [lænd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n]

with	such	thick	mist	that	we	could	not	discern	land	to	put	in	right	with	the	haven
和	这样的	厚的	薄雾	那	我们	可以	不是	辨别	土地	到	放	在	正确的	和	这	避风港

.

:
.

雾气太浓，我们根本看不清哪里有陆地可以停靠在避风港。

[frɒm; frəm] ['fælməθ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɑːtməθ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

From	Falmouth	we	went	to	Dartmouth	,	and	lay	there	at	anchor	before	the
从	法尔茅斯	我们	去	到	达特茅斯	,	和	躺	那里	在	锚	前	这

[reɪndʒ] ,

Range	,
范围	,

我们从法尔茅斯出发前往达特茅斯，并在沙洲前抛锚停泊。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'land] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	the	captain	went	aland	to	enquire	if	there	had	been	any	news	of	the
尽管	这	队长	去	陆地	到	查询	如果	那里	有	到过	任何	消息	的	这

['frɪgət] ,

frigate	,
护卫舰	,

船长上岸去打听护卫舰的消息时，

[wɪtʃ] , ['seɪlɪŋ] [wel] , [mait] ['hæpɪli] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['sɜːtɪfaɪ] [sɜː(r)] [dʒɒn]

which	,	sailing	well	,	might	happily	have	been	before	us	;	also	to	certify	Sir	John
哪个	,	帆船	出色地	,	可能	快乐地	有	到过	前	我们	;	还	到	证明	先生	约翰

['gɪlbət] ,

Gilbert	,
吉尔伯特	,

如果航行顺利，它本可以很荣幸地出现在我们面前；另请约翰·吉尔伯特爵士作证，

['brʌðə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:d] [sək'ses] , [hu:m] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'zaɪəd] ,

brother	**unto**	**the**	**General**	**,**	**of**	**our**	**hard**	**success**	**,**	**whom**	**the**	**captain**	**desired**	**,**
兄弟	到	这	一般的	,	的	我们的	难的	成功	,	谁	这	队长	想要的	,

将军的兄弟，我们艰苦卓绝的胜利者，也是上尉所希望的兄弟，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ə'bɔ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ɔ:l]

while	**his**	**men**	**were**	**yet**	**aboard**	**him**	**,**	**and**	**were**	**witnesses**	**of**	**all**
尽管	他的	男人	是	然而	船上	他	,	和	是	证人	的	全部

[ə'kə:rəns, -'kʌ-] [ɪn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ,

occurrences	**in**	**that**	**voyage**	**,**
发生	在	那	航程	,

当时他的船员还在船上，亲眼目睹了那次航行中发生的一切。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pli:z] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [pə'tɪkjələli] ,

it	**might**	**please**	**him**	**to**	**take**	**the**	**examination**	**of**	**every**	**person**	**particularly**	**,**
它	可能	请	他	到	拿	这	考试	的	每一个	人	特别	,

他或许会乐意亲自检查每个人，

[ɪn] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'devə(r)] .

in	**discharge**	**of**	**his**	**and**	**their**	**faithful**	**endeavour**	**.**
在	释放	的	他的	和	他们的	忠实	努力	.

为了履行他和他们忠诚的努力。

[sɜ:(r)] [dʒɒn] ['gɪlbət] [rɪ'fju:zd] [səʊ] [tu:; tə] [du:; də] , ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [rɪ'pɔ:t] [meɪd] [baɪ]

Sir	**John**	**Gilbert**	**refused**	**so**	**to**	**do**	**,**	**holding**	**himself**	**satisfied**	**with**	**report**	**made**	**by**
先生	约翰	吉尔伯特	拒绝	所以	到	做	,	保持	他自己	使满意	和	报告	制成	经过

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	**captain**	**,**
这	队长	,

约翰·吉尔伯特爵士拒绝这样做，他对船长所做的报告感到满意。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['seɪfti] ,

and	**not**	**altogether**	**despairing**	**of**	**his**	**brother's**	**safety**	**,**
和	不是	共	绝望	的	他的	兄弟	安全	,

他并没有完全放弃对哥哥安全的希望。

['ɒfəd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɜ:təsi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

offered	**friendship**	**and**	**courtesy**	**to**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**company**	**,**
提供	友谊	和	礼貌	到	这	队长	和	他的	公司	,

向船长及其部下表达了友好和礼貌的态度。

[ri'kwaiə] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bɑ:k] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ;

requiring	**to**	**have**	**his**	**bark**	**brought**	**into**	**the**	**harbour**	**;**
需要	到	有	他的	吠	带来	进入	这	港口	;

要求将他的小船拖进港口；

[ɪn] ['fɜ:ðərəns] [weər'ɒv] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [təʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] .

in	**furtherance**	**whereof**	**a**	**boat**	**was**	**sent**	**to**	**help**	**to**	**tow**	**her**	**in**	**.**
在	进一步	其中	一个	船	曾是	发送	到	帮助	到	拖	她	在	.

为此，派了一艘船去帮忙把她拖回来。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜ:nd] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Nevertheless	**,**	**when**	**the**	**captain**	**returned**	**aboard**	**his**	**ship**	**,**
尽管如此	,	什么时候	这	队长	返回	船上	他的	船	,

然而，当船长回到船上时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] [bent] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ['evri] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ;

he	**found**	**his**	**men**	**bent**	**to**	**depart**	**every**	**man**	**to**	**his**	**home**	**;**
他	成立	他的	男人	弯曲	到	离开	每一个	男人	到	他的	家	;

他发现他的部下都准备让每个人回家；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] ['haɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

and	then	the	wind	serving	to	proceed	higher	upon	the	coast	,
和	然后	这	风	服务	到	继续	更高	之上	这	海岸	,

然后风力推动海岸向更高处移动，

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] , [sʌm; səm] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

they	demanded	money	to	carry	them	home	,	some	to	London	,	others	to
他们	要求	钱	到	携带	他们	家	,	一些	到	伦敦	,	其他的	到

['hɑːrwɪtʃ] ,

Harwich	,
哈里奇	,

他们索要钱财，以便带他们回家，一些人要回伦敦，另一些人要回哈里奇。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [bɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] ['dɑːtməθ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	elsewhere	,	if	the	barque	should	be	carried	into	Dartmouth	and	they
和	别处	,	如果	这	帆船	应该	是	携带	进入	达特茅斯	和	他们

[dɪs'tʃɑːdʒd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

discharged	so	far	from	home	,
出院	所以	远的	从	家	,

还有其他地方，如果帆船被拖到达特茅斯港，而他们却被遣送到离家很远的地方，

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [teɪk] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðen] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪərə(r)] [həʊm] ,

or	else	to	take	benefit	of	the	wind	,	then	serving	to	draw	nearer	home	,
或者	别的	到	拿	益处	的	这	风	,	然后	服务	到	画	更近	家	,

或者借助风力，从而更靠近家。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [les] [tʃɑːdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [greɪt] [iːz] ['ʌntə; 'ʌntu]

which	should	be	a	less	charge	unto	the	captain	,	and	great	ease	unto
哪个	应该	是	一个	较少的	收费	到	这	队长	,	和	伟大的	舒适	到

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

这样可以减轻船长的负担，也能大大减轻士兵们的负担。

['hævɪŋ] [els] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .

having	else	far	to	go	.
拥有	别的	远的	到	去	.

还有很长的路要走。

['riːz(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [nə'sesəti] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Reason	accompanied	with	necessity	persuaded	the	captain	,
原因	伴随	和	必要性	被说服	这	队长	,

理性和必要性最终说服了船长。

[huː] [sent] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɜː(r)] [dʒɒn]

who	sent	his	lawful	excuse	and	cause	of	this	sudden	departure	unto	Sir	John
WHO	发送	他的	合法的	原谅	和	原因	的	这	突然	离开	到	先生	约翰

['gɪlbət] ,

Gilbert	,
吉尔伯特	,

他将自己突然离去的合法理由和借口告诉了约翰·吉尔伯特爵士。

[baɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv] ['dɑːtməθ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens]

by	the	boat	of	Dartmouth	,	and	from	thence
经过	这	船	的	达特茅斯	,	和	从	因此

乘达特茅斯的船，然后从那里

[ðə; ði] / ['gəʊldən] [haɪnd] / [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] ['weɪməθ] .

the	/	Golden	Hind	/	departed	and	took	harbour	at	Weymouth	.
这	/	金的	后	/	已离开	和	采取	港口	在	韦茅斯	.

“金鹿号”启航，停靠在韦茅斯港。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] ['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːdiəsnəs] [ɒv; əv] [səʊ] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

All	the	men	tired	with	the	tediousness	of	so	unprofitable	a	voyage	to	their
全部	这	男人	疲劳的	和	这	乏味	的	所以	无利可图	一个	航程	到	他们的

['siːmɪŋ] ,

seeming	,
似乎	,

所有男人都厌倦了这趟看似毫无收获的航行的乏味和单调，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [taɪm] , [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [hɑːd] ['daɪət] ,

in	which	their	long	expense	of	time	,	much	toil	and	labour	,	hard	diet	,
在	哪个	他们的	长的	费用	的	时间	,	很多	辛劳	和	劳动	,	难的	饮食	,

其中他们花费了大量时间、辛勤劳动和艰苦的饮食，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] ['hæzəd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rekəmpenst] ; [ðeə(r)] ['kæptɪn] [ˌnevəðə'les] [baɪ]

and	continual	hazard	of	life	was	unrecompensed	;	their	captain	nevertheless	by
和	持续的	冒险	的	生活	曾是	无偿	;	他们的	队长	尽管如此	经过

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪm'peəd] ['greɪtli] [ˌðeə'baɪ] ,

his	great	charges	impaired	greatly	thereby	,
他的	伟大的	收费	受损	非常	从而	,

持续不断的生命危险没有得到任何补偿；然而，他们的船长却因肩负重任而深受损害。

[jet] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['prɒvɪdəns] ['fɒləʊɪŋ]

yet	comforted	in	the	goodness	of	God	,	and	His	undoubted	providence	following
然而	安慰	在	这	善良	的	上帝	,	和	他的	毫无疑问	普罗维登斯	下列的

[hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ,

him	in	all	that	voyage	,
他	在	全部	那	航程	,

然而，他因上帝的恩典而感到安慰，并确信上帝在整个航程中都始终眷顾着他。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [ə'ləʊn] .

as	it	doth	always	those	at	other	times	whosoever	have	confidence	in	Him	alone	.
作为	它	确实	总是	那些	在	其他	时代	无论谁	有	信心	在	他	独自的	.

祂也总是如此对待那些只信靠祂的人。

[jet] [hæv; həv] [wiː; wi] [mɔː(r)] [nɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hænd] [ænd; ənd]

Yet	have	we	more	near	feeling	and	perseverance	of	His	powerful	hand	and
然而	有	我们	更多的	靠近	感觉	和	毅力	的	他的	强大的	手	和

[prə'tekʃ(ə)n] [wen] [gɒd] [dʌθ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] [wʌn] [seɪm] ['perəl] ,

protection	when	God	doth	bring	us	together	with	others	into	one	same	peril	,
保护	什么时候	上帝	确实	带来	我们	一起	和	其他的	进入	一	相同的	危险	,

然而，当上帝让我们与其他人一起陷入同样的危险之中时，我们就能更真切地感受到祂强大的力量和保护，并坚持不懈地守护祂。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːvθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪlɪvɝɪθ] [ˌjuː 'es] , ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði]

in	which	He	leaveth	them	and	delivereth	us	,	making	us	thereby	the
在	哪个	他	叶子	他们	和	拯救	我们	,	制作	我们	从而	这

[bɪ'həʊldə(r)] ,

beholders	,
旁观者	,

祂将他们抛弃，拯救我们，使我们成为见证者。

[bʌt; bət] [nɒt] [pa:'teikə] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ruːɪn] .

but	not	partakers	,	of	their	ruin	.
但	不是	参与者	,	的	他们的	废墟	.

但他们却没有参与到他们的毁灭中。

['i:v(ə)n][səʊ] , [ə'mʌŋst] ['veri] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] , [ˌdɪskən'tetmənt] , ['mju:tini] , [kən'spɪrəsiz] ,

Even	so	,	amongst	very	many	difficulties	,	discontentments	,	mutinies	,	conspiracies	,
甚至	所以	,	在	非常	许多	困难	,	不满	,	叛变	,	阴谋论	,

['sɪknəs] , [mɔ:'tæləti] , , [ænd; ənd] [ræk] [baɪ] [si:] ,

sicknesses	,	mortality	,	spoilings	,	and	wracks	by	sea	,
疾病	,	死亡	,	剧透	,	和	残骸	经过	海	,

即便如此，在诸多困难、不满、叛乱、阴谋、疾病、死亡、掠夺和海难之中，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'flikʃən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][səʊ][smɔ:l] [ə; eɪ] [fli:t] [ɔ:(r)][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ][taɪm] [meɪ]

which	were	afflictions	more	than	in	so	small	a	fleet	or	so	short	a	time	may
哪个	是	苦难	更多的	比	在	所以	小的	一个	舰队	或者	所以	短的	一个	时间	可能

[bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

be	supposed	,
是	据称	,

对于如此小的舰队或如此短的时间内遭受如此大的损失，实在难以想象。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [tru:] [ɪn] ['evri] [pəˌtɪkjə'lærəti] , [æz; əz] ['pɑ:tli] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kə'lektɪd] ,

albeit	true	in	every	particularity	,	as	partly	by	the	former	relation	may	be	collected	,
尽管	真的	在	每一个	特殊性	,	作为	部分	经过	这	以前的	关系	可能	是	集	,

虽然在每个细节上都是真实的，但部分原因可以通过前述关系来收集，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ai] [sə'prest] [wɪð] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [gɒd]

and	some	I	suppressed	with	silence	for	their	sakes	living	,	it	pleased	God
和	一些	我	被抑制	和	沉默	为了	他们的	清酒	活的	,	它	高兴	上帝

[tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

to	support	this	company	,
到	支持	这	公司	,

有些人我为了他们的生存而选择沉默，上帝乐意支持这家公司。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][wʌn][mæn][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mælədi] [ɪn'vetərət] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn'festɪd] ,

of	which	only	one	man	died	of	a	malady	inveterate	,	and	long	infested	,
的	哪个	仅有的	一	男人	死亡	的	一个	弊病	根深蒂固	,	和	长的	受感染的	,

其中只有一人死于一种顽固且长期感染的疾病。

[ðə; ði] [rest] [kept] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ri:znəbl] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔ:d] , [bɪ'gɪnɪŋ] , [kən'tɪnjʊɪŋ]

the	rest	kept	together	in	reasonable	contentment	and	concord	,	beginning	,	continuing
这	休息	保留	一起	在	合理的	满意	和	和睦	,	开始	,	继续

, [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

,	and	ending	the	voyage	,
,	和	结束	这	航程	,

其余的人则基本保持着和睦相处的状态，一起开始了航程，继续了航程，并最终结束了航程。

[wɪtʃ] [nʌn] [els] [dɪd] [ə'kʌmplɪʃ] , ['aɪðə(r)] [nɒt] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]

which	none	else	did	accomplish	,	either	not	pleased	with	the	action	,	or	impatient	of
哪个	没有任何	别的	做过	完成	,	任何一个	不是	高兴	和	这	行动	,	或者	不耐烦	的

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

其他人都没有做到，要么是对这种行为不满意，要么是急于求成。

[ɔ:(r)] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [deθ] .

or	prevented	by	death	.
或者	阻止	经过	死亡	.

或因死亡而未能阻止。

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][lɑ:st]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)]

Thus	have	I	delivered	the	contents	of	the	enterprise	and	last	action	of	Sir
因此	有	我	发表	这	内容	的	这	企业	和	最后的	行动	的	先生

['hʌmfri] ['gɪlbət] ,

Humfrey	Gilbert	,
汉弗莱	吉尔伯特	,

至此，我已将汉弗莱·吉尔伯特爵士的事业及其最后行动的内容全部交代完毕。

[naɪt] , ['feɪθfəli] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ; [weər'ɪn]
Knight , faithfully , for so much as I thought meet to be published ; wherein
骑士 , 忠实 , 为了 所以 很多 作为 我 想法 见面 到 是 已发布 ; 其中
[meɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] ,
may always appear ,
可能 总是 出现 ,

骑士，忠实地，因为我认为值得发表的一切；其中将永远出现，

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [sʌm; səm] [spɑːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] ,
though he be extinguished , some sparks of his virtues ,
尽管 他 是 熄灭 , 一些 火花 的 他的 美德 ,

即使他已逝去，他身上的一些美德之火仍会燃起。

[biː; bi] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜːm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [baɪ][ɔːl] [prɪ'tens] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['gɒdli] ,
be remaining firm and resolute in a purpose by all pretence honest and godly ,
是 其余的 公司 和 坚决 在 一个 目的 经过 全部 虚伪 诚实的 和 敬虔的 ,

以一切伪装的诚实和虔诚为名，坚定不移地朝着目标前进。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [pə'zes] ,
as was this , to discover , possess ,
作为 曾是 这 , 到 发现 , 具有 ,

就像这样，去发现、去拥有，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['paɪəti] [ðəʊz] [rɪ'məʊt]
and to reduce unto the service of God and Christian piety those remote
和 到 减少 到 这 服务 的 上帝 和 基督教 虔诚 那些 偏僻的
[ænd; ənd] ['hiːðn] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [nɒt] ['æktʃuəli] [pə'zest] [baɪ] ['krɪstʃənz] ,
and heathen countries of America not actually possessed by Christians ,
和 异教徒 国家 的 美国 不是 实际上 拥有 经过 基督徒 ,

并将美洲那些偏远、异教的、并非基督徒实际拥有的地区，纳入上帝和基督教虔诚的怀抱。

[ænd; ənd][məʊst] ['raɪtli] [ˌæpə'teɪnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and most rightly appertaining unto the crown of England ,
和 最多 没错 属于 到 这 王冠 的 英格兰 ,

而且理所当然地属于英格兰王室，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɪtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ziːl] [haɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,
unto the which as his zeal deserveth high commendation ,
到 这 哪个 作为 他的 热情 值得 高的 表彰 ,

鉴于他的热忱，这一点值得高度赞扬。

['iːv(ə)n][səʊ][hiː; hi] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [tæks] [ɒv; əv] [tə'merəti] , [ænd; ənd] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] , [ɪn] [tuː]
even so he may justly be taxed of temerity , and presumption rather , in two
甚至 所以 他 可能 公正地 是 已征税 的 鲁莽 , 和 假定 相当 , 在 二
[rɪ'spekts] .
respects .
尊重 .

即便如此，他在两方面仍可被指责为鲁莽，更确切地说是狂妄。

[fɜːst] , [wen] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌprɒbə'bɪləti] , [nɒt][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnət] [pleɪs]
First , when yet there was only probability , not a certain and determinate place
第一的 , 什么时候 然而 那里 曾是 仅有的 可能性 , 不是 一个 肯定 和 确定 地方
[ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [sɪ'lektɪd] ,
of habitation selected ,
的 居住地 已选 ,

首先，当居住地尚未确定，只有可能性时，

['naɪðə(r)] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪf] [kə'mɒdəti] [ðeə(r)] / [ɪn] ['esɪ] / , [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ;

neither	any	demonstration	if	commodity	there	/	in	esse	/	,	to	induce	his	followers	;
两者都不	任何	示范	如果	商品	那里	/	在	esse	/	,	到	诱导	他的	追随者	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

既没有展示商品的存在，也没有展示商品的存在，来诱导他的追随者；然而，

[hi:; hi] [bəuθ] [wɒz; wəz] [tu:] ['prɒdɪg(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pætrɪməni] [ænd; ənd] [tu:] ['keələs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

he	both	was	too	prodigal	of	his	own	patrimony	and	too	careless	of	other
他	两个都	曾是	也	浪子	的	他的	自己的	遗产	和	也	粗心	的	其他

[menz] [ɪk'spensɪz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɪ'mædʒɪnd]

men's	expenses	to	employ	both	his	and	their	substance	upon	a	ground	imagined
男士	开支	到	采用	两个都	他的	和	他们的	物质	之上	一个	地面	想象

[gʊd] .

good	.
好的	.

他既挥霍无度地使用自己的财产，又对别人的开销漠不关心，以至于无法将自己和别人的财产用于他自认为的善举。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['fɔ:lɪŋ] , ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)]

The	which	falling	,	very	like	his	associates	were	promised	,	and	made	it	their
这	哪个	坠落	,	非常	喜欢	他的	同事	是	承诺	,	和	制成	它	他们的

[best] ['rekənɪŋ] ,

best	reckoning	,
最好的	清算	,

就像他的同伴们所承诺的那样，坠落的命运也得到了最好的安排。

[tu:; tə] [bi:; bi] [sælv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] ,

to	be	salved	some	other	way	,
到	是	已涂抹	一些	其他	方式	,

需要通过其他方式来缓解。

[wɪtʃ] [pli:zd] [nɒt] [gɒd] [tu:; tə] ['prɒspə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

which	pleased	not	God	to	prosper	in	his	first	and	great	preparation	.
哪个	高兴	不是	上帝	到	繁荣	在	他的	第一的	和	伟大的	准备	.

但这并没有让上帝喜悦，使他第一次也是最重要的预备工作得以顺利进行。

['sekəndli] , [wen] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fi:bld] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

Secondly	,	when	by	his	former	preparation	he	was	enfeebled	of	ability	and
第二	,	什么时候	经过	他的	以前的	准备	他	曾是	虚弱的	的	能力	和

['kredɪt] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [hɪz; ɪz] [di'zainmənt] ,

credit	to	perform	his	designments	,
信用	到	履行	他的	设计	,

其次，由于他之前的准备不足，他的能力和信誉已经衰弱，无法履行他的计划。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'baɪd] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nətɪ] , [ænd; ənd]

as	it	were	impatient	to	abide	in	expectation	better	opportunity	,	and
作为	它	是	不耐烦	到	遵守	在	期待	更好的	机会	,	和

[mi:nz] [wɪtʃ] [gɒd] [maɪt] [reɪz] ,

means	which	God	might	raise	,
方法	哪个	上帝	可能	增加	,

仿佛迫不及待地等待更好的机会和上帝可能赐予的途径。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] ,

he	thrust	himself	again	into	the	action	,	for	which	he	was	not	fit	,
他	推力	他自己	再次	进入	这	行动	,	为了	哪个	他	曾是	不是	合身	,

他再次贸然投身于他并不适合的行动中。

[prɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [prɪ'tendɪd] [ɒn] [gɑ:dz] [bɪ'hɑ:f] [wʊd] ['kæri] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] .

presuming	the	cause	pretended	on	God's	behalf	would	carry	him	to	the	desired	end	.
假设	这	原因	假装	在	神的	代表	会	携带	他	到	这	想要的	结尾	.

他假定自己假借上帝之名所做的事会带他达到预期的目的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ˌɑːr 'iː] - ['entri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jiːld] [ə'gen] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

Into	which	having	thus	made	re	-	entry	,	he	could	not	yield	again	to	withdraw	,
进入	哪个	拥有	因此	制成	关于	-	入口	,	他	可以	不是	屈服	再次	到	提取	,

既然他已经重新进入其中，就无法再次退缩了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [prə'siːd] ; [lest][hɪz; ɪz]['kredɪt] , ['fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]

though	he	saw	no	encouragement	to	proceed	;	lest	his	credit	,	foiled	in	his	first
尽管	他	锯	不	鼓励	到	继续	;	免得	他的	信用	,	挫败	在	他的	第一的

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

尽管他没有看到任何继续前进的动力；以免第一次尝试失败后，他的信誉受损，

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌtəli] [biː; bi] [dɪs'greɪst] .

in	a	second	should	utterly	be	disgraced	.
在	一个	第二	应该	完全地	是	蒙羞的	.

立刻就应该感到无比耻辱。

[bɪ'twiːn] [iks'tremitis] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [əd'ventʃə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [gʊd]

Between	extremities	he	made	a	right	adventure	,	putting	all	to	God	and	good
之间	四肢	他	制成	一个	正确的	冒险	,	推杆	全部	到	上帝	和	好的

['fɔːtʃuːn] ;

fortune	;
财富	;

在困境之中，他进行了一次真正的冒险，将一切都交给了上帝和好运；

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːst] , [rɪ'fjuːzd] [nɒt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [miːnz]

and	,	which	was	worst	,	refused	not	to	entertain	every	person	and	means
和	,	哪个	曾是	最差	,	拒绝	不是	到	招待	每一个	人	和	方法

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

whatsoever	,
任何	,

更糟糕的是，他拒绝以任何方式款待所有人。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [aʊt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [sək'ses] [weər'ɒv] [hæθ] [biːn] [dɪ'kleəd] .

to	furnish	out	this	expedition	,	the	success	whereof	hath	been	declared	.
到	提供	出去	这	远征	,	这	成功	其中	有	到过	声明	.

为这次探险提供物资，这次探险已经宣布成功。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ['baʊnti] [ɒv; əv][gɒd] , [huː] [frɒm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l] [gʊd] .

But	such	is	the	infinite	bounty	of	God	,	who	from	every	evil	deriveth	good	.
但	这样的	是	这	无限	赏金	的	上帝	,	WHO	从	每一个	邪恶的	衍生	好的	.

但这就是上帝的无限恩惠，他能从一切邪恶中带来美好。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [fruːt] [meɪ] [grəʊ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [nɔːθ] - [west]

For	besides	that	fruit	may	grow	in	time	of	our	travelling	into	those	north	-	west
为了	除了	那	水果	可能	生长	在	时间	的	我们的	旅行	进入	那些	北	-	西方

[lændz] ,

lands	,
土地	,

此外，在我们前往西北地区旅行期间，那里的水果也可能会生长。

[ðə; ðɪ] [krɔːsɪz] , ['tɜːmɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'flikʃən] , [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

the	crosses	,	turmoils	,	and	afflictions	,	both	in	the	preparation	and	execution
这	十字架	,	动荡	,	和	苦难	,	两个都	在	这	准备	和	执行

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	this	voyage	,
的	这	航程	,

这次航行在准备和执行过程中所经历的种种困难、动荡和苦难

[dɪd] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] ['hju:mə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi]['nəʊtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs]

did	correct	the	intemperate	humours	which	before	we	noted	to	be	in	this
做过	正确的	这	不节制的	体液	哪个	前	我们	著名的	到	是	在	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

确实纠正了我们之前注意到这位先生身上存在的暴躁脾气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'seɪvəri] [ænd; ənd] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['mænɪfəʊld] ['vɜ:tju:z] .

and	made	unsavoury	and	less	delightful	his	other	manifold	virtues	.
和	制成	令人不快的	和	较少的	愉快	他的	其他	歧管	美德	.

并使他其他诸多优点变得令人厌恶，不再那么令人愉悦。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'faɪnd] ,

Then	as	he	was	refined	,
然后	作为	他	曾是	精制	,

后来，随着他的技艺日臻完善，

[ænd; ənd] [meɪd] ['nɪərə(r)] ['drɔ:ɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

and	made	nearer	drawing	unto	the	image	of	God	so	it	pleased	the	Divine
和	制成	更近	绘画	到	这	图像	的	上帝	所以	它	高兴	这	神圣的

[wɪl] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,

will	to	resume	him	unto	Himself	,
将要	到	恢复	他	到	他本人	,

他越接近上帝的形象，就越发蒙神悦纳，以至于神愿意将他重新归于自己。

['wɪðə(r)] [bəuθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][maɪnd][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə'spaɪəd] .

whither	both	his	and	every	other	high	and	noble	mind	have	always	aspired	.
往哪里去	两个都	他的	和	每一个	其他	高的	和	高贵	头脑	有	总是	渴望	.

那是他以及所有其他高尚心灵所一直向往的境界。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神